

## A - a

<p><b>a</b> [2] qu'il soit.</p> <p><b>a</b> [2] particule qui introduit une citation. <b>À ye bú a: Ndê!</b> Il lui dit: Viens!</p> <p><b>á</b> [1] exclamation. <b>Á, wò bós né kei?</b> Ah, que fais-tu?</p> <p><b>á</b> [1] marque d'interrogation ou de rhétorique, utilisé quand on semble disputer la chose.</p> <p><b>à</b> [4] pronom personnel, sujet grammatical, il; elle.</p> <p><b>à</b> [4] particule qui indique une condition avec question. <b>Hên mọ nyí yieé à, nyí nòmò ọúé wèh ọgwéh wa?</b> Alors si je bois, je ne peux</p>	<p>pas aller boire de l'eau?</p> <p><b>à</b> [4] marque d'interrogation ou de rhétorique, utilisé quand tous semblent être d'accord.</p> <p><b>aá</b> [21] la marque du temps passé. <b>Wò bós aá бага.</b> Tu as bien fait.</p> <p><b>ásékú</b> [1-14] espèce de hibou, petit comme <i>&lt;glauucidium perlatum&gt;</i> mais avec oreilles.</p>
--	--

## B - b

<p><b>ba</b> [2] appuyer. [2] gifler. [2] briller. [2] pousser. [2] obliger. <b>Bó ba bú lòù.</b> Ils le giflent/Ils l'obligent. [2] approcher (sens physique et temporel). <b>Yuo hên nde ba kié né tàbè yeè.</b> Ton terrain part d'ici jusqu'à là-bas.</p> <p><b>ba</b> [2] sac.</p> <p><b>ba</b> [3] paume; plante du pied.</p> <p><b>bá</b> [1] la forme impérative de l'aspect immédiat fv:baá. <b>Bí bọ bá seé kenê.</b> Travaillez maintenant.</p> <p><b>bà</b> [4] mambila. [4] l'est. [4] aile. <b>bà teér</b> branche du palmier.</p> <p><b>Baá</b> [31] Papa.</p> <p><b>baá</b> [21] la marque de l'aspect immédiat. <b>Mè baá ndeè.</b> Je viens.</p> <p><b>baà</b> [24] passe-pied entre les billons.</p> <p><b>baàm</b> [34] jour de la semaine qui suit fv:manòg; marché de Tamien S'il y a des rites spéciales à faire, on les réserve pour le jour avant fv:baàm. C'est le jour où l'ancêtre du chef de Sonkolong est mort et sa famille ne travaille pas aux champs.</p> <p><b>baán</b> [21] malade; être malade.</p> <p><b>baá-re</b> [21-2] forme aspectuelle qui indique que l'action est une suite attendue de l'action précédente; donc. <b>À haá baá-re mè.</b> Il m'a donc donné.</p> <p><b>bág</b> [1] idéophone pour gifler et pour remplir.</p>	<p><b>baga</b> [2] plaire. <b>Baga né mè lòù.</b> Cela me plaît.</p> <p><b>baga</b> [2] espèce de lézard qui tape la tête contre le tronc d'arbre.</p> <p><b>baga</b> [3] bon.</p> <p><b>bagà</b> [24] mil coupé et couché en lignes.</p> <p><b>bagaà</b> [34] bonté.</p> <p><b>bagakèmèi</b> [2-4] margouillat (aussi fv:bagakèmbèi).</p> <p><b>bàgàkwèh</b> [4] mante.</p> <p><b>bàkòb</b> [42] espèce de pigeon.</p> <p><b>balé</b> [31] choisir.</p> <p><b>bam</b> [3] semaine mambila de dix jours. <b>bam fà</b> deux semaines.</p> <p><b>bàmbè</b> [4] gros sac.</p> <p><b>baméndètèrrè</b> [314] patate douce jaune.</p> <p><b>ban</b> [2] tomber malade.</p> <p><b>bán</b> [1] adjectif utilisé dans l'expression, languir d'amour. <b>Mè né mé bán temé seèn.</b> Je l'aime jusqu'à en être malade.</p> <p><b>baŋ</b> [2] espèce de civette.</p> <p><b>baŋ</b> [3] commencer (étant sûr de continuer).</p> <p><b>báŋ</b> [1] tranchée de défense autour du village.</p> <p><b>bàŋ</b> [4] espèce de poisson. [4] blessure. [4] couche de terre.</p> <p><b>báŋmbò</b> [14] espèce de melon rayé, dont les uns sont bleus.</p> <p><b>bar</b> [3] avoir en aversion.</p> <p><b>bàr</b> [4] bande. <b>bàr kùnù</b> fibres extraites du tronc du bananier.</p> <p><b>baré</b> [21] serrer. [21] couvrir (par ex. les yeux); protéger. [21] barrer le chemin à quelqu'un.</p>
--	---

**bàrè****bàrè** [4] écorce (du bananier).**bá-sòn** [1-4] cause de mort. **Bá-sòn sie aá wò.** Tu vas mourir et avec cause. **Bá-sòn baá te mbàgà yeè.** Il y a une cause de mort dans la famille.**batan** espèce de hotte.**bàtì** [4] castagnette.**bàwè** [4] espèce d'herbe.**be** [2] main.

[2] grenier en bambou.

**be** [3] soupçonner.

[3] critiquer; juger (souvent intérieurement).

[3] vouloir faire. **À né gò ló be den.** Il pense (ou veut) rentrer.

[3] éclairer; faire des éclairs.

[3] faire l'entorse. **À be ló gule.** Il s'est donné une entorse à la cheville.**bè** [4] endroit.**bêbé** [14-1] espèce de flûte.**bècebá** [421] abri.**bècèrè** [4] fin.**bèduôòm** [4-3-14] début.**beéb** [21] doucement. **À nab beéb.** Il s'approche doucement. **À beéb ke né kei wa?** Qu'est-ce qu'il regarde secrètement comme ça?**beéh** [21] gâter.

[21] scintiller.

**ndɔŋ beéh** tête chauve.**beéh** [31] tresser.**beéh** [31] d'habitude.**beèh** [24] adjectif possessif, notre.**beén** [21] maladie.**bègè** [4] brouillard.

[4] chose de parade faite avec ostentation.

**beh** [3] particule verbale qui marque l'habitude dans une proposition subordonnée. **te à gam beh mè** pour qu'il m'aide**béh** [1] branche.

[1] morceau.

**béh** [1] nous.**bèh** [4] manche.**bèh sɔgò** manche de la hotte.**bèh** [4] jamais. **À ké tan ndé bèh.** Il ne va jamais au marché.**bèh** [4] (à) l'endroit. **Bó nde aá bèh jaárè.** Elles sont allées chercher du bois.**bêh** [14] moi avec...**bêh ŋuna mò** mon enfant et moi.**bei** [2] truc; machin.**bei** [3] aîné.**beí** [21] rôtir.**beì** [24] gars; type.**bèi** [4] jeu de dés utilisé pour tirer au sort (voir**biag**aussi fv:kàn). **Bó vu bèi.** Ils tirent au sort.**bekòm** [2] pirogue.**bela** [2] cuire. **Sér né belá.** La boule est en train de cuire. **Sér bela baá.** La boule est cuite. **Huaán né belá.** L'enfant est têtu et désordonné.**bela** [2] (endroit) plat.**bèh belaa** endroit plat. **Bó wa te bela.** Ils arrivent sur l'endroit plat.**belá** [21] petit endroit plat. **Béh wa te belá tàbè déi.** Nous arrivons à un certain terrain plat.**belà** [24] mes frères (utilisé pour attirer l'attention au début d'un discours).**bele** [3] suivre.

[3] tromper.

[3] tourner; faire voir l'autre côté.

[3] raser.

**bèlè** [4] rouge.**bèlè-nòmò** [4] espèce de serpent marqué par les traces rouges.**belle** [31] tordre; tourner. [*Gram.*: pluriel de **beéh** tresser]**bellem** [3] maladie de la râte.**bélò** [14] nous deux. **Bélò ndé.** Allons toi et moi.**bèmè** [4] bruit.**bene** [2] trembler (des gens).

[2] faire avec ferveur (soit pour le bien, soit pour le mal).

**bené** [21] chanson.**bènjàŋ** [4] nom de louange pour quelqu'un qui a la peau claire.**benné** [31] faire souffrir.**ber** [3] verser.

[3] glisser sur le ventre (serpent, par exemple).

**bèr** [4] acajou.**bèràgà** [4] sésame.**beré** [31] bégayer en cherchant d'expliquer la situation. **À beré den né lòù.** Il ne fait que d'essayer de s'en sortir. **Kweé beré nùàr yoòr.** Il est couvert de gale.**beré** [31] endroit.**beré déi** ailleurs.**berê** [3-14] peut-être.**bèrìm** [4] espèce d'oiseau.**beróŋ** [31] nier; refuser.**berré** [31] arroser. [*Gram.*: pluriel de **ber** verser]**bi** [3] espèce de poisson.**bí** [1] vous.**bî** [14] toi avec...**bî ŋuna yeè** ton enfant et toi.**biag** [2] indigestion sévère. **Biag né mè bóó.** J'ai une forte indigestion.

**bie**

- bie** [2] demander.
- bie** [2] aulacode (souvent appelé hérisson) (*Thryonomys* spp.).
- biéb** [1] champignon.  
[1] explication demandée pour un mal.
- bií** [21] cheveux blancs.
- biì** [24] adjectif possessif, votre. **Né dé biì.** C'est à vous.
- bilí** [21] réunir.
- bilì** [4] intestin.
- bin** [3] être bien rassasié. **Mè bin aá yáb lan.** J'ai très bien mangé aujourd'hui.
- bin** [3] espèce de buisson avec feuilles médicinales.
- bíò** [14] toi avec...  
**bíò Pierre** toi et Pierre.
- bo** [2] vouloir adopter ou attirer de son côté. **Bó bo né nuàr lòu.** Ils cherchent à attirer les gens de leur côté.
- bo** [2] trou dans l'arbre.
- bob** [3] espèce d'arbre (*Acacia* sp.).
- bòb** [4] aveugle.
- bobó** [31] tâtonner.
- bôm** [14] boudin.
- bomo** [2] descendre en masse.
- bòn** [4] ballon d'autrefois fait en bois.
- boó** [21] glace; grêle.  
[21] espèce de serpent noir non-venimeux dont on dit que si on le tue un enfant mourra.  
[21] flambeau fait de roseaux ou de cordes.
- boób** [21] tenter.
- boór** [21] chien.  
[21] travail du champ.
- be boôr** partie de travail.
- bòr** [4] bois aiguisé.
- bou** [2] gagner quelqu'un de son côté.
- bou** [2] creux dans le bois.
- bòù** [4] couteau.  
**bòùmaán** (petit) couteau.  
**bòùwule** épée.
- bɔ** [2] tailler.  
[2] gifler; taper.
- bɔ** [2] mou; de bon marché.
- bɔ** [3] devenir rouge; mûr.  
[3] oindre.  
[3] accuser (avec justice et à sa face). **Bó bɔ bú nyeén.** Ils l'accusent du mensonge.
- bó** [1] pronom personnel, sujet et objet, ils; les.
- bò** [4] canari pour les réserves de poisson sec ou pour porter de l'eau.
- bò** [4] marque du pluriel.  
**bò huaán** les enfants.

**bùnò**

- bò kokoò bò** les grands.
- bô** [14] et.  
**huaán bô meí** l'enfant et la mère.
- bócò** [14] enfant femelle.
- bóg** [1] piège.
- bɔɔ** [2] marmite.
- bɔɔ** [3] écraser légèrement.
- bɔgɔ** [21] être chaud. **Temé né mè bɔgɔ.** J'ai de l'indigestion.
- bɔgɔ** [21] braise.
- bɔgô** [3-14] espèce de fruit.
- bògò** [4] clôture de la chefferie.
- bólé** [21] giffler.
- bólé** [31] mûrir.
- bôlé** [14-1]  
**lè bôlé** exactement au milieu (orthographe: fv:lèbôlé).
- bɔm** [3] danser avec certains cris. **Bó bɔm fuaán.** Ils font la dance du mariage. **Bó bɔm huer.** Ils crient leur désapprobation.
- bòn** [4] sûr; vrai.
- bɔɔ** [2] trou.  
**bɔɔ mbêr** latrine.
- bɔɔ** [3] consoler; implorer. **Béh nde né béh njiè bɔɔ sɔm.** Nous allons prendre vengeance.  
[3] mettre en garde; prendre garde. **Bòɔ feh yeè beè seèn!** Méfie-toi de lui!
- bòɔ** [4] groupe; famille; troupeau.
- bòɔbòɔ** [4] espèce d'antilope.
- bòɔbòɔɔ** [4-21] espèce de fruit avec segments qu'on enlève comme des noix et suce (comme le fruit du *Annona squamosa*).
- bòɔgwì** [14] enfant mâle.
- bɔ́** [21] faire.
- bɔ́** [21] plateau tressé.
- bò́** [41] ceux qui. **Bò́ mé naâ bú ɔ́né né gi doó.** Tous ceux qui l'ont vu sont ici.
- bɔ̀ɔ̀n** [24] adjectif possessif, leur.
- bɔ̀ré** [21] rendre pointu; tailler. [*Gram.*: pluriel de **bɔ**]  
[21] briller. [*Gram.*: pluriel de **ba**]
- bòrkó** [41] couverture (foulfouldé).
- bú** [1] pronom personnel, objet grammatical, le; la; lui.
- bufú** [31] gros sac (foulfouldé).
- bùlù** [4] brédouillant. **À tueé bùlù bú bùlù.** Il parle en brédouillant.
- bunó** [31] être ennemi; haïr.
- bùnò** [4] ennemi.

## C - c

- ca** [2] être fini.  
**cà** [4] crotte de boue.  
**caá** [21] cour.  
**caá** [21] particule qui indique la frustration. **Wò ngaga caá né kei?** Pourquoi tardes-tu comme ça?  
**caámər** [21-?] espèce d'herbe qui pousse dans la cour.  
**cab** [2] attraper.  
**cabcie** [2] espèce de serpent vert et rayé.  
**cabé** [31] nettoyer après avoir débroussé.  
**cabér** [21] les restes du maïs (utiliser pour le vin).  
**cafanê** [2-3-14] ce temps-ci; à notre temps.  
**cág** [1] idéophone, tout.  
**caga** [3] attraper des poissons avec un fv:càgà.  
**cagá** [21] fabriquer en alignant le matériel (un collier, un lit).  
**cagá** [21] panier de tissu lâche, à suspendre au-dessus du feu.  
**càgà** [4] panier pour attraper les poissons.  
**cagab** [3] marais.  
**cágámuru** [12] espèce d'herbe qui pousse dans le village.  
**càgàndòŋ** [4] rotin.  
**cagawè** [2-24] charbon.  
**cakúr** [31] coude.  
**calé** [21] prendre la nourriture en désordre.  
[21] niveler.  
**calé** [31] envaser.  
**cam** [2] serrer fort.  
**cam** [3] nier; cacher la vérité.  
**Càŋ** [4] Dieu.  
**càŋ** [4] esprit.  
**càŋtaá** [4-21] natte pour sécher le maïs.  
**car** [2] singe.  
**catí** [31]  
**cé** [1] particule du négatif impératif.  
**cèb** [4] melon (la plante ou les feuilles).  
**cebá** [21] sec.  
**cébbé** [1] escalier.  
**cèbbé** [4] échelon; étape verticale.  
**cécágá** [1] espèce de petit porc-épic.  
[1] déchets de la noix de palme, préparés.  
**cècàgà** [4] juron pour souhaiter le malheur à quelqu'un.  
[4] insulte ironique.  
**cècàŋ** [4] idole; objet en quoi on met sa confiance.  
**cecemé** [331] ombre.  
**ceéb** [21] son.
- ceéh** [21] aiguiser.  
**ceéh** [21] espèce d'oiseau (martin pêcheur, Alcedo sp.?).  
**ceéh** [31] vanner.  
**ceéhr** [21] réussir à avoir capturé. **Mè ceéhr keéh baá bú beè kèn.** J'ai réussi à l'attraper.  
**ceén** [21] heurter le pied.  
**ceén** [31] feuille du raphia (aussi fv:yùè kwàgà).  
**ceér** [21] chemin.  
**ceèr** [24] bouchon.  
**cegé** [21] tout (seul); être seul. **À né cegé huún.** Il est tout seul.  
**cegé** [31] être bien ajusté; marcher comme il faut (d'une machine); résonner bien (d'un instrument de musique), Ils se mettent d'accord. **Bó cegé ngòr.**  
**cègè** [4] jointure.  
**ceh** [2] restes de fv:túóm guii.  
**ceh** [3] brouillard (de la saison sèche).  
**cêh** [14] vin (bu avant d'aller au champ).  
**celé** [31] faire des étincelles.  
**cèlè** [4] graisse.  
**cemán** [21] vivant.  
**cèmbèg** [4] bout plat ou arrondi.  
**cemé** [21] pousser (d'une femme qui accouche).  
**cemé** [31] baisser (du feu, soleil). **Lou cemé le teèn.** C'est ombragé (du soleil).  
**cemén** [31] cil.  
**cemén njolò** cil (des yeux).  
**cèmèn** [4] moustique.  
**cemmén** [21] s'agenouiller.  
**cén** [1] un.  
**cenné** [21] heurter le pied. [*Gram.:* pluriel de **ceén**]  
**cer** [3] dormir; allonger. **À né lóm cer.** Il dort. **À né doó cer.** Il est couché.  
**ceré** [31] finir; terminer.  
**huaán cerébàŋ** le dernier enfant d'une femme.  
**cèrrèb** [4] pour dormir.  
**gwà cèrrèb** chambre à coucher.  
**ci** [2] espèce de termite (dans la forêt).  
**ci** [3] cligner; fermer (les yeux); sens figuré de ne pas prendre soin de.  
**cí** [1] cela. **Né cí.** C'est ça.  
**cì** [4] moisie. **Cì nde né teèn vuú.** Il va se moisir.  
**cib** [3] fermer.  
**cíb** [1] idéophone, de bonne heure (foulfouldé).

**cibá**

- cibá** [21] sec.
- cibi** [2] sombre.  
gwà **cibi** prison. Né **cibi mbaá**. Il fait sombre.
- cibí** [21] fermer (les yeux).
- cibí** [21] nuit. **Cibí baá ndeê**. La nuit s'approche.
- cíbí** [1] (dans la) nuit.  
**cíbítenè** (au milieu de) la nuit. **À waà cibí**. Il arrive la nuit.
- cícalè** [114] peu profond.
- cícéné** [1] un à un.
- cící** [1] à plusieurs reprises sans se gêner. **Cící à tueé**. Il prend la parole souvent sans hésiter.
- cíciib** [1-21] écume; ordures à la surface de l'eau.
- cícónj** [1] de bonne heure le matin.
- cie** [2] dehors.
- cie** [3] plonger un morceau de couscous dans la sauce.  
[3] ne pas savoir que la souffrance attend. **À gō cie nde né yí teèn mbaá**. Il y va en toute ignorance du danger.
- ciè** [4] signe. **Hên né ciè nuù**. Cela nous annonce la pluie.
- cieé** [21] jour.  
**cieé mé yuoò bà hên dónj** chaque jour.
- cieénj** [21] marcher autour pour éviter un danger.
- cig** [3] idéophone, l'un après l'autre. **Bò cànj doò wa cig cig cig cig**. Les esprits-là arrivent l'un après l'autre.
- cií** [21] ombrager; protéger contre (la pluie, le soleil, vent).  
**cií-lou** parapluie; parasol.
- cií** [21] fâde (de la nourriture).
- ciír** [21] faire jaillir. **À ciír njií bú njàm yoòr**. Il urine sur lui.
- cilì** [4] serviteur du chef, mis à la servitude à la suite d'un échec au teste de poison.  
[4] l'ensemble des gens.  
[4] bosse sous la peau.  
[4] boule dure dans le couscous.  
**cilì kweh** boule dans le couscous de taro.
- cim** [3] fermer sur; prendre brusquement. **Gwà cim ló aá bó**. La maison est tombée sur eux.
- cìn** [4] marmotte.
- cio** [2] la mort.
- ció** [1-14] idéophone pour, passer une nuit blanche. **Béh bós ñaga kaà mé seé lan cíó**. Nous n'avons pas fermé l'oeil cette nuit, nous avons tellement travaillé.
- círíib** [1] silence.
- co** [2] espèce de serpent qui chante comme le coq, dont on peut connaître l'âge par le nombre d'anneaux au cou. On dit qu'il provoque l'arc-en-ciel et que l'on meurt si on le voit.

**cùcùg**

- cob** [3] sardine.
- côb** [14] tatouillage (surtout au visage).
- cobó** [21] parler avec difficulté.  
[21] parler pour couvrir sa faute.
- colo** [2] pendre.  
[2] fermer.  
[2] tricoter.  
[2] nouer.
- coló** [21] accompagner la fille chez son mari.
- coló** [31] rinser la bouche.
- cor** [2] cosser (frapper de la tête).  
[2] toucher à. **Bó cor aá bú nyer**. Ils lui ont fait mal à la plaie.  
[2] mettre en bon ordre.
- corgbeg** [2] espèce de serpent vénimeux.
- coro** [2] cacheter; timbrer.
- cou** [2] arracher (les roseaux).
- cɔ** [2] acclamer.
- cɔ** [3] couper. **Bó cɔ sà**. Ils font le rite **mbèter**.
- có** [1] étoile du matin.
- cɔgɔ** [3] boîter.
- cògò** [4] vêtement.
- còñ** [4] paix. **Bó baá lè còñe**. Ils ont la paix (entre eux).
- còñ** [4]  
**còñ-gòm** boucle (de la ceinture, par exemple).
- cóñj** [21] quelqu'un qui est réfugié, donné en échange, donné pour s'en débarrasser, ou prisonnier de guerre. Utilisé aussi comme terme de mépris.
- cɔré** [31] couper. [*Gram.*: pluriel de **cɔ**]
- cu** [2] retourner.
- cu** [3] ramasser avec la houe; s'enfoncer dans.
- cu** [3] temps; époque.
- cú** [1] ne plus. **À ñúé cú**. Il ne boit plus.
- cù** [4] plusieurs arbres qui poussent ensemble.  
[4] souche d'arbre avec exfoliation.  
[4] chose avec laquelle on combat le feu; branche d'arbre avec feuilles touffues.
- cua** [3] arracher.
- cuaàr** [34] jour de la semaine qui suit fv:baàm.
- cuaga** [2] de Bansa.  
**bò Cuaga bò** les gens de Bansa.
- cuagá** [21] bourrer.
- cuan** [2]
- cuan** [3] gémir; grogner.
- cuané** [31] gémir. [*Gram.*: pluriel de **cuan**]
- cuañganj** [2] blême; de couleur qui suggère la mort.
- cuar** [2] poule.
- cuaré** [31] être fâde.
- cùcúg** [41] tourbillon.
- cùcùg** [4] espèce d'insecte (utilisée pour attraper

## cùcùgòr

les crabes).

**cùcùgòr** [4] termitière en forme de champignon (dit d'être la forme des gens maudits qui ne deviennent pas esprit).

**cúcuí** [1-21] vie; haleine.

**cúé** [1] idéophone pour, le rouge.

**bèlè cúé** très rouge.

**cùè** [4] faim.

**cueè** [24] flanc (de la montagne); côté perpendiculaire, à pic.

**cuele** [?] espèce de couleur neutre.

**cúg** [1] idéophone, complètement éteint, comme mort.

**cugo** [2] espèce de fourmi qui mangent les termites sous terre.

**cugó** [31] rendre aveugle; être aveugle.

**cùgò** [4] baton.

**cugór** [31] manquer le but. **À teé cugór keéh doó.** Il a visé et manqué.

**cui** [2] jeune homme; jeune animal mâle.

**cui** [3] ne dire que des mensonges.

**cuií** [21] vivant. **À né cuií.** Il vit.

[21] pas cuit; neuf.

**soó cuií** marmite dont l'argile est encore molle.

**ngàb cuií** calebasse pas encore utilisée.

**culí** [21] arbre qui donne des fruits dont on obtient de l'huile de ricin.

## deém

**culu** [3] aveugle.

**culú** [31] pourrir; être mûr (dit d'un melon bon à manger).

**cum** [3] violer une loi ou alliance. **À cum aá gwòm.** Il a violé son mariage.

[3] rester faible ayant été violé.

**cúób** [1] adultère(?). **À die aá cúób.** Il a commis l'adultère.

**cùòb** [4] particule pour les chiffres.

**yulà cùòb cén** onze.

**cuóbé** [31] être coloré en bandes.

**cùòbè** [4] ondulation; raie de couleur.

**cur** [3] être ignorant. **À né ñueé cur den.** Il boit sans se soucier de ce qui pourrait arriver.

**cúr** [1] idéophone pour, oublier complètement.

**cùr** [4] ignorant. **À né cùr.** Il ne connaît rien.

**cùrà** [4] grigri en peau (foulfouldé).

**cùrmò** [4] espèce de grande souris.

**curú** [21] froncer .con.

**cuù** [24] revenir.

**cuúm** [21] vieux.

**cuúr** [31] moment instable et de courte durée. **Bí nde ké teèn cuúr cén mbaá vǎgǎ weh.** Vous allez vous amuser là-bas pour un petit moment seulement.

## D - d

**daá** [31] faire un tamtam ou un arc (l'action d'étendre le matériel). **Bó daá kǎngǎng.** Ils font un kǎngǎng.

**daár** [34] jour de la semaine sacré qui suit fv:sèb. Autrefois on a donné naissance aux premiers jumeaux ce jour-là.

**dàb** [4] loin; long.

**dàdà** [4] carré.

**dág** [1] idéophone qui indique que ce qu'on vient de dire est vrai, mais qu'il y a quelque chose à ajouter. **À né gi mé bǎ njèh beè dág.** Il est riche mais (garde tout pour lui).

**dàgà** [4] récompense (pour un médicament).

[4] partie intérieure de la jambe.

**huaán mé dàgà galé** enfant aux jambes bancales.

**dákwâ** [1-14] boule d'arachides et de maïs écrasés.

**dálà** [14] pièce de cinq francs (pidgin).

**dàm** [4] race; foule; le groupe entier.

**damén** [31] prier; partager les sujets d'intérêt.

**dàn** [4] soutient.

**toú dàn** racines hors de la terre (ou poteau) qui

soutient l'arbre. **Nuà hèn mé dàn sam.** Celui-ci n'a personne comme soutient.

**dàñ** [4] terre argileuse et dure.

**dáñkè** [14] hangar.

**dáñkélàñ** [414] patate douce.

**dáñkù** [14] caoutchou.

**dar** [2] espèce de feuilles (foléré; sel de Guinée) (Hibiscus sabdifer).

**dar** [3] ramper (d'une plante, du feu, de l'eau).

**daregà** [24] miroir (foulfoulde).

**dàró** [14] cuvette.

**de** [3] chanter.

[3] être loin.

**dé** [1] que. **Mè gwàn ngwéh dé à nde.** Je ne veux pas qu'il aille.

**dé** [1] particule d'appartenance, à. **Né dé mò.** C'est à moi.

**débágá** [1] soulier.

**debbé** [31] raconter (ce qui s'est passé).

**dèbbè** [4] histoire (vraie).

**deéh** [31] accrocher à l'épaule; porter sous le bras ou au cou.

**deém** [21] blesser. **À deém lǎ aá be/Be deém le**

## deén

- aá.** Il s'est blessé le bras. **Si lobo deém aá bú lan.** Son mari l'a blessée aujourd'hui.
- deén** [21] verser quelques gouttes.
- deh** [2] barbe.
- dèh** [4] salive.
- deí** [21] rempli.
- dèi** [14] certain; autre.  
**nyam dèi** un certain animal.
- dèi** [4] une corde très forte.  
**dèi huaân** gardien d'un enfant.
- den** [3] s'asseoir; rester.
- den** [3] utilisé comme verbe auxiliaire pour marquer la continuation de l'action. **À né mè gam den.** Il m'aide.
- dene** [2] comportement.  
**bèh denè** endroit pour s'asseoir.
- déj** [1] terre élevée en petit rond pour y planter une semence.
- dèr** [4] botte.
- derré** [31] durer. **Ju né derré.** L'affaire dure.  
[31] mener; tirer par la main. **Bó derré nyam mé yuií.** Ils emmènent l'animal avec la corde.
- deruà** [224] livre; papier.
- didi** [4] petit.  
**bèh didi** endroit tout près.
- dídín** [12] talon.
- die** [2] fuir (toit qui n'est pas étanche).
- die** [3] tomber. **Bó die aá ngòŋ.** Ils ont rompu l'alliance.  
[3] implorer, soit implorer l'aide, soit implorer le pardon au village. **À naâ mè die, ye te nyí kwa gàm bèè mò.** Il m'a imploré de l'aider.
- dièb** [4] chute.
- dielé** [31] tomber. [Gram.: pluriel de die]
- dilí** [31] dresser; être droit.
- dìm** [4] cadet.
- dinà** [34] coutume (foulfouldé).
- do** [3] faire une pause dans le travail.
- do** [3] planter; piétiner.
- dobó** [31] faire les premiers pas.
- dògò** [4] espèce de piège: une flèche attachée à un bois suspendu au-dessus de la piste.
- dogòjì** [244] papaye (foulfouldé).
- domón** [21] ramasser à un seul endroit.
- doó** [21] à terre; en bas. **Dèn doó.** Assieds-toi.
- doò** [24] course.
- doô** [214] ici; là.
- doóm** [31] tourner; détourner.  
[31] dévaluer (une personne).
- doóm** [31] raide (d'une pente).
- doró** [31] piétiner (les noix de palme).
- dòrò** [4] civette.

## duaga

- doú** [21] n'en avoir plus le goût. **Yáb doú aá mè lan.** Je n'ai pas envie de manger aujourd'hui.
- dòù** [4] morceau de boule.
- dòù** [4] en bas (d'un trou). **Nòmò né ké dòù.** L'eau est là en bas.
- dòb** [2] dammer; écraser (avec la pierre).
- dóbtà** [14] infirmier (pidgin).  
**dóbtà dé koô** médecin.
- dôg** [14] vin fort et épais.
- dògò** [3] joindre; continuer.  
[3] chercher toujours à soutenir les gens.
- dògò** [31] transformer.
- dògò** [4] une sorte de pardessus tissé des feuilles comme protection contre la pluie. **Mè kuú aá nu mé dògò beè.** J'ai eu des problèmes malgré le fait que je disposais de tout le nécessaire.
- dògóm** [21] être très faible.
- dògòtì** [4] continuation l'un après l'autre; succession.  
**dògòtì gàm** des aides successives.
- dólé** [21] calmer; refroidir.  
[21] être calme; froid.
- dólè** [24] obligatoire (foulfouldé).
- dólê** [2-14] paix.
- dòm** [2] ramasser.
- dòmón** [21] ramasser. [Gram.: pluriel de dòm]
- dòŋ** [3] espèce d'abeille qui ne pique pas, un peu plus petit que fv:nyuií.
- dòŋ** [1] soutient; ce qui donne solidité et repos.
- dòŋkwà** [14] nymphe jaune dans le raffia.
- dóó** [21] humide; frais.
- dóó** [31] particule qui peut suivre fv:faái dans une comparaison.  
**faá dóó mè nò** comme moi.
- dòòb** [24] jour de la semaine qui suit fv:cuaâr.
- dóóŋ** [21] tout.
- dòr** [2] allécher; appâter.
- du** [3] se reposer.
- dù** [4] repos.  
[4] sève gluant.
- dua** [3] prier; se dévouer à. **À seèn né si dua nò.** Elle adore son mari, elle.
- dúá** [1] idéophone, brusquement.
- dùà** [4] prière.
- dùà** [4] (à la) rivière. **Bó wa yí dùà.** Ils arrivent au marigot. **Wò die dùà.** Tu as tes règles.
- duaán** [31] se tenir sur le point.
- duaàn** [24] fou; stupide (comme terme d'abuse).
- duaga** [2] maladie sensée autrefois à saisir quelqu'un qui a des relations sexuelles avec quelqu'un qui est trop petit; dont les symptômes sont diarrhée et maigrissement;

**duagá**

soignée avec fv:ngueh.

**duagá** [21] refermer bien le trou. **Ceér kàgàlòŋ mò duagá baá kènê.** Je n'ai plus moyen d'avoir de l'argent.  
[21] maudire.**duané** [31] être pointu pour piquer.**duduané** [31] épineux; pointu.**due** [3] grand.**duedueèr** [3-34] grand. [*Gram.*: pluriel de **due**]**dùkàŋ** [4] malheur.**dula** [3] courir.**dulí** [21] sentir.**dùlimbér** [41] espèce d'arbre avec des fleurs en forme de tulipes rouges (Olak viridis).**dùlù** [4] fièvre; froid.**dùm** [4] renversé.**feré****dùm túruŋ** sens dessus dessous.**dunú** [31] être émoussé.  
[31] devenir amer (de la farine).**dúŋ** [1] petite case en herbe.**dùŋ** [4]**dùŋ té tuŋ (412)** renversé la tête en bas.**duóóm** [21] se baisser; courber.**duóóm** [31] commencer.**dùr** [4] espèce d'herbe douce, utilisée pour les matelats.**durú** [21] faire la moue.**durú** [21] bosse; enflément.**duúm** [31] renverser.**duún** [21] battre sévèrement.**F - f****fa** [2] limer.**fá** [1]**fà** [4] deux.**fà té fá** deux seulement.**faá** [21] comme.**faáŋ** [31] arquois.**faga** [2] clouer; boucher.**falé** [21] faire attention.**fam** [2] cracher de l'eau en petites gouttes; souffler sur.  
[2] fleurir.**fané** [31] se souiller d'un grand péché; être coupable d'un péché mortel. **Wò fané baá.** Tu as commis un grand péché.**faŋ** [2] étouffer (des plantes).**faŋ** [2] corde à grimper le palmier.**faŋ** [3] être incapable d'agir.**far** [2] raffiner; tordre; conduire (voiture).**far** [2] luttant.**far** [3] mettre (dans la bouche).**fàr** [4] ouvertement sans crainte.**feé** [21] suffire; produire du fruit (bananier).**feé** [21] nouveau.**feéh** [21] insérer.**feéh** [21] savanne.**feém** [21] dépasser ou vaincre d'une façon extraordinaire. **À feém aá bó.** Il les a vaincus tout à fait.**feém** [21] cafard.**feén** [31] tenter.**feér** [21] espèce de fruit utilisé comme médicament contre la gale et les chiques; aussi comme protection contre les hiboux

(Solanum spp.).

**fèféré** [41] glandes.**fég** [1] idéophone pour, passer toute la journée.**fege** [3] idéophone. **À jege fege-ge-ge.****fegùli** [244] honte.**feh** [2] tête.

[2] jumeau.

**Bò huaán feèh** les jumeaux.**feh** [3] enseigner; montrer.**fèh** [4] balaie.**fei** [2] (dans) la savanne.**feí** [21] être prêt (du vin).

[21] fleurir (du palmier); mûrir (du mil).

**fèi** [4] melon (le fruit du fv:cèb).**fela** [3] parler de quelqu'un.

[3] interpréter les signes marqués dans le fv:mvù.

**felá** [21] ressembler.

[21] écouter.

**fèlà** [4] travail du mil. **Bó né fèlà kweé.** Ils travaillent le mil.**fellé** [31] être très difficile à accomplir (souvent d'une action qui cause du bruit).**fém** [1] personne qui se transforme en esprit; qui a des pouvoirs miraculeux.**fené** [21] en haut du village. **Mè nde né ké fené.** Je vais en haut du village.**fèŋ** [14] idéophone, bruit de vitesse.**fer** [3] gourde (avec ouverture, pour garder les choses).**fér** [1] idéophone, pour le blanc.**wulésé fér** très blanc.**ferá** [31] fermer (à clé); caller.**feré** [21] détourner (la parole).

**feré**

- nùàr féré ngòr** personne qui détourne toujours la parole.
- feré** [31] se donner à. **À feré seé.** Il se donne au travail.  
[31] faire en se fâchant. **À feré nde ké teèn.** Il va là-bas en colère.
- ferré** [21] insérer. [*Gram.*: pluriel de **feéh**]
- ferré** [31] répéter. **À né tueé ferré.** Il se répète.
- fi** [3] ajouter de la force à un coup de poign ou de pied sans toutefois bien viser.
- fi** [1] particule qui indique qu'on n'aurait pas dû faire. **Bó lé haá mgbè be fi.** Ils n'auraient pas dû offrir la main au chef.
- fi** [14] terriblement. **Bó ñene nde né gèr fi.** Ils vont terriblement souffrir.
- fií** [21] rater. **Wò fií keéh mbei cén.** Tu rates la première fois.  
[21] exposer (au feu); roussir; lui. **Fí njí yí tuar.** Expose-le au feu. **We fií mè.** Le feu me roussit.  
[21] être têtu (usage figuré du mot). **Huaán hèn fií sela baá.** Cet enfant est très têtu.
- filí** [21] essayer d'attraper; faire la chasse à.  
[21] venir à terme.
- filí** [4] espèce de grand serpent qui habite dans l'eau (cobra aquatic?).
- fòm** [4] espèce de petit chef.
- forò** [24] hyène (foulfouldé).
- fò** [2] faire coucher les herbes.
- fò** [3] balayer.  
[3] pourrir; être mouillé.
- fò** [3] fragment.
- fò** [4] cuisse.
- fògò** [3] tromper; induire dans l'erreur.  
[3] essayer ce qui te dépasse; tenter en vain. **À tueé fògò né lòù.** Il parle de ce qu'il ne connaît pas.
- fògò** [3] liane.
- fògò** [4] trou par le mur.  
[4] bois fourchu qu'on met au cou des fous et des animaux; carcan.
- fògòb** [21] escargot.
- fòón** [21] chercher.
- fòré** [31] tâter.
- fu** [2] rendre visite.  
[2] voir de loin.  
[2] souffler (le feu).  
[2] pousser (de mauvaises herbes). **Caá fu né lòù.** C'est que les herbes poussent dans la cour.
- fu** [2] vent.  
**nu fuù** pluie avec un vent fort. [2] esprit.
- fu** [3] gonfler; grandir (des bébés).  
[3] augmenter.

**fuú**

- fù** [4] nouvelle femme.  
[4] manche (de la houe).  
[4] mauvais résultat.
- fù** [14] jour où l'on verse du vin de mil sur les tombeaux des ancêtres.  
**mbè fù** vin que l'on verse sur les tombeaux. **Lan né fù.** C'est aujourd'hui le jour pour verser du vin sur les tombeaux.
- fùà** [4] épidémie.
- fuaá** [21] boutons (sur la peau).
- fuaân** [214] espèce de danse.
- fuaga** [3] continuer à avancer aveuglement.
- fuagá** [31] être creux; épongeux.  
**temé fuagà** les poumons.
- fùàn** [4] souillé d'un grand péché. **Wò baá fùàn.** Tu es coupable d'un grand péché.
- fúár** [1] honte; chose honteuse. **Fúár sie aá bú.** Il a fait une action honteuse.
- fuare** [21] se souiller d'un grand péché. **À fuaré baá kèn.** Il s'est gravement souillé.
- fùb** [4] terrain au bord d'une rivière susceptible à l'inondation.
- fue** [3] faire sans distinction.
- fùfú** [41] poussière.
- fúfùàr** [14] inceste. **Bó ne fúfùàr.** Ils font le rite pour purifier celui qui a commis l'inceste.
- fugo** [3] chercher avec soin.
- fùgò** [4] grâce; don ou aide inattendu et que l'on n'a pas mérité. **Béh kuú mé fùgò beè mgbè.** Le chef nous comble de sa grâce.
- fula** [2] se rendre coupable.
- fulu** [2] écumer.  
[2] souffler sur (pour enlever la poussière, refroidir la nourriture, par exemple).  
[2] bénir avec fv:san.
- fulu** [2] nid.
- fulu** [3] mettre la paille.  
[3] être rassasié; gonflé.
- fulú** [31] préparer (la bouillie).
- fùlù** [4] chiffon pour essuyer.
- fùm** [4]  
**ma fùm/fùm dueè** la première femme du chef.
- fun** [3] être foutu, à demi-mort.
- funa** [2] condamner; être condamné.
- fuñ** [2] ouvertement.
- fuɔb** [3] creux.
- fùòb** [4] paresseux; paresse. **Fùòb sie aá bú lòù.** C'est qu'il est devenu paresseux.
- fur** [3] idéophone pour, errer sans but.
- furú** [21] fâcher. **Temé furú né bú lòù.** C'est qu'il se fâche.
- furú** [31] enterrer.
- fuú** [21] écume. **À kuú né sòn fuú.** Il meurt

**fu-yeè**

innocemment.

**fu-yeè** [2-24] espèce de plante avec une forte odeur, utilisée pour chasser les mauvais fv:fu et les fv:tándulu, surtout après que deux

**gègè**

parties ont confessé leurs péchés l'un envers l'autre, pour rétablir la paix (Laportea aestuans? ou Labiatae? plectranthus).

**G - g**

**ga** [2] laisser sans avoir endommagé. **Gá bú gaà**. Ne le touche pas (tu pourrais l'endommager) **À wò gá ndé ngwéh**. Cela ne va pas t'épargner.

**gà** [4] part; partie.

**gaá** [21] droit.

**be gaâ seèn** sa main droite.

**gaán** [31] attendre avec anticipation; jouir d'avance de.

**gaánj** [21] dirigeante; femme initiée, disciple avec pouvoir.

**gab** [3] se remplir de lait (dit du sein).

**gáb** [1] coquille.

**gadà** [24] bulbe (en général).

[24] une espèce de bulbe utilisée comme médicament pour faire vomir (foulfouldé).

**gàg** [4] pas moyen de s'en débarrasser. **Bó jògò gág/Gàg kwa bó**. Ils en porteront les résultats pour toujours.

**gagá** [21] natter; faire plusieurs noeuds (autour d'un baton, par exemple).

[21] économiser. **À gagá né ngwàgàm lòù**. Elle économise sur son usage du maïs.

**gágà** [14] natte; noeud complexe.

**gàgà** [4] têtue; lent à réagir.

**gàgà** [4] là-bas (quand l'endroit est au même niveau).

**gàgà gèè** là-bas.

**gággò** [14] crochet.

**galé** [21] trembler (de froid).

**galé** [21] raide.

**galé** [31] être écarté (des jambes). **À gò galé né lòù**. Il marche à jambes arquées.

**gam** [2] gêler.

**gam** [3] aider.

**gàm** [4] aide.

**ganj** [3] espèce d'arbre au tronc droit.

**gánj** [1] petit chef.

**gànj** [4] gombo.

**gàr** [4] ligne de pêche.

[4] panier pour les poissons (soit pour les attraper, soit pour les y mettre après).

**gbag** [2] idéophone pour, saisir abruptement à cause de la honte.

**gbágá** [1] tabouret; chaise.

**gbàgà** [4] construction élevée et plate (pour

garder les champs ou sécher le maïs).

[4] mouche tsetse.

**kweé gbàgà** varicelle.

**gbanj** [2]

**gbanj** [3] bien fermer ou clôturer.

**gbànj** [4] caverne; trou des animaux.

**gbanjgànj** [24] espèce d'oiseau avec de longues pattes.

**gbanjta** criquet.

**gbár** [1] idéophone pour, l'action de découper quelque chose brusquement.

**gbég** [1]

**gbég tòr** colline.

**gbêg** [14] ironie. **À tueé seér né bó gbêg**. Il leur répond d'une façon ironique.

**gbouú** [21] aboyer.

**gbóg** [1] baton à la tête du lit.

**gbugbá** [31] espèce de tamtam.

**ge** [2] prendre avec le crochet.

[2] enseigner un disciple.

**ge** [3] suie dans la toiture.

**gè** [4] à; dans (quand l'endroit est au même niveau). **À nde aá gè lo yeè**. Il est allé à ta concession.

**geba** [2] baie; protrusion (comme le cou d'unealebasse coupée en deux).

**geba** [3] rugir.

**gebá** [31] coquille; coque.

**gebá kaáb** coquille du crabe.

**gebá daregà**

**gèbàkàg** [4] gaillardement.

**gèbànje** [12] espèce de poisson comme le huitre.

[12] pangolin.

**gebbé** [21] percher; se tenir sur; se cramponner à.

**gebé** [31] s'accroupir.

**gebér** [31] s'accroupir et avancer.

**geé** [31] séparer; organiser.

**geéh** [31] viser.

[31] éructer.

**geér** [21] pencher; commencer à baisser (le soleil).

**gege** [2] (au) champ. **À nde aá gege**. Il est allé au champ.

**gegé** [21] bloc, morceau.

**gegé sêr** boule de farine sèche dans le couscous.

**Túóm die aá gegé**. Le sel est grumeleux.

**gègè** [4] construction faite par une espèce de petite

## gègèér

guêpe.

[4] origine (sens figuré). **À né gègè nyeên.**  
C'est le père des mensonges.

**gègèér** [4-21] espèce de grand tamtam.

[4-21] substantif qui souligne la grandeur du substantif qui suit.

**géh** [1] fourche d'arbre; branche (petite).

**gèh** [4] sorte; qualité.

[4] graine pour la semence.

**gei** [2] oeuf.

**geí** [21] étonner.

**geí** [21] joue.

**geí** [31] trier.

**gela** [2] **Bó gela le mé njéh sònò.** Ils ne savent plus quoi dire.

**gela** [2] espèce d'arbre avec lequel on fait un médicament qui protège la semence.

**gélôg** [1-14] lion.

**gémá** [1] partie; étape.

**gèmbógótí** [41] grand épi de maïs gardé pour la semence.

**gemén** [21] s'incliner; se courber.

**genakù** [224] berger (foulfouldé).

**gené** [21] seul.

**gené mè** moi seul.

**genné** [21] faire soigneusement en faisant attention aux détails.

**genné** [31] décider une coutume.

[31] parler ou chanter d'un peu de tout.

**gènnè** [4] coutume.

**ger** [3] faire souffrir.

**gèr** [4] souffrance.

**gera** [2] taper brusquement et avec force.

**gerá** [21] devenir très sec.

**njolo gerá!** sot! (terme d'abuse).

**gèrà** [4]

**nya gèrà** très grand.

**feh gèrà ter!** vantard!

**gi** [2] finir; être tous.

**gibí** [31] se courber (pour rester hors de vue).

**giè** [4] là-bas.

**gimé** [21] se courber (pour regarder, par exemple, dans un trou horizontal).

**gio** [2] fragment de marmite.

**go** [3] vendre.

**gó** [1] surveillant; personne qui soutient et vient en aide. **Neì né gó yeè kó?** Qui s'occupe de toi? **Bó né mé gó seèn.** Ils désirent le voir.

**gò** [4] voyage.

**gobo** [2] construire en herbe. **Bó gobo dúŋ.** Ils construisent une hutte.

**gobó** [21] tortueux.

**gòbò** [4] lieu de rencontre sacré en brousse, pour

## gu

les hommes (quand il s'agit du fv:lùm).

**gogoó** [2-21] tortueux. [*Gram.*: (du verbe **goó**)]

**goló** [21] tordre. **Bó goló cògò.** Ils ceignent les reins. **À tueé goló né lòù.** Il tord la vérité. [*Gram.*: pluriel de **goú**]

**goló** [31] choisir; chercher (les feuilles).

**gólóm** [1] gardien de nuit.

**goó** [21] casser (la noix); sortir de l'oeuf.

**taá goó** espèce de pierre utilisée pour aiguiser la meule. [21] veiller; ne pas dormir. **Bó goó né lóm.** Ils passent la nuit sans dormir.

**goó** [21] l'or (pidgin).

**goón** [21] gonfler; être abondamment rempli. **Lè nè bú goón.** Son ventre est gonflé. **Njeré déi goón kwaá né bú lè.** Quelque chose lui fait gonflé le ventre.

**gor** [2] tige de sisongo (fv:gui).

**gou** [2] angle; coin.

**gou** [2] habitude. **Né gou bòn.** C'est leur habitude.

**goú** [21] tourner.

**gòù** [4] espèce de petit oiseau.

[4] espèce d'arbre.

[4] bouton dur sous la peau.

[4] cause d'échoppement. **À ge baá bú gòù, te à didie.** Il lui fait tomber.

**gou-gou** [2] carré.

**gwà gou-gòù** maison carrée.

**gɔ** [2] taper (à la porte, par exemple).

**gɔ-tou** pic (espèce d'oiseau).

**gɔ** [2] nuque.

**gɔ** [3] marcher.

**gɔbé** [31] être mouillé (dit de la bouche d'où sort la salive, par exemple).

**gɔgɔ** [31] danser; crier de joie.

**gɔgɔ** [4] cri de joie.

**gɔgtí-gɔg** [414] infection qui fait gonfler la joue.

**gòm** [4] collier; corde autour des reins.

**gòndɔŋ** [2] unique.

**gòndɔŋ nuna seèn** son fils unique.

**gɔné** [21] orner.

**gɔ-njɔŋ** [2] celui qui compose des chants ou des histoires.

**gɔŋ** [3] chercher le moyen de saisir; faire la chasse à.

**gɔŋ** [4] chasse.

**gɔŋgɔŋ** [1] boîte (pidgin).

**gɔré** [21] taper. [*Gram.*: pluriel de **gɔ**]

**Gráfi** [41] Bamileke (aussi appelé fv:yé kùnù: mangeur de bananes).

**gu** [2] être courbé.

**gu** [3] former du pus. **Nyer baá gu.** La plaie s'est infectée. **Temé yulá gu bó lè.** Ils sont

**gùè**

vraiment fâchés. (voir **furú**)

**gùè** [4] rizga (souvent appelé carotte blanche) (Coleus esculentus).

**gugó** [21] parler d'une façon cachée, avec euphémisme. **À tueé gugó né lòù.** Il parle d'une façon cachée. **B5 gugó né yilí seèn lòù.** Ils l'appellent par une abréviation de son nom.

**gugó** [31] faire en cachette.

**gùgò** [4] caché.

**gùgò ngòr** parole qui n'est pas claire.

**gui** [2] sisongo.

**túóm guù** sel local.

**gui** [3] canaliser (eau); endiguer.

[3] briller de puissance (dit des yeux).

**gule** [2] pied.

**gulí** [31] avoir honte. **Wò nde né njolò bò nùàr gulí veé.** Tu auras honte devant les gens.

**gulu** [3] ouvrir.

**gulú** [21] tortueux.

**gùlù** [4] espèce d'arbre.

[4] étoffe tissée de fils grossiers; toile à sac.

**gùm** [4] entier.

**gùm seèn** lui-même.

**gun** [2] bosse sur l'arbre.

**guná** [21] coaguler.

**gùnà** [4] membres de la belle-famille du mari, plus âgés que sa femme.

**gunu** [2] se blottir; s'accroupir.

**gunú** [31] faire nuageux (du temps).

**gùnù** [4] botte de paille.

**gur** [2] nuce.

**gur** [3] se décourager.

**gùr** [4] nid de poule.

[4] source de mal.

**gurí** [21] plier.

**gùrká** [41] farine de manioc qu'on met à sécher (foulfouldé).

**gùrmó** [41] chaleur qui annonce la pluie.

**gurú** [21] froisser.

**gurú** [31] amasser (des choses).

**gúru** [1] ceinture (foulfouldé).

**hasàr**

**gwa** [2] mordre. **À gwa né ngòr lòù.** C'est qu'il coupe la parole aux gens. **Bò né sár gwaá.** Ils vivent dans la débauche.

**gwà** [4] maison.

**gwaá** [31] préparer les billons; faire un tas de terre en utilisant la houe.

**gwaágwà** [21-4] canard.

**gwaán** [31] aimer; vouloir.  
[31] répondre.

**gwaár** [21] laide.

**gwaga** [2] milan noir (souvent appelé épervier).

**gwaga** [3] lance.

**gwagá** [21] nager.

**gwágà** [14] nage; natation.

**gwagár** [31] tressaillir. **Yo nòré gwagár bú lòù.** Il tressaillit de joie.

**gwar** comme d'habitude.

**gwaré** [21] piquer. [*Gram.*: pluriel de **gwa**]

**beén gwaré njolò** la varicelle. **Bò non gwaré yieé sòm yolo ceér dueè.** Les oiseaux ramassent les grains de mil sur le chemin.  
[21] vivre en débauche extrême.

**gwèh** [4] herbe utilisée pour envelopper le fv:cùcùg.

**gwèn** [4] limite; frontière.

[4] période; époque.

**gwèrmí** [41] période entre la naissance et quand la corde de l'enfant tombe.

**gwo** [2] plier.

**gwo** [3] écraser. **À né wón gwo.** Il fait ce qu'il veut dans le monde.

**gwò** [4] (dans) la maison.

**À né gwò.**

**gwòb** [3] prendre un peu de partout.

**gwògò** [2] chanter des louanges à haute voix.

**gwògòb** [2] espèce de fruit rouge qui pousse en grappes (Thaumatococcus danielli?).

**gwòm** [2] banane sauvage (Enseti giletti).

**gwòm** [3] payer.

**gwòm** [4] fiancée.

**H - h**

**há** [1] jusqu'à (foulfouldé).

**há ko be** jusqu'à ce que.

**haá** [21] donner.

**hàdeá** [421] machette (foulfouldé).

**hákèrà** [144] interjection d', excuse (foulfouldé).  
[*Gram.*: aussi **hákilà**]

**hákilí** [1] faire attention (foulfouldé).

**hàkó** [41] maître d'école (foulfouldé).

**hàlagarè** [4224] bague (foulfouldé).

**ham** [3] grossir; être gros.

**hamén** [21] ennuyer; déranger (foulfouldé).

**hamén** [31] grossir. [*Gram.*: pluriel de **ham**]

**hàrgì** [14] vin distillé (foulfouldé).

**hasàr** [24] danger (foulfouldé).

**he**

- he** [2] où? **Wò nde né he?** Où vas-tu?  
**heba** [2] arriver au milieu d'un travail.  
**heba** [3] se bourrer la bouche de nourriture.  
**heèh** [24] quand. **Bó lé waà naâ heèh?** Quand est-ce qu'ils sont arrivés?  
**hêhê** [14-14] exclamation qui veut dire que, ça dépasse ce qui est convenable.  
**hèhèm** [4] terreur.  
**hèllè** [4] en question.  
**nùàr hèllè** la personne en question.  
**hem** [3] sursauter; tressaillir. **Wò hem né kei?** Qu'est-ce qui te fait sursauter comme ça?  
**hemé** [31] frémir; soupirer (de peur surtout).  
**hên** [14] ici; ce.  
**huaán hên** cet enfant. **Mè hên.** Me voici.  
**hihiné** [221] différent. [*Gram.*: pluriel de **hiin**]  
**hiim** [21] s'étonner. **Hiim lo bú mbaá.** Il s'étonne.  
[21] être constipé. **À né hiim.** Il est constipé.  
**hiin** [21] différent.  
**hilá** [21] magie; miracle (foulfoulé).  
**hin** [2] porte.  
**hin** [3] verbe défectif, forme impérative, passe devant!  
**ho** [2] trou.  
**hób** [1] idéophone pour, le saut (pris de l'anglais?).  
**hobo** [3] boire à petits coups.  
**hobó** [21] travailler avec la machette.  
[21] tondre.  
**hobó** [21] forêt.  
**hobó ñemâ** forêt où vivent les esprits.  
**homa** [2] cri de victoire répété en unison en rentrant de la chasse avec une grosse bête telle qu'un léopard ou un caïman.  
**homo** [2] être fatigué; être essoufflé.  
**homo** [2] forêt.  
**hoób** [21] saisir en l'entourant des bras.  
**horó** [21] racler.  
[21] enlever ensemble; prendre en tas.  
**horó** [21] endroit; quartier.

**jamén**

- hòrò** [4] espèce de flûte.  
[4] ensemble de malheurs qui causent la bagarre.  
**hou** [3] mélanger (avec de l'eau). **Bó hou lo aá ngòr mbaá.** Ils ont rendu l'affaire plus obscure.  
**hóyè** [14] non.  
**hòs** [14] exclamation emphatique, non.  
**hua** [3] emprunter; prêter. **Huà há mè!** Prête-moi!  
**hùà** [4] dette; emprunt. **À bele bó hùà.** Ils ont une dette envers lui. **À gwaán né hùà kaá.** Il veut récupérer ce qu'on lui doit.  
**huaán** [21] enfant; le petit de quelque chose.  
**huaán** [31] mélanger en petites quantités.  
**hualé** [31] mélanger (sans liquide).  
**huar** [2] déshabiller.  
**hue** [3] respirer.  
**hueéh** [21] espèce de légume (folong).  
**hueèh** [214] enceinte. **À baá mé lèi hueèh.** Elle est enceinte.  
**hueh** [2] voix.  
**huer** [3] co-épouse.  
[3] désaccord.  
**hùhúé** [41] pus.  
[41] liquide qui sort avec le placenta.  
**hùn** [4] idéophone, de la couleur rouge.  
**bèlèsé hùn** rouge foncé.  
**huné** [21] se taire; se calmer.  
**huno** [2] sorcellerie comme fv:mgbàtili. **Wò né huno ngo.** Tu pratiques la sorcellerie. (Ou, au sens figuré) Tu vis dans le désordre.  
**hunó** [31] faire un temps couvert.  
**huóm** [2] être bon.  
**húóm** [1] sang. **Húóm beèh né kwaré.** Nous nous entendons bien.  
**huún** [21] seul.

**J - j**

- ja** [3] le rire. **À né ja wa.** Il rit.  
**jà** [4] saison de pluies (aussi fv:jàtenè).  
**jaá** [21] lier bien avec beaucoup de cordes.  
**jaár** [21] bois sec.  
**jaár-bà** [21-4] espèce d'arbre introduit du plateau Mambila, utile pour la terre en jachère.  
**jaga** [3] de lieu en lieu. **À tueé jaga.** Il parle un peu de tout.  
**jagá** [21] presser (quelqu'un à faire quelque

chose). **Béh jagá bú njolo yoòr.** Nous lui montrons que nous sommes déterminés d'avoir quelque chose de lui. (litt. idée de rougir les yeux)

- jagáb** [24] rouille (aussi fv:jagà).  
**jagake** [323] euplecte à couronne rouge (espèce d'oiseau).  
**jàkoòr** [424] feuilles des haricots pour la sauce.  
**jàmè** [14] exclamation de, souffrance.  
**jamén** [21] souffrir; maltraiter (aussi fv:jamé).

**jaŋ**

- jaŋ** [3] étang dont l'eau vient d'une source.  
**jaŋé** [21] lire (foulfouldé) (aussi fv:jaŋén).  
**jaŋendè** [224]  
 gwà jaŋendè école.  
**jártòù** [14] lime (foulfouldé).  
**jéb** [1] maigreur.  
**jebe** [2] faire sans vraiment savoir comment.  
**jég** [1] coucal du Sénégal.  
**jèg** [4] idéophone.  
**jege** [3] jurer.  
 [3] ordonner et autoriser.  
 [3] être rond; tourner en rond.  
 [3] aiguïser.  
**jege** [3] rond.  
**jegé** [21] accomplir; terminer.  
**jegé** [31] secouer; balancer.  
**jègè** [4] entièreté. **Hèn né jègè gwà mò.** Voici tout ce que j'ai comme maison.  
**jègèdá** [441] corde que les femmes mettent autour des reins (foulfouldé).  
**jegowà** [334] charognard (foulfouldé).  
**jeh** [3] frisson; sentiment de froid. **Jeh né bú bɔ́.** Il se sent un peu froid.  
**jèh** [4] étage; niveau.  
**jelá** [21] amer; être amer.  
**jelág** [21] être sale (physiquement ou moralement).  
**jele** [3] tremblement provoqué par la maladie.  
 kweéh jeleè rocher spécial auquel on regarde pour être fortifié.  
**jellé** [21] devenir maigre. [Gram.: pluriel de **jie**]  
**jèŋ** [4] souffrance continue.  
**jéŋgeŋ** [12] espèce d'épice.  
**jere** [2] pitié.  
**jeré** [21] rendre mauvais. **À jeré né temé.** Son coeur est mauvais.  
**jeré** [31] monter (de la fumée).  
 [31] attacher (l'action de tordre et de nouer les feuilles ou la corde du drapeau, par exemple).  
**jéré** [1] saleté.  
 nùàr jéré temé personne méchante.  
**jèrè** [4] puce.  
 jèrè mgbàŋ le petit d'une chique. [4] endroit clôturé pour le fv:suàgà des hommes ou pour le fv:lòm.  
 [4] prémice. **À haá béh jèrè, kukuŋ né jomo.** Il nous en donne le premier goût, le reste est à suivre.  
**jibí** [31] faire exprès et en cachette pour que l'affaire ne marche plus.  
**jíbir** [1-14] un fv:fèi encore petit, bon pour la sauce.  
**jie** [2] être mince; maigrir. **À né jieé.** Il est

**ju**

- maigre. **À jie né lòù.** Il maigrir.  
**jiê** [1-14] exclamation, bravo.  
**jiè** [4] aigle.  
**jií** [21] termite.  
 [21] appât; amorce.  
**jiïb** [24] suie accumulée et endurcie.  
 [24] déchets d'arbres accumulés dans l'eau contre un obstacle quelconque.  
**jiím** [21] couler au fond; être profond.  
**jilí** [31] secouer.  
**jilì** [4] touffe; plante.  
**jin** [3] contaminer (du péché ou de la maladie).  
**jìndì** [4] choque qui secoue la terre. **Jìndì die aá.** Il y a eu un choque fort.  
**jiné** [31] refuser; renier.  
**jìr** [4] case pour le fv:suà.  
**jolo** [2] être solide; devenir solide. **À jolo baá nùàr.** Il est devenu adulte.  
**jolo** [3] observer un tabou; jeûner.  
**jolo** [3] défendu; sacré.  
**jòlò** [4] touffe (d'herbe).  
 jòlò kùnù bananier. [4] jour de la semaine qui suit fv:yà.  
**jomo** [2] après; derrière.  
**jou** [2] avec les traces de nourriture au figure.  
 sòn jou figure sale avec la nourriture.  
**jóú** [21] être gonflé (du ventre, de la bouche ou joue). **Lèi jóú.** Le ventre est gonflé.  
**jóú** [21] endroit soit de terre soit d'herbe qui reste au naturel.  
**jobé** [21] être gonflé; flasque; molasse (soit naturellement, soit à cause de la maladie). **Gei jobé né lòù.** La joue est flasque.  
 [21] découper; hâcher.  
**jobé** [31] être mouillé (une plaie, par exemple) (voir fv:gòbé).  
**jɔ̀gɔ̀** [2] porter (sur la tête, par exemple).  
**jɔ̀gɔ̀** [31] récent; premier.  
**jɔ̀gɔ̀** [1] palabre.  
**jɔ̀gɔ̀** [4] d'abord.  
 la jɔ̀gɔ̀ tout à l'heure. [4] de bonne heure.  
**jɔ̀gɔ̀b** [2] racine.  
**jɔ̀gɔ̀r** [21] lutter.  
**jɔ̀lí** [21] tumeur; excroissance.  
**jɔ̀** [24] élevé.  
 béh jɔ̀ endroit élevé.  
 nyèmà jɔ̀ année où les termites ne sortent pas en quantité.  
**ju** [2] langue; langage.  
**ju Bâ** la langue mambila. [2] palabre; jugement.  
**Bó naâ ju seèn tená.** Ils ont jugé son affaire.  
 [2] fumée.  
**ju** [3] jachère.

## jua

- ju** **ŋeèh** champs en jachère.
- jua** [2] couper de l'herbe pour le toit.
- juaga** [3] parler sans que le sens en soit clair.
- jùàgà** [4] tamtam.
- jùàgàmbèllèm** [4] espèce de guêpe.
- juar** [2] idéophone, ouvertement; clairement (aussi au ton 3).
- juar** [3] manger trop de sauce.
- jùàr** [4] déchiré.
- cògò jùàr** habit déchiré.
- sòn jùàr** bouche largement ouverte (phrase de moquerie).
- juaré** [21] pleurer beaucoup.
- jue** [2] parler au sujet de; murmurer sur quelqu'un; médire.
- júéb** [1] médisance. **Bò nùàr hèn yɔŋ lom né mé júéb.** Ces gens passent leur temps à médire des autres.
- jugó** [31] mélanger d'une façon désordonnée. **À tueé jugó njíí né mbaá.** Il ne fait que de mélanger des histoires dans son discours.
- jui** [2] veine.
- jùjùàr** [4] abondance (aussi fv:jùjùòb).
- jùjùòb** [4] abondance (aussi fv:jùjùàr). **Béh baá jùjùòb yieé.** Nous sommes dans l'abondance.
- jùkum** [42] espèce de hibou à voix basse que l'on dit annonce la mort du chef ou de sa parenté (bubo lacteus).

## kàgà

- jum** [3] être en désordre. **À jum yila kweèh.** Il entre tout sale.
- jùm** [4] idéophone, obscur; sale.
- nùàr tà jùm** homme sale et stupide.
- bèlè jùm** rouge foncé vers le noir. **À yila jùm.** Il entre et la maison s'obscurcit.
- júmbà** [14] robe du chef.
- junó** [31] chercher à remplacer un autre par envie de son rang.
- juɔb** [3] bien fêter et manger.
- jùòm** [4] hardi; sans crainte. **Boór yeè né jùòm.** Ton chien attaque tout ce qu'il voit sans crainte.
- juɔmèn** [21] prendre un peu dans chaque panier.
- jur** [2] se rétrécir; se recroqueviller. **À jur bilí aá bècénè.** Il se rétracte (par exemple, à cause du froid ou pour faire un élan).
- jurá** [21] être en délire.
- jurú** [31] frissonner; devenir faible (de crainte, froid, mauvaises nouvelles). **Yo nyam-tébàr baá jurú.** La peau du cheval frissonne.
- [31] cicatriser. **Nyer baá jurú.** La plaie se cicatrise.
- jurú** [1] saleté (voir fv:jéré).
- juúŋ** [21] bruit comme un coup de canon.

## K - k

- ka** [2] encadrer; encercler (de la fumée, famine, paroles).
- [2] tisser autour (d'une calebasse ou du manche d'une castagnette, par exemple).
- [2] récupérer une dette.
- ka** [2] fibres de la noix de palme.
- [2] base; sous.
- ka** [2] toujours.
- ka** [3] secouer.
- [3] castrer.
- ká** [1] dans; à (quand celui qui parle est au même endroit). **Bó né ká gwò.** Ils sont (ici) dans la maison.
- kà** [4] juron qui souligne que ce qu'on dit est, vrai.
- kaá** [21] espèce de sac porté sur la tête, à un manche.
- kaáb** [21] crabe (Potamonemus mambilorum).
- kaán** [31] parler d'avance, sans toutefois mettre au clair.
- kaáŋkaŋ** [21-2] plante épineuse.
- kab** [2] rejeter de la bouche.

- káb** [1] idéophone pour, tout de suite; aussitôt. **À waà káb, wò nde.** Aussitôt qu'il arrive tu pars.
- kabe** [2] mettre ensemble ce qui était dispersé; rassembler.
- kabe** [2] espèce de mauvaise herbe.
- kaber** [2] espèce d'herbe.
- kaga** [2] cueillir.
- [2] barrer.
- [2] encercler.
- kaga** [3] attacher. **À né mé dùlù kagâ.** Il a une forte fièvre.
- kagá** [21] panier.
- kagá** [31] espèce d'herbe qui ressemble au mil.
- kágá** [1] clôture; barrière.
- kágà** [14] là-bas (quand l'endroit est plus haut ou plus bas).
- kágà kié** là-bas.
- kàgà** [4] indice d'une chose attachée (au sens propre et figuré).
- tàm kàgà** chapeau du chef.
- kàgà ndòn** décision; résolution. [4] déchets de

## kàgàlòṅ

la noix de palme non-préparés.

[4] crachat de la gorge.

**kàgàlòṅ** [4] argent.

**kalí** [31] espèce de chenille tachetée.

**kam** [2] presser (une chose mouillée). **Bó kam yii bú sònò.** On lui fait tomber des gouttes dans la bouche.

**kám** [1] mille.

**kàm** [4] étoffe nouée à l'épaule pour porter l'enfant.

**kàm** [4] vieux; de valeur.

**njèh kàm** chose de valeur.

**kambagá** [221] aisselle.

**kàmbér** [41] pourtant.

**kán** [1] n'importe où; partout. **À ke njii kàn, à ke njii kán.** Il a regardé ici et là.

**kàn** [4] n'importe où; partout.

[4] chaque; n'importe quel. **Nùàr kàn nde weh túóm, nùàr kàn nde weh kómó.** Chaque personne est allée prendre du sel et de l'huile.

**kàn** [4] dés utilisés pour le jeu. **Bó kwa kàn.** Ils jouent aux dés.

**kàn** [4] parabole.

**kân** [14] chaque; n'importe quel.

**kàndá** [41] ceinture (pidgin).

**kaṅ** [2] entourer; bien saisir.

**káṅ** [1] idéophone.

**suútenè káṅ káṅ** midi pile.

**kàṅ** [4] poitrine.

**káṅkáṅ** [1] le pire.

**kar** [2] fendre; couper un chemin; germer.

**kar** [2] criquet.

**kàr** [4] espèce de feuille.

**karé** [21] fendre. [Gram.: pluriel de **kar**]

[21] étouffer; entourer.

**karé** [21] être occupé, affairé.

**karé** [31] secouer pour s'en débarrasser.

**kasín** [21] mettre dans les tas (foulfouldé?).

**kàtàr** [4] espèce de sauterelle.

**kàtì** [4] fête pour le maïs.

**ke** [2] griller.

**ke** [2] à; dans (quand l'objet est sous le nez).

**ke kaà** ci-dessous.

**ke** [3] regarder.

**kè-re sâ** voilà alors. **À ke mè be teèn.** Par cela il se souvient de moi. [3] faire pour essayer. **À bó cu ke.** Il essaie encore de le faire.

**ké** [1] à; dans (quand l'endroit est plus haut ou plus bas).

**kè** [4] natte.

**kèb** [4] côté.

**keba** [3] récolter plusieurs choses du même champ.

## kèkèlàng

**kebá** [31] éplucher (le manioc, les ignames, par exemple).

**kebbé** [21] tenir fermement dans la main.

**kebbé** [31] être difficile à accomplir.

**kebbé** [31] espèce de panier pour transporter les poules.

**kèbè** [4] campagne.

**kèbè** [4] près de.

**kebú** [21] large.

**keéh** [21] casser.

[21] manquer; passer. **À keéh cieé cén, à nde cuè ye.** Il a manqué un jour puis il est revenu. **Kéh nji bú.** Laisse-le passer.

[21] nouer (un habit).

[21] verbe auxiliaire qui peut indiquer que l'on est, passé par d'autres personnes pour accomplir l'action. **Bó feh keéh mè.** Ils me (le) montre. **Kéh mè tueé wò.** Laisse-moi te dire.

**keéh-re** [21-2] quoi; quelconque.

**keém** [21] poignée (de farine, par exemple) ramassée les doigts en bas.

[21] tas d'herbes.

**keên** [314] rivalité.

**bò keên bò** des rivaux. **À né keên bó.** Il rivalise.

**keéṅ** [21] crier (voir fv:kéṅ).

**kegé** [21] enjamber (par exemple, une planche enjambe une vide).

**keh** [2] prix.

[2] tigeon.

**keh weè** tigeon de feu.

**keh** [3] enlever difficilement et avec soin (de la cire, par exemple).

[3] se reprendre.

**keh ṅòr** regretter une parole.

**keh** [3] partie supérieure du corps devant.

**kèh** [4] épi.

**kei** [2] quoi? (voir fv:ṅgei).

**dé kei?** pourquoi? (question abrupte). **Wò tueé né kei?** Que dis-tu?

**keí** [21] crier (du fv:suàgà); exclamer avec admiration.

**keí** [31] faire les buttes (les grands sillons pour la patate douce, les ignames, les carottes blanches).

**keí** [31] temps.

**keí né hèn** maintenant.

**kèi** [4] sorte; du même âge.

**kèi cén** pour de bon. **Bó né mé kèi/Bó né kèi cén.** Ils sont les mêmes, ou contemporains.

**kekəṅ** [2] plante épineuse.

**kékèh** [14] coussin.

**kèkèlàng** [4] idéophone pour, grand.

## kékémágá

**kékémágá** [1] espèce d'arbre dont l'écorce contient une teinture rouge (Piliostigma thoningii).

**kèkènè** [4] fait extraordinaire; façon particulière.

**kèkènè dé sâ** cette affaire étrange. **Né kèkènè dé seèn.** C'est sa façon à lui.

**kèkènê** [44-14] maintenant.

**kèkób** [41] orbuste.

**kèkób njolo** le trou pour l'oeil.

**kèkòg** [4] faiblement attaché; facilement décollé; transitoire.

**kékògòn** [12] intelligent.

**kékòg** [12] intelligent.

**kèkòg** [4] espèce de liane utilisée pour faire des paniers.

**kela** [2] passer.

**kela** [3] attendre.

**kelá** [21] restes de nourriture.

**kelá sêr** restes de boule.

**kéle** [12] **Jòg kéle ke.** Fais-moi voir d'abord. [Gram.: de l' rivation **ké-le**]

**kellé** [31] enlever avec difficulté. [Gram.: pluriel de **keh**]

**kem** [3] quitter en groupe.

[3] entasser.

**kema** [3] toucher.

**keme** [3] soulever; ressusciter.

**kèmjáár** [4-21] espèce de récipient; apprentis pour garder le bois(?).

**kén** [1] fête célébrée le jour où il faudrait la célébrer.

**kèn** [4] finalement; certainement. **Mè tueé aá ye bú kèn.** En fin de compte je le lui ai certainement dit.

**kènê** [4-14] maintenant.

**kéj** [1] idéophone, pil.

**suútenè kéj** midi pile.

**kéj** [1] cri de joie, d'émerveillement ou de danger, émit surtout par les femmes.

**ker** [2] nouveau champ.

**ker** [3] couper; creuser.

**kér** [1] épervier.

[1] fente.

**kér toû** fente dans l'arbre.

**kèr** [4] choses pour la coupe de vin.

**kêr** [14] exclamation pour dire, pardon.

**kèràgà** [4] filles qui restent à côté de la jeune mariée (du même âge ou plus jeune qu'elle).

**keré** [21] serrer (les dents); serrer (les légumes pour en faire sortir l'eau).

[21] finir de sortir (dit des termites ou d'une affaire bien discutée et finie).

**keré** [31] perdre courage; être déprimé; faillir.

## kó

**kèrè** [4] moitié.

[4]

**kèrè jî** ouvriers chez les termites.

**kerré** [21] enrouler quelque chose autour de.

**kerré** [31] fendre; chatouiller. [Gram.: pluriel de **ker**]

[31] fixer les limites.

**kerrè** [24] crevasse dans la peau du pied (surtout pendant la saison sèche).

**kérré** [1] fente ou espace (surtout entre les pierres ou les bottes de terre).

**kérré beè** lignes sur la paume de la main.

**kèrrè** [4] division.

**kerrèb** [24] fissure; fente.

**kèrrèkuri** [42] espèce de vipère à cornes (Cerastes cornutus).

**kètàr** [4] sauterelle.

**ki** [3] embêter; gêner.

**kì** [4] espèce de rotin jaune dont on fait les hottes.

[4] personne qui veille pour protéger les autres.

**kî** [14] clé (anglais).

**kíb** [1]

**kibí** [21] fermer (un livre); couvrir.

**kie** [2] travailler (au champ).

[2] (faire) n'importe comment. **À lobo kie njí né huaán mbaá.** Il bat l'enfant n'importe où.

**kíê** [1-14] là-bas.

**kulá dé kíê** en trois jours.

**kíkíb** [1] sur le ventre.

**kikòb**

**kikòb njolo** sourcil.

**kilí** [21] placer l'un sur l'autre.

**kìlì** [4] plaie.

**kimba** espèce de condiment (foulfouldé) (Xylopia aethiopira).

**kín** [1] vieille chose qui garde sa valeur (dit du vin mûr).

**kín ló** ancien village intacte.

**kìn** [4] étranger.

[4] marmotte.

**kiní** [31] travailler sans goût, sans que ça marche.

**kio** [2] rire en éclats. **Bó kio ja.** Ils rient en éclats.

**ko** [3] déclencher; sauter (dit d'un piège); photographier. **À munó ko cu aá.** Il s'en rappelle.

[3] décrocher. **Bó ko weh teèn.** Ils se reposent un moment. **Bó ko weh yáb.** Ils digèrent le repas avant de recommencer le travail.

**kó** [1] morceau de calabasse utilisé pour enlever

**kob**

le couscous de la marmite.

**kó kòm** pagaille.

**kob** [2] corde ombilicale; placenta.

[2] tronc du bananier.

**kòb** [4] sans valeur; fausseté; escroquerie. **Té kòb yíé.** N'escroque personne.

**kobo** [2] souffler; pousser (dit du vent).

[2] aller vite.

[2] saluer en tapant les mains pour remercier.

**À kobo bú be.** Il le remercie en lui tapant les mains.

[2] ventiller.

**kobó** [21] racler la marmite (avec doigt ou outil).

**kòbtí** [4] coupe en bois; pirogue.

[4] fer ou pierre à briquet.

**kokoó** [2-21] grands. [*Gram.*: pluriel de **koó**]

**kókoó** [1-21] beaucoup.

**kokor** [2] fossé; rigole (d'irrigation).

**kómbagá** [1-21] épaule.

**kombò** [34] espèce d'arbre.

**komo** [3] ouvrir (une boîte).

[3] emporter.

[3] arriver au sommet; pouvoir (faire).

[3] soulever; ressusciter.

**komó** [31] [*Gram.*: pluriel de **komo**]

[31] soulever.

**komó** [21] cadavre (aussi fv:kómón).

[21] fromager.

**kómó** [1] huile.

**kómó nàgà** beurre.

**kon** [3] être immobilisé. **À kon le te tàbè.** Il reste par terre sans pouvoir bouger.

**kòn** [4] nain.

[4] personne indigne du nom.

**koó** [21] tousser.

[21] prendre soin d'un enfant.

**koó** [21] grand.

**koób** [21] tailler (avec un couteau).

**koób** [21] centre du tronc du bananier.

**koòb** [24] champ de maïs déjà cultivé l'année précédente.

**koógíí** [21-21] mâchoire.

**kor** [2] section d'un champ.

**kór** [1] fourreau.

**kòr** [4] travail du maïs.

**koró** [21] renvoyer le mal.

**koró** [31] ramasser en quantité.

[31] prendre avec un crochet.

**koró** [31] besoin; envie. **Mè né mé koró ngòr.** J'ai quelque chose à dire. **Mè mé koró sam.** Je n'en ai pas besoin. **Koró kuú aá bú.** Il n'en a plus envie.

**kou** [2] cercle.

**kòmvuà**

**kou** [3] laver (le corps).

**koú** [21] apprendre le médicament; apprendre en imitant.

[21] hausser (un vêtement, un enfant au dos, la corde au palmier).

**koú** [21] tache comme la lèpre.

**kòù** [4] pont.

[4] célibataire.

**kò** [2] savoir; connaître.

[2] rompre.

**kò** [2] foyer; autel.

**kò** [2] il faut que; sauf.

**kò ngweé** peut-être. **Kò né kìn, sâ ye.** Sauf qu'il ne soit étranger.

**kò** [2] valoir mieux. **Béh den le kò hèn.** Mieux vaut que nous restions ici. **Wèh ndé kó mé njéh, te wò du ye.** Mieux vaut que tu viennes d'abord avec ça, puis tu vas te reposer.

**kò** [3] couper.

**kó** [1] exactement là; correctement; désignant la convenance d'une action ou d'une chose.

**kó teèn** assez grand.

**kó beè** assez longtemps. **À wa kó bè sâ.** Il est arrivé juste à cet endroit voulu. **Nòmò née ka lè ngàbe kó bè sâ.** Il y a toujours autant d'eau dans la calabasse qu'avant (puisque'on n'y a pas touché).

**kò** [4] bouclier.

**kò** [4] avec tristesse; tranquillement.

**kòb** [3] diviser; séparer.

**kòb** [4] division; partie.

**kòba** [3] vêtement au temps des ancêtres.

**kòbé** [31] diviser. [*Gram.*: pluriel de **kòb**]

**kòcò** [4] expression de, dégoût ou colère.

**kògò** [2] tabouret.

**Kògò bà jìè** tabouret du chef.

**kògó** [21] tourner (l'huile).

**kògó** [21] cheville.

**kògó** [31] tourner (la sauce); râmer.

**kògò** [4] petite chose pointue; aiguille.

**kògòtár** aiguille; piqûre.

**kògò ngwàgàm** germe de maïs. [4] espèce de gazelle assez petite.

[4] bûche.

**kògòjùm** [4] vouandzou (espèce de noix).

**kògòn** [21] intelligent.

**kògòn** [14] intelligence.

**kólé** [21] éroder; s'éroder. **Nòmò né tàbè kólé sòm.** L'eau érode la terre. **Tàbè kólé né lòù.** La terre s'érode.

**kòm** [2] pirogue.

**kòmbagá** [421] vaccination.

**kòmvuà** [224] pirogue.

**kəŋ**

**kəŋ** [2] cru.

**kəŋ** [3] espèce de liane utilisée pour faire les fv:màdánkára.

[3] un seul enfant. **À ɲar né kəŋ wa, né feh wa?** Est-ce qu'elle accouche un seul enfant ou des jumeaux?

**kəŋ** [4] partition intérieure de la maison, soit le mur, soit les pièces. **Kè né yoòr kəŋ.** La natte est contre le mur intérieur. **Kəŋ né gwò fà.** La maison a deux pièces. **Bó tena né kəŋ mé cəŋgə.** Ils font la partition intérieure avec un rideau.

[4] pinces du crabe.

**kəŋgəŋ** [41] arc; espèce d'instrument de musique (archet).

**kəŋkəŋ** [12] intelligence.

**kə́** [21] particule qui donne de l'emphase au sujet. **Mè wa ləgə aá kə́.** C'est moi qui suis arrivé le premier.

**kə́ŋkum** [31-2] espèce de marmite comme fv:kpéláŋ mais avec des manches.

**kə́r** [21] être vigilant, attentif. **À den kə́r né lòù.** Il reste vigilant.

**kər** [2] tige sèche de sisongo.

**kór** [1] vigilant; attentif. **À kór sam.** Il n'est pas vigilant.

**kôr** [14] vigilant; attentif. **À né lom kôr.** Il est vraiment vigilant.

**kórbá** [1] bouteille (foulfouldé).

**kərə** [31] couper. [*Gram.*: pluriel de **kə**]

[31] planter. **Bó kərə ɲgwàgàm.** Ils font des trous pour planter le maïs.

**kərə** [4] espèce de souris au nez long et dont le cri est pris comme mauvais présage; si elle traverse une route elle est censée mourir là-dessus.

**kórkódəŋ** [112] espèce de pigeon qui chante aux changements de saisons mais ne chante pas pendant les pluies.

**kərəŋgəŋ** [441] espèce de serpent vert et rayé.

**kərəŋgəŋ-fei** [441-24] espèce de serpent (Psammophis sibilans).

**kpà** [4] idéophone pour le fait d'être, ouvert pour recevoir quelque chose (bouche, sac, par exemple).

**kpàcəŋgə** [4] espèce de flèche à plusieurs points.

**tàndəŋ kpàcəŋgə** lampe à plusieurs mèches.

**kpaga** [3] mater.

**feh kpaga** cheveux mats.

**kpàgà** [4] peau dure (aux mains, par exemple).

**kpàm** [4] idéophone pour, grand ouvert.

**kpəŋ** [3] devenir dur. **Bó kpəŋ le aá.** Ils sont têtus.

**kpəŋkpəŋ** [4] moulin.

**kpər** [2] idéophone pour, se lever vite.

## kúkuú

**kpé** [1] chenille de bambou comestible.

**kpécèlè** [4] jupe en herbe.

**kpéi** [3-14] exclamation souhaitant du bien à quelqu'un. **Kpéi e!** Que tout ce qui est mauvais passe sans te toucher!

**kpèkpèr** [4] maladie qui donne des tumeurs et des jointures raides, connue comme épidémie en 1948 et appelée à cette époque-là le piang.

**kpéláŋ** [1]

**kpélí** [1] fruit d'arbre que l'on brûle pour chasser les mauvais esprits.

**kpélog** [1] tortue.

**kpó** [1] turto, baton fait d'arrachides écrasées.

**kpóg** [1] courte transverse qui soutient le bord d'une plateforme.

**kpòŋ** [14] idéophone, tout à fait.

**kpəŋ** [2] grande route.

**kpəŋsùàgà** [24] espèce d'oiseau.

**kpúrkou** [12] espèce de colombe.

**krebù** [24] natron.

**kú** [1] deuil; tristesse.

**ma kú** veuve.

**huaán kú** orphelin.

**kù** [4] soutien; personne de qui tous dépendent.

**kû** [14] flûte (moins résonnante que le fv:təŋgə).

**kúb** [1] récipient avec couvercle fait de raphia ou de bois.

**kúb ɲgaàm** récipient pour garder les feuilles de divination.

**kúb** [1] idéophone pour, la bouche fermée.

**kùg** [4] émoussé; arrondi au bout.

[4] ambigu.

**kugó** [21] enlever les arrachides de la plante.

[21] se découper (dit des chaînes, par exemple).

**kugór** [21] plaider.

**kui** [2] jeune femelle d'une chèvre ou d'une vache et de certains autres animaux.

**kui** [3] écumer; bouillir.

**kuií** [21] siffler (d'une pierre lancée avec force); aspirer avec bruit.

**kukaŋ** espèce de liane utilisée pour faire les fv:màdánkára.

**kúkóm** [41] sourcil.

**kúkúm** [1] manioc.

**kúkúm** [41] événement surnaturel qui arrive comme avertissement.

**kúkùn** [4] endroit pour jeter les ordures.

**kukuŋ** [2] tronc d'arbre.

[2] partie principale.

**kúkùr** [14] s'il te plaît.

**kúkùr bìi** s'il vous plaît.

**kúkuú** [1-21] espèce d'arbre à grandes feuilles et

## kúkwágár

dont le tronc a quatre contreforts.

**kúkwágár** [1] bruit vague et trompeur.

**kúkwôb** [1-14] espèce de petite sardine.

**kula** [2] grandir; être grand.

**kula** [3] tamiser (la bière; aussi dit d'une forte pluie).

**kulá** [31] compter.

[31] pêcher (de la façon dont les femmes pêchent en faisant des barrages dans l'eau pour pouvoir vider l'eau du bassin ainsi formé).

**kulà** [24] après demain; le lendemain.

**kulà dé kiê** en trois jours.

**kulà** [4] grenouille.

**kulà toôm** espèce de grenouille poiseuse à la touche. Si on en coupe un peu de peau pour empoisonner quelqu'un, on dit que la bête vous poursuit jusqu'au village. Ceux qui la voient doivent l'annoncer au chef, pour qu'il avertisse la population.

**kulà jéré** espèce de grenouille considérée comme sale.

**kulé** [21] enfoncer.

[21] vieillir.

**kulu** [2] cracher; bénir.

[2] chercher la femme.

[2] monter en masse (de la fumée, des nuages).

**kulu** [2] levure.

**mbè kulù** vin fermenté.

**kulu** [3] rêver. **Vuú kulu aá bú.** Il a rêvé.

[3] s'ouvrir (d'une fleur, par exemple. Au sens figuré, des gens ou des paroles qui sortent au clair).

**kulú** [31] mélange de farine avec lequel on fait la bouillie.

**kulù** [4] stupide.

**kum** [2] prendre pour soi-même de plusieurs sources.

[2] englober.

**kum** [3] mourir en masse.

**njèh kùm** mauvais présage ou événement qui menace beaucoup de gens. **Gwà kum ló aá bó gwò. Bó kum le.** La maison s'est écroulée sur eux. Ils sont tous morts.

**kùm** [4] la masse.

**gèr dé kùm nùàr** souffrance qui englobe tout le monde. [4] fenêtre.

**kùmjèg** [4] idéophone pour, détruit.

**kúmnjúg** [1] espèce de vin ou de nourriture réservé pour la famille.

**kumó** [21] embrasser.

**kúmvù** [14] assiette (pour le couscous ou l'eau).

**kun** [3] colline.

## kuú

**kún** [1] espèce de poisson (Tilapia).

**kún** [1] fâné (d'une plante).

**kùn** [4] pierre à écraser l'accajou.

[4] pierre à laquelle on attache la corde du piège.

**kuná** [31] bavarder pour annoncer un danger (dit des animaux).

**kunduŋ** [2] sentiment d'être complètement perdu, soit physiquement, soit d'esprit. **Béh sós ké kunduŋ.** Nous passons la journée sans savoir comment faire/Nous passons la journée loin de toute habitation.

**kunú** [31] nuageux et frisquet. **Ter né kunú.** Le ciel est assombri.

**kùnù** [4] banane.

**kú-nyimé** [1-31]

**kûŋ** [14] astrild rouge (espèce d'oiseau).

**kúr** [1] secret; complot. **Bó nam kwaá kúr/Bó yieé kúr.** Ils complotent (le mal). **Bó tueé kwaá kúr.** Ils complotent (le bien). **À né mé kúr lè, à nde tueé sòm cie.** Il a un secret, il va le dévoiler.

**kùr** [4] nouvelles.

**njèh túé kùr** signe. [4] grand repas; fête.

**kura** [2] entonner.

[2] arriver vite d'en haut (souvent d'un couteau ou d'une arme).

[2] partir vite (d'un animal que l'on chasse).

**kúrákùrà** [14] espèce de natte faite de fv:ngúú.

**kuri** [2] haricot.

**kùrmò** [4] fête.

**kuru** [3] séparer la sauce.

**kurú** [21] couvrir.

[21] bourgeonner.

**kurú** [21] souillure.

**kurú beè** la main souillée.

**kurú** [21] condiment pour la sauce fait de viande pourrie, séchée puis écrasée.

[21] incirconcis.

**kurum** [3] objet ou personnes du fv:sùàgà qui sortent quand un fv:ngàŋ lòm est mort.

**kurum** [3] instrument pour déguiser la voix.

**kúrúm** [1] idéophone pour être, très noir. **À yili kúrúm.** Il est très noir.

**kusà** [24] clou (foulfouldé).

**kùsàn** [4] nuages de fumée qui se soulèvent.

**kùsèm** [4] idéophone pour le bruit de, cracher.

[4] mot de pardon ou de bénédiction.

**kuú** [21] mourir.

**kú-nyimé** quelqu'un qui était presque mort mais qui est guéri. [21] faire réciproquement. **Bó né lètenè bòn gam kuú.** Ils s'entre-aident.

**kuú** [21] os; coquille.

**kuúkou**

**kuúkou** [21-3] cri d'une poule en danger mais qui refuse de se sauver.

**kuúm** [21] vieux.

**kuúmbɔ̀gò** [21-24] noix de palme.

**kuún** [21] manquer à; s'absenter. **À kuún aá seé lan.** Il n'est pas allé au travail aujourd'hui.

**kuún** [21] tas.  
[21] front.

**kwa** [2] récolter (le maïs); casser. **Bó kwa sóú.** Ils brisent la loi.  
[2] jeter (les dés).

**kwa** [2] rhûme.  
[2] les côtes de la poule.

**kwa** [3] trouver.

**kwà** [4] perroquet jacko (*Psittacus erithacus*).

**kwaá** [21] mettre.  
[21] permettre.  
[21] préparer (le vin).

**kwaá** [31] coq.  
[31] premiers épis à mûrir.

**kwaga** [3] remarquer comme signe. **Mè kwaga baá bú.** Je sais comment il est.

**kwagá** [21] dire à quelqu'un de se dépêcher.

**kwàgà** [4] signe que l'on remarque. **Mè yieé né kwàgà mé tényén.** Les Pléiades m'en donnent le signe.  
[4] raphia (*raphia vinifera*).

**kwalé** [21] casser (du bois). [*Gram.*: pluriel de **kwa**]

**kwan** [3] stupide.

**kwané** [31] agir bêtement.

**kwànyè** [4] nom de louange pour appeler une femme.

**kwár** [2] couler; avancer en masse.

**kwár** [2] vite.

**kwár** [1] échelle.

**kwàr** [4] poing.

**kwaré** [31] rencontrer.  
[31] aller à quatre pattes.

**kwàrè** [24] à côté de.

**kwe** [2] creuser.  
[2] travailler le mil.  
[2] couper fv:gor.  
[2] aimer profondément.

**lab**

**kwe** [3] verser (par une ouverture étroite).

**kwè** [4] réjouissance à cause du malheur d'un autre. **Bó seén kwè lòù.** Ils parlent avec ironie du malheur.

**kweé** [21] gale.  
**kweé gbàgà** la variole.

**kweéh** [21] briser.  
[21] diminuer (de l'eau dans le marigot).  
[21] changer.

**kweéh** [21] rocher.

**kweh** [3] verbe auxiliaire défectif. **À yila kweh aá.** Il est entré dans la maison.

**kweh** [3] taro (*colocasia esculenta*).

**kwéh** [1] demain.

**kwèh** [4] espèce de termite (dans la savanne).  
[4] demi.

**kwei** [3] faire une petite coupure dans la peau.

**kwèi** [4] petite coupure faite exprès dans la peau.

**kwèr** [3] esclave.

**kwermo** [2] oiseau mouche.

**kwesàm** [24] lait (foulfouldé).

**kwii** [21] passer vite avec bruit de vitesse.

**kwɔ̀b** [2] râcler; raser. **Bó kwɔ̀b bú sùgà felè, te à mbè ñúé cú.** Ils le mettent sous serment de ne plus boire de la bière. **Bó kwɔ̀b bú feh.** Ils le circoncisent. (euphémisme, voir **ngór**)

**kwɔ̀b** [2] espèce de grand champignon.

**kwɔ̀b** [1] étoffe étroite et longue pour l'enterrement, qui couvre le visage et passe entre les jambes du cadavre.

**kwɔ̀b** [4] marécage.

**kwɔ̀be** [2] poison (administré par la bouche).

**kwɔ̀bé** [21] râcler; nettoyer (la cour). **Kwɔ̀bé leba yeè.** Laisse cette mauvaise affaire, n'en parle plus. [*Gram.*: pluriel de **kwɔ̀b**]

**kwɔ̀blén** [21] fermer à clé (foulfouldé).

**kwɔ̀gɔ̀** [2] chasser.

**kwɔ̀gɔ̀** [3] écarter.

**kwɔ̀m** [2] embrasser.

**kwɔ̀m** [4] cause.  
**kwɔ̀m sam** pas moyen.

**kwɔ̀mé** [31] rassembler.

**L - l**

**la** [3] marque du temps passé récent.

**la jɔ̀gò** tout à l'heure. **Mè la tueé aá bú.** Je lui ai dit (plus tôt aujourd'hui).

**lâ** [14] cela.

**laáb** [21] se joindre pour en faire un; greffer; mettre deux par deux.

**laám** [21] perdre la consistance (de l'huile).

**laámsua** [21-2] espèce de liane qui donne une liquide savonneuse.

**laán** [31] inviter au travail.

**lab** [3] coller; mettre la boue pour construire un mur à base de piquets.

**labé**

- labé** [31] commencer à produire des épis (de maïs).
- làbè** [4] le fv:suàgà des femmes.
- làbétá** [1] planche, sole (pour les jeunes plantes par exemple).
- laga** [2] fondre.
- laga** [3] répandre (d'une liquide). **Wò laga yí né mè teèn.** Tu m'impliques dans ces affaires.
- làgà** [4] amende; gage; récompense (au sens négatif). **À gwòm aá làgà.** Il a perdu le gage. **À sòm aá làgà.** Il en a reçu la récompense. **À die aá làgà.** Il a touché à quelque chose qui appartient à un autre (dit de l'adultère).
- làgàtì** [4] pour tous sans distinction. **Dgòr Càṅ né làgàtì.** La parole de Dieu est pour tout le monde.
- lahg** [3] s'enthousiasmer sans toutefois comprendre. **Bí lahg yila baá lè ngòr bò kokoò bò.** Vous suivez les paroles des anciens sans comprendre.
- làhg** [4] idéophone pour, maladroit et enthousiaste. **Né nuà làhg làhg. À bené lom né te boóre làhg làhg.** Il est très maladroit. Il s'enfonce dans le travail des champs avec maladresse.
- lahgá** [31] avaler d'un trait; gober.
- lalé** [31] tendre (une toile d'araignée; des ficelles au champ). **Bó lalé non ké queèh.** Ils mettent des ficelles dans le champ contre les oiseaux.
- lalê** [2-14] plante qu'on utilise pour rougir les mains ou les ongles (foulfouldé).
- lám** [1] rang. **Bó te aá lám.** Ils se mettent en rang.
- lám** [4] abcès à la main.  
[4] espèce d'arbre.
- lám** [14] lampe (pidgin).
- lamé** [21] tacheté un peu partout.
- làmpôṅ** [4-14] impôt (français).
- làmsuà** [4] python (souvent appelé boa).
- lan** [3] aujourd'hui.
- làn** [4] société.
- làn** [4] en ligne.
- lané** [21] ficeller.
- lanê** [3-14] aujourd'hui. [Gram.: deḷ rivation: lan heḷ,n]
- lanṅ** [2] fil d'araignée.  
[2] collier qui entoure plusieurs fois le cou et la poitrine.
- lanṅ** [4] éveillé.
- lanṅô** [4-14] réponse à fv:ngíngé, pour introduire une devinette.
- lanṅlàn** [4] prétention.
- lar** [2] s'accrocher à. **Mágákùm lar aá bú.** Le potto l'a saisi.

**lèi-njoób**

- lár** [1] sangsue.
- lár** [1] idéophone pour, être sûr; saisir pour ne plus lâcher. **À cab sie bú lár/À lár mé bú.** Il le saisit et ne le lâche plus.
- laré** [31] s'étendre dans toutes les directions. **À geí laré bò nuàr dōṅ.** Il les a tous étonnés.
- làrè** [4] carrefour.  
**làrè ceêr** croisement des chemins.  
**làrè toû** grande fourche d'arbre.
- le** [2] donc. **Dè le deè.** Chante donc.
- le** [3] rester.  
[3] forger.
- lé** [1] marque du temps passé à partir du jour avant. **Bó lé ceér naâ ké Yaoundé.** Ils habitaient Yaoundé.
- lè** [4] nasse.  
[4] forge (le feu et les outils du forgeron).
- lè** [4] dans.
- leb** [3] avancer avec force (dit d'un feu).
- lèb** [4] collant.
- leba** [2] avaler de l'eau en grandes gorgées.
- leba** [2] langue.
- lebé** [21] courir.
- leé** [21] mettre de l'argent sur le front d'un danseur.
- leéb** [21] cacher.  
[21] s'incliner devant quelqu'un.  
[21] donner une recommandation.
- leéh** [21] crier de joie.
- leèlólí** [24-21] avant-hier.
- leér** [31] perdre; cacher.
- lég** [1] idéophone pour, être très noir.  
**yilisé lég** très noir.
- lege** [2] être noir; lisse.
- lege** [3] lutter; se débrouiller.
- lege** [3] endroit profond dans l'eau.
- legé** [21] rinser.
- legér** [21] peindre; faire lisse.
- legésé** [311] l'escroquerie pour gagner l'avantage sur quelqu'un.
- léh** [1] cri de joie.
- lèh** [4] médicament.
- lei** [3] taper le ventre.
- lei** [3] espèce d'arbre dont l'écorce fourni un poison donné à ceux qui sont soupçonnés de sorcellerie.
- leí** [21] tendre (la main, tasse etc.).
- leí** [1] autrefois.  
**bò leí jògò bò** les gens d'autrefois.
- lèi** [4] ventre. **À né mé lèi.** Elle est enceinte.
- léilé** [1] hier.
- lèi-njoób** [4-21] espèce d'oiseau (yellow-mantled whydah).

## lélám

- lélám** [1] abcès dans l'aine.
- léláj** [1] seulement; complètement dans (la maladie, pauvreté, bagarre, le mensonge). **Léláj bòn gi lòm ɲgwéh.** Ce n'est pas seulement eux. **À né léláj beên.** Il n'a que la maladie.
- lèléj** [41] orage qui passe sans donner de pluie.
- lélób** [1-14] vaurien. **Hên baá-re lélób nùàr sâ.** C'est lui le vaurien par excellence.
- lèlòm** [4] espèce d'oiseau qui siffle les mélodies qui semblent indiquer des paroles.
- lelólé** [221] en sautant. **Machine hên sa né lelólé lelólé mân.** Cette machine à coudre fait des sauts.
- lemá** [21] chanter à plusieurs voix.
- lemá** [21] au lieu de.
- lemé** [31] aller directe en ne pensant à rien d'autre. **Mɔ wò né lèmè kɔ́, wò lemé nde ka yí teèn cíbítènè mbaá.** Si tu connais le lieu, tu y vas directement même la nuit.
- lèmè** [4] endroit; point.
- lemèn** [24] sueur.
- lemmé** [21] orange (pidgin).
- lèr** [4] mystère.
- lèrrèb** [4] caché; pour cacher.
- lètenè** [424] au milieu de; entre.
- li** [3] briller et chauffer; faire mirage. **Dgèn baá li.** La chaleur fait un mirage.
- lian** [2] tikar.
- libír** [31] avancer en faisant travailler la poitrine et le dos (la chenille, les femmes dans la danse).
- lie** [2] faire la guerre.
- lie** [2] piste des termites à la surface du sol.
- lie** [2] lourd.
- lie** [3] tresser.
- liè** [4] barricade à une entrée.
- lieh** [2] trou (des termites).
- lièm** [4] arc.
- lier** [2] étaler et coller.
- liér** [1] idéophone pour, être bien fermé.
- líí** [21] mettre un autre sous la même condamnation. **À líí aá bú njíé beèh.** Il lui a fait porter notre condamnation.
- líím** [21] manquer; risquer. **À líím cio.** Il risque la mort. **À kuú líím aá.** Il a failli mourir.
- lìm** [4] malchance.  
**kògò lìm** espèce de gazelle qui apporte la malchance. **Béh kuú mé lìm/Lìm né béh sie.** Nous avons la malchance.
- lio** [2] maladie des yeux qui laisse une tache que l'on enlève avec la plume d'une poule.
- liyilì** [224] soir.
- lo** [2] manière; ruse; science.

## lɔ

- lò** [4] pays.
- lobo** [3] frapper; peindre.
- lobò** [4] bouillie; restes du vin distillé.
- lólób** [1-14] chétif; insuffisant. **Lètenè bò mbeí nùà lólób né bú.** Il est le plus chétif parmi eux.
- lòlòm** [4] espèce de serment contre celui qui a fait du mal, donné comme avertissement.
- lom** [3] seulement.
- lòm** [4] médicament et rite pour rectifier un mal au village; espèce de fv:gènnè; puissance de la religion traditionnelle.  
**Bò huaán lòm** instruments pour faire le fv:lòm, par exemple pour déguiser la voix. **Bó bó lòm.** Ils font lòm.
- lòm-ndúrùm** [4-14] représentant des esprits ou de fv:lòm; instruments qu'ils utilisent.
- loób** [21] guêter la nourriture chez les autres.  
**nùàr lób** celui qui guète la nourriture. **À né ɲgòr Càɲ loób.** Il va partout pour écouter la parole de Dieu.
- loòró** [241]  
**loòró déi** un jour.
- loró** [21] être éclaboussé. **Nyam jomò loró yeé tuɔb kɔ́.** C'est le dernier animal qui reçoit la boue.
- loró** [21] quartier; domaine.
- loró** [21] indiquant un temps, indéfini au futur.  
**loró déi** un jour.
- loró** [31] enlever les graines ensemble avec la pulpe (du pistache, melon).  
[31] toucher avec le cou d'une poule égorgée les participants d'une rite dans le but de les protéger contre le mal.
- lòròmú** [41] sous discipline; impure aux yeux des gens.
- lou** [2] pondre.  
[2] jeter.
- lou** [2] soleil.
- lou** [3] sève gluante de l'arbre appelé fv:toú lòu, avec laquelle on peut coller les calebasses; qui brûle comme une bougie et a une odeur (Buseraceae dacryodes).
- loû** [314] inattendu et gratuit. **Béh dɔm aá loû.** Nous avons reçu gratuitement sans nous attendre à cela.
- lòù** [4] pour rien; gratuit.  
[4] nu; vide; célibataire.
- lòù sam** ce n'est pas pour rien; parce que. **À mè haá naá dé lòù.** Il me l'a donné gratuitement.
- lɔ** [2] laisser.  
[2] voler.  
[2] sauter.
- lɔ** [2] au lieu de. **Wò lɔ mè sie, wò sie le mé**

**lb**

- bú.** Au lieu de me saisir, c'est lui que tu saisis.
- lb** [2] marque du passé lointain.
- bò lb toò bò** les gens d'autrefois.
- lb** [2] (dans) le village.
- lb** [3] soigner; traiter. **Bó lb bú lèh.** Ils le traitent.
- lɔb** [3] sorcellerie; esprit qu'on voit la nuit. **À né nùà lɔb.** Il est sorcier.  
[3] descendance du côté féminin. **Bó né lɔb cèn.** Elles ont la même descendance du côté de la mère.
- lɔb** [1] idéophone pour, être droit.
- lɔgɔ** [3] faire doucement; dorloter. **Mɔ wò gɔ lɔgɔ, wò nde né waá.** Si tu vas doucement tu arriveras.
- lɔgɔ** [21] percer; être le premier à faire l'action; déclarer.
- lɔgɔ** [21] nervure.  
[21] raphia (raphia de Bamenda, souvent appelé bambou).
- lɔgɔm** [3] espèce d'esprit.
- lɔgòm** [4] espèce de jeu d'enfant.
- lɔgòtèèn** [2-4-24] minuit.
- lɔlé** [21] sauter. **À kie lɔlé gɔ né lòù.** Il laboure en sautant des endroits. [*Gram.*: pluriel de **lb**]
- lɔm** [1] sommeil.
- lɔm** [1] endormi. **À baá lɔm.** Il dort.
- lɔŋ** [2] ouvert; vide.
- lɔŋ** [3] préparer une sauce gluante.  
**njeba lɔŋ** sauce gluante. **Lèi né mè lɔŋ.** Mon ventre est troublé (soit par la peur, soit par une nourriture malsaine).
- lɔŋ** [1] ouverture; passage; occasion.  
**lɔŋ sam** pas moyen de passer (dit aussi si l'on n'a pas la possibilité ou le temps d'y aller).
- lòŋ** [4] fer; bracelet.  
**lòŋ nyògò** bague.
- lòŋ** [14] doucement; avec soin. **Gò ká mè lòŋ.** Marche avec moi doucement.
- lòŋgá** [41] seau (foulfouldé).
- lɔ́** [21] village; concession.
- lɔ́ŋ** [21] danser en face de quelqu'un de l'autre sexe. **Bó lɔ́ŋ mè.** Elles dansent en face de moi.
- lòrè** [4] conte.  
[4] cicatrice.  
**lòrè nyeèr** cicatrice d'une plaie. [4] espèce de feuille.
- lu** [2] pousser. **À lu né mbeí.** Il encourage l'autre (à faire du mal).
- lua** [2] bord du champ.

**luú**

- lùà** [4] mil frais.
- luaá** [31] égrainer.
- luaga** [3] arracher de dedans.
- lùàgà** [4] espèce de plante dont le fruit jaune est un médicament (*Solanum* spp.).
- luagár** [31] bien propre et en bon état (la peau, le fruit).
- lualè** [24] (au) bord du champ.
- luar** [2] enlever un tout petit peu.  
[2] étaler de la graisse.
- lùàr** [4]  
**ngò lùàr** gros silure (poisson gluant).
- luaré** [31] être gluant.
- lue** [2] piège.
- lùè** [4] espèce d'arbre dont les feuilles servent à faire des paniers pour attraper les termites. Les enfants en font des chapeaux aussi. **Bó vua lùè.** Ils font des paniers de lùè.
- luerré** [21] faire d'une façon obséquieuse, avec des gestes pour plaire.
- luerré** [31] onduler.
- lugo** [3] s'écrouler; abattre (maison).
- lugó** [31] gargouiller (dit du ventre en cas de dérangement ou de diarrhée). **Lèi né lugó.** Le ventre gargouille.
- lugó** [31] dépression près de l'eau.
- lùgò** [4] trou.  
**lùgò nòmò** puits.
- luíí** [21] chiendent.
- lulí** [21] monter en petite quantité (de la fumée par exemple, ou au sens figuré). **Ju lulí aá béh njolò lan.** Aujourd'hui nous avons eu des problèmes.
- lulí** [21] corne.
- lulú** [31] tarder; avancer lentement; faire avec réticence.
- lúlúb** [1-14]  
**nùà lúlúb** un vaurien.  
**kin dé lúlúb** vaurien qui s'impose à la famille.
- luŋturu** [2] nu.
- luɔb** [3] être mou, un peu liquide.
- luɔm** [3] avertir; parler pour la dernière fois; dire qu'on fera du mal à quelqu'un. **Mè luɔm kwaá ye mè nde né bú lobo.** Je t'assure que je le battrai.
- lúr** [1] idéophone pour, rester silencieux après une discussion.
- luru** [2] fouetter.
- luú** [21] inondation. **Luú yuo aá.** Le terrain est inondé.

## M - m

- ma** [2] maman; mère.  
**ma doô** la femme-là;  
**ma vêh** femme.
- ma** [2] préfixe nominalisant.
- ma** [3] particule qui indique que l'on répète les paroles d'autrui, souvent pour clôturer un ordre donné par l'autre. **Dùòm bá ngòr nyí duòòm ma.** (Il a dit que) tu dois commencer à faire ce qu'il t'a dit.
- má** [1] pourtant. **Ceér né ngagá, má à née ndé ngwéeh ye toómá.** Le chemin est court, pourtant il n'y est pas encore allé.
- mà** [4] abcès à la jambe et moins grave que fv:yágùm.
- mà** [4] particule qui introduit une, question avec étonnement. **Ye mà, bí-re ndé ndé ngwéh wa?** Et alors, vous n'y allez pas?  
 [4] particule qui, encourage ou rassure. **Yíyieè mà.** Mange sans crainte. **Wá бага mà.** Bonne arrivée.
- maáb** [21] se taire. **Máb sòn!** Tais-toi!
- maán** [31] apprendre.
- maàn** [24] petit.  
**huaán maàn** un petit enfant.
- maànjé** [24-1] peu; petit. **Le aá maànjé.** Il en reste seulement un peu. **À né maànjé.** Il est petit.
- maánjògò** [21-4] matin (aussi fv:meénjògò).
- maàj** [24] fondation.
- mabɔn** [2] femelle.  
 [2] chef d'une partie de travail aux champs.  
 [2] grande nasse.
- màdájkará** [41] plateau tissé de lianes.
- madar** [23] corde principale qui lie les piquets dans la construction d'une maison ou d'un toit en paille. [Gram.: deĭ rivation **ma-dar**]
- màdúágá** [41] bout (surtout d'un régime de bananes). [Gram.: deĭ rivation **mà-dúágá**]
- máfù** [14] fruit de la vigne dont la sève ressemble au caoutchouc (Landolphia).
- maga** [2] se cramponner à; être solidaire avec.
- maga** [3] être beaucoup.
- mágá** [1] tas de gerbes.  
 [1] marque du propriétaire; sceau.
- mágákùm** [14] potto de Bosman (Perodicticus potto).
- maggaà** [2-24] paralysé (aussi fv:maggalè).
- maggeí** [2-2-14] les dents postérieures.
- mággu** [12] en arrière. **À cu cu aá gè jomo mággu mággu.** Il s'est reculé.
- maka** [2] chant répétitif. **Bí de den né maka mbaá.** Vous chantez en répétant les mots. [Gram.: deĭ rivation **ma-ka**]
- màkàrà** [4] beignet (foulfouldé).
- makè** [24] chasse (foulfouldé).
- makoò** [2-24] membres de la belle-famille de la femme, plus âgés que son mari.
- màkpèlâj** [4-14] espèce d'arbre fruitier ayant une sève collante qui sert à attraper les oiseaux sur le mil.
- makù** [24] espèce de jeu où l'on s'appuie sur une personne centrale et quand il tombe tous tombent; ou on le joue avec des épis de maïs.
- makura** [2] entonnoir. [Gram.: deĭ rivation **kura**]
- makwà** [24] espèce de sauterelle.
- malaga** [2] terme de beauté.
- màlàgà** [4] nom de louange pour quelqu'un qui a la peau claire.
- málàm** [14] espèce d'oiseau.
- malaré** [231] vêtement qui couvre tout le corps; combinaison. [Gram.: deĭ rivation **ma-laré**]
- málaré** [131] million.
- malíbì** [214] fronde. [Gram.: deĭ rivation **ma-líbì**]
- màmàgà** [4] idole; forme physique à qui on attribue une puissance spirituelle et dont on se sert pour faire peur aux autres.
- mambélim** [2-1-14] épouvantail.
- mambiagà** [224] petite espèce de fv:mbémbagá.
- mambin** [2] grande souffrance.
- mamvuan** [2] inutile. [Gram.: deĭ rivation **ma-mvuan**]
- mân** [14] ainsi; comme ceci.
- màndélé** [411] petites cloches que les femmes portent à la poitrine.
- mandué** [221] espèce d'herbe.
- mánê** [1-14] ainsi.
- mánên** [1-14] ainsi.
- manjé** [21] peu. **Le manjé.** C'est tout juste (un malheur a failli arrivé)
- manjim** [2] espèce de sauterelle.
- manòg** [24] jour de la semaine qui suit fv:tèrè. S'il y a des rites spéciales à faire on peut les faire ce jour-là.
- manyágá** [21] rougeole (foulfouldé).
- manyor** [2] source.
- manğelèj** [224] mal placé; pas juste.
- manğo** [2] en arrière; contraire.  
**ngòr manğoò** parole contraire qui décourage.

**màngôb**

**màngôb** [4-14] espèce d'instrument de musique.  
[Gram.: deÏ rivation **mà-ngôb**]  
[4-14] une gale forte.

**màngòrè** [14] mangue.

**manḡulu** [2] grenouille avant de sortir de l'eau (Hylarana albolabris). [Gram.: deÏ rivation **ma-ngulu**]

**manḡwan** [2] très endurci. [Gram.: deÏ rivation **ma-ngwan**]

**mapelîm** [2-14] sur le dos. **À cer mapelîm**. Il dort couché sur le dos.

**mar** [2] grimper avec les mains (un tronc d'arbre, poteau).

**már** [1] idéophone qui indique que l'on ne va, jamais relâcher; la chose lui appartient à jamais. **Már mè kuú nde né teèn**. J'y insiste et je ne changerai jamais d'avis.

**màr** [4] argile.

**mâr** [14] natte de rameaux pour faire la toiture.

**maré** [21] posséder (foulfouldé).

**marekôḡo** [2] espèce de lézard trouvé dans la maison.

**màsou** [42] cimetière. [Gram.: deÏ rivation **mà-sou**]

**matàn** [24]

**ḡòm matàn** espèce de collier porté par le chef.

**màtúâ** [4-1-14] véhicule.

**mavelàb** [224] remède contre le rhumatisme pour ceux qui sont récemment devenus des grands-parents.

**mavulû** [2-2-14]

**mayôḡo** [2] appellation de louange donné à celui qui prend un élan et continue sans effort.

**mba** [2] dammer.

**mba** [2] plat.

**mbà** [4] cri de tristesse.

**mbaá** [21] pour rien. **Mè ndeè mbaá**. Je viens sans arrière pensée.

**mbaábi** [21-2]

**bò mbaábi** vos copains.

**mbaábü** [21-24]

**bò mbaábü** vos copains à vous.

**mbaábɔn** [21-2]

**bò mbaábɔn** leurs copains.

**mbaàn** [24] signe fait avec les deux mains pour féliciter ou remercier quelqu'un. **Bó haá bú mbaàn**. Ils le félicitent.

**mbaàrpe** [24-3] espèce de crevette.

**mbagá** [21] bras.

**mbàḡà** [4] l'ensemble de ceux qui habitent une concession ou qui sont chargés d'un jugement.

**mbàm** [4] chefferie.

**mbélèm**

**mbamé** [31] résonner.

**mban** [2] coller; se blôtir contre.

**mbán** [1] lait; sein.

**toú mbân** espèce d'arbre dont on tire le médicament qui permet aux vieilles femmes d'allaiter de nouveau. [1] bande d'étoffe; lambeau.

**mbàn** [4] tonnerre.

[4] camp; campement.

[4] espèce de singe.

**car mbàn** singe rouge (Patas rouge).

**mbáḡ** [1] plafond qui sert comme grenier.

**mbàḡ** [4] dysenterie.

**mbáḡlé** [1] peau d'animal.

**mbar** [2] les alentours; jardin autour de la maison.

**mbartôḡo** [2] place au centre du village.

**mbátá** [1] épi de maïs qui commence à se développer.

**mbe** [2] la part à laquelle le chef a droit (par extension: la part qui doit revenir au propriétaire).

**nyam mbeè** animal auquel le chef a droit (fv:lâmsuà, fv:ndòn, fv:ngòbò, fv:yaàr...).

**mbè** [4] vin.

**mbeé** [21] petit.

**mbeéh** [21] pincer; coiffer; couper (avec scisseaux).

**mbeén** [21] se coller.

**mbeér** [21] pou (des poules).

**mbèfà** [4] cuisse.

**mbegé** [31] ranger (la tête d'une chose au pied de l'autre). **Bó den mbegé né lòù**. Ils sont rangés la tête aux pieds, la tête aux pieds.

**mbéh** [1] espèce de tamtam.

**mbèh** [4] section.

**mbei** [3] inventer et exagérer. **À mbei aá njiú sònò**. Il exagère et invente ce qu'il raconte.

**mbei** [3] fois.

**te mbeí te mbeí(312)** plusieurs fois.

**mbeí** [21] ami.

**mbéí** [1] écureuil.

**mbèì** [4] pépin.

[4] espèce de petit chat sauvage (civette de palme?).

**mbékar** [12] sauterelle.

**mbela** [2] ami.

**mbela** [3] creux (en parlant du dos).

**mbéléb** [1] le côté de la corde à grimper placé contre le palmier.

**mbelèm** [24] fois (quand il s'agit d'une fois après l'autre).

**mbélèm** [1-14] espèce d'antilope (cob onctueux).

**mbellé**

- mbellé** [21] éclater; coiffer. [*Gram.*: pluriel de **mbeéh**]  
[21] être léger et plat.
- mbémbagá** [131] espèce de coléoptère qui ronge les toitures en paille.
- mbémbón** [1] espèce de petit vase.
- mbèn** [4] écorce du bambou.
- mbenkwar** [24] côte.
- mbenné** [21] caller. [*Gram.*: pluriel de **mbeén**]
- mbentò** [34] étoile.  
[34] espèce d'herbe avec laquelle on frotte les côtes quand on a mal.  
[34] espèce d'insecte luisante (luciole?).
- mbèŋ** [4] grenier en argile.
- mbér** [1] excrément.  
**bəŋ mbér** latrine.
- mberáŋgàŋ** [314] beaucoup.
- mbéráŋgáŋ** [1] idéophone pour, être rempli.
- mberé** [31] mettre en ordre et calculer.
- mbésebé** [121] sable.
- mbètér** [41] rite quand on donne le vin de mil aux ancêtres.
- mbi** [2] reins.
- mbi** [3] faire des folies.
- mbieè** [24] chèvre; mouton.
- mbieê** [214]  
**suli mbieê** espèce de pistache (*Lageneria* spp.).
- mbierré** [31] faire ce qui n'a pas de valeur.
- mbièrrè** [4] espèce de chenille verte tachetée de jaune.
- mbièrrè** [4] sans valeur.  
**mbièrrè mbè** vin auquel on a ajouté de l'eau.  
**mbièrrè ŋgòr** parole sans valeur.
- mbiün** [21] endroit où l'on amasse des choses.  
**te mbiün** dans la banque (du fv:mgbágà).
- mbiün** [24] manche.  
**mbiün mbògò** manche de la hache.
- mbìmbìn** [4] un peu épais.
- mbin** [2] peiner; être chargé.  
**seé mbiün** fardeau difficile. **Bó mbin yila lè gèr-e.** Ils entrent dans la souffrance.
- mbìn** [4] épaisseur.
- mbò** [3] sortir par l'anus (dit des entrailles).
- mbó** [1] espèce de panier.
- mbò** [4] adolescent.  
**gwaga mbò** espèce de lance dont la lame ressemble au couteau.
- mbókò** [14] espèce de panier.
- mbókola** [13] espèce de grand panier.
- mbóluúr** [1-31] sans sexe, ni homme ni femme.
- mbom** [3] être au bout de ses forces.
- mbòm** [4] barre à mine.
- mbòmbòrò** [4] bâton de manioc.

**mea**

- mbòntí-mbòntí** [41-4] cause des mauvaises affaires. **Mbòntí-mbòntí né ka mé wò.** C'est toi qui causes tout cela.
- mboó** [21] déjection de ver (aussi fv:mber ŋgwagân), mise ensemble avec des feuilles et léchée dans la rite: fv:bó naga sùàgà.
- mboóm** [21] espèce d'herbe utilisée comme brindille pour allumer et éclairer.  
**kər mboóm** tige de fv:mboóm sèche.
- mboón** [21] accomplir; se réaliser.
- mboró** [21] faire en hâte; faire se dépêcher quelqu'un.
- mbou** [2] faire superficiellement.
- mbɔ** [2] faire de la divination.
- mbɔ** [3] être à l'aise, sans souci. **Béh den mbɔ nde doó.** Nous nous sommes assis en nous sentant tout à fait à l'aise.
- mbô** [14] à l'aise; sans souci. **Bí baá lom mbô.** Vous n'avez pas de soucis.
- mbòg** [4] hache.
- mbòg** [14] saison où les poissons redescendent les rivières, vers la fin des pluies.  
[14] champ de maïs.
- mbɔgɔ** [2] fragile.  
**huaán mbɔgɔ** un bébé, nouveau né.
- mbɔgó** [21] front.  
**mbɔgó tiè** les temples.
- mbɔgó** [31] éplucher (les roseaux).
- mbògò** [4] hache.  
[4] testicule.
- mbɔgɔb** [3] pas mûr.
- mbògótí** [1] grand épi de maïs.
- mbògòtí** [4] en désordre.
- mbɔlé** [21] éplucher (les patates).  
[21] être fin. **Nyùm hèn né mbɔlé.** Cette farine est très fine.
- mbòŋ** [4] apprenti; disciple.
- mbər** [2] tisser (les nattes).
- Mbər** [4] Sonkolong.
- mbər** [4] à l'aise; sans souci.
- mbùm** [4] idéophone pour, le son du fusil.
- me** [2] fabriquer en argile; construire en briques.
- me** [3] mesurer; tenter. **Bó me ke bú.** Ils le tentent.  
[3] imiter. **Bó me mè lòù.** Ils m'imitent.  
[3] pointer le doigt. **Té mè (mé be) mè.** Ne me pointe pas.
- mé** [1] avec.
- mé** [1] pronom relatif, qui, que. **À yieé gi aá sér mé leé naâ doô.** Il a mangé la boule qui restait.
- mè** [4] pronom personnel, je; me; moi.
- mea** [2] maman.

**meèb****meèb** [24] pou.**meéh** [31] être sous construction. **Gwà baá meéh.** La maison est sous construction.**meèn** [24] combien.**meénjògò** [21-4]**meèṅ** [24] porc-épic.**meèṅ ndòn** porc-épic avec crinière (on dit qu'il va directement à la nourriture comme si son fv:ndòn lui disait où elle se trouvait).**mèfà** [4] fesse (euphémisme pour fv:tíí).**mege** [2] boule.**mege** [3] coller.**megé** [21] faire une boule.**megé** [21] lisse.**mègè** [4] cérumen (cire dans les oreilles).**meh** [3] être habitué à.**meí** [21] mère.**mei-seêh** [23-314] python de Calabar connu comme boa qui creuse des trous.**mela** [2] agir avec précocité.**mele** [3] pêcher; asperger avec la main. **Bó mele nób/Bó mele ṅgò.** Ils font la pêche.**mèmàm** [4] créature légendaire et terrible, couverte d'étoiles, qui se change tantôt en caïman, tantôt en serpent.**mèmàm-tòn** énorme fv:mèmàm.**mena** [3] avaler.**ménâ** [1-14] ainsi; comme cela.**mènà** [4] cou.**mene** [2] même.**mé njéh mene** malgré cela.**mene** [3] avec; aussi. **Bó yeé ṅgweé cu faá bèh mân, geí bilí mé bó mene.** Ayant entendu ainsi, eux aussi ils étaient étonnés.**mèṅàṅ** [4] vantardise; acte ouvert et déterminé.**merré** [21]**merré déi** peut-être.**merré** [31] amasser.**merré** [31] fâde et un peu amèr.**merrê** [2-14] peut-être.**merréb** [21] espèce de fourmi qui fait la fourmière dans les arbres.**merréb** [1] sève collante (comme du bananier).**mgbàcṅ** [42] espèce d'arbre qui porte le fruit qu'on appelle fv:ndáṅsáṅ (&R;icinodendron africanum - &R;; heudelotti).**mgbága** [14] société pour garder l'argent.**mgbaj** [2] dammer.**mgbáj** [1] chique.

[1] endroit où vont les bêtes pour lécher le sol.

**mgbàṅ** [4] endroit dégagé où vont les bêtes pour jouer.**moô**

[4] festin.

**mgbárbèi** [14] filet tissé de fibres, suspendu du plafond pour garder les casseroles.**mgbàtì** [4] esprit désobéissant.**huaán mgbàtì** enfant désobéissant. **Wò né mé mgbàtì beè.** Tu es désobéissant d'esprit.**mgbàtìlì** [4] espèce de sorcellerie où l'on enterre certains petits paquets de bois ou d'os.**toú mgbàtìlì** paquet que l'on enterre.**mgbe** [2] pousser avec méchanceté.**mgbè** [4] chef (tikar).

[4] espèce de chant et danse des jeunes filles quand elles montrent quel jeune homme est celui qu'elles aiment.

**mgbèémgbè** [41-4]**bò mgbèémgbè** les chefs.**mgbelè** [21] pousser avec méchanceté; agir avec brutalité. [*Gram.*: pluriel de **mgbe**]**mgbèlèṅgèṅ** [4] idéophone pour, colère et tristesse.**mgbélôg** [1-14] idéophone, passer une nuit blanche. **Lan mgbélôg bì!** Vous n'allez pas dormir cette nuit!**mgbèlòṅ** [4] vallée large.**mgbém** [1] partie élevée.**mgbémgbàṅ** [14] endroit bien dammé par l'usage. **Mgbémgbàṅ bòn hèn nò.** Voici où ils habitent, on le voit par la terre bien dammée.**mgbémgbêṅ** [1-14] cusimanse (Mongos obscurus).**mgbèmgbèr** [4] liquide épaisse (le syrop, miel, par exemple).**mgbené** [21] parler avec brusquerie.**mgber** [3] avoir la consistance d'une liquide épaisse (le syrop, miel, par exemple).**mgbêr** [14] pâte d'arrachide.**mgbômé** [21] traîner quelqu'un contre son gré.**mgbômé** [31] être trop ample. **Bèh sògò bô cògò né mgbômé.** Les manches de la hotte et l'habit sont trop amples.**mgbóṅ** [1] idéophone pour, beaucoup.**mí** [1] (dans) la chambre. **À né ké mí.** Il est dans la chambre.**mieéh** [31] former la boule entre les doigts.**mierré** [21] être triste, prêt à pleurer.**mò** [4] adjectif possessif, mon; ma; mes.**gwà mò** ma maison.**mom** [3] fontanelle.**mòn** [4] vagin.**môn** [14] ainsi; oui, c'est ça.**moô** [214] monsieur; forme d'adresse respectueuse pour un homme (tikar).

## mou

- mou** [2] substantif qui souligne la grandeur du mot suivant.  
**mou terrèb** une force énorme.
- mòù** [4] mesure.
- mə** [2] rosée.
- mə** [2] conjonction, si.
- mò** [4] lieu de sacrifice dont l'accès est limité aux prêtres et à ceux qui sont concernés.
- məgə** [2] entasser.  
[2] siffler.
- məgə** [2] sifflet.
- məgə** [3] allumer avec une brindille.
- məgə** [3] feuille encore fermée.
- məgə** [21] lumière.
- mògə** [4] tas. **Kwá mògə mògə**. Mets-les dans des tas.
- məgór** [21] inciter à parler, pour enseigner ou pour provoquer.
- məle** [2] pleuvoir (quelques grandes gouttes de pluie seulement).
- məm** [2] guêter; attendre pour saisir.
- muaán** [31] ramasser.
- mugór** [21] sourire; taquiner.
- mùgòr** [4] espèce d'insecte qui détruit les arachides.
- mula** [3] pousser (d'un abcès ou autre excroissance de la peau).
- múmú** [1] odeur.
- mùmúr** [41] muet.
- múnjí** [1] espèce de tubercule amère qu'il faut bien laver pour rendre comestible; peut rendre ivre; mangée seulement pendant une famine.
- munó** [31] penser.
- muro** [3] arracher avec la racine.
- muró** [21] vendre en tasses.
- mvalé** [21] arracher.
- mveéh** [21] s'échapper; décoller; se détacher.
- mvellé** [21] s'échapper; décoller; se détacher.  
[Gram.: pluriel de **mveéh**]
- mvu** [3] entrer en se courbant; faire entrer sous.
- mvú** [1] petite maladie, surtout la toux.
- mvù** [4] babouin.  
[4] trou.  
[4] pierre avec un côté creux où l'on écrase le fv:bèr, les remèdes et les arachides.  
[4] feuille sur laquelle on peut écrire.
- mvù ngaàm** feuille marquée pour faire la divination; arbuste de laquelle ces feuilles sont cueillies.
- mvua** [2] arracher avec force; décrocher.
- mvùà** [4] chef qui est fv:mgbè ndùn.
- mvuaán** [31] la gale ou d'autres plaies sous les cheveux.

## mvuúr

- mvuagàr** [34] jour de la semaine où certains travaux sont défendus; il suit fv:jòlò.
- mvualé** [31] se couvrir de boutons.
- mvuan** [2] ne pas porter du fruit (dit aussi d'un chaumeur).
- mvúár** [1] idéophone, en un clin d'oeil.
- mvúâr** [14] idéophone pour, être complètement vide.
- mvùàr** [4] matière blanche au coin des yeux.
- mvùb** [4] hypocrisie; hypocrite.
- mvue** [2] fleur (aussi fv:mve).
- mvugo** [2] s'envoler (de la poussière).
- mvugo** [2] espèce d'insecte comme une très petite abeille.
- mvugó** [21] petitealebasse utilisée pour garder les choses, coupée de façon qu'on puisse la refermer.
- mvùgòr** [4] espèce d'insecte qui ronge le maïs et le rend en poudre.
- mvulu** [2] faillir.
- mvulu** [2] boule de coton.  
[2] morceau de bois un peu épais.
- mvulú** [21] cerveau.  
[21] espèce de cloche utilisée par fv:kurum ou attachée aux chiens.
- mvùlù** [4] fil de coton.  
**toú mvùlù** cotonnier.  
**cògə mvùlù** étoffe en coton.
- mvum** [3] graine.
- mvûmvû** [14-14] idéophone pour, être bien écrasé.
- mvùŋ** [14] idéophone pour, être complètement brûlé ou écrasé, ou être gâté par la rouille.
- mvuəb** [2] arachide ou pistache mal formée sans grains dedans.  
[2] personne qui ne sert à rien.
- mvúəb** [1] idéophone.
- mvúəb** [1-14] idéophone pour, tomber à plat; éclater.
- mvùəb** [4] ampoule.
- mvur** [2] couper; tondre (herbe, cheveux).
- mvùr** [4] village abandonné.
- mvûr** [14] idéophone pour, prendre la fuite.
- mvurú** [31] chasser par le feu (les odeurs, insectes, esprits).
- mvùtùlù** [4] véhicule.
- mvuú** [21] être réduit à une poudre fine, lisse et sans force.
- mvuú** [21] petite chose; microbe.
- mvuúr** [21] espèce d'arbre; fruit de cet arbre.

## N - n

- nâ** [14] idéophone pour, marcher comme un camélion. **À nâ nâ nâ, à né ka ndeé den.** Il part en marchant comme un camélion (pour traverser un pont étroit par exemple).
- nâ** [14] faible (mais mieux qu'avant?). **Baá nâ nâ.** ;ça va mieux.
- naá** [21] être malade.
- naá** [21] marque du temps passé devant un auxiliaire tel que fv:gi. **Bó lé naá gù ká doó.** Ils étaient tous ici.
- naâ** [212] marque du temps passé. **Wò lé ndeé naâ heh?** Quand est-ce que tu es allé?  
[212] le verbe être au passé. **Bó lé naâ ká la beèh.** Ils étaient chez nous.
- naàn** [2] comment. **Wò kò né naàn?** Comment sais-tu?
- naá-naà** [21-24] étranger.
- naâ-naà** [212-24] le début jusqu'aujourd'hui.
- nab** [2] se déplacer secrètement. **Bó nab yuo.** Ils sont partis secrètement.
- nab** [2] caché.  
**te nabe** en cachette.
- nab** [3] avoir des convulsions.
- náb** [1] secrètement.
- nabe** [2] espèce de mauvaise herbe qui se répand vite.
- nabé** [31] avoir des convulsions. [*Gram.*: pluriel de **nab**]
- nág** [1] idéophone pour, exactement. **Bò njií sâ dɔ́ŋ lé naá cu kaà nág faá bó lé tueé naâ béh.** Ces choses étaient exactement comme ils nous les avaient dites.
- naga** [2] goûter; toucher avec la langue. **Bó naga sùàgà.** Ils font un serment sous peine de mort qu'ils ne suivront que la vérité dans une affaire quelconque. **Bó naga kɔ́gɔ.** Ils jurent, en touchant le tabouret du chef avec la langue, que ce qu'ils viennent de dire est vrai.
- naga** [3] traverser avec difficulté. **À naga kela yí ter.** Il a traversé là-haut avec difficulté.
- nagá** [21] lécher. **Bó nagá leba.** Ils se lèchent les lèvres.  
[21] parler en cachant (à moitié) la vérité; parler avec hypocrisie. **À tueé nagá lòu.** Il parle seulement la moitié de la vérité.
- nàgà** [4] vache.
- nàgàkèn** [4] fusil.
- nam** [3] critiquer quelqu'un devant les autres.
- nàm** [4] époque.
- nàmbàm** [4] case d'entrée à une grande concession.
- namén** [31] chuchoter.
- naŋ** [3] s'élever (le niveau d'eau derrière un barrage, par exemple). **Ju naŋ aá.** L'affaire est devenue grave.
- nàŋ** [4] souche; poutre horizontal du toit.  
[4] partie qui fait liaison entre deux choses.  
[4] **fèi nàŋ** espèce de melon tacheté.
- naŋgár** [21] couteau avec lequel on coupe fv:naŋgór.
- nàŋgè** [4] jour avant un jour important.  
**nàŋgè cieé toôn** le jour avant le jour du marché.
- nàŋgù** [4] patate douce blanche.
- naré** [21] réconcilier (foulfouldé).
- nàsáré** [41] européen (foulfouldé).
- nàwàn** [4] celui dont on regrette le départ.
- nda** [3] étendre (les bras).
- ndà** [4] jeune.  
**huaán ndà** jeune homme; garçon.
- ndab** [3] répandre; faire en désordre.
- ndabé** [21] prendre une position moins importante (de sa propre volonté ou par malchance). **À ndabé le aá.** Il est devenu sans importance.
- ndabé** [31] **À ndabé le aá.** Il est désordonné, sans tête. [*Gram.*: pluriel de **ndab**]
- ndagá** [21] lit.
- ndàm** [4] sang dans le nez.
- ndamen** [2] filet.
- ndândaà** [14-24] rien que. **Lè bɔ̀n né ndândaà veèn.** Ils sont remplis de péchés.
- ndaŋ** [3] ne plus savoir quoi faire parce qu'on est tiré dans toutes les directions à la fois. **À ndaŋ le aá.** Il reste là sans rien faire, confus par toutes les possibilités.
- ndáŋ** [1] nouvelles.
- ndàŋ** [4] espèce de sacrifice pour qu'il y ait la paix après une mort.  
**nùàr ndàŋ** prêtre. **Bó neí ndàŋ.** Ils font le sacrifice de paix après une mort. **Bó nde aá bèh nyam ndàŋ.** Ils sont partis à la chasse chercher la viande pour le sacrifice.
- ndaŋdùlù** [34] libilule.
- ndáŋ-ndâŋ** [1-14] pas épais.
- ndáŋsáŋ** [1] fruit de l'arbre appelé fv:mgbàcɔŋ.
- ndàŋsibi** [422] espèce de petite chauve-souris.
- ndar** [2] **komó ndar** espèce de fromagier avec épines.
- ndaré** [21] perdre sa valeur (dit surtout d'une personne qui se détourne du droit chemin).

## ndaré

**ndaré** [31] être instable. **À bɔ́ ndaré.** Il fait un peu de tout sans rien compléter.

**ndàságá** [41] sans méthode. **Bó kie njií né boór ndàságá mbaá.** Ils labourent tous ensemble sans établir de limites.

**nde** [2] aller.

**nde** [2] marque du temps futur. **Mè nde né cògò nge.** Je vais acheter un habit.

[2] particule qui indique que le temps passe. **Nde nde, bó wa.** Après un certain temps ils arrivent.

**nde** [3] gronder; disputer.

**ndéb** [1] parole importante à retenir, soit une recommandation, soit une promesse.

**Ndeba** [3] Somié.

**Ndèbà** [4] appartenant à Somié.

**bò Ndèbà bò** les gens de Somié.

**ndeè** [24] venir.

**ndeè** [24] plus tard. **Ndeè, nde né bɔ́.** Plus tard ça se fera. **Mè ndeè nde né seé sâ bɔ́.** Je ferai cela plus tard.

**ndeéh** [31] sursauter.

**ndege** [2] bosse (naturelle); partie soulevée.

**ndegé** [31] ne pas faire des progrès; ne pas comprendre vite.  
[31] étonner.

**ndègè** [4] origine; source.

**ndei** [3] espèce de lys que l'on utilise pour faire le fv:velàb.

**ndei** [24] espèce d'herbe médicinale.

**ndèkà** [4] depuis; de. **Ndèkà yí dàb tele ñene njií aá bú.** Le père l'a vu de loin.

**ndelé** [31] frissonner.

**ndellé** [21] être beau.

**ndèm** [4] confiance. **Kwá ndèm felè seèn.** Crois en lui.

**ndèmà** [4] vin de palme.

**ndéndâñ** [1-14] translucide (étoffe légère, oreilles des Européens, par exemple).

**ndèndèñ** [4] étendue.

**ndèndèñ hobô** une étendue de forêt.

**ndèñ** [3] être étendu et uniforme.

**ndèñ** [4] **Wò keh ndèñ.** Tu t'arrêtes tout court sans aller au bout.

**nder** [2] éternellement (sans question de qualité de vie). **À den le nder.** Il reste pour toujours.

**nderé** [21] causer un autre d'assumer publiquement la responsabilité d'un tort.

**nderré** [31] sursauter. [*Gram.*: pluriel de **ndeéh**]

**ndèrrèb** [4] sursaut.

**ndètoón** [4-21] vingt.

**ndièm** [4] venin; bile.

**ndiéñ** [21] vivre une vie d'immoralité flagrante. **À**

## ndón

**ndiéñ sela baá.** Sa vie est très dérégulée et il est sans honte.

**ndiéñ** [1-14] d'une immoralité flagrante et sans honte. **À né ndiéñ.** Il est immoral d'une manière flagrante.

**ndilí** [21] souche; morceau.

**ndilí ngò** morceau de poisson.

**ndio** [3] s'inquiéter; craindre. **Béh ndio baá ndiò.** Nous nous inquiétons. **Mè né beén seèn ndio.** Je crains sa maladie.

**ndob** [3] rat.

**ndom** [3] barrage dans l'eau.

**ndòn** [4] clairvoyance; esprit sensible.

**nùàr ndòn** clairvoyant. **À né mé ndòn.** Il sait prédire l'avenir. **Ndòn seèn naâ bú tueé.** Il sait dans son esprit. **Bó ne bú ndòn.** Ils le traitent pour qu'il comprenne des choses. [4] espèce de pierre comme le crystal trouvée près du marigot, utilisée dans des rites, par exemple pour guérir un enfant stupide.

[4] espèce de grand porc-épic avec crinière.

**mgbè ndòn** chef qui n'est pas fv:mgbè ti mais qui peut garder sa part des animaux consacrés au grand chef.

**ndoón** [21] tout connaître; aboutir; faire tout connaître. **À tueé ndoón sòm aá ngòr.** Il dit tout ce qu'il y a à dire.

**ndoór** [21] autoriser; avoir l'autorité (à faire certaines rites). **Bó ndoór aá bú lan.** Ils l'ont autorisé aujourd'hui (reconnu comme capable de faire certaines rites).

**ndoór** [21] espèce de filet qu'on jette.

**ndôr** [14] instruit dans certaines rites et fidèle dans leur pratique.

**ndoró** [31] compléter.

**ndòù** [4] chiot.

**ndɔ** [2] morceau; boule (de cire, par exemple).

**ndɔ** [2] aussi.

**ndóg** [1] idéophone, de toute manière.

**tí ndóg** pas du tout.

**ndɔgɔ** [2] manche (d'une tasse).

**ndɔgɔ** [3] étaler.

**ndɔgɔ́** [31] bien nettoyer (les oreilles).

[31] commencer un peu.

[31] étaler. [*Gram.*: (pluriel de **ndɔgɔ**)]

**ndɔgò** [4] araignée; toile d'araignée (aussi, au sens figuré, empêchement spirituel). **Ndɔgò cií tena né bó njolo kɔ́.** Quelque chose de spirituel les empêche de voir la réalité.

[4] un faible commencement.

**ndɔm** [3] résonner d'un ton bas.

**ndɔñ** [3] crâne.

**ndɔñ beéh** tête chauve.

**ndón** [1] sommet.

## ndòŋ

**bèh ndòŋ-ndòŋ** endroit isolé, à part.

**ndòŋ** [4] hirocho.

[4] affaire bien discutée et finie. **Lan ndòŋ keré baá.** L'affaire est finie aujourd'hui, il ne reste plus rien à dire.

[4] espèce de grand oiseau qui se tient près de l'eau; dans les contes il porte les gens au dos.

[4] lit fait de raphia.

**ndóó** [21] aubergine.

**ndóó** [31] s'effrayer; sursauter.

**ndóŋ** [21] en forme de cône.

**ndor** [2] (faire) avancer vite au niveau de la terre (le lézard, ballon ou oiseau qui saute, par exemple). **À ndor njií bòn.** Il roule le ballon.

**Bòn né ndóór ndeé.** Le ballon roule.

**ndoré** [21] [*Gram.*: pluriel de **ndor**]

**ndoré** [31] trembler; sursauter. [*Gram.*: pluriel de **ndóó**]

**ndu** [3]

**ndu hobô** bosquet; petite forêt. [*Gram.*: de l'rivation **ndù**]

**ndù** [4] petit-enfant.

**ndù té ndù** petit-petit-enfant.

**ndù té ndù tù** l'enfant du petit-petit-enfant.

**ndù tê ndù tù ndù tuù** les descendants.

**ndû** [14]

**ndualé** [31] faire des bêtises.

**nduàn** [4] part ou limite du travail au champ. **Béh nduàn téná ná ngwêh.** Nous n'avons pas fixé une limite pour la cultivation.

**nduàn** [4]

**njèh nduàn** mauvais présage; porte-malheur. **Bó taga nduàn.** Ils avertissent celui qui a maudit un autre qu'il sera aussi maudit s'il ne désiste pas. **Bó baá bú nduàn bóó.** Ils font à ce que l'on le tue.

**nduéŋnduéŋ** [1-21] espèce de petit oiseau bleu.

**ndúg** [1] obscure; bouché.

**ceér ndúg** cul-de-sac.

**tie ndúg, sòn ndúg** sourd, muet.

**ndugo** [2] section de la population.

**ndugó** [21] murmurer.

**ndugó** [31] tâtonner.

**ndulu** [3] vanner.

**ndum** [3] être richement et copieusement vêtu (dit des gens et du feuillage des arbres).

**ndúmúr** [1] un sourd-muet.

**ndùndùn** [4] espèce d'esprit.

**ndúndûr** [1-14] espèce de petit oiseau rouge.

**ndúrùm** [14] espèce d'esprit.

**ndútú-ndútù** [41-4] espèce d'insecte qui creuse un trou dans la poussière.

**nduùn** [24] flaque d'eau; trou creusé pour

## njam

trouver de l'eau.

**ne** [2] préparer (la sauce). **Bó ne njeba.** Ils préparent la sauce.

[2] pleuvoir. **Nu ne né lòù.** C'est qu'il pleut.

**né** [1] marque du temps présent. **Wò nde né he?** Où vas-tu?

[1] le verbe être au présent. **À né he?** Où est-il?

**nèà** [4] quatre.

**nebbé** [21] bien terminer le travail en faisant attention aux détails.

**nebbé** [31] étendre quelque chose tordu ou courbé.

**née** [12] (pas) encore. **Mè née ndé ngwéeh ye.** Je ne suis pas encore allé. **Bó sua kwaá née bú lòù ye.** Pour le moment elle est encore fiancée (pas encore mariée).

**negé** [21] être un peu savoureux mais pas tout à fait comme il faut.

**negé** [21] partie inférieure du torse.

**négé** [1] tache noire faite par l'escarbille.

**nègè** [4] huile de ricin obtenu de l'arbre fv:culí.

[4] espèce de poudre qui s'accumule sur le mil.

**neí** [21] préparer (la boule). **Bó neí sér.** Ils préparent la boule.

**neì** [24] qui?

**neì dóŋ** chacun. **Yilí yeè né neì?** Comment t'appelles-tu?

**nela** [3] se fortifier (contre un choqué); se raidir.

**nema** [2] mordre.

**nénaám** [1-21] tronc d'éléphant.

**nencóŋ** [2-21] de bonne volonté; tranquillement.

**nèngéŋ** [41] les femmes (quand il s'agit du fv:suàgà).

**nètoón** [4-21] vingt.

**ni** [3] appuyer; baisser.

**nja** [3] se fâcher. **Bó nja njèh.** Ils se fâchent.

**njá** [14] idéophone pour, les dents serrées.

**njab** [2] chenille de roseau; nymphe (qui vit dans le sisongo).

**njàb** [4] word.

[4] temps où les termites sortent. **Lè njàbe, ma baá nyemà njàb, bò siíb lie càgà.** Au temps des termites, si c'est une année où elles sortent, les hommes tissent des paniers.

**njàgà** [24] n, espèce de souris rayée.

**njàgá** [1] la main levée en signe de victoire, le petit doit debout; ou en signe de défi pour le combat.

**njàgà** [4] cailloux.

[4] nouvelles.

**njalé** [31] piler; moudre grossièrement.

**njam** [3] uriner. **Bó njam njàm.** Ils urinent.

## njàm

**njàm** [4] urine.

**njàmnjér** [41] nom familier de l'arbre  
fv:dùlìmbér.

[41] maladie vénérienne.

**njàn** [4] qui se trouve toujours dans la compagnie de.

**njàn nàgà** le berger ou l'oiseau qui accompagne les boeufs. [4] terme dérisoire pour quelqu'un qui est toujours dans la compagnie de l'autre sexe.

**njàn bò vèh; njàn bò siñb** compagnon des femmes; compagnon des hommes.

**njàn** [4] touffe d'habit; ruche (d'étoffe).

**njàñ** [1] type de kora à plusieurs calebasses.

**njàñ** [4] burin.

**njàñbɔ** [2] nom de louange pour appeler quelqu'un, homme ou femme.

**njàñter** [12] tatouage au corps.

**njar** [2] griffer.

**njár** [1] plantain.

**njeba** [2] chanter pour certaines rites (fv:mbètér, njob).

**njeba** [3] sauce.

**njebá** [21] se tenir debout.

**njeéh** [21] cracher.

[21] porter une étoffe entre les jambes et attachée à la taille.

**njeéh** [21] ongle.

**njege** [2] aller directement.

**njege** [3] faire en transe ou avec intensité. **À ke njege né lòù.** Il regarde en transe (sans voir ce qui est près). Ou, au sens figuré: Il regarde attentivement.

**njègè** [4] mouche.

**njègè túòm** restes au fond du sel fait avec le sisongo.

**njegér** [31] faire excessivement jusqu'à perdre contrôle de soi. **À né yueé njegér den.** Il pleure amèrement.

**njéh** [1] chose. **À né mé njéh beè.** Il a la chose à la main. [Gram.: toujours preñ ceñ deñ de mé]

**njèh** [4] chose.

**njèh-lô** coutume. [4] colère.

**njellé** [21] cracher. [Gram.: pluriel de njeéh]

**njènjàn** [4] rayon (de lumière).

**njêñ** [14] de bonne qualité.

**nùà njêñ** un homme vrai. **Mbè hèn né njêñ.** Ce vin est frais et bon.

**njer** [2] rangée.

[2] espèce d'herbe.

**njèr** [4] singe magistral.

**njeré** [31] chose. [Gram.: suivi de déi]

**njeré déi** quelque chose.

07/05/2014

Lexique Mambila-français

## njogó

**njerré** [31] flamber; pétiller. **Kómó baá njerré.** L'huile pétille (au feu). **Lou ba njerré.** Le soleil brille fort. **À wa njerré né lòù.** Il rit longuement à grands éclats.

[31] crier de joie. **Bò nùàr né njerré den.** Les gens crient (par exemple, pour le sùàgà).

[31] brûler (par exemple de l'alcool sur une plaie).

**njí** [1] expert. **À né njí.** Il est l'expert; il connaît son métier.

**nji** [4] notable qui juge les affaires moins difficiles.

**njié** [1] condamnation.

**njiè** [4] espèce d'herbe qui gâte un champ.

[4] vengeance.

**njiér** [14] idéophone pour, le fait que l'eau a tout à fait tarié.

**njií** [21] verbe qui indique une certaine direction dans l'action.

**njií lɔ** accompagner. **Mè haá njií gi aá bú.** Je (le) lui ai déjà donné.

**njií** [31] chose. **Mè née njií sâ fññ ngwéeh ye.** Je n'ai pas encore cherché cette chose.

**njiù** [24] verbe qui indique que l'action est dirigée vers celui qui parle. **À tema njiù aá bú ká yoòr mò.** Il me l'a envoyé.

**njó** [1] le fait de nier. **Njó mò.** Je ne connais rien de cela/J'en suis innocent.

**njob** [2] espèce de chant.

**njolo** [2] oeil.

**njolo nòmò** courant d'eau.

**njoó** [21] médicament qui provoque la mort si on ment. **Bó ne njoó.** Ils font la cérémonie de **njoó.** **À dula njoó.** Il a peur à cause de **njoó.**

**njoób** [21]

**njòr** [4] dard.

**njòr nyuñ** piqûre de l'abeille.

**njòr cuaàr** croupion. [4] centre pourri du tronc du bananier.

**njoró** [21] attaquer avec persévérance.

**njou** [3] rendre maladif, faute peut-être de ne pas avoir confessé. **Beén njou den né bú lòù.** Il est toujours maladif (peut-être parce qu'il n'a pas confessé un tort).

**njòù** [4] ver qui range les dents pourries.

**njó** [1] très peu. **Le lom aá njó tà njó.** Il n'en reste que très peu.

**njóg** [1] coincé (par la ruse).

**njóg ngòr** parole qui te prend au piège.

**njôg** [14]

**bèh njôg** passage étroit donnant le seul moyen de passer.

**njogó** [21] se rétrécir; se resserrer (dit d'une route, du poignet, de la taille).

## njɔ́g

- njɔ́g** [31] devenir faible (des articulations).  
**njɔ́gór** [31] faire mal (quand les muscles deviennent raides).  
**njɔ́ŋ** [2]  
    **njɔ́ŋ koòr** trou fait par l'eau.  
**njɔ́ŋ** [4] espèce d'huile.  
**njɔ́ŋ-ndili** [1-2] serpent de Smythe (aquatique) (Grayia smythii).  
**njɔ́ŋŋ** [24] goutte de sève ou d'autre matière gluante.  
**njɔ́rè** [24] dotte; richesse.  
**njù** [4] touffu.  
**njua** [2] grâce.  
    **njua mò** grâce à moi.  
**njùà** [4] formation à l'entrée d'une espèce de nasse qui empêche les poissons d'en ressortir.  
    **lè njùà** l'espèce de nasse qui comporte fv:njùà.  
**njuar** [2] sucer; baiser.  
**njuaré** [21] sucer (par exemple, les os); baiser; [Gram.: pluriel de **njuar**]  
**njuaré** [31] diminuer (eau, pluie, maladie, par exemple). **Húóm baá njuaré**. Le sang coule moins. **Dgwàgàm baá njuaré**. Le maïs devient plus sèche.  
**njùg** [4] fois.  
**njugo** [2] pierre à écraser sur le fv:mvù.  
**njuíí** [21] fibres enlevées de fv:ceén.  
**njúkum** [42] espèce de singe avec crinière.  
**njúnjúób** [1-14] fragile.  
**njùŋ** [4] colère profonde.  
**njuób** [2] cobra qui crache.  
**njùòm** [4] couleuvre.  
**no** [2] refuser régulièrement. **À no sela baá**. Il refuse trop souvent.  
**no** [2] espion.  
    [2] avertissement. **Bó tueé kwaá naâ mè no tieè**. Ils m'ont raconté ce que les autres pensent faire (contre moi).  
    [2] quelque chose promis mais pas encore reçu.  
**nó** [1] espèce d'arbre dont les feuilles sont amères.  
**nób** [1] amorce.  
**nogo** [2] aller.  
**nogò** [24] venir.  
**nom** [2] sécheresse. **Lan kela aá nom**. Il n'a pas plu aujourd'hui.  
**nomo** [2] refuser; cacher pour ne pas donner. **À nomo nyaá**. Il refuse (de donner).  
**nomo** [2]  
    **beè nomo** le même jour.  
**nòmò** [4] eau.  
    [4] bénéfice.

## nyàgàm

- non** [2] oiseau.  
**nongór** [21] baton avec lequel on fait le médicament, et qu'on garde dans le toit à la chefferie.  
**nɔ** [2] genou.  
**nɔ** [3] particule pour clôturer une comparaison. **Bó huaán den né faá bú nɔ**. Les enfants sont comme lui.  
    [3] particule d'interrogation avec étonnement ou indignation. **Á, béh nɔ?** Et nous alors?  
**nɔgó** [21] autoriser ce qui était défendu. **À nɔgó bó sér**. Il les autorise à manger la boule (après un jeûne). **À nɔgó ŋgwàgàm**. Il goûte le premier maïs de la saison.  
**nɔné** [21] blesser (foulfouldé).  
**nɔŋ** [21] tranquille. **Dèn lòm nɔŋ!** Reste tranquille!  
**nɔré** [21] sucré; savoureux.  
**nu** [2] pluie.  
**nu** [3] maltraiter; presser. **Seé né mè nu**. J'ai trop de travail.  
**nua** [3] arracher (avec les ongles); griffer.  
**nùà** [4] personne.  
**nuaá** [31] celui.  
**nùàr** [4] personne. **Bó né mé nùàr**. Ils sont apparentés.  
**nula** [2] tranchant.  
**nulú** [21] s'obstiner dans la désobéissance.  
**nulú** [21] mangouste.  
    [21] maladie du mil.  
**núlú** [1] objet sale et pourri.  
**nùnùg** [4] fibreux et doux; épongeux.  
**núógó** [1] viande; chair.  
**núr** [1] mal résultant d'avoir été sévèrement battu. **Bó saáb bú núr**. Ils le battent sévèrement.  
**nya** [2] particule qui souligne la grandeur.  
    **nya gèrà** très grand.  
**nya** [3] multicolor.  
**nyaá** [21] refus.  
    **nùà nyaá** quelqu'un qui n'aime pas donner.  
**nyaà** [24] forme d'adresse pour les animaux dans les contes.  
    **nyaà tí** père malin; lièvre.  
**nyaàŋ** [24] barbillon; dardillon.  
**nyab** [3] tremper (la farine).  
**nyàb** [4] farine trempée.  
**nyaga** [2] espèce de rat à longs poils (Rufus Nile).  
**nyaga** [3] tresser les cheveux.  
    [3] écrire.  
**nyàgàm** [4] ordinaire, sans tristesse; beau.  
    **cògò nyàgàm** beau vêtement.  
    **ŋgòr nyàgàm** bonne parole.

## nyàgàmbéí

- nyàgàmbéí** [41] grande espèce d'écureuil qui habite la forêt.
- nyagá-nyagá** [31-31] multicolor.
- nyam** [3] animal.
- nyamén** [31] s'inquiéter.
- nyam-tébâr** [3-1-14] cheval.
- nyámvù** [14] marmite (pour se laver).
- nyànwàgà** [4] celui qui proclame une interdiction.
- nyáj** [1] plante comme fv:gùè, mais sauvage, dont on mange les feuilles seulement.
- nyàñ** [4] miettes, des restes de poudre ou de sel.
- nyaré** [21] de mauvais coeur (foulfouldé).  
**nùàr nyaré** une personne sévère.  
**ndèmà nyaré** un vin fort.
- nye** [2] déféquer.
- nye** [3] fort; solide; gluant.
- nyea** [3] oui.
- nyeén** [21] bénir.
- nyeén** [21] mensonge.  
**bòn mé nyeén** le vrai et le faux.
- nyegé** [21] préparer; nettoyer; arranger.
- nyegé** [31] tamiser.
- nyèmà** [4] année.  
[4] saison sèche (aussi fv:nyèmàtenè).
- nyemme** [2] mélange de certaines herbes pour fortifier les enfants faibles.
- nyen** [3] oublier.
- nyen** [3] membres de la belle-famille plus jeunes que son partenaire.
- nyenné** [21] être méticuleux; rechercher la propreté. **À né nyenné.** Il veut que tout soit propre, en bon ordre. **Bó né veên nyenné.** Ils évitent le mal.
- nyènyágà** [4-14] l'écriture.
- nyènyèmà** [4] arc-en-ciel. **À fulu né nyènyèmà.** Il fait jaillir de l'eau de sa bouche pour que le soleil en colore les gouttes. (jeu d'enfant)
- nyer** [2] plaie.
- nyer** [3] douleurs de l'enfantement.
- nyerré** [31] avoir la nausée en voyant les saletés.  
[31] se sentir faible en voyant combien l'autre travail.  
[31] être enthousiaste. **Bó nyerré lom né te seê dé nyerré.** Ils attaquent le travail avec enthousiasme.
- nyi** [3] toucher légèrement; autoriser ce qui était défendu. **Bó nyi sùàgà** Ils font le signe qui autorise qu'on coupe le **sùàgà**
- nyí** [1] pronom sujet ou objet qui se réfère à celui dont les paroles sont rapportées. **À ye mè a: Nyí nde né mè wulá.** Il me dit qu'il va me tuer.
- nyî** [14] forme possessive du pronom fv:nyí. **À**

## nyúa

- ye mè a: veèh nyí baá mé lài.** Il me dit que sa femme est enceinte.
- nyie** [2] dent.
- nyie-ngòbò** [2-4] espèce de plante très épineuse.
- nyiiib** [24] l'ouest.
- nyiiin** [21] mensonge.
- nyim** [2] peinture noire.
- nyimé** [21] éteindre.
- nyimé** [31] se réveiller; réveiller; ressusciter.
- nyin** [4] grande pierre à écraser le maïs.
- nyo** [2] les enfants de sa soeur ou de la fille de sa soeur.  
**nyo mgbè** personne éligible à être régent pendant l'interrègne.  
**mgbè nyo** régent; interroi.
- nyo** [3] pétrir (le pain, les habits). **Seé né bí nyo.** Le travail ne vous donne pas de repos.
- nyo** [3] espèce de légume (Solanum nigrum, angregate stabrum?).  
**njeba nyo** sauce de ces légumes.
- nyòb** [4] rite pour la femme après l'accouchement. **Bó jolo nyòb.** Elles jeûnent après l'accouchement. **Bó sòm nyòb.** On amène la femme dehors à la fin du jeûne. **Bó ndeé mé bó là kò nyòb.** Ils vont faire le rite pour terminer le jeûne.
- nyoló** [31] réduire en poudre.
- nyor** [2] croissance potentielle ou actuelle dont on n'arrive pas à expliquer l'origine. **Béh né gi nyor wâñ.** Nous sommes tous des êtres vivants dont on ne comprend pas l'origine mais qui font partie des éléments du monde.
- nyou** [3] tremper.
- nyo** [3] mouiller.
- nyóg** [1] idéophone pour, bien tenir par terre. **À sie ba njii aá bú doó nyóg.** Il le saisit et s'appuie là-dessus avec force.
- nyogò** [3] s'accorder. **Bó nyogò sòn.** Ils se mettent d'accord.
- nyogò** [3] perdrix.
- nyogó** [31] former; joindre.
- nyògò** [4] doigt.  
**nyògò dueè** pouce. [4] accord. **Bó baá mé nyògò sòn.** Ils se sont mis d'accord.
- nyogór** [21] tissé d'une façon bien serrée et lisse; dit aussi d'une belle personne avec la peau lisse.
- nyogór** [31] caresser; chatouiller.
- nyògòr** [14] tissu fin.  
**sogò nyògòr** espèce de hotte bien tissée avec couleurs.
- nyôñ** [14] Ramadan.
- nyoón** [31] pou.
- nyúa** [1] soif. **Nyúa nòmò né mè bós.** J'ai soif.

**nyuaà**

- nyuaà** [24] chaud.  
**nyuaán** [31] fondre; dissoudre.  
**nyuagá** [31] tourmenter quelqu'un en lui donnant un faux espoir.  
**nyue** [2] disparaître; être absorbé.  
**nyúér** [1] idéophone pour, disparu; absorbé.  
**nyùgò** [4] miettes de viande.  
 [4] pièces d'argent.  
**nyuíí** [21] balancer.  
**nyuíí** [21] abeille; miel.  
**nyùm** [4] farine.

**ngaàb**

- nyurá** [21] vulnérable (aussi fv:nurá). **Yo mò né nyurá.** Je suis vulnérable (par exemple ayant vu le **sùgà**, ou à cause d'un péché).  
**nyure** [2] herbe.  
**nyúrónḡḡḡ** [1] idéophone pour, le bruit du silence.  
**nyuún** [31] pou de tête.  
**nyuùn** [24] nez.  
**nyuùn nòb** hameçon.

**Ŋ - ɲ**

- ɲa** [2] devenir; métamorphoser. **À ɲa weh ju mò.** Il se charge de mon affaire à ma place.  
**ɲa** [3] gratter (par terre); déterrer.  
 [3] percer; déchirer.  
**ɲaá** [21] monter. **Temé ɲaá bú lè.** Il se fâche. (voir **furú**)  
 [21] rançonner.  
**ɲaám** [21] baïller; ouvrir tout grand la bouche.  
**ɲaáj** [21] faire effort; s'agiter; refuser avec violence; faire effort pour s'échapper. **À ɲaáj lom né seé dé ɲaáj.** Il travaille de toutes ses forces.  
**ɲab** [3] chercher à ce qu'on s'occupe de soi; être dans le besoin. **Bó ɲabé den né mbaá.** Ils cherchent à ce qu'on s'occupe d'eux.  
 [3] aller et venir dans toutes les directions (dit des foules de gens).  
 [3] barrer l'eau avec de l'herbe pour y mettre le fv:lè.  
**ɲàb** [4] gaillardement; à grands pas en ballançant les bras. **À gò né ɲàb.** Il se promène gaillardement.  
**ɲaga** [2] être propre; être clair.  
**ciéé ɲaga** le lendemain.  
**ɲaga** [2] propre.  
**nyèmà ɲagà** le nouvel an.  
**ɲaga** [3] faire apparaître (du feu, des yeux).  
**ɲagá** [21] clarifier.  
**ɲàgà** [4] braises.  
**ɲàgà weè** charbon rouge; braises du feu.  
**ɲaga-gò** [2-4] espèce d'oiseau.  
**ɲalé** [31] gratter; irriter. **Cuar bô ɲàn ɲalé né kó.** C'est la poule et le piment qui grattent. [Gram.: pluriel de **ɲa**]  
**ɲam** [2] sucer; têter. **À ɲam mbán.** Il tète.  
**ɲar** [2] courir pour embrasser ou attaquer quelqu'un.  
 [2] descendre sans vouloir.  
**ɲar** [3] accoucher.

- ɲaré** [31] démolir (la maison); découper (poule, régime de bananes). **Bó tueé ɲaré né lòu.** Ils parlent ouvertement.  
**ɲe** [3] gratter (la peau). **Mè ɲe né kweé.** C'est la gale qui me fait gratter la peau.  
**ɲebé** [31] attacher les piquets (dans la construction d'une maison). **Bó ɲebé gwà.** Ils attachent les piquets de la maison.  
**ɲeéh** [21] appuyer.  
 [21] enjamber. **À ɲeéh keéh nòmò.** Il enjambe l'eau.  
**ɲeh** [3] déchirer; se déchirer. **Cògò ɲeh aá.** L'habit s'est déchiré.  
 [3] se lever brusquement.  
**ɲeí** [21] augmenter. **À bó ɲeí né seé.** Il travaille d'avantage. **À yieé ɲeí cu yieé.** Il continue à manger encore plus.  
 [21] obliger; importuner. **Huaán ɲeí né meí.** L'enfant importune sa mère.  
**ɲellé** [21] éparpiller. [Gram.: pluriel de **ɲeéh**]  
**ɲem** [3] s'écrouler.  
**ɲema** [2] sécher.  
**ɲema** [2] sec.  
**ɲémá-gulè** [1-24] polio (aussi bien fv:beén kú-gulè).  
**ɲemán** [21] sécher.  
**ɲemmé** [31] résonner longuement.  
**ɲene** [2] voir.  
**ɲené** [21] se montrer; se faire voir.  
**ɲêḡ** [14] idéophone pour, au plus loin possible.  
**ɲêr** [14] idéophone pour, être bien caché.  
**ɲeré** [31] grignoter (de peur ou de peine).  
**ɲerré** [31] déchirer. [Gram.: pluriel de **ɲeh**]  
**ɲga** [2] crier.  
**ɲgaá** [31] arracher avec force.  
**ɲgaà** [24] tige.  
**ɲgaà ɲgwàgàm** tige de maïs.  
**ɲgaàb** [24] antelope.

## ngaán

**ngaán** [21] arrêter court. **Nu ngaán le aá ter.** Il n'a pas plu comme il aurait fallu. **Bó ngaán lo aá ngòr ter.** Ils ont laissé la discussion au milieu.

**ngaán** [21] plumes longues et pointues de la poule qu'on enlève dans l'espoir de la faire pondre.  
[21] endroit où la terre est pauvre et où l'on dit que les démons habitent.

**ngaân** [214]

**ngaân nùàr** homme juste qui fait de bonnes remèdes et malheur à toi si tu lui fais du mal.

**ngàb** [4] calabasse.

**ngaga** [2] tarder. **Bó ngaga ceér dueè.** Ils perdent du temps sur le chemin. **Wò bós ngaga ca né kei?** Pourquoi tu tardes comme ça? **Té kè ngágá dèn.** Ne reste pas simplement à regarder.

**ngagá** [21] fourmi magnante.

**ngágá** [1] chicotte; corde de l'arc ou du tamtam.

[1] sanglier (proprement dite: hylochère).

**ngágá wulê** phacochère.

**ngàgà** [4] caïman.

**ngajerè** [224] son (foulfouldé).

**ngàlèb** [4] chaume (ce qui reste quand on a brûlé la savanne).

**ngam** [2] mygale; crabe de terre; divination. **Bó mbó ngam.** Ils font la divination.

**ngàm** [4] parce que (foulfouldé).

**ngamó** [21] espèce de crabe de taille moyenne, utilisée pour la divination.

**ngán** [1] supplice; souffrance terrible.

**ngàn** [4] piment.

[4] cola.

**ngànè** [4] un bout de la corde à grimper.

**ngañ** [2] pintade.

**ngàñ** [4] peau.

[4] crâne.

[4] un initié en ce qui concerne le fv:sùàgà.

**ngàñkaàr** [4-24] darter (espèce de maladie).

[4-24] millepatte.

**ngàpɔŋ** [42] espèce d'oiseau.

[42] bruit sifflant créé par un projectile; bruit camouflé des voix dont on ne comprend pas le sens.

**ngàr** [4] rayon.

**ké sònò ngàr** sur le rayon.

**ngâr** [14] jeune plante.

**ngare** [2] manque de propreté ou de droiture. **Té ngare bó.** Ne sois pas sale. **À haá mè ngare sònò.** Il fait un mal qui me souille aussi.

**ngaré** [31] être rauque. **À tueé ngaré né lòù.** Il a la voix rauque/Il parle d'une façon qui cache la vérité.

[31] écraser grossièrement; casser (une

## ngényán

graine).

**ngarè** [24] lys dont la bulbe sert comme médicament contre le mal au dos.

**ngàrè** [4] rayon de raphia suspendu au-dessus du feu.

**ngè** [2] n'est-ce pas.

**ngè** [3] acheter.

**ngèbà** [4] espèce de souris tricolore.

**ngécɔŋ** [2] espèce de grande chauve-souris.

**ngééh** [21] partie inférieure de la jambe.

**ngéén** [21] refuser; désobéir. **À ngéén sòn mò.** Il me désobéit.

**ngéér** [21] réjouissance du mal; mauvais façon d'agir; méchanceté.

**nùà ngéèr** celui qui se réjouit du mal. **Bó bós né ngéèr.** Ils se réjouissent du mal.

**ngege** [3] tige entière (de maïs, de mil) avant de récolter.

**ngegé** [31] détourner ses yeux de quelqu'un; éviter le regard.

**ngéh** [1]

**ngéh teêr** rameau.

**ngèh** [4] cire.

**ngèi** [2]

**mé ngèi?** pourquoi? (question douce; comparer fv:dé kei).

**ngèi** [14] chose la plus importante; première feuille dans le paquet de feuilles de divination.

**ngèi ngòr** parole importante.

**bó ngèi** les dè; les anciens qui prennent des décisions.

**ngékpénné** [1] paquet de maïs frais écrasé et cuit enveloppé dans des feuilles.

**ngela** [2] serrer; s'obstiner. **Dgélá lè teèn.** Reste ferme là-dessus.

[2] être tendu; résonner d'un ton haut.

**ngela** [3] rôtir.

**ngèlà** [4] espèce d'arbre.

**ngèlàñ** [4] village qui reste intact, qui n'a jamais été gâté. **Dgèlàñ komo aá lan.** Aujourd'hui le village a été vaincu pour la première fois (dit aussi d'un notable qui vient de mourir).

**ngélím** [14] beaucoup.

**ngéllé** [1] un initié du fv:sùàgà.

**ngelobà** [224] chameau (Fulfuldé).

**ngémbèi** [14] espèce de plante épineuse.

**ngèn** [4] brume causée par la chaleur.

[4] temps de chaleur et de sécheresse.

[4] crinière.

**ngènà** [4] espèce de mauvaise herbe difficile à détruire.

**ngényán** [1] le bruit du silence.

## ngéŋ

**ngéŋ** [1] tendon (?).

**ngéŋ-mgbè** femme avec pouvoir.

**ngéŋ** [1] idéophone pour, ne pas pouvoir bouger. **À ngaga le aá doó ngéŋ.** Il reste là coincé, pas moyen de bouger.

**ngéŋgé** [1] petit doigt; petit orteil.

**nger** [3] savanne en longueur; crête de la montagne.

**nger ngògò** colonne vertébrale.

**ngêr** [14] point final, il n'y a plus rien à ajouter.

**ngere** [3] queue.

**ngeré** [21] rivaliser. **Bó né keên ngeré.** Ils rivalisent l'un contre l'autre.

**ngeré** [31] décrotter; râcler.

[31] se déplacer en roulant.

**ngerefàn** [34] espèce d'hirondelle très grande.

**ngérékpògò** [12] espèce d'oiseau de proie (faucon?).

**ngeté** [21] diminuer ou augmenter. **Njèh seèn ngété ngwéh.** Ce qu'il a reste toujours le même.

**ngètenè** [424] au dos. **À nguú bú ngètenè.** Il le porte au dos.

**ngétérôŋ** [41-14] petites bestioles à queue que l'on trouve dans l'eau qui ne coule pas et dans le tronc pourri du bananier (fv:njòr).

**ngètòb** [42] fourmi de garde parmi les fv:ngagá.

**ngi** [3] enlever par petits morceaux.

**ngíb** [1] idéophone pour, tous (sont morts).

**ngie** [3] brûler.

**ngiún** [21] stérilité. **Dgiún bó bú.** Elle est stérile.

**ngime** [2] billon; rangée de terre élevée.

**ngime ceêr** bord de la route.

**ngimé** [21] ressortir.

[21] faire des bruits d'étonnement dans la gorge.

**ngíngé** [1] devinette; mot qui demande la réponse fv:làngò pour introduire une devinette. **Bó si ngíngé.** Ils posent une devinette.

[1] petit doigt.

**ngio** [2] partie supérieure d'une tumeur découpée soit pour planter, soit parce qu'elle n'est pas bonne à manger.

[2] sens figuré: parole qui reste longtemps dans la mémoire.

**ngò** [4] poisson.

**ngób** [1] louange rendu en tapant les mains en haut.

**ngobó** [21] liane sauvage.

**ngóbó** [1] espèce d'oiseau.

**ngòbò** [4] vipère du Gabon.

**ngòm** [4] termitière.

**ngòn** [4] puce.

## ngueh

**ngôn** [14] jeune fille.

**ngoo** [21] espèce de jolie petite souris au ventre blanc.

**ngór** [1] prépuce. **Bó ñòb aá bú ngór.** Ils l'ont circoncis. (voir **kwòb**)

**ngòr** [4] parole.

**ngoró** [31] se déplacer.

**ngou** [2] gauche.

**ngou** [21] passage étroit; seuil.

**ngou ceêr** chemin étroit.

**ngò** [2] enseigner correctement une mauvaise chose.

**ngò** [3] danser.

**ngób** [1] l'essentiel; moyennement.

**ngòbe** [2] vallée profonde et raide.

**ngòg** [2] grand personnage.

**ngèh ngòg** guirlandes et décorations affixées pour célébrer un grand personnage.

**ngóg** [1] renommée; victoire. **Bó cuú aá mé ngóg.** Ils sont revenus victorieux.

[1] espèce d'oiseau (àlao longibande ou siffleur?).

**ngògò** [21] faire d'abord, pour le moment. **Mè nde ngògò ké ló.** Je vais rentrer d'abord. **Mè nde den ngògò ndeé yí tan.** J'irai rester d'abord au marché.

**ngògò** [21] espèce de gazelle (aussi appelée fv:kògò lim).

**ngògò** [4] dos.

**ngògòr** [4] espèce de plante utilisée pour tisser les nattes.

**ngògm** [4] rive; pente abrupte.

**ngómna** [14] gouverneur (pidgin).

**ngón** [2] refuser; abandonner.

**ngòndòm** [12] travail organisé qu'on fait pour le chef.

**ngòŋ** [2] mil coupé et mis en lignes courtes pour que les femmes viennent en enlever les têtes.

**ngòŋ** [4] alliance. **Té bú ja ngòŋ wà.** Ne dis pas de vérités en te moquant de lui car vous êtes alliés et il ne peut donc pas se défendre.

**ngòŋtór** [1] caméléon.

**ngòŋn** [3-14] jeune fille.

**ngú** [3] espèce de serpent aveugle et tacheté (typhlops punctatus).  
[3] asticot; chrysalide.

**ngub** [3] pas bien cuit. **Tiè bô kúkúm né ngub.** Les ignames et le manioc ne sont pas bien cuits.

**ngúbtí** [1] puce (au corps).

**ngueéh** [31] espèce d'asticot plus grand que fv:ngú et qui ronge le maïs.

**ngueh** [3] espèce d'arbre.

## ngugo

- [3] espèce de grenouille verte et tachetée qui saute haut dans l'air et loin.
- ngugo** [2] se voûter (le dos); être arrogant.
- ngugo** [2] espèce de petite abeille.
- ngugó** [31] ronfler.
- ngùgò** [41] bouchon (pour flotter l'amorce).
- ngùgò** [4] hibou.
- ngui** [3] espèce d'arbre; la sève de cet arbre.
- ngùì** [4] léopard (souvent appelée panthère).
- nguiáj** [31] cochon; porc; potamochère sauvage.
- ngùlálúr** [41] grimace provoquée par l'effort ou la douleur. **À baá ngùlálúr sòm.** Il fait la grimace.
- ngùlà múr** [41] statue.
- ngulí** [21] résonner; être savoureux.
- ngulí** [21] vin frais et bon.
- ngulú** [21] toucan.
- ngúlú** [1] héritage; affaires. **À baá ngúlú vulú.** Il ramasse ses affaires.
- ngùlù** [4] tout ce dont on pourrait jamais avoir besoin; richesse en espèce.
- ngum** [2] endroit profond dans l'eau appartenant au chef et réservé à certaines rites.
- ngumó** [21] se lever.
- ngún** [1] beaucoup.
- ngùn** [4] joyeuse danse de guerre pour célébrer le chef.
- ngùñ** [4] espace voûtée.
- ngùñgúñ** [41] espèce de noix.
- ngurañ** [3] hirondelle dont le dos inférieur et le ventre sont bruns.
- ngùrmò** [4] fourni de tout ce dont on pourrait jamais avoir besoin.
- nùà ngùrmò; ló ngùrmò** homme ou village bien approvisionné.
- ngurú** [31] rougoux (sens un peu négatif). **Par kulà né ngurú.** La peau d'une grenouille est rougeuse.
- ngurù** [4] parties génitales chez la femme; vagin.
- ngurúm** [21] touraco géant (*Corythaëola cristata*).
- kwa ngurúm** la coquelûche.
- nguú** [21] porter au dos; porter un nom.
- nguú** [21] piste.
- [21] la plus grande espèce de marmite, utilisée pour préparer le vin.
- nguú** [31] centre des branches de raphia.
- nguùñ-nguùñ** [24-24] eau peu profonde et tranquille vers le bord du fleuve.
- ngwa** [2] tige.
- ngwa** [3] gémir en mourant; respirer profondément; ronfler. **Sà né bó ngwa.** La jalousie les enflamme.

## ñò

- ngwàgà** [4]
- ngwàgà tógò** appellation d'une fillette avant de lui donner son nom.
- ngwagab** [2] épine.
- ngwàgàm** [4] maïs.
- ngwagán** [31] ver.
- ngwagân** [3-14] jeune fille.
- ngwan** [2] s'endurcir. **À gwan le aá.** Il s'est endurci.
- ngwán** [1] idéophone pour, être endurci.
- ngwàr** [4] pénis.
- ngwaré** [31] gémir. [*Gram.*: pluriel de **ngwa**]
- ngwè** [4] espèce de fruit sauvage.
- ngweé** [21] écouter.
- kò ngweé**
- ngweéh** [21] particule négative qui suit fv:sam. **Dé mò sam ngweéh.** Ce n'est pas à moi.
- ngweéh** [31] espèce de ver trouvé dans l'aubergine, l'épi de maïs, etc.
- ngwéeh** [12] particule négative dans la construction <pas encore>. **À née ndé ngwéeh ye.** Il n'est pas encore allé.
- ngweh** [3] grenouille une fois sortie de l'eau (*Kassina senegalensis*).
- ngwéh** [1] particule négative au présent. **Mè ndé ngwéh.** Je ne vais pas.
- ngwèh** [4] plume.
- ngwêh** [14] particule négative quand l'action est vers celui qui parle. **À ká yoòr mò ndé ngwêh.** Il ne vient pas vers moi.
- [14] particule négative au passé. **Mè lé ndé ná ngwêh.** Je n'y suis pas allé.
- ngwen** [3] quartier du village hors du quartier où se trouve la chefferie.
- ngwènkaga** [422] espèce de hotte à deux manches.
- ngwerè** [24] les restes.
- ngwergì** [24] amis du même âge (foulfouldé).
- ngwerré** [31] piquer; faire mal. **Ndièm sàb né ngwerré.** Le venin du serpent fait mal.
- ngwó b** [1] nourriture gardée pour une personne spéciale.
- ngwó bé** [31] trop maigre et sale.
- ngwó bé** [1] sève.
- ngwó mé** [1] les gens qui appartiennent à la famille. **Hèn mè tueé lom né mé ngwó mé mò.** Ceci je dis uniquement à ma famille.
- ngwó ò b** [24] tache sale sur la peau; saleté désagréable.
- ngobó** [21] pointu; incisif. **Ndòn seèn né ngobó.** Il est très perspicace.
- ngòr** [4] large (d'une plantation).
- ngò** [3] aggraver. **Nyer ngò né lòù.** La plaie

**ɲɔb**

s'aggrave.

**ɲɔb** [2] égorger.**ɲɔgɔ** [3] couper et enlever quelque chose du milieu.**ɲɔŋ** [3] monter (dit de l'eau qui risque de noyer la personne).**ɲɔr** [2] récolter les arrachides.**ɲɔré** [21] cuit (en parlant du maïs frais).**ɲɔré** [31] [*Gram.*: pluriel de **ɲɔ**]**ɲua** [2] manger de bonnes choses.**ɲuaán** [31] ramasser (aussi fv:muaán).**ɲuaga** [2] avoir la forme d'une cale.**ɲuagá** [21] se chauffer. **Bó né we ɲuagá**. Ils se chauffent auprès du feu.**ɲuàgà** [4] épine.**ɲuar** [3] être droit et bon (un tronc d'arbre, par exemple).**ɲuaré** [21] faire en sautant ou omettant des parties. **À kie ɲuaré boór lòù**. Il travaille le champ ici et là.**pétéké****ɲuaré** [31] diminuer.**ɲuatí** [31] marcher avec dignité.**ɲueé** [21] boire.**ɲueèh** [24] champ; plantation.**ɲueh** [3] (au) champ.**ɲuèh** [4] moustache (de l'homme et de certains animaux à l'exception des félins).**ɲúénjé** [1] espèce de liane sauvage.**ɲueɲue** [2] canne à sucre.**ɲuerré** [21] rayon (de soleil) qui scintille.**ɲuerré** [31] scintiller.**ɲùlàrà** [4] espèce d'arbre (aussi dit fv:mùlàrà) dont les feuilles servent à traiter la diarrhée.**ɲuna** [2] fils; fille.**ɲùjúéré** [414] étincellement; pétitement (du soleil, du feu, par exemple).**ɲuɔb** [2] voler. **Bó ɲuɔb aá yíb**. Ils ont commis le vol.**O - o****o** [3] particule répétée dans une liste de choses pour en indiquer la quantité. **À né mé bò mbieè beè o, bò nàgà beè o, bò nùàr beè o ...****ɔɔŋ**. Il a toutes sortes de possessions, les chèvres, les vaches, les gens,...**ɔ - ɔ****ɔ** [4] marque d'interrogation de rhétorique, quand on sent que tous sont d'accord.**P - p****páb** [1] idéophone pour, fermement. **Bó sie aá bú páb**. Ils l'ont saisi fermement.**pàgà** [4] hangar.**pam** [2] lancer un mot pour faire taire quelqu'un.**pàm** [4] piste d'animaux; trace.**pâm** [14] idéophone pour, la chute.**pamé** [21] donner des ordres à haute voix. [*Gram.*: (pluriel de **pam**)]**pànè** [4] arbalette.**páŋpáŋ** [1] blindé; invulnérable.**par** [3] peau.**pár** [1] idéophone pour, tout (foulfouldé). **Bò nyam ɔɔŋ pár ɲaá yila gi teèn**. Tous les animaux sans exception sont entrés dedans.**pàr** [4] idéophone pour, être étendu. **Cògò se pàr**. L'habit se détache et s'étend grand-ouvert.**paterù** [24] chat (foulfouldé).**pe** [3] découper (plusieurs d'un seul coup, les

noix de palme, par exemple).

**péb** [1] idéophone.**còŋ péb** la paix complète.**maánjògò péb** de bonne heure le matin.**pébé** [1] couvercle d'une casserole.**péh** [1] côté de la toiture.**pélìm** [14] dit de quelqu'un qui sait si bien éviter tous les pièges qu'on dirait qu'il est sorcier. **À né pélìm**. Il est si rusé qu'on ne peut pas le saisir.**pêm** [14] idéophone pour, le premier.**pèpèr** [4] nourriture riche.**perpéré** [311] scie (foulfouldé).**pérúkoó** [1-21] espèce de petit oiseau jaune et rouge.**pétéb** [1] idéophone.**pétéké** [1] idéophone. **Lemèn kou bú yo ɔɔŋ pétéké**. Il est tout couvert de sueur.

**pfù**

- pfù** [4] poulailler.  
**pfùà** [4] chose pour attraper les termites.  
**pi** [3] juger une affaire; se joindre à la discussion; mettre sa bouche dans l'affaire.  
**pi** [4] queue du poisson.  
**pieém** [31] faire des vagues.  
**pilí** [31] diriger par moyen d'un gouvernail.  
**pili** [4] gouvernail ou autre objet non-vivant qui ressemble à une queue.  
**pír** [1] idéophone pour, lisse.  
**pób** [1] idéophone pour, très blanc.  
**pòb** [1] idéophone. **Bó sie bú pòb.** Ils le saisissent et cassent.  
**pɔ** [2] décevoir. **À pɔ l aá bú.** Il l'a déçu. **Mè pɔ le aá.** Je suis déçu.  
**pɔgɔ** [2] espèce de Calebasse.  
**pôm** [14] tuyau.  
**pômpe** [14-4] pompe; forage (français).

**sagá**

- pón** [1] paix. **Pón die; bó baá pón.** La paix est venue; ils sont en paix.  
**pɔnsùàgà** [24]  
**pòyòg** [4] insouciant. **À den den né pòyòg mbaá.** Il est à l'aise sans penser aux autres.  
**pùn** [4] vieille personne ou chose qui reste utile.  
**pùn ngòr** ancienne parole qui reste toujours valable. **Tie né pùn.** L'oreille a toujours sa valeur, on peut s'y fier.  
**punó** [21] être orgueilleux.  
**púr** [1] idéophone. **Bó yuo púr.** Ils sont sortis vite avant qu'on les attrape.  
**púrsènà** [144] prison (foulfouldé).  
**pútúru** [1] lèpre; lepreux (foulfouldé) (aussi fv:beén veèn).

**R - r**

- re** [2] suffixe qui indique le doute. **À ñene né-re bú ñenè wa?** Est-ce qu'il le voit? **À baá ye-re waà.** Il vient peut-être d'arriver. [2]

**S - s**

- sa** [2] coudre.  
[2] intercaler des fils; aussi au sens figuré: intervenir. **À sa tena teèn.** Il intervient là-dedans.  
[2] pleurer amèrement.  
**sa** [3] essayer encore par un autre moyen moins efficace ou souhaitable. **Bí bó sa nde aá naàn?** Comment allez-vous faire maintenant qu'il n'y a plus beaucoup d'espoir? **Baá sa mé bú mene ndɔ.** Il s'y est mêlé mais il est assez impuissant.  
**sa** [3] verbe défectif qui indique que le pire est arrivé. **Nde bilí sa né mè mé bò huaán mene.** Même les enfants m'ont grondé.  
**sa** [3] particule qui indique le passage. **À kela sa.** Il est passé. [Gram.: (de l' rivation possible: **selai**, mais **sai** ne prend pas d'Ê/objet directe et ne fonctionne pas comme verbe)]  
**sà** [4] tombeau.  
**mbè sà** [4] querelle; palabre; jalousie. **Bí té sà fón.** Ne cherchez pas de querelle.  
**sâ** [14] cela; là.  
**jomo sâ** après cela.  
**cieé sâ** ce jour-là. [14] alors.  
**sâ seèn** alors que.  
**saá** [21] mettre le feu à. **Dueh wulu baá dé saâ.** Il est temps de brûler le champ.  
**saá** [21] particule qui indique, la frustration.  
**saáb** [21] battre sévèrement.  
**saáb** [21] faute; erreur.  
**saám** [21] manquer. **Yáb né bú saám.** La nourriture lui manque.  
**saám** [21] pauvre.  
**saán** [31] nier; refuser; douter.  
[31] proclamer. **Mè saán keéh né bú mé mgbè.** Je lui annonce les bienfaits du chef.  
**sab** [2] se tromper.  
**sab** [3] avoir en excès; être plus que satisfait.  
**sàb** [4] serpent.  
**sàb-gei-cuaàr** espèce de serpent qui mange les oeufs.  
**sàb-ngò** serpent brun qui habite dans l'eau (Natrix anoscopus).  
**sabé** [21] être savoureux.  
[21] se tromper. [Gram.: pluriel de **sab**]  
**sabé** [21] savoureux.  
**nòmò sabé** eau bonne à boire.  
**sàfúlù** [414] savon (foulfouldé).  
**saga** [2] alligner les idées; se décider en groupe.  
**sagá** [21] augmenter; dépasser; déborder. **À haá**

**sagá**

**sagá cu déi.** Il donne d'avantage.

**sagá** [31] être joyeusement fier.

**ságá** [1] nouveau champ dans la forêt.

**ñueh ságá**

**ságá** [14] chance; cadeau; prime.

**sàgá** [4] récompense (pour le travail).

**sagár** [31] être joyeusement fier. **Yo sagár né bú lan.** Aujourd'hui il se réjouit avec fierté.

**sàgàr** [4] fierté.

**sàhg** [4] idéophone pour, une sorte de bruit.

**sahgá** [31] faire du bruit dans les broussailles.

**sahgár** [31] espèce de termite qui sort le soir avant les pluies.

**salé** [21] chauffer.

**salé** [21] chaud.

**salé** [31] détacher ou casser pour en faire sortir ce qui est dedans; donner un rapport.

**sam** [2] forme négative du verbe être. **Wò lè bòn bòn sam ñgweéh.** Tu n'es pas dans leur groupe.

**sám** [1] non (foulfouldé).

**samà** [24] forme figée à l'introduction d'un conte. **Lòrè ló kela nde baá-re samà.** Le conte s'est passé autrefois n'est-ce pas.

**samé** [31] se réjouir; courir ici et là.  
[31] hérissier.

**samé** [31] espèce de condiment pour la sauce; herbe qui sent bon.

**sa-mvuan** [2] personne qui ne prend pas soin de ce que l'on lui confie.

**san** [2] se disperser dans toutes les directions.

**san** [2] espèce d'arbre qu'on brûle pour purifier l'air de mauvaises odeurs (Celosia?).

**sané** [21] se disperser en désordre. [*Gram.*: pluriel de **san**]

**saj** [3] sommet de la maison; faite.

**sáj** [1]

**sáj-selle** ingrat qui reçoit tout gratuitement sans essayer de s'aider lui-même.

**sàñ** [4] flèche.

[4] personne (au sens figuré). **Jomo le sàñ.** Presque personne ne reste.

**sàñsàñ** [4] espèce de petite civette.

**sar** [3] faire connaître publiquement les défauts de quelqu'un.

[3] se jeter par terre soit pour exprimer de fortes émotions, soit dans l'agonie de la mort.

**sár** [1] débauche; forte immoralité.

**ngàn sár** piment très fort. **À yonj sela sár.** Il vit dans la débauche.

**sàr** [4] esprit comme fv:lòb, mais qui apparaît le jour. Si quelqu'un est avec fv:sàr, il passe au milieu d'un danger et s'échappe.

**seér**

**saré** [21] réparer; recoudre. [*Gram.*: pluriel de **sa**]

**saregà** [224] sacrifice (foulfouldé).

**sàrnyé** [41] personne qui met la honte sur une autre; traître.

**satí** [31] danser en sautant partout (aussi fv:catí).  
**À né bené satí.** Il danse de tout son coeur.

**sàtùm** [4] morceau de débris qui se déplace.

**sàtùm weè** étincelle dans l'air.

**mbentò sàtùm** étoile filante.

**sáwàrè** [114] jaunice; hépatite (foulfouldé).

**sàwù** [4] objet qui bouge sous l'influence d'un magicien.

**se** [2] demander (au fv:ngam).

[2] proclamer son innocence (voir fv:yùòm).

[2] danser (le fv:suàgà).

[2] maudire quelqu'un s'il est coupable.

[2] se sentir coupable.

**se** [3] expliquer; délier.

**sé** [1] particule qui indique l'impératif au négatif.

[1] particule qui indique la nécessité. **Mè sé nde né tueé.** Je dois parler. **Wò sé la nde yí teèn.** Tu aurais dû y aller.

[1] particule qui indique le raisonnement.

**sé tagá bí** combien de plus vous. [1] particule qui indique que tu répètes ce que les autres t'ont dit et que tu crains que ces informations puissent être vraies. **Bó ye wò bój beéh gi aá mè bò njèh mò sé wa?** On m'a dit que tu as gâté mes affaires.

**sè** [4] espèce d'arbre de la savanne.

[4] médicament fait de sisongo, suspendu pour empêcher le mal.

**-sé** [1] suffixe adverbial ajouté à l'adjectif. **Bí félé nyégé tie bì bagasé.** Écoutez bien.

**seb** [3] insulte.

**sèb** [4] jour de la semaine qui suit fv:dòb; s'il y a des rites spéciales à faire on peut les faire ce jour-ci.

**sebe** [2] espèce de termite dans la savanne.

**seé** [21] travail. **À né seé cer.** Il est bien troublé.

**seéb** [21] son; les restes du vin.

**seèh** [24] gizier.

**seém** [21] éternuer.

**seén** [21] glorifier; approuver le travail de quelqu'un.

**seén** [31] menacer.

**seèn** [24] adjectif possessif, troisième personne singulière, son; sa; ses. **Né dé seèn.** C'est à lui.

**seér** [21] répondre; copier. **Mè nyagá seér gi aá.** J'ai déjà répondu par écrit.

**seér** [21] auxiliaire, faire au contraire. **À bój seér aá dé seèn híín.** Lui, il a fait autrement.

**seèr**

- seèr** [24] membres de la belle-famille plus jeunes que son partenaire (aussi fv: sieèr).
- sege** [2] suspendre.  
[2] insister. **À sege le aá teèn.** Il se tient là-dessus.
- sege** [3] frotter en caressant. **À tueé sege né nyeén.** Il ne fait que de mentir.
- segé** [21] frotter (mouvement restreint).
- seger** [3] frotter.
- seh** [2] millet.  
[2] épices pour la sauce.
- seh** [3] espèce de termite (la plus grande, grosse et noire, trouvée dans la forêt).
- seí** [21] se moquer de; insulter.
- sèkèrè** [4] passoir (foulfouldé).
- sela** [3] traverser (l'eau).  
[3] tomber dans (le piège); descendre abruptement (de l'eau).  
[3] s'enivrer (de la bière); dépasser la limite.
- sele** [2] bord de la case; derrière la case.
- selé** [21] se moquer de. [Gram.: pluriel de seí]
- selle** [2]
- sellé** [31] étaler dehors pour sécher au soleil.
- sem** [2] espèce de condiment (plante) pour la sauce.
- sem** [3] tête d'herbe. **Dgwàgàm baá sem velé.** Le maïs donne une tête.
- semé** [31] renifler.  
[31] égorger lors d'une rite religieuse.
- sèmè** [4] offrande pour réparer un tort.
- sena** [2] quelconque; pas connu de celui qui parle.  
**Bò mbeí sena bìi** vos amis quels qu'ils soient.
- séná** [1] quelconque; pas connu de celui qui parle.  
**nùà bú séná** la personne dont on a parlé, mais dont on ignore l'identité. **Ndé kwá njí cú ké bèh séná nòŋ.** Va le remettre à l'endroit (d'où tu l'as pris et que j'ignore).
- sené** [31] purifier avec des rites qui incluraient l'usage soit du feu, soit de l'eau.
- seŋ** [3] patienter.  
[3] attendre la fin. **Mò wò seŋ né ŋgòr seèn, sâ wò nde né jomo le.** Si tu attends la fin de son discours, tu vas rester longtemps.
- séŋ** [1] chimpanzé.  
**séŋ koô** gorille.
- sèŋ** [4] patience. **Wò kwaá sèŋ.** Tu patientes (jusqu'à la fin).
- sèŋgâr** [4-14] arrachide.
- seŋgeŋ** [2] balançoire.
- seŋgér** [21] pistache (*cucumeropsis mannii*).
- ser** [3] se déplacer un peu. **À nde ser aá ké toò.** Il s'est avancé un peu.
- sér** [1] couscous.

**sierré**

- sesag** [2] idéophone pour, vite. **À ŋaá cegé tòr sesag.** Il monte vite la montagne.
- sésàgà** [14] espèce de castagnette qu'on tient le manche en haut.
- sèsàm** [4] richesse. **Wò né lè sèsàm; wò né sèsàm yieé den.** Tu as des richesses.
- sésáj** [1] seul. **Bó nde aá sésáj bòòn.** Ils sont partis seul sans rien.
- sése** [12] biche-cochon (céphalophe); espèce d'animal féroce, comme un chien, tacheté, dont on dit qu'il enlève la viande de l'os en la lèchant.
- sèsèg** [4]  
**bòu sèsèg** scie. [Gram.: deŋ rivation sege]
- seségèr** [314] hoquet. **Seségèr né mè bòó.** J'ai les hoquets.
- sésòŋ** [1-14] espèce de poisson.
- si** [2] mari.  
[2] billon.
- si** [3] jeter. **Bó né tàbè gwà si.** Ils préparent la boue pour construire la maison. **Bó né mbè si den.** Elles mélangent la farine grillée avec le levain pour fermenter la bière.  
[3] créer à partir de rien.  
[3] faire traverser l'eau.  
[3] dépasser la limite; déborder de trop. **Gwà ham si aá kèn.** La maison est trop grande.
- sì** [4] catégorie de chef.
- siàgà** [4] la vase avec débris déposés par l'eau.
- sibi** [2] boue dans l'eau.
- sibí** [21] se rétrécir; diminuer. **Ŋgòr sibí le aá mbaá.** L'affaire s'est arrêtée sans rien donner.
- sibí** [31] s'enivrer. **Bó ŋueé sibí mbè.** Ils s'enivrent.
- sibì** [4] espèce de condiment (plante) pour la sauce.  
[4] straie (blessure causée par un fouet par exemple).
- sibir** [4] chair gonflée à cause des filaires.
- sie** [2] piquer; enfoncer. **Bó sie gwà.** Ils construisent une maison avec des piquets.
- sie** [3] saisir; attraper; tenir. **Siè temé!** Patiente!
- síè** [1-14] partie d'une moustache; favoris des félins.  
[1-14] griffe (des félins).
- sieé** [21] renforcer; purifier (dit du métal).  
**lòŋ sieé** acier. [21] laisser tomber (dit des plumes de la poule, des ailes des termites).
- sieé** [21] peigne.
- sieé** [31] peigner.
- sieè** [24] serval (animal plus petit que le léopard).
- sieèr** [24]
- sierré** [21] s'effriter; s'écailler; peler (de la peau).  
**Bòu sierré aá.** Le couteau s'est effrité.

**sií**

- sií** [21] accuser; porter plainte.  
[21] prévenir (dit de la divination); demander à quelqu'un s'il accepterait une position de responsabilité.
- siíb** [21] homme.
- silí** [21] s'amasser.
- silí** [21]  
**jií silí** espèce de termite (la plus petite, trouvée dans la savanne).
- silí** [31] jeter. [*Gram.*: pluriel de **si**]
- sio** [2] attraper dans l'eau avec un panier.  
[2] distribuer le vin dans les **fv:ngàb**.  
[2] construire le **fv:kò**; borner avec des cailloux un endroit pour écraser les noix de palme ou sécher le café, par exemple.
- sio** [3] tirer quelque chose qui va se rétrécir de nouveau (l'élastique, le bras, par exemple).
- síò** [14] exclamation de, désapprobation.
- sìò** [4] souris.
- sìòg** [4] espèce de civette qui sent particulièrement mauvais.
- sirí** [31] brochette de viande.
- so** [2] animal censé être à quatre pattes avec des griffes, beaucoup d'yeux et deux ailes.  
[2] terme d'abuse pour quelqu'un de malhonnête et méchant.
- só** [1] compagnon.
- sob** [3] mangouste de la Gambie.
- sob** [3] petit et intelligent. **Sob nùàr faá bú sam!** Qu'il est petit et intelligent!
- solo** [2] barrer (l'eau).  
[2] mettre de l'emphase sur. **Mè solo nyegé aá ngòr hèn.** J'ai souligné cette parole.
- soló** [31] secouer (le **fv:bàti**).  
[31] nettoyer (les oreilles).  
[31] percer à plusieurs reprises.
- sòm** [4] poteau qui soutient.  
**sòm gwà** poteau central de la maison.
- somo** [2] atteindre l'âge.
- són** [1] mouche rouge qui apporte les filaires; sphinx.
- sòn** [4] bouche.  
**sòn gwà** porte de la maison.  
**sòn nòmò** au bord de l'eau (sur la rive - voir **fv:sònò**).  
**te sòn te sòn** l'un après l'autre en bon ordre.  
**Dgwé sòn seèn.** Obéis-lui. **À den aá sòn mò.** Il m'a remplacé.
- sònò** [4] au bord de. **À né sònò nòmò.** Il est au bord de l'eau (dans l'eau - voir aussi **sòn nòmò**).
- soó** [21] gingembre.  
[21] plante utilisée pour bénir et comme aphrodisiaque, qui rend puissant tous les

**só**

- médicaments (Afromonum meleguetta).
- soób** [21] exciter quelqu'un contre un autre; rapporter sur le compte de quelqu'un.
- soóm** [21] manger quand on est déjà rassasié.
- sòr** [4] diarrhée.  
[4] chèvre.  
**mbieè sòr** chèvre.
- sòrngan** [42] mouton.
- soró** [31] ranger selon la taille. **Bó den soró né lòu.** Ils sont assis en ordre de leur âge (ou grandeur).  
[31] régler; ajuster (machine, guitar, par exemple).
- sou** [2] interdire. **Bó sou tútúlù gwà.** Ils interdisent l'accès devant la maison.
- sou** [3] mettre de l'engrais autour.
- soú** [21] doter.  
[21] remplir (un sac ou une pipe).
- sóú** [1] restriction ou prohibition religieuse.
- sóú** [1] défendu; sacré.  
**cieé sóú** jour de repos (traditionnellement le jour après un événement important).
- sò** [2] flotter.
- sòb** [2] espèce de calebasse assez grande avec goulot, utilisée par **fv:lòm ndúrùm**.
- sògò** [2] exhorter.
- sògò** [2] instrument de musique en forme de deux cloches.  
[2] crête dure le long d'une branche de raphia.
- sògò** [2] petit (d'un champ).  
**ngueèh sògò** un petit champ.
- sògò** [3] commencer à pourrir (viande, poisson).  
**ngò sògò** poisson qui sent la pourriture.
- sògò** [21] hotte.
- sògò** [4]  
**sògò lèb** espèce d'herbe.
- sòkò** [4] merci (foulfouldé).
- sòm** [3] enlever. **À sòm aá kàgàlòng kókoó.** Il a beaucoup dépensé.
- sòm** [3] quelqu'un ou quelque chose connu comme possédant une certaine qualité. **Nei né sòm nùà dilí kóó?** Qui est connu comme juste?
- són** [1] clair.  
**bèsónè** clairement; au clair. [*Gram.*: de l'expression **bèh sé"l neì**]
- sòng** [4] maison ou pièce pour se réunir, où personne ne dort.  
[4] petite nasse.  
**lè sòng** nasse utilisée vers la fin des pluies quand les poissons descendent les rivières. La force de l'eau les empêche d'en ressortir.
- só** [21] passer la journée; tarder.

**sɔ̀**

- sɔ̀** [24] marmite.
- sɔ̀ɔ̀ŋ** [21] chanter en harmonie.
- sɔ̀r** [2] mettre à un angle. **Bɔ̀ sɔ̀r seér vún lòu.** Ils mettent la houe à un angle (au lieu de couper verticalement). **Mè sɔ̀r suaga né lòu.** Je me vautre (sur une chaise, par exemple).
- sɔ̀ré** [21] racler (la marmite).
- sɔ̀rmbe** [2] personne qui vit dans la débauche; prostituée.
- sɔ̀rmo** [2] eau peu profonde.
- su** [3] verser.  
[3] habiller; s'habiller.
- su** [3] fané. **Sèngâr kuú le aá su.** Les arrachides meurent.
- sù** [4] soufflet du forgeron.  
[4] tas de terre soulevée par les insectes.
- sua** [2] faire les fiançailles. **Nób sua weh aá bú.** La pêche est sa passion.  
[2] être affaibli par la honte.
- sua** [3] tirer (un couteau).  
[3] se retirer doucement.
- suaga** [2] descendre.
- sùàgà** [4] puissance de la religion traditionnelle. **Bɔ̀ kuú aá sùàgà.** Ils violent ce que le **sùàgà** prescrit. **Bɔ̀ kɔ̀ sùàgà.** Ils font un sacrifice (par moyen duquel ils invoquent une malédiction sur eux-mêmes s'ils n'ont pas dit la vérité, ou sur une troisième personne quelconque qui pourrait essayer d'y introduire un mal). **Té sùàgà túé.** Ne confesse pas.
- suagám** [31] choisir exprès un mauvais chemin; choisir une feuille avec un message contre un notable (dit du fv:ngam).  
[31] arracher (une semence). **Non né ngwàgàm suagám.** L'oiseau arrache le maïs.  
[31] utiliser un mot trop avancé pour son âge. **Huaán hèn né yeé ngòr suagám.** Cet enfant emploie souvent des mots difficiles.
- sualé** [31] bouger en s'étirant.
- suaré** [31] s'esquiver.
- sùàrmú** [41] moelle.
- sue** [3] renverser.  
[3] bruiner.  
[3] se moucher par terre.
- súé** [14] coeur.
- sueé** [21] reniffler (d'un rhume).
- sueé** [21] asticot qui est ouvrier chez les termites.
- sùèn** [4] espèce de chenille.
- sugo** [2] médicament suspendu au champ contre le vol.
- sugó** [21] accrocher; suspendre.
- sugó** [31] placer les médicaments (comme interdiction).
- súgó** [1] crochet.

07/05/2014

Lexique Mambila-français

**sùsùm**

- súí** [1] espèce de petite chenille mangeable.  
[1] trahison.
- nùà súí** traître. **Dé sâ né súí.** ;ça c'est le traître.
- suií** [21] trahir; annoncer les défauts de quelqu'un. **À né súí suií.** Il rend publique les défauts des gens.
- suií** [21] picotement (souvent dans la bouche après une boisson gazeuse).  
[21] tintement.
- súkàrè** [144] sucre.
- sula** [2] savoir que l'on est coupable.
- sulá** [31] confesser.  
[31] fouiller.
- sulà** [24] jeune femelle parmi les oiseaux.  
**sulà nyɔ̀gɔ̀** la femelle du perdrix.
- sule** [2] espèce de légume.
- sule** [3] fermer complètement.
- sule** [3] aux cheveux longs; pas coiffé. **À né sule.** Ses cheveux sont trop longs.
- súlè** [14] pièce nigérienne de dix <kobo>; franc (pidgin).
- sulí** [2] melon à pistache (*Citrullus lanatus*).
- sulí** [21] mettre un chapeau à la tête; attraper les termites dans un panier renversé.  
[21] se baisser jusqu'à mettre le front par terre; baiser le regard.
- sulú** [31] verser. [*Gram.*: pluriel de **su**]
- sum** [3] avoir une aurore. **À gɔ̀ sum né lòu.** Il se promène avec dignité.
- sumú** [31] honorer.
- sunda** mulet.
- súób** [1] idéophone pour, une façon de se déplacer doucement. **Dgùì nab súób.** Le léopard se déplace très doucement en cachette.
- suɔ̀m** [3] entasser dans la hotte d'une façon qui permet de porter plus que la hotte ne contienne.
- suɔ̀óm** [21] rester immature (dit du maïs).
- sur** [2] glisser sur les fesses (pour descendre une colline, par exemple).
- sur** [3] se déplacer sans se lever; se tortiller (pour glisser sous quelque chose).
- sura** [2] descendre tout droit.
- sura** [3] avoir la diarrhée.
- surá** [31] enlever les feuilles de l'épi.
- surí** [31] barrer (la route); boucher; fermer complètement.
- surú** [31] secouer le contenu d'un récipient pour mieux le remplir.
- sùsùm** [4] aurore puissante (aussi fv:sùm). **Sùsùm seèn sie bɔ̀ nùàr.** Les gens le craignent avec respect. **À né mgbè sùsùm.** C'est un chef

45

**súsúóm**

avec une présence impressionnante.

**súsúóm** [1] endroit entouré d'une autre sorte de paysage.

**súsúóm yaà** étendue de brousse entourée d'autre chose.

**suú** [21] espèce d'arbre.

**suú** [31] soulever la terre.

[31] faire repousser quelqu'un.

**tagá**

[31] ronger; faire un trou dans.

[31] faire marcher la soufflerie du forgeron.

**suúŋ** [31] plateau tissé.

**suútenè** [21-2-4] midi; la période entre 10 heures et 15 heures (aussi dit fv:suútenè).

**T - t**

**ta** [2] soutenir.

[2] faire mal (des côtes).

**ta** [2] section cultivée d'un champ.

[2] sac et Calebasses du défunt dans lesquels on brûle des trous puis on les laisse au bord de la route qui mène au tombeau.

[2] endroit dans la cimetière où l'on a brûlé des trous dans les affaires du défunt.

**ta** [3] étendre (les doigts, jambes).

**ta** [3] tas (d'arachides); grappe (de fruits).

**tá** [1] idéophone pour, être clair. **À ŋaga tá.** Il est très clair.

**tá** [1] particule diminutive avec contraste de ton.

**fà tá fà** deux suffit.

**tá-** [1] préfixe adjectival qui diminue l'importance ou la taille.

**tá-gàb** gros et géant.

**tá-gâ** maigre et chétif.

**tá-mbên** petit, léger et plat.

**tá-ndiêŋ** très petit.

**tá-njû** très petit (fv:tá-njû nyaàm, par exemple).

**tá-njûm** petite (barbe).

**tá-nyabé (1-31)** ridée (la peau).

**tá-ŋgô** chétif.

**tà** [4] appellation d'un vieux qu'on respecte (employer souvent dans les chants).

**tà** [4] particule diminutive avec contraste de ton.

**cén tà cén** un suffit.

**tà-** [4] préfixe adjectival qui tourne en ridicule un objet trop grand.

**tà-bèm** gros (ventre).

**tà-gèrà** grand (pierre).

**tà-kpèg** épais (corde, jambe).

**tà-kpèlàn** large; spacieux: fv:tà-kpèlàn feèh coiffure qui laisse les cheveux comme une large plate-forme.

**tà-mbàn** grand et plat.

**tà-ndòŋ** grand (d'un couteau).

**tà-ŋòr** large (bouche).

**tà-sùm** de bonne qualité.

**tà-yàm** grand (ville).

**taá** [21] tisser (le panier pour attraper les poissons).

**taá** [21] pierre.

**taáb** [21] guerre.

**taálòŋ** [21-2] espèce de roseau dont la tige est creuse, avec laquelle on fait des sifflets (fv:kû).

**taáŋ** [21] régler; calculer.

[21] compter sur.

**tab** [2] préparer (un piège). **Bó tab yuií.** Ils préparent le piège.

**tab** [3] avoir pouvoir sur; posséder (les gens).

[3] pousser en grappe.

**tab** [3] section d'une tête de mil ou d'autre fruit.

**tàb** [4] fruit.

**tabe** [32] (par) terre. **Mè cer aá te tabe.** J'ai dormi par terre.

**tabé** [31] avoir la nourriture en abondance et la gaspiller. **À yieé tabé njií né mbaá.** Il a toujours une abondance de nourriture mais la gaspille.

[31] négliger; ne pas s'occuper de. **À tabé lo né bò njèh gwà dɔ̀ɔ̀ŋ.** Il laisse les choses partout dans la maison d'une façon négligeante.

**tàbè** [4] terre.

**tablàr** [34] espèce d'arbre fruitier dont les racines s'entrelacent hors de la terre.

**tabó** [21] habitude; coutume transmise des ancêtres.

**tácɔ̀gó** [131] les boiteux. [Gram.: deŋ rivation **tá-cɔ̀gó**]

**tácugó** [131] les aveugles. [Gram.: deŋ rivation **tá-cugó**]

**tádobó** [131] esprit qu'on dit reste dans l'ombre de la personne et la suit sans la toucher, pour la tuer. [Gram.: deŋ rivation **tá-dobó**]

**tádòb** [14] espèce de tamtam en forme de sablier; danse où on joue de ce tamtam.

**taga** [2] insister; avertir d'un mal. **Cio taga né bú lòù.** Il est près de la mort.

**tagá** [21]

## Tagà

- sé tagá bí** combien de plus vous.
- Tagà** [24] Atta.
- tàgà** [4] pâte de farine grillée pour faire le vin. **À né tàgà keé den.** Elle est en train de griller la farine (pour faire du vin).
- tágalé** [131] paralytique. [Gram.: deļ rivation **tá-galé**]
- tagár** [21] trois.
- tággio** [12] écureuil fossoyeur africain. [Gram.: deļ rivation **tá-gio**]
- táhòrò** [1-4] personne qui est la cause d'une mauvaise affaire. [Gram.: deļ rivation **tá-hòrò**]  
[1-4] serviette.
- táhuño** [1-2] invention merveilleuse. [Gram.: deļ rivation **tá-huño**]  
[1-2] personne avec des pouvoirs miraculeux, surtout méchants (aussi fv:táhuño 1-31).
- tájéré** [1] mauvaise personne. [Gram.: deļ rivation **tá-jéré**]
- tájiŋ** [13] insecte aux ailes bleues qui vole rapidement en faisant des cercles sur l'eau. [Gram.: deļ rivation **tá-jiŋ**]
- tákàrè** [14] espèce de termite qui fait les fv:cùcùgòr. [Gram.: deļ rivation **tá-kàrè**]  
[14] espèce de petites termites qui sortent après une pluie.
- tákòn** [14] nain. [Gram.: deļ rivation **tá-kòn**]
- tákún** [1] terme général pour les insectes qui piquent. [Gram.: deļ rivation **tá-kún**]  
**tákún bieè** moucheron.
- tákwób** [1] espèce de pagne porté par les femmes, que l'on passe entre les jambes. [Gram.: deļ rivation **tá-kwób**]
- tálòròkòg** [1-4] cause d'une mauvaise affaire. [Gram.: deļ rivation **tá-lòrò-kòg**]  
[1-4] conte (voir fv:lòrè).
- tám** [1] ami.
- tàm** [4] chapeau.
- tâm** [14] heure (pidgin).
- támbán** [1] espèce de fourmi. [Gram.: deļ rivation **tá-mbán**]
- támbén** [1] espèce de fourmi. [Gram.: deļ rivation **tá-mbén**]
- tambin** [2] souffrance extrême.
- támvùgòr** [144] moucheron (espèce attirée par les fruits). [Gram.: deļ rivation **tá-mvùgòr**]
- tan** [2] (au) marché. **À nde aá yí tan.** Il est allé au marché.
- tan** [3] être désobéissant. **Huaán tan le aá bú beè.** Son enfant est un vaurien.
- tánágá** [1] ruse; politique. **Nuà tánágá nagá né lòu.** Un homme rusé dit seulement une partie de la vérité. [Gram.: deļ rivation **tá-nágá**]

## te

- tándaán** [1-31] espèce de fourmi. [Gram.: deļ rivation **tá-ndaán**]
- tàndánŋ** [41] récipient avec pédéstal ou socle fait d'argile qui sert comme lampe ou pour y mettre la sauce. [Gram.: deļ rivation **tà-ndánŋ**]
- tándó** [1] guépe (mot général et aussi l'appellation d'une espèce en particulier). [Gram.: deļ rivation **tá-ndó**]
- tandóré** [311] papillon; papillon de nuit.
- tándúg** [1] muet; sans puissance. [Gram.: deļ rivation **tá-ndúg**]
- tándugó** [131] stupide. [Gram.: deļ rivation **tá-ndugó**]
- tándulu** [13] espèce d'esprit aussi appelé fv:càŋ tándulù. [Gram.: deļ rivation **tá-ndulu**]
- tané** [21] être acide.
- tanjòg** [2-14] espèce d'oiseau avec une longue queue.
- tánjùn** [14] enfant ou animal au développement retardé par la maladie ou la malnutrition. [Gram.: deļ rivation **tá-njùn**]
- taŋ** [2] espèce de flûte utilisée pour le chef.
- taŋ** [3] tête.
- tàŋ** [4] hippopotame.
- tâŋ** [14] idéophone pour, la clarté.  
**bèlèsé tâŋ** rouge clair et jaunâtre.  
**ŋagásé tâŋ** très propre.
- táŋgòr** [1-14] espèce d'animal.
- taŋtàŋ** [34] espèce d'insecte qui ronge le bois.  
**taŋtàŋ gèr** scolopandre (espèce de mille-pattes); scorpion.
- táŋwéné** [1] amitié profonde.  
**nuà táŋwéné mò** mon cher ami.
- tapè** [24] espèce de sisongo.
- taré** [21] guérir.  
[21] être fort; être difficile. **Keh né taré.** Le prix est cher.  
[21] (faire) aussi; (être) aussi. **À né taré nuà koò ndò.** Il est aussi un notable (comme les autres le sont).
- taré** [31] s'agiter (d'une poule); claquer (dans le vent, par exemple).
- tàrènèà** [14] neuf.
- tárkún** [1] espèce de poisson.
- tásuagár** [1-2-1] astrild noir et chamois (espèce d'oiseau), les uns à croupe rouge. [Gram.: deļ rivation **tá-suagár**]
- tàtù** [4] énorme. **Kè bú tàtù feèh ter.** Regarde comment il a trop de cheveux. [Gram.: deļ rivation **tà-tù**]
- te** [2] étendre; mettre en rang. **Bó te nyegé ndagá bòn.** Ils font leur lits.  
[2] être mûr; guérir (d'une plaie).

**te**

[2] être greffé; pousser ensemble pour en devenir un.

**te** [2] appellation d'un vieux papa.

**te** [2] pour que. **Ndê, te mè ñene wò.** Viens pour que je te voie.

**te** [2] dans; sur. **À yila nde yí te ñgàb doô.** Il entre dans la calabasse-là. **À bə njií be te fòle.** Il se tape la cuisse avec la main.

**té** [1] particule impérative au négative. **Té ndé.** Ne va pas.

[1] particule diminutive.

**fà té fá** deux seulement.

**té** [1] particule dans l'expression pour les petits-fils.

**tê** [14] idéophone pour, être guéri; libéré.

**tê** [14] particule dans l'expression pour les descendants.

**tèb** [4] bois sur lequel on étale le cadavre d'un notable pour que les gens lui rendent hommage.  
[4] brancard.

**tèbàgà** [4] tabac.

**tébàgàr** [1-14] foubé (aussi dit fv:tébàgà).

**nùà tébàgàr** un Foubé.

**nyam-tébàgàr** cheval.

**tebér** [21] messenger; personne envoyée.

[21] message (aussi fv:tebé).

**tébèr** [14] espèce de banane courte.

**teé** [21] fendre; viser; piquer.

[21] gratter pour chercher les graines par terre.

**teéb** [21] dépasser; avancer; sortir.

**teéb** [21] espèce de liane dont la sève sert aux femmes qui allaitent avec difficulté.

[21] baton pour remuer le vin devant le chef; ou qu'on affine dans un champ, un grenier ou dans la cuisine comme bénédiction, pour que le produit ne finisse pas vite. **Bó sou ló mé teéb.** Ils font une cérémonie avec le **teéb** pour protéger le village.

[21] endroit où l'on a enterré un fv:teéb comme médicament.

[21] écorce d'arbre que l'on brûle pour chasser les esprits.

**teéh** [21] prétexte. **À bós né teéh.** Il donne un prétexte (pour éviter une responsabilité).

**teèn** [24] mot qui indique l'existence; là; dedans. **Né teèn.** Il y en a. **Teèn sam.** Il n'y en a pas. [Gram.: (forme abrégé vieil e: **teèn-am** ou: **taà-am**)]

**teèn-am** [24-2] il n'y en a pas. [Gram.: (abrégé viation de **teèn sam**)]

**teér** [21] palmier.

**tég** [1] idéophone pour, fermement. **À cibí njolo**

**térètàbè**

**tég.** Il ferme bien les yeux. **À tég mé bú.** Il le saisit fermement.

**tege** [3] agoniser.

**tegé** [21] battre; fouetter.

[21] être excité, zélé; courir en cercles pour accueillir (dit d'un chien); remuer (la queue).

**tegé** [21] tige centrale sans attaches; partie droite de certains instruments, par laquelle on les tient.

**tèh** [4] charpente d'un toit en paille.

**téhbeh** [12] sept.

**tehr** [3] laisser un sillage dans l'eau.

**téker** [12] espèce de grande liane épineuse.

**tela** [3] mâle.

**tele** [3] père.

**telé** [21] piquer. [Gram.: pluriel de **teé**]

**tema** [2] envoyer.

[2] travailler dur. **À tema dé seèn seé.** Lui il travaille dur.

[2] faire cuire les marmites.

**temé** [21] foie. **Té temé kú.** Ne te décourage pas.

**ten** [2] morceau.

**tena** [2] couper. **Mè tena ká toò.** Je passe devant. **Bó tueé tena keh.** Ils discutent et fixent le prix.

**tená** [21] couper. **Bó tená ndùàn.** Ils fixent les limites du travail au champ. [Gram.: pluriel de **tena**]

**téndelé** [121] huit.

**téndi** [14] moustiquaire (anglais).

**tene** [3] reins. **À né mé gòm tenè.** Elle porte une ficelle aux reins.

**tené** [21] se couper. **Yuií tené aá.** La corde s'est coupée. **Nu tené aá.** La pluie s'est arrêtée.

**tené** [21] la taille.

**ténjàgà** [14] crevette.

**ténjén** [1] six.

**tényén** [1] les Pléiades (groupe de six étoiles).

**téj** [1] clitoris.

**tejbar** [2] fruit d'une espèce de liane (P igname aérien).

**ngobó tejbaàr** la liane qui produit fv:tejbar. [2] boisson alcoolique (mot dérogatoire).

**ter** [2] debout; en haut.

**ter beè** à cet instant. **À ke njií njolo ter.** Il regarde en haut.

**tere** [2] rouler; tourner.

**teré** [21] rouler. [Gram.: pluriel de **tere**]

**tèrè** [4] bégayant. **À tueé tèrè/À né tèrè si/À né tèrè sio.** Il bégaie.

**tèrè** [4] jour de la semaine qui suit fv:mvuagàr.

**térèm** [14] espèce de chanson.

**térètàbè** [14] espèce d'insecte.

**terré**

**terré** [31] couler (d'un jet). **Nòmò terré den né lòù.** L'eau coule d'un jet. **À tueé terré né ngòr.** Il parle sans arrêt.

**terreb** [2] force.

**tétaga** [12] espèce de poisson jaune, tacheté de noir.

**tètàgà** [4] éternellement fort sans changer. **Kwa mene béh kei, béh tètàgà dèn lè ngwéh wa.** Rien ne peut nous faire durer pour toujours.

**tetam** [3] mange-mil.

**tétán** [1] surtout.

**huaán tétán** enfant terrible. **Tétán né caá kei?** Tout ce désordre veut dire quoi? **Bò nùàr ye, bié kéh bí dǎǎ, tétán né bòò mé né ká mbàm.** Tout le monde me dit de vous saluer, surtout ceux de la chefferie.

**tétég** [1] sûrement.

[1] surtout (plus fort que fv:tétán).

**tetegé** [21] adjectif, petits. [*Gram.*: (toujours au sens pluriel)]

**tètèi** [4] longtemps.

**tètèi sam** sans tarder.

**teter** [2] en allant.

**tétǎb** [12] tétard.

**tétǎgǎ** [121] espèce de petit oiseau jaune qui effraie les autres en descendant vite.

**tetǎr** [2-21] petits (au pluriel); lentement. **Bò huaán tetǎr gǎ né tetǎr.** Les petits enfants marchent lentement.

**tí** [1] lièvre.

**tí** [1]

**tì** [4] touffe au bout de la queue.

**mgbè tì** chef traditionnel institué avec la queue d'un bouffle.

**tì** [4] fou.

**nùà tì** le fou.

**tíbí** [21] court.

**tie** [2] piler (de la nourriture cuite ou de l'argile).

**tie** [2] oreille. **Bó baá gi mé tie cí.** Ils sont tous au courant.

[2] personne parentée de l'autre sexe.

**tié** [1] siège fabriqué en argile; banc de terre autour de la case au pied du mur.

**tiè** [4] igname.

**tiè-lǎ** tubercule comestible jaune et cultivée (*Dioscorea alata*).

**tiè-mavulû** tubercule comestible cultivée.

**tiè-tǎgǎ** tubercule comestible d'une liane sauvage (*Dioscorea* sp.).

**tiéb** [1] vomissement.

**tieé** [21] vomir.

**tiékeré** [131] petit.

**tií** [21] dessous; fesse.

**toró**

**tiím** [21] tendre; tendre en haut.

**tiín** [21] tourner (la sauce).

**tiín** [31] mâchoire.

**tilí** [21] jurer de ne plus faire quelque chose.

[21] prédire à un malfaiteur que le mal retombera sur lui.

**tín** [1] piste d'animaux.

**tîn** [14] cinq.

**tinyèrrè** [244] oignon (foulfouldé).

**to** [2] petite marmite.

**to kpélán** une certaine espèce de petite marmite.

**to njeba** marmite pour la sauce.

**to tèbàgà** pipe (aussi fv:te-tèbàgà). [2] espèce d'arbre.

**to** [3] siffler les tons bas de la flûte.

[3] insérer la flèche dans l'arc.

**tób** [1] nom dérivé du verbe fv:tobói avec l'idée d', impureté. **Té tób kú.** Ne te mêle pas dans les mauvaises affaires pour devenir impur.

**tòb** [4] espèce d'arbre.

[4] jeune coq.

**tobó** [21] se mêler dans une mauvaise affaire; devenir coupable dans l'affaire des autres (le plus souvent dans la même famille).

**beén tobó** maladie contagieuse. **Beén tobó baá mè.** J'ai contacté la maladie.

**tókpóg** [1] petit baton pour réguler le fv:kǎngǎ.

[1] personne qui intervient pour régler une affaire.

**tóm** [1] messenger qui annonce une mort.

**tomo** [2] percer (avec la lance).

[2] concevoir. **À tomo aá lèi.** Elle est devenue enceinte.

**tomó** [21] enfoncer les piquets (aussi dit fv:tomón). [*Gram.*: pluriel de **tomo**]

**tòmò** [4] miette.

[4] liane utilisée dans la divination.

**toó** [21] encourager; exhorter.

**toò** [24] devant.

**toò jǎgǎ** premièrement.

**toò sieè** visage.

**toób** [21] la plus petite espèce de gazelle.

[21] calebasse dont on a découpé le cou.

**toóm** [21] poison (espèce qui entre dans le corps par le sang).

**toómá** [24-1] d'ailleurs.

**toóm-ndagar** [21-2] espèce de couscous.

**toón** [21] marché.

**tòr** [4] montagne.

**toro** [2] rouler.

**toró** [31] bouger; s'étendre.

[31] faire avec autorité ou assurance. **À tueé toró né ngòr sònò.** Il parle avec force et autorité.

**tótobóú**

- tótobóú** [121] roseau.
- tou** [2] cendre.
- toú** [21] arbre.
- tòù** [4] coutume; habitude.  
[4] touffe.
- tə** [2] pour que.
- təb** [2] espèce d'herbe (*Carthamus tinctorius*).
- təb** [3] lancer.  
[3] casser; s'écrouler.
- təbé** [31] lancer; s'écrouler. [*Gram.*: pluriel de **təb**]
- tóg** [1] hernie.
- tóg** [1] jusqu'à. **Mè nde né tóg ké Gembu.** Je vais jusqu'à Gembu.
- təgə** [2] palabre.  
[2] gorge.
- təgə** [3] parler doucement.
- təgə** [21] chercher à établir, ou à rétablir, un bon rapport avec quelqu'un.
- təgə** [21] manche.  
**təgə bəù** le manche du couteau. [21] place.
- təgə** [31] trébucher à droite et à gauche.
- təgə** [1]
- təgə** [14] appellation d'un bébé (garçon) avant de lui donner son nom (aussi fv:təgəti).
- təgə** [4] sifflet (utilisé pour le fv:suàgà, mais pas exclusivement). **Bó tuaga təgə.** Ils sifflent des sifflets.
- təgəm** [31] réfléter en étincillant.
- təm** [2] faire comme on veut en groupes. **Bó təm den né ké cie mbaá.** Ils sont beaucoup et ils s'amusez dehors. **Bó təm waà né lòù.** Ils arrivent en force.  
[2] s'exercer pour apprendre. **Bó təm né bené lòù.** Ils s'exercent pour apprendre un chant.
- tən** [4] éléphant. **À su baá béh cəgə tən.** Il nous a fait un grand bien/Il nous a donné la paix.
- təŋ** [2] piste de termites sous le sol.  
[2] trou rond et profond laissé, par exemple, par un poteau arraché.  
[2] tuyau.
- təŋ** [1] étranger résident.
- tə** [21] débrousser (le chemin).  
[21] bourgeonner.
- tər** [2] faire des traces (avec la main, le couteau); couper droit.
- tərə** [21] tatouer. [*Gram.*: pluriel de **tər**]
- tərə** [4] chiffon.
- tu** [2] jouer de (la flûte).  
[2] élever; garder; régner sur.
- tu** [2] règne.
- tu** [3] tomber en masse.

**tum**

- tu** [3] abri naturel de feuilles formé par les branches de certains arbres.
- tú** [1] particule dans l'expression pour les petits-fils.
- tù** [4] les épis noués ensemble.  
**tù yolò; tù ngwàgàm** [4] construction faite par une espèce de grande guêpe.  
[4] chevelure non-coupée.
- tù** [4] particule dans l'expression pour les petits-fils.
- tuaá** [21] besoin; désir. **Mè né mé tuaá bə̀n.** Je désire beaucoup les revoir.
- tuaán** [21] oindre. **Bó tuaán kwaá naá mè veèn yoòr dé lòù.** Ils m'ont calomnié sans cause.
- tuaga** [2] retentir (la flûte).  
[2] chanter (du coq).
- tuaga** [3] cou. **Bó deéh kwaá bə̀n bə̀n tuagaá.** Ils suspendent leurs couteaux au cou.
- tuagá** [21] s'abimer (dit surtout de la nourriture).
- túagà** [14] saison où les poissons montent les rivières au début des pluies.  
**lè túagà** nasse utilisée pendant cette saison (aussi appelée fv:lè njùà).
- tùagà** [4] mur.
- túagàbà** [14] oryctérope.
- tualé** [31] bouillir.
- tuan** [3] désirer quelque chose; désirer la viande. **À né tuan.** Il veut manger de la viande (ou autre chose si le contexte la précise).
- tuar** [2] au feu. **Njeba né tuar.** La sauce est en train de cuire.
- tùàr** [4] mouillé; pas sec; sans goût (de la nourriture). **Cəgə né ka tùàr mbaá.** L'habit reste un peu mouillé.
- tub** [3] lac.
- tue** [2] puiser.
- tueé** [21] parler.
- tueé** [21] métal léger et argenté.
- túér** [1] idéophone pour, être libéré.
- tugo** [2] fil ou corde avec lequel on a enfilé les objets.  
**tugo kpè** fil de nymphes (enfilées pour vendre).
- tugó** [21] enfiler.
- tugó** [21] fer; lame de rasoir.  
**tugó sieé** acier.
- tugó** [31] mal utiliser le temps.
- tulí** [21] accrocher.
- tulu** [2] casser (avec une pierre).
- tulu** [3] tirer.
- tulú** [21] casser. [*Gram.*: pluriel de **tulu**]
- tùlù** [4] coque noir du mil (ou d'autres céréals).  
[4] eunûque. **Bó ka bú tùlù.** Ils le castrent.
- tum** [3] faire un vacarme, brouhaha.

**tum**

- tum** [3] espèce de marmite moins grande que fv:nguú.  
**tùm** [4] carpe (Labeo coubie).  
 [4] espèce d'oiseau dont le chant est un seul cri prolongé.  
**tunú** [21] manger doucement; donner un peu à la fois.  
**túnu** [12] le bout du village le moins élevé (aussi dit fv:turuŋ). **Bó suaga baá ké túnu.** Ils sont descendus à l'autre bout du village.  
**tuŋ** [2] monter en quantité (de la fumée, des termites).  
**tuŋ** [2]  
**túntuŋ** [12] la tête en avant. **Gwà túntuŋ ké doó mvuôb.** La maison tombe à plat.  
**tuob** [3] boue.  
**tuogó** [21] percer.  
**tuom** [3] résonner (voix des gens); bourdonner (abeilles).  
**túóm** [1] sel.  
**tur** [3] décourager.  
**turá** [31] s'arrêter (dit de la saison pour les

**vu**

- termite). **Njàb turá aá.** Les termites ne sortent plus.  
**turú** [31] être sale. **Gwà turú sela.** La maison est trop sale.  
**turú** [31] tirer. [*Gram.*: pluriel de **tulu**]  
**turú weh** étendre.  
**túruŋ** [12] le bout du village le moins élevé.  
**tútùàn** [14] désir.  
**tútuéŋ** [121] cordon bleu.  
**tútùèŋ-kwaá** [4-31] veuve dominicaine (espèce d'oiseau).  
**tútúlù** [4-1-4] devant la porte. **Mè som kwaá baá bú tútúlù.** Je l'ai mis dehors devant la porte.  
**tútútútú(r)** [1] idéophone pour, se déplacer avec un certain bruit. **Dgàb yuo wúru tútútútú.** La calebasse est partie vite en faisant du bruit.  
**tuú** [21] déposer vite; enlever du feu.  
 [21] accrocher.  
**tuù** [24]

**V - v**

- vá** [1] idéophone. **Bó cer lom vá há maánjògò.** Ils ont bien dormi jusqu'au matin.  
**vaàŋ** [24] idéophone. **Bó die vaàŋ.** Ils tombent ensemble.  
**vákágá** [1] mangouste du marais (*Atilax paludinosus*).  
**ve** [2] mauvais.  
**ve** [3] chercher (les crabes).  
**veé** [21] se gêner; tomber en panne.  
 [21] entrer en mauvaise relation avec quelqu'un.  
**veéh** [21] envelopper dans des feuilles pour faire cuire.  
**veéh** [31] avoir peur. **À né mè veéh.** Il a peur de moi.  
**veéh** [31] peur. **Veéh sie aá bó.** Ils avaient peur.  
**veèh** [24] épouse. [*Gram.*: substantif toujours possèl de l ]  
**veèh seèn** son épouse. [24] femme du fils (quand c'est une femme qui parle).  
**veèn** [214] le mal.  
**veh** [3] être blessé. **Dgàŋ seèn veh aá.** Sa peau est blessée.  
**véh** [1] femme. [*Gram.*: utilisèl au singulier uniquement comme modificatif portant le ton du nom possèl de l ]  
**huaán vèh** jeune fille.  
**bò vèh** les femmes.

- vela** [2] être emporté par l'eau; pousser.  
 [2] applaudir. **Bó vela bú be.** Ils l'applaudissent.  
**velàb** [24] médicament fait de fv:ndeï pour soigner les jointures des jambes faibles.  
**véláŋ** [1] lit en bambou sans pieds.  
**velé** [21] donner une tête (dit des céréals).  
 [21] éclater (de pleurs).  
**vera** [2] devenir fou.  
**vera** [3] remercier.  
**vèràb** [4] joie.  
**vere** [2] folie.  
**vevenê** [2-14] [*Gram.*: pluriel de **veèn**]  
**bò vevenê bò** les mauvais gens.  
**vi** [3] espèce de poisson qui ressemble au petit d'un silure, mais qui vit dans l'eau plus turbulente (aussi fv:bi).  
**vií** [21] cheveux blancs (aussi fv:bií).  
**vogó** [3] pigeon.  
**vogó** [21] jouer.  
**vogó** [21] jeu.  
**vu** [2] laisser définitivement; abandonner. **À vu l aá bú.** Il l'a abandonné.  
 [2] semer à la volaille; jeter (un filet, rayon). **Gule nuù vu suagà.** On voit dans la distance les rayons de soleil briller à travers la pluie.  
 [2] tirer au sort.  
**vu** [2] cérémonie en honneur d'un ancien qui est

**vu**

- mort, pour que la paix reste entre les gens. **Hên à bɔ́ né vu tele seèn.** C'est ici les funérailles de son père.
- vu** [3] perdre (un gage, par exemple). **Mè vu aá be lè ju sâ.** J'ai perdu dans cette affaire.
- [3] oublier (une personne).
- vù** [4] tas.
- [4] endroit du feu.
- vù weè** la famille immédiate; feu qui brûle contre toute apparence sous les cendres; utilisé comme figure pour un hypocrite.
- vua** [2] laver (le visage) (aussi fv:va). **Bó vua njolo.** Ils se lavent le visage.
- [2] faire le médicament pour protéger. **Bó vua baá mè.** Ils ont fait des rites pour me protéger du mal.
- vua** [2] endroit où l'on piétine les noix de palme pour en extraire de l'huile.
- vua** [3] faire un creux.
- vuaá** [21] membre bien formé.
- vuaá ngwàgàm** épi presque mûr.
- vuaá mbagâ** avant-bras.
- vuaán** [31] se peler (de la peau, l'écorce).
- vuaân** [3-14] idéophone pour, tous échoués. **Bó die vuaân.** Il n'y a pas de vainqueur parmi eux.
- vuaga** [2] courber et attacher. **Bó vuaga lue.** Ils mettent le piège.
- [2] mettre (les mains) ensemble. **Bó vuaga né kú.** Ils expriment la tristesse en mettant les mains aux épaules.
- vuaga** [3] chambre naturelle; partie du corps qui contient la bile.
- vuaga ngàn** noix de cola.
- vuagá** [21] col.
- vúágá** [1] surplomb (d'un rocher ou d'une montagne).

**waga**

- vùàgà** [4] côtes de la poule.
- vuagátum** [312] jeu des jeunes où quelqu'un s'habille comme fv:sùàgà.
- vùàmbécéh** [41] espèce de sauterelle.
- vùàn** [4] endroit fertile.
- vulu** [2] se préparer pour aller à la guerre.
- vulu** [2] mollet.
- vulu ngeéh** mollet. [2] marteau.
- vulú** [21] ramasser.
- vulú** [21] ciel.
- ké te vulúu** au ciel.
- vúlú** [1] les restes d'un feu de brousse; escarbille.
- vúlú nuù** nuage.
- vùlù** [4]
- ma vùlù** femme qui a accouché récemment (dans les deux derniers mois).
- vún** [1] houe.
- vuɔb** [3] finir (de l'année). **Nyèmà yeè vuɔb, wò yolo yíé ndé ngwéh.** Ta vie va terminer cette année avant la récolte de mil.
- [3] emballer; lier (le bord d'un toit en paille).
- vùðb** [4] le bord d'un toit en paille; emballage; enveloppe.
- vuɔmndèè** [24] âne (foulfouldé).
- vúr** [1] idéophone.
- luaré vúr** très gluant. [1] idéophone. **À yuo vúr.** Il sort brusquement d'un petit trou.
- vùr** [4] idéophone pour, sortir en masse avec de l'eau.
- vurú** [31] faire d'une façon désordonnée. **Bí sé mbaá ndé vùrù.** Ne venez pas sans vous annoncer.
- vuú** [21] rêve. **Vuú kulu aá bú.** Il a rêvé.
- [21] espèce de rat.
- vùvù** [4] chute d'eau.

**W - w**

- wa** [2] arriver.
- [2] produire du fruit.
- [2] enlever les veines de la feuille.
- wa** [2] particule d'interrogation. **Wò ngweé aá wa?** As-tu entendu?
- [2] particule qui indique un choix ou un doute; ou; ou que. **À mele né-re cob tîn, wa ténjén wa.** Il a attrapé peut-être cinq ou six poissons. **Dèn ngwéh ye mè né kàgàlòŋ gwaán, wa mè hên tueé den né dé cí. Mòn sam.** Ce n'est pas que je cherche ton argent, ou que je parle maintenant à cause de cela. Non.
- [2] particule qui attire l'attention; qui indique

- que le message n'a pas encore terminé. **Bí wèh cú kàgàlòŋ wa, te bí nde haá njíí cu bú.** Reprenez l'argent..., pour aller le lui redonner.
- wa** [3] rire.
- [3] ouvrir (un livre).
- wâ** [14] particule qui indique qu'on répète les paroles (d'autrui) mais avec plus de force, avertissement ou doute. **Mè ye wâ:.....** J'ai dit:..... **Wâ wò nde né weh wa?** On demande si tu vas prendre.
- waá** [21] crépir; peindre.
- wáb** [1] idéophone pour, arriver brusquement.
- waga** [2] emballer; se drapper de.

**waga**

- waga** [3] diminuer (de l'eau dans le marigot, par exemple).
- wagà** [24] espèce de feuille qu'on met sur les plaies.
- wágá** [1] plafond.
- wágá** [1] vite.
- bèh wágà** endroit tout près.
- wágácén** [1] vite.
- wagám** [21] léger.
- walé** [31] l'eau avec laquelle on a rincé le pot de vin, bue quand il ne reste rien de meilleur.
- wàn** [4] transient; qui ne dure pas longtemps.  
**Wónj né njèh wàn.** Le monde passe. **Béh den weh wàn.** Nous ne restons pas longtemps.
- wanónj** [2-21] sinon (un parler doux; plus fort serait fv:mə sam) (dit aussi fv:wanyónj). **Béh dèn sòn cén, wanónj wónj kéné né ve.** Restons unis, sinon (ça ne va pas parce que) le monde aujourd'hui est mauvais.
- wàr** [4] événement; situation.
- waré** [31] feuilleter; enlever l'écorce.
- we** [2] ressembler exactement.
- we** [2] feu.
- we** [3] tomber en gouttes ou individuellement.  
**Yùè baá we.** Les feuilles sont en train de tomber.
- wè** [4] vêtement ou corde de deuil.
- wê** [14] idéophone pour, avertir.  
**wê yeè wa** gare à toi.
- wee** [23] particule d'interrogation quand celui qui pose la question y réfléchit aussi.
- weéh** [21] (faire) finalement. **À bós weéh aá.** Il a finalement fini (ce qu'il faisait). **À nde weéh aá.** Il est finalement venu.
- weéh** [21] lune.  
[21] menton.
- weéh** [31] perdre la peau (des serpents, des gens et des arbres).
- weékeéh** [21-214] menton.
- weh** [3] prendre.  
[3] se décoller.
- wei** [2] dépouiller; enlever la peau.
- wellé** [31] être sans valeur, de courte durée ou léger.  
[31] ramener. [Gram.: pluriel de **weh** (voir **wulé**)]
- wèllè** [4] chose sans valeur, qui se détruit vite.  
**wèllè ngòr; wèllè cògò** parole sans valeur; habit qui se détruit vite.  
**wèllè kàgàlònj** argent dont on n'a pas besoin, dont on ne remarque pas la dépense.
- wêr** [14] attends! (pidgin).
- weré** [31] onduler.

**wùr**

- werré** [31] se décoller; s'écorcer. [Gram.: pluriel de **weéh**]
- werrè** [24] peau de serpent enlevée; caille du poisson.  
**werrè weéh** crystal.  
**werrè tueê** espèce de perle faite par fv:gébánge.
- wo** [2] sarcler.  
[2] réparer (un panier).
- wò** [4] pronom personnel, deuxième personne singulière, tu; te; toi.
- woò** [24] particule d'interrogation quand on veut insister là-dessus.
- wòb** [3] sans valeur; n'ayant rien dedans.
- wób** [1] espèce d'arbre.
- wògó** [21] espèce de marmite.  
**wògò wògó; to wògó**
- wògò** [4] épouvantail en bois et que le vent fait claquer pour effrayer les oiseaux.
- wògór** [21] être agréable. **Cieé wògór baá.** Il fait un temps agréable. **Yo né bú wògór.** Il se sent en bonne forme et joyeux (souvent après un temps difficile).
- wòm** [2] assomer.  
[2] passer vite. **Nu wòm kela nde né lòù.** La pluie va vite passer.
- wòj** [2] région visible à l'œil dans toutes les directions.
- wòj** [3] passer d'un groupe à l'autre pour chercher à établir un accord. **Bó wòj sòn.** Ils sollicitent l'accord des gens.
- wónj** [1] monde.
- wònj** [4] région.
- wònjàn** [4] appellation d'une femme, par exemple lors d'une danse quand la jupe ballonne.
- wònjónj** [1] petit oiseau qui accompagne les caïmans au bord du fleuve (aussi appelé fv:non ngàgà).
- wòjtí** [21] applaudir quelqu'un en appelant son nom. **Mə wò ye: Mòn, Càj Dueè, sá wò wòjtí bú lòù.** Si tu dis: Amen, Seigneur, tu l'applaudis.
- wòj** [21] passer à côté; faire un détour pour éviter.
- wula** [2] tuer.  
[2] être blanc.
- wulé** [21] blanc.
- wulé** [31] amener.
- wulu** [2] suffire.  
[2] avoir à faire avec. **Bí bú nde né lan wulú.** Tu auras à faire avec lui aujourd'hui.
- wúlú** [1] petite pierre à écraser sur le fv:nyin.
- wuo** [3] quitter.
- wùr** [4] idéophone pour, faire ensemble avec du bruit. **Bò non kem wùr.** Les oiseaux se sont

**wurá**

envolés tous ensemble avec du bruit.

**wurá** [21] être au point (pour être cueilli, guéri).

**Kweé wurá baá.** La gale diminue.

**wurú** [31] être rougoux (de nature). **Par déi né wurú.** Certaines peaux sont rougueuses. **À kie wurú né boór lòù.** Il laboure d'une façon désordonnée.

**wúró** [1] idéophone pour, se déplacer avec un certain bruit. **Bó bó wúró tútútútúr.** Ils (sont allés) ensemble avec du bruit.

**wuú** [21] remplir jusqu'au bord.

[21] finir le médicament.

**yíb**

**nùà wuú** personne qui a complété une période comme apprenti pour devenir fv:ngàŋ ou fv:gaáŋ.

**wuúr** [31] idéophone pour, faire brusquement d'en haut. **Dgùì yuo kèb ter wuúr, sie bú.** Le léopard est sorti brusquement d'en haut et l'a saisi.

**wúwágá** [1] vite.

**Y - y**

**ya** [2] brousse. **À né ya dueè.** Il est en pleine brousse/Il est loin de la région mambila en ville quelque part.

**yà** [4] jour de la semaine qui suit fv:daàr; marché de Hainari.

**yaáŋ** [21] nier par honte, ou pour éviter une difficulté. **À yaáŋ aá njó.** Il a nié l'affaire (mais son coeur y reste).

**yaàr** [24] buffle.

**yab** [2] nourriture encore à préparer.

**yáb** [1] nourriture prête à manger.

**yabe** [2] aller ici et là chercher de l'aide, ou contraint par quelqu'un. **Béh yabe nde kàn mé kán.** Nous allons partout (chercher).

**yaga** [2] fréquenter régulièrement.

**yaga** [3] laver. **Bó yaga be.** Ils se lavent les mains.

**yágà** [14] là (quand l'endroit est à l'autre côté d'une vallée ou d'une colline). **Bó baá yágà yíé.** Ils sont maintenant là-bas.

**yàgà** [4] beauté (d'une personne ou d'une chose).

**huaán yàgà** premier né; adresse d'une jeune fille.

**njèh yàgà** parure. **À né yàgà huóóm.** Il est beau.  
[4] concubine.

**yágùm** [14] abcès grave qui touche à l'os.

**yàjî** [2-214] espèce d'herbe.

**yalé** [31] éparpiller; agiter (la main).

**yam** [2] se multiplier. **Bó nùàr ká bà yam den né yaàm.** Les gens ici au pays mambila se multiplient.

**yàm** [4] décoration (des cheveux).

**yama** [2] cri répété en unison (aussi fv:homa).

**yané** [21] agir en fou. **À né yané.** Il est fou.

**yánè** [14] fou.

**dene yánè** comportement fou.

**yáŋ** [1] espèce de grande marmite utilisée pour griller le fv:tàgà.

**yár** [1] idéophone pour, droit.

**dilí yár** tout droit.

**yâr** [14] espèce de grand crabe bon à manger.

**ye** [2] (dire) que. **À (tueé) ye bú a: Ndé!** Il lui dit: Viens!

**ye** [2] (pas) encore. **Bó sua kwaá née bú lòù ye.** Jusqu'à présent elle n'est que fiancée. **Mè née ndé ngwééh ye.** Je ne suis pas encore allé.

**ye** [3] c'est alors que; c'est maintenant que. **À wa ye aá/À wa aá ye.** C'est maintenant qu'il vient d'arriver. **Sâ mè nde ye.** C'est alors que j'y vais.

**yeb** [3] arroser.

**yebbé** [21] être flexible; mobile (comme l'oiseau qui vol).

**yeé** [21] quand. **À yeé yuo aá, bó yueé baá-re.** Quand il était sorti, ils ont pleuré.

**yeé** [31] d'habitude, Ils mangent d'habitude la boule. **Bó yieé yeé sér.**

**yeè** [24] adjectif possessif, ton; ta; tes. **Né dé yeè.** C'est à toi.

**yeéh** [21] espèce de feuille qu'on ajoute à la sauce.

**yeéh** [31] tas de terre sortie d'un trou.

**yegé** [31] tenter tout en sachant qu'on n'y arrivera pas.

**yelle** [2] engrais; engrais vert; terre fertile.

**yèllè** [4] peut-être. **Yèllè à ndeé né-re ndeé wa?** Peut-être qu'il viendra.

**yér** [1] idéophone pour, loin. **À si bú yér.** Il l'a jeté loin.

**yèyòr** [4] lourdement. **À gò né yèyòr.** Il marche lourdement.

**yi** [3] somnoler. **À baá lóm yi.** Il est en train de somnoler.

[3] relâcher. **Bó yi keéh bí.** Ils vous laissent partir.

**yí** [1] à; dans (quand l'endroit est à l'autre côté d'une vallée ou d'une colline).

**yíb** [1] voleur; vol. **Bò yíb bò né yeé yíb huóób.**

## Indexe français-mambila

- L'habitude des voleurs est de voler.
- yié** [3] proclamer.
- yíé** [1] bien-aimé.
- nùà yíé temé seèn** son bien-aimé.
- yíé** [1-14] là-bas.
- yìè** [4] cause; raison.
- yieé** [21] manger.
- yíí** [21] faire entrer.
- yíín** [21] défendre.
- yila** [2] entrer.  
[2] produire bien. **Kúkúm né yilá.** Le manioc produit bien.
- yila** [2] profond.
- yilá** [21] appeler.
- yili** [2] noircir; devenir sale.
- yili** [3] sauver.  
[3] prendre racine.
- toú yilí** arbre dont on peut couper et planter les branches.
- yili** [3] auxiliaire, faillir. **Mè kuú yili aá.** J'ai failli mourir.
- yilí** [21] nom.
- yilí** [21] noir; sale.
- ngàb yilí** calebasse sale (ou noir, selon le contexte).
- yímé** [1] larme (aussi fv:yímén).
- yirím** [31] apparaître indistinctement.
- yìwàn** [4] quelqu'un en deuil.
- yíyâr** [1-14] boucles d'oreille (aussi fv:lòŋ tieè).
- yiyirí** [221] noir. [Gram.: pluriel de **yilí**]
- yiyírim** [314] apparition.
- yo** [2] corps.
- yolo** [2] supporter; patienter (aussi fv:yili).
- yolo** [2] mil (sorgo).
- yoó** [21] cuire sans sel.
- yoó** [21] espèce d'arbuste avec des fleurs blanches, aux feuilles amères et comestibles (Veronia prob. amygdalifolia).
- yoòr** [24] chez; à côté de.
- yor** [2] dernières gouttes de liquide. Quand il s'agit de la bière ou du vin, c'est réservé aux gens importants.
- yoró** [21] verser les restes d'une liquide.
- yoú** [21] cuire à moitié.
- yoú** [21] espèce d'arbre (Quinquiliba?).
- yóù** [14] idéophone pour, doucement.
- yɔ** [2] enlever (avec la pèle ou la houe); ramasser en quantité.
- yô** [14] idéophone pour, doucement.
- yɔɔ** [2] continuer sans effort ayant pris l'élan (vol d'oiseau, vélo, musique, par exemple).
- yɔɔ́** [21] vaincre; dépasser. **À né yɔɔ́.** Il est méchant.
- yógó** [1] conduite d'eau.
- yɔɔ́r** [31] être récemment apparu et fragile (le cou d'un bébé, les nouvelles feuilles, par exemple). **À yɔɔ́r cegé.** Il est encore fragile.
- yɔŋ** [3] se promener.
- yòŋ** [4] promenade.  
[4] vie.
- yôŋ** [14] idéophone pour, un rouge brillant.  
**bèlèsé yôŋ** rouge brillant.
- yòŋgòŋ** [12] idéophone qui indique qu', il n'y a plus rien à suivre, on a déjà tout reçu.
- yòŋkèrè** [4] rond.
- yɔ́ŋ** [21] être très rouge.
- yòr** [4] lent; lourd; peu vif.  
**nùà tá-yòr mân** un homme peu vif.
- yɔré** [21] enlever avec la houe. [Gram.: pluriel de **yɔ**]
- yua** [2] être faible; s'affaiblir.
- yùàr** [4] l'appel et la réponse pour commencer à danser le fv:fuaán ou d'autres célébrations.  
**Bó si yùàr.** Ils lancent la danse.
- yùàr** [4] idéophone pour, être mouillé.  
**dó yùàr** très mouillé.
- yúé** [1] les pleurs.
- yùè** [4] feuille.
- yueé** [21] pleurer.  
[21] devenir rouge de chaleur (dit du fer dans le feu). **Bòu bɔ yueé lom aá lòu.** Le couteau rougit de chaleur.
- yuií** [21] corde.  
[21] cent.  
**yuií fà** deux cent (ou deux cordes).
- yulá** [21] piquer; faire mal.
- yulà** [24] dix.
- yúlí** [1] cheveux. [Gram.: le plus souvent jumeleí : **yúlí feelèh**]
- yulu** [2] faire sombre.
- yùm** [4] endroit ombragé.
- yuo** [3] s'en aller; sortir.
- yuoóm** [21] ouvrir à moitié.
- yuoɔb** [3] asperger en masse (souvent lors du fv:ŋgùn).
- yúɔb** [1] idéophone pour, la faiblesse.
- yùɔb** [4] rite faite par les femmes pour asperger la population lors du fv:ŋgùn.
- yùɔb** [4] idéophone pour, le bruit fait par la chute de quelque chose de grand.
- yuoɔbé** [21] être faible.
- yuoɔgɔ** [2] corne taillée pour sucer et extraire le sang.
- yuoɔm** [3] devenir faible (dit d'une personne ou du soleil).
- yùɔm** [4] raison d'avoir agi avec violence. **À né**

**yù̀m se.** Il proteste son innocence devant Dieu.

**yuəmen** [2] espèce d'arbre légumineux dont les feuilles sont utilisées pour empoisonner les poissons au marigot, bon pour la terre en jachère (*Tephrosia vogelii*).

**yùrà** [4] cosse de maïs.

[4] crinière (aussi fv:yùràb).

**yuru** [2] tomber (de la nuit).

**yurú** [21] sombre.

**yurú** [31] verser en gouttes (surtout de l'huile).

**yuú** [21] remplir.

**yuú** [21] plein.

**yuúm** [21] fermer à moitié.

**A - a**

à	dé; gè; ke; ké; yí.	aigle	jiè.
à cet instant	ter beè, voir: ter.	aiguille	kògò; kògòtár, voir: kògò.
à côté de	kwarè; yoòr.	aiguiser	ceéh; jege.
à grands pas en ballançant les bras	ḡàb.	aile	bà.
(à la) rivière	dùà.	ailleurs	beré déi, voir: beré.
à l'aise	mbô; mbòr.	aimer	gwaán.
(à) l'endroit	bèh.	aimer profondément	kwe.
à notre temps	cafanê.	ainé	bei.
à plusieurs reprises sans se gêner	cíci.	ainsi	mân; mânê; mânên; ménâ; môn.
à terre	doó.	aisselle	kambagá.
abandonner	ḡgôn; vu.	ajouter de la force à un coup de poing ou de pied sans toutefois bien viser	fi.
abattre (maison)	lugo.	ajuster (machine, guitare, par exemple)	soró.
abcès à la jambe et moins grave que yágùm	mà.	allécher	dor.
abcès à la main	lâm.	aller	nde; nogo.
abcès dans l'aine	lélám.	aller à quatre pattes	kwaré.
abcès grave qui touche à l'os	yágùm.	aller directe en ne pensant à rien d'autre	lemé.
abeille	nyuí.	aller directement	njege.
abondance (aussi jùjùàr)	jùjùòb.	aller et venir dans toutes les directions (dit des foules de gens)	ḡab.
abondance (aussi jùjùòb)	jùjùàr.	aller ici et là chercher de l'aide, ou contraint par quelqu'un	yabe.
aboutir	ndoón.	aller vite	kobo.
aboyer	gboú.	alliance	ḡgòḡ.
abri	bècebá.	aligner les idées	saga.
abri naturel de feuilles formé par les branches de certains arbres	tu.	allonger	cer.
absorbé	nyúér.	allumer avec une brindille	mògò.
acajou	bèr.	alors	cieé sâ, voir: sâ.
acclamer	cò.	alors que	sâ seèn, voir: sâ.
accompagner	njií ló, voir: njií.	amasser	merré.
accompagner la fille chez son mari	coló.	amasser (des choses)	gurú.
accomplir	jegé; mboón.	ambigu	kùg.
accord	nyògò dueè, voir: nyògò.	amende	làgà.
accoucher	ḡar.	amener	wulé.
accrocher	sugó; tulí; tuú.	amer	jelá.
accrocher à l'épaule	deéh.	ami	mbeí; mbela; tám.
accuser	sií.	amis du même âge (foulfouldé)	ḡgwerḡi.
accuser (avec justice et à sa face)	bò.	amitié profonde	táḡwéné.
acheter	ḡge.	amorce	jií; nób.
acier	lòḡ sieê, voir: sieé; tugó sieê, voir: tugó.	ampoule	mvùòb.
acte ouvert et déterminé	mèḡàḡ.	ancien village intacte	kín lóô, voir: kín.
adolescent	mbò.	ancienne parole qui reste toujours valable	pùn ḡgòr, voir: pùn.
adresse d'une jeune fille	huaán yàgà, voir: yàgà.	âne (foulfouldé)	vuòmndeè.
adultère(?)	cúòb.	angle	gou.
affaire bien discutée et finie	ndòḡ.	animal	nyam.
affaires	ḡgúlú.	animal auquel le chef a droit (làmsùà, ndòn, ḡgòbò, yaàr...)	nyam mbeè, voir: mbe.
aggraver	ḡgò.	animal censé être à quatre pattes avec des griffes, beaucoup d'yeux et deux ailes	so.
agir avec brutalité	mgbelé.	année	nyèmà.
agir avec préciosité	mela.	année où les termites ne sortent pas en quantité	nyèmà jòò, voir: jòò.
agir bêtement	kwané.	annoncer les défauts de quelqu'un	suií.
agir en fou	yané.		
agiter (la main)	yalé.		
agoniser	tege.		
aide	gám.		
aider	gam.		

**antelope**

58

antelope **ngaáb.**  
 apparaître indistinctement **yirim.**  
 apparition **yiirim.**  
 appartenant à Somié **Ndèbà.**  
 appât **jií.**  
 appâter **dor.**  
 appellation de louange donné à celui qui prend un élan et continue sans effort **mayogó.**  
 appellation d'un bébé (garçon) avant de lui donner son nom (aussi **tógotí**) **tógò.**  
 appellation d'un vieux papa **te.**  
 appellation d'un vieux qu'on respecte (employer souvent dans les chants) **tà.**  
 appellation d'une femme, par exemple lors d'une danse quand la jupe ballonne **wònjàn.**  
 appellation d'une fillette avant de lui donner son nom **ngwàgà tógò, voir: ngwàgà.**  
 appeler **yilá.**  
 apprentis pour garder le bois(?) **kèinjaár.**  
 applaudir **vela.**  
 applaudir quelqu'un en appelant son nom **wəntí.**  
 apprendre **maán.**  
 apprendre en imitant **koú.**  
 apprendre le médicament **koú.**  
 apprenti **mbòŋ.**  
 approcher (sens physique et temporel) **ba.**  
 approuver le travail de quelqu'un **seén.**  
 appuyer **ba; ni; ŋeéh.**  
 après **jomo.**  
 après cela **jomo sâ, voir: sâ.**  
 après demain **kulà.**  
 arbalette **pànè.**  
 arbre **toú.**  
 arbre dont on peut couper et planter les branches **toú yilií, voir: yili.**  
 arbre qui donne des fruits dont on obtient de l'huile de ricin **culí.**  
 arbuste de laquelle ces feuilles sont cueillies **mvù ngaám, voir: mvù.**  
 arc **kòŋgòŋ; lièm.**  
 arc-en-ciel **nyènyèmà.**  
 argent **kàgàlòŋ.**  
 argent dont on n'a pas besoin, dont on ne remarque pas la dépense **wèllè kàgàlòŋ, voir: wèllè.**  
 argile **màr.**  
 arquois **faáj.**  
 arracher **cua; mvalé.**  
 arracher avec force **mvua; ngaá.**  
 arracher avec la racine **muro.**  
 arracher (avec les ongles) **nua.**  
 arracher de dedans **luaga.**  
 arracher (les roseaux) **cou.**  
 arracher (une semence) **suagám.**

**au lieu de**

arrachide **sèŋgár.**  
 arrachide ou pistache mal formée sans grains dedans **mvuób.**  
 araignée **ndògò.**  
 arranger **nyegé.**  
 arrêter court **ngaáŋ.**  
 arriver **wa.**  
 arriver au milieu d'un travail **heba.**  
 arriver au sommet **komo.**  
 arriver brusquement **wáb.**  
 arriver vite d'en haut (souvent d'un couteau ou d'une arme) **kura.**  
 arrondi au bout **kùg.**  
 arroser **berré; yeb.**  
 asperger avec la main **mele.**  
 asperger en masse (souvent lors du **ngùn**) **yuób.**  
 aspirer avec bruit **kuií.**  
 assez grand **kó teèn, voir: kó.**  
 assez longtemps **kó beé, voir: kó.**  
 assiette (pour le couscous ou l'eau) **kúmvù.**  
 assomer **wóm.**  
 asticot **ŋgu.**  
 asticot qui est ouvrier chez les termites **sueé.**  
 astrild noir et chamois (espèce d'oiseau), les uns à croupe rouge **tásuagár.**  
 astrild rouge (espèce d'oiseau) **kùŋ.**  
 Atta **Tagà.**  
 attacher **kaga.**  
 attacher (l'action de tordre et de nouer les feuilles ou la corde du drapeau, par exemple) **jeré.**  
 attacher les piquets (dans la construction d'une maison) **ŋebé.**  
 attaquer avec persévérance **njoró.**  
 atteindre l'âge **somo.**  
 attendre **kela.**  
 attendre avec anticipation **gaán.**  
 attendre la fin **seŋ.**  
 attendre pour saisir **móm.**  
 attends! (pidgin) **wêr.**  
 attentif **kór; kôr.**  
 attraper **cab; sie.**  
 attraper dans l'eau avec un panier **sio.**  
 attraper des poissons avec un **càgà caga.**  
 attraper les termites dans un panier renversé **sulí.**  
 au bord de **sònò.**  
 au bord de l'eau (sur la rive - voir **sònò**) **sòn nòmò, voir: sòn.**  
 (au) bord du champ **lualé.**  
 (au) champ **gege; ŋueh.**  
 au ciel **ké te vulúu, voir: vulú.**  
 au clair **bèsónè, voir: sòn.**  
 au dos **ŋgètenè.**  
 au feu **tuar.**  
 au lieu de **lemá; ló.**

## Indexe français-mambila

(au) marché **tan**.  
au milieu de **lètenè**.  
(au milieu de) la nuit **cíbitenè**, voir: **cíbí**.  
au plus loin possible **ɲêɲ**.  
aubergine **ndóó**.  
augmenter **fu**; **ɲeí**; **sagá**.  
aujourd'hui **lan**; **lanê**.  
aulacode (souvent appelé hérisson) (Thryonomys spp.) **bie**.  
aurore puissante (aussi **sùm**) **sùsùm**.  
aussi **mene**; **ndó**.  
aussi au sens figuré: intervenir **sa**.  
aussi dit d'une forte pluie) **kula**.  
aussitôt **káb**.  
autel **kó**.  
autoriser **ndoór**.  
autoriser ce qui était défendu **nɔgó**; **nyi**.  
autre **déi**.  
autrefois **léi**.  
aux cheveux longs **sule**.  
avalier **mena**.  
avalier de l'eau en grandes gorgées **leba**.  
avalier d'un trait **lahgá**.  
avancer **teéb**.  
avancer avec force (dit d'un feu) **leb**.  
avancer en faisant travailler la poitrine et le dos (la chenille, les femmes dans la danse) **libír**.  
avancer en masse **kwár**.

avancer lentement **lulú**.  
avant-bras **vuaá mbagâ**, voir: **vuaá**.  
avant-hier **leèlólí**.  
avec **mé**; **mene**.  
avec les traces de nourriture au figure **jou**.  
avec soin **lón**.  
avec tristesse **kò**.  
avertir **luóm**; **wê**.  
avertir d'un mal **taga**.  
avertissement **no**.  
aveugle **bòb**; **culu**.  
avoir à faire avec **wulu**.  
avoir des convulsions **nab**; **nabé**.  
avoir en aversion **bar**.  
avoir en excès **sab**.  
avoir honte **gulí**.  
avoir la consistance d'une liquide épaisse (le sirop, miel, par exemple) **mgber**.  
avoir la diarrhée **sura**.  
avoir la forme d'une cale **ɲuaga**.  
avoir la nausée en voyant les saletés **nyerré**.  
avoir la nourriture en abondance et la gaspiller **tabé**.  
avoir l'autorité (à faire certaines rites) **ndoór**.  
avoir peur **veéh**.  
avoir pouvoir sur **tab**.  
avoir une aurore **sum**.

## B - b

babouin **mvù**.  
bague **lòɲ nyògò**, voir: **lòɲ**.  
bague (foulfouldé) **hàlagarè**.  
baie **geba**.  
baïller **ɲaám**.  
baiser **njuar**.  
baiser; **njuaré**.  
baiser le regard **sulí**.  
baisser **ni**.  
baisser (du feu, soleil) **cemé**.  
balaie **fèh**.  
balancer **jegé**; **nyuí**.  
balançoire **sengeɲ**.  
balayer **fó**.  
ballon d'autrefois fait en bois **bòn**.  
Bamileke (aussi appelé **yé kùnù**: mangeur de bananes) **Gràfi**.  
banane **kùnù**.  
banane sauvage (Enseti giletti) **gwóm**.  
bananier **jòlò kùnù**, voir: **jòlò**.  
banc de terre autour de la case au pied du mur **tíé**.  
bande **bàr**.

bande d'étoffe **toú mbân**, voir: **mbân**.  
barbe **deh**.  
barbillon **nyaàɲ**.  
barrage dans l'eau **ndom**.  
barre à mine **mbòm**.  
barrer **kaga**.  
barrer (la route) **surí**.  
barrer le chemin à quelqu'un **baré**.  
barrer (l'eau) **solo**.  
barrer l'eau avec de l'herbe pour y mettre le **lè** **ɲab**.  
barricade à une entrée **liè**.  
barrière **kágá**.  
base **ka**.  
baton **cùgò**.  
baton à la tête du lit **gbóg**.  
baton avec lequel on fait le médicament, et qu'on garde dans le toit à la chefferie **nongór**.  
bâton de manioc **mbòmbòrò**.  
baton pour remuer le vin devant le chef **teéb**.  
battre **tegé**.

**battre sévèrement**

60

battre sévèrement **duún; saáb.**  
 bavarder pour annoncer un danger (dit des animaux) **kuná.**  
 beau **nyàgàm.**  
 beau vêtement **cògò nyàgàm, voir: nyàgàm.**  
 beaucoup **kókoó; mberáŋgàŋ; mgbóŋ; ngélim; ngún.**  
 beauté (d'une personne ou d'une chose) **yàgà.**  
 bégayant **tèrè.**  
 bégayer en cherchant d'expliquer la situation **beré.**  
 beignet (foulfouldé) **màkàrà.**  
 bénéfice **nòmò.**  
 bénir **kulu; nyeén.**  
 bénir avec **san fulu.**  
 berger (foulfouldé) **genakù.**  
 besoin **koró; tuaá.**  
 beurre **kómó nàgà, voir: kómó.**  
 biche-cochon (céphalophe) **sése.**  
 bien fermer ou clôturer **gbaŋ.**  
 bien fêter et manger **juɔb.**  
 bien nettoyer (les oreilles) **ndògò.**  
 bien propre et en bon état (la peau, le fruit) **luagár.**  
 bien saisir **kaŋ.**  
 bien tenir par terre **nyóg.**  
 bien terminer le travail en faisant attention aux détails **nebbé.**  
 bien-aimé **yíé.**  
 bile **ndièm.**  
 billon **ngime; si.**  
 blanc **wulé.**  
 blême **cuangàŋ.**  
 blesser **deém.**  
 blesser (foulfouldé) **nóné.**  
 blessure **bàŋ.**  
 blindé **páŋpáŋ.**  
 bloc, morceau **gegé.**  
 boire **ŋueé.**  
 boire à petits coups **hobo.**  
 bois aiguisé **bòr.**  
 bois fourchu qu'on met au cou des fous et des animaux **fògò.**  
 bois sec **jaár.**  
 bois sur lequel on étale le cadavre d'un notable pour que les gens lui rendent hommage **tèb.**  
 boisson alcoolique (mot dérogatoire) **ngobó tenbaàr, voir: tenbar.**  
 boîte (pidgin) **gòŋgòŋ.**  
 boîter **cògò.**  
 bon **baga.**  
 bonne parole **ngòr nyàgàm, voir: nyàgàm.**  
 bonté **bagaà.**  
 bord de la case **sele.**  
 bord de la route **ngime ceèr, voir: ngime.**  
 bord du champ **lua.**

**bravo**

borner avec des cailloux un endroit pour écraser les noix de palme ou sécher le café, par exemple **sio.**  
 bosquet **ndu hobò, voir: ndu.**  
 bosse **durú.**  
 bosse (naturelle) **ndege.**  
 bosse sous la peau **cili.**  
 bosse sur l'arbre **gun.**  
 botte **dèr.**  
 botte de paille **gùnù.**  
 bouché **ndúg.**  
 bouche **sòn.**  
 bouche largement ouverte (phrase de moquerie) **sòn jùàr, voir: jùàr.**  
 boucher **faga; surí.**  
 bouchon **ceèr.**  
 bouchon (pour flotter l'amorce) **ngùgò.**  
 boucle (de la ceinture, par exemple) **còŋ-gòm, voir: còŋ.**  
 boucles d'oreille (aussi lònŋ tieè) **yíyâr.**  
 bouclier **kò.**  
 boudin **bòm.**  
 boue **tuɔb.**  
 boue dans l'eau **sibi.**  
 bouger **toró.**  
 bouger en s'étirant **sualé.**  
 bouillie **lòbò.**  
 bouillir **kui; tualé.**  
 boule **mege.**  
 boule dans le couscous de taro **cili kweèh, voir: cili.**  
 boule d'arachides et de maïs écrasés **dákwá.**  
 boule (de cire, par exemple) **ndo.**  
 boule de coton **mvulu.**  
 boule de farine sèche dans le couscous **gegé sèr, voir: gegé.**  
 boule dure dans le couscous **cili.**  
 bourdonner (abeilles) **tuɔm.**  
 bourgeonner **kurú; tó.**  
 bourrer **cuagá.**  
 bout plat ou arrondi **cèmbèg.**  
 bout (surtout d'un régime de bananes) **màdúagá.**  
 bouteille (foulfouldé) **kórbá.**  
 bouton dur sous la peau **gòù.**  
 boutons (sur la peau) **fuaá.**  
 bracelet **lòŋ.**  
 braise **bògò.**  
 braises **ŋagà.**  
 braises du feu **ŋagà weè, voir: ŋagà.**  
 brancard **tèb.**  
 branche **béh.**  
 branche d'arbre avec feuilles touffues **cù.**  
 branche du palmier **bà teér, voir: bà.**  
 branche (petite) **géh.**  
 bras **mbagá.**  
 bravo **jié.**

## Indexe français-mambila

brédouillant **bùlù**.  
briller **ba; bǎré**.  
briller de puissance (dit des yeux) **gui**.  
briller et chauffer **li**.  
briser **kweéh**.  
brochette de viande **sirí**.  
brouillard **bègè**.  
brouillard (de la saison sèche) **ceh**.  
brousse **ya**.  
bruiner **sue**.  
bruit **bèmè**.  
bruit camouflé des voix dont on ne comprend pas le sens **ngàpǎŋ**.  
bruit comme un coup de canon **juúŋ**.

bruit de vitesse **fêŋ**.  
bruit sifflant créé par un projectile **ngàpǎŋ**.  
bruit vague et trompeur **kúkwágár**.  
brûler **ngie**.  
brûler (par exemple de l'alcool sur une plaie) **njerré**.  
brume causée par la chaleur **ngèn**.  
brusquement **dúá**.  
bûche **kògò ngwàgàm, voir: kògò**.  
buffle **yaàr**.  
bulbe (en général) **gadà**.  
burin **njàŋ**.

## C - c

ça dépasse ce qui est convenable **hêhê**.  
caché **gùgò; lèrrèb; nab**.  
cacher **leéb; leér**.  
cacher la vérité **cam**.  
cacher pour ne pas donner **nomo**.  
cacheter **coro**.  
cadavre (aussi **komón**) **komó**.  
cadeau **ságà**.  
cadet **dim**.  
cafard **feém**.  
caille du poisson **werrè**.  
cailloux **njàgà**.  
caïman **ngàgà**.  
calabasse **ngàb**.  
calculer **taáŋ**.  
calebasse dont on a découpé le cou **toób**.  
calebasse pas encore utilisée **ngàb cuií, voir: cuií**.  
calebasse sale (ou noir, selon le contexte) **ngàb yilí, voir: yilí**.  
caller **ferá; mbenné**.  
calmer **dólé**.  
caméléon **ngóŋtór**.  
camp **mbàn**.  
campagne **kèbè**.  
campement **mbàn**.  
canaliser (eau) **gui**.  
canard **gwaágwà**.  
canari pour les réserves de poisson sec ou pour porter de l'eau **bǎ**.  
canne à sucre **ŋueŋue**.  
caoutchou **dáŋkù**.  
carcan **fǎgò**.  
caresser **nyǎgór**.  
carpe (Labeo coubie) **tùm**.  
carré **dàdà; gou-gou**.  
carrefour **làrè**.  
case d'entrée à une grande concession **nàmbàm**.

case pour le sùà **jir**.  
casser **keéh; kwa; tǎb; tulú**.  
casser (avec une pierre) **tulu**.  
casser (du bois) **kwalé**.  
casser (la noix) **goó**.  
casser (une graine) **ngaré**.  
castagnette **bàti**.  
castrer **ka**.  
catégorie de chef **si**.  
cause **kwòm; yiè**.  
cause de mort **bá-sòn**.  
cause d'échoppement **gòù**.  
cause des mauvaises affaires **mbònti-mbònti**.  
cause d'une mauvaise affaire **tálǎrǎkòg**.  
causer un autre d'assumer publiquement la responsabilité d'un tort **nderé**.  
caverne **gbàŋ**.  
ce **hèn**.  
ce jour-là **cieé sâ, voir: sâ**.  
ce n'est pas pour rien **lòù sam, voir: lòù**.  
ce qui donne solidité et repos **dǎŋ**.  
ce temps-ci **cafanê**.  
ceinture (foulfouldé) **gúrí**.  
ceinture (pidgin) **kàndá**.  
cela **cí; lá; sâ**.  
célibataire **kòù; lòù**.  
celui **nuaá**.  
celui dont on regrette le départ **nàwàn**.  
celui qui compose des chants ou des histoires **gǎ-njǎŋ**.  
celui qui guête la nourriture **nùàr lób, voir: loób**.  
celui qui proclame une interdiction **nyànwàgà**.  
celui qui se réjouit du mal **nùà ŋgeér, voir: ŋgeér**.  
cendre **tou**.  
cent **yuí**.  
centre des branches de raphia **ŋguú**.  
centre du tronc du bananier **koób**.

**centre pourri du tronc du bananier 62**

**combat le feu** tronc du bananier **njòr cuaà**, voir: **njòr**.  
 cercle **kou**.  
 cérémonie en honneur d'un ancien qui est mort, pour que la paix reste entre les gens **vu**.  
 certain **déi**.  
 certainement **kèn**.  
 cérumen (cire dans les oreilles) **mègè**.  
 cerveau **mvulú**.  
 c'est alors que **ye**.  
 c'est maintenant que **ye**.  
 cet enfant **huaán hên**, voir: **hên**.  
 cette affaire étrange **kèkèné dé sâ**, voir: **kèkèné**.  
 ceux qui **bòó**.  
 chacun **neì dɔ́ɔ́**, voir: **neì**.  
 chair **núóǵó**.  
 chair gonflée à cause des filaires **sibir**.  
 chaise **gbága**.  
 chaleur qui annonce la pluie **gùrmó**.  
 chambre à coucher **gwà cèrrèb**, voir: **cèrrèb**.  
 chambre naturelle **vuaga**.  
 chameau (Fulfuldé) **ngelobà**.  
 champ **ngueh**.  
 champ de maïs **mbôg**.  
 champ de maïs déjà cultivé l'année précédente **koòb**.  
 champignon **biéb**.  
 champs en jachère **ju ngueh**, voir: **ju**.  
 chance **sága**.  
 changer **kweéh**.  
 chanson **bené**.  
 chant répétitif **maka**.  
 chanter **de**.  
 chanter à plusieurs voix **lemá**.  
 chanter des louanges à haute voix **gwɔ́ɔ́**.  
 chanter (du coq) **tuaga**.  
 chanter en harmonie **sɔ́ɔ́**.  
 chanter pour certaines rites (**mbètér**, **njob**) **njeba**.  
 chapeau **tàm**.  
 chapeau du chef **tàm kàgà**, voir: **kàgà**.  
 chaque **kàn; kân**.  
 chaque jour **ciéé mé yuoò bà hên dɔ́ɔ́**, voir: **ciéé**.  
 charbon **cagaweè**.  
 charbon rouge **ngàgà weè**, voir: **ngàgà**.  
 charognard (foulfouldé) **jegowà**.  
 charpente d'un toit en paille **tèh**.  
 chasse **gòɔ́**.  
 chasse (foulfouldé) **makè**.  
 chasser **kwɔ́ɔ́**.  
 chasser par le feu (les odeurs, insectes, esprits) **mvurú**.  
 chat (foulfouldé) **paterù**.  
 chatouiller **kerré; nyɔ́ɔ́**.  
 chaud **salé**.

**chose avec laquelle on**

chauffer **salé**.  
 chaume (ce qui reste quand on a brûlé la savanne) **ngàlèb**.  
 chaux **nyuaà**.  
 chef d'une partie de travail aux champs **mabɔ́n**.  
 chef qui est **mgbè ndùn mvuà**.  
 chef qui n'est pas **mgbè** ti mais qui peut garder sa part des animaux consacrés au grand chef **mgbè ndòn**, voir: **ndòn**.  
 chef (tikar) **mgbè**.  
 chef traditionnel institué avec la queue d'un bouffle **mgbè ti**, voir: **ti**.  
 chefferie **mbàm**.  
 chemin **ceér**.  
 chemin étroit **ngou ceér**, voir: **ngou**.  
 chenille de bambou comestible **kpé**.  
 chenille de roseau **njab**.  
 chercher **fɔ́n**.  
 chercher à ce qu'on s'occupe de soi **ɲab**.  
 chercher à établir, ou à rétablir, un bon rapport avec quelqu'un **tɔ́gò**.  
 chercher à remplacer un autre par envie de son rang **junó**.  
 chercher avec soin **fugo**.  
 chercher la femme **kulu**.  
 chercher le moyen de saisir **gɔ́ɔ́**.  
 chercher (les crabes) **ve**.  
 chercher (les feuilles) **goló**.  
 chercher toujours à soutenir les gens **dɔ́gò**.  
 chétif **lólòb; tá-ngô**, voir: **tá**.  
 cheval **nyam-tébâr; nyam-tébágàr**, voir: **tébágàr**.  
 chevelure non-coupée **tù yolò; tù ngwàgàm**, voir: **tù**.  
 cheveux **yúli**.  
 cheveux blancs **bií**.  
 cheveux blancs (aussi **bií**) **vií**.  
 cheveux mats **feh kpaɔ́**, voir: **kpaɔ́**.  
 cheville **kɔ́gò**.  
 chèvre **mbieè; sòr; mbieè sòr**, voir: **sòr**.  
 chez **yòòr**.  
 chicotte **ngágá**.  
 chien **boór**.  
 chiendent **luií**.  
 chiffon **tòrè**.  
 chiffon pour essuyer **fùlù**.  
 chimpanzé **séɲ**.  
 chiot **ndòù**.  
 chique **mgbáɲ**.  
 choisir **balé; goló**.  
 choisir exprès un mauvais chemin **suagám**.  
 choisir une feuille avec un message contre un notable (dit du **ngam**) **suagám**.  
 choque qui secoue la terre **jindì**.  
 chose **njéh; njèh; njeré; njii**.  
 chose avec laquelle on combat le feu **cù**.

## Indexe français-mambila

chose de parade faite avec ostentation **bègè**.  
chose de valeur **njèh kàm**, *voir: kàm*.  
chose honteuse **fúár**.  
chose la plus importante **ngéi**.  
chose pour attraper les termites **pfùà**.  
chose sans valeur, qui se détruit vite **wèllè**.  
choses pour la coupe de vin **kèr**.  
chrysalide **ngu**.  
chuchoter **namén**.  
chute **dièb**.  
chute d'eau **vùvù**.  
cicatrice **lòrè**.  
cicatrice d'une plaie **lòrè nyeèr**, *voir: lòrè*.  
cicatriser **jurú**.  
ci-dessous **ke kaà**, *voir: ke*.  
ciel **vulú**.  
cil **cemén**.  
cil (des yeux) **cemén njolò**, *voir: cemén*.  
cimetière **màsou**.  
cinq **tín**.  
cire **ngèh**.  
civette **dòrò**.  
clair **són**.  
clairement **bèsónè**, *voir: són*.  
clairement (aussi au ton 3) **juar**.  
clairvoyance **ndòn**.  
clairvoyant **nùàr ndòn**, *voir: ndòn*.  
claquer (dans le vent, par exemple) **taré**.  
clarifier **ngágá**.  
clé (anglais) **kí**.  
clignoter **ci**.  
clitoris **téŋ**.  
clôture **kágá**.  
clôture de la chefferie **bògò**.  
clou (foulfouldé) **kusà**.  
clouer **faga**.  
coaguler **guná**.  
cobra qui crache **njuəb**.  
cochon **nguíán**.  
co-épouse **huer**.  
coeur **súê**.  
coiffer **mbeéh; mbellé**.  
coin **gou**.  
coincé (par la ruse) **njóg**.  
col **vuagá**.  
cola **ngàn**.  
colère **njèh-lòô**, *voir: njèh*.  
colère et tristesse **mgbèlèngèŋ**.  
colère profonde **njùŋ**.  
collant **lèb**.  
coller **lab; mban; mege**.  
collier **gòm**.  
collier qui entoure plusieurs fois le cou et la poitrine **laŋ**.  
colline **gbég tòr**, *voir: gbég; kun*.

colonne vertébrale **nger ngògò**, *voir: nger*.  
combien **meèn**.  
combien de plus vous **sé tagá bí**, *voir: sé; sé tagá bí*,  
*voir: tagá*.  
combinaison **malaré**.  
comme **faá**.  
comme ceci **mân**.  
comme cela **ménâ**.  
comme d'habitude **gwar**.  
comme moi **faá dɔ́ mè nɔ**, *voir: dɔ́*.  
commencer **duóóm**.  
commencer à baisser (le soleil) **geér**.  
commencer à pourrir (viande, poisson) **sɔgɔ**.  
commencer à produire des épis (de maïs) **labé**.  
commencer (étant sûr de continuer) **baŋ**.  
commencer un peu **ndɔgɔ́**.  
comment **naàn**.  
compagnon **só**.  
compagnon des femmes **njàn bɔ̀ vèh; njàn bɔ̀ siib**,  
*voir: njàn*.  
compagnon des hommes **njàn bɔ̀ vèh; njàn bɔ̀ siib**,  
*voir: njàn*.  
comparer **dé kei) mé ngei?**, *voir: ngei*.  
complètement dans (la maladie, pauvreté, bagarre, le mensonge) **léláŋ**.  
complètement éteint, comme mort **cúg**.  
compléter **ndoró**.  
complot **kúr**.  
comportement **dene**.  
comportement fou **dene yánè**, *voir: yánè*.  
compter **kulá**.  
compter sur **taánŋ**.  
concession **lɔ́**.  
concevoir **tomo**.  
concubine **njèh yàgà**, *voir: yàgà*.  
condamnation **njié**.  
condamner **funa**.  
condiment pour la sauce fait de viande pourrie, séchée puis écrasée **kurú**.  
conduire (voiture) **far**.  
conduite d'eau **yógɔ́**.  
confesser **sulá**.  
confiance **ndèm**.  
connaître **kɔ**.  
consoler **bɔŋ**.  
construction élevée et plate (pour garder les champs ou sécher le maïs) **gbàgà**.  
construction faite par une espèce de grande guêpe **tù yolò; tù ngwàgàm**, *voir: tù*.  
construction faite par une espèce de petite guêpe **gègè**.  
construire en briques **me**.  
construire en herbe **gobo**.  
construire le **kɔ sio**.  
contaminer (du péché ou de la maladie) **jin**.

conte **lòrè**.  
 conte (voir **lòrè**) **tálòròkòg**.  
 continuation l'un après l'autre **dògòti**.  
 continuer **dògò**.  
 continuer à avancer aveuglement **fuaga**.  
 continuer sans effort ayant pris l'élan (vol d'oiseau, vélo, musique, par exemple) **yògò**.  
 contraire **màngò**.  
 copier **seér**.  
 coq **kwaá**.  
 coque **gebá**.  
 coque noir du mil (ou d'autres céréales) **tùlù**.  
 coquille **gáb; gebá; kuú**.  
 coquille du crabe **gebá kaáb, voir: gebá**.  
 corde **yuii**.  
 corde à grimper le palmier **fañ**.  
 corde autour des reins **gòm**.  
 corde de l'arc ou du tamtam **ngágá**.  
 corde ombilicale **kob**.  
 corde principale qui lie les piquets dans la construction d'une maison ou d'un toit en paille **madar**.  
 corde que les femmes mettent autour des reins (foulfouldé) **jègèdá**.  
 cordon bleu **tútuéñ**.  
 corne **lulí**.  
 corne taillée pour sucer et extraire le sang **yuògò**.  
 corps **yo**.  
 correctement **kó**.  
 cosse de maïs **yùrà**.  
 cosser (frapper de la tête) **cor**.  
 côté **kèb**.  
 côte **mbenkwàr**.  
 côté de la toiture **péh**.  
 côté perpendiculaire, à pic **cueè**.  
 côtes de la poule **vùàgà**.  
 cotonnier **toú mvùlù, voir: mvùlù**.  
 cou **mènà; tuaga**.  
 coucal du Sénégal **jég**.  
 couche de terre **bàñ**.  
 coude **cakúr**.  
 coudre **sa**.  
 couler **kwar**.  
 couler au fond **jiím**.  
 couler (d'un jet) **terrè**.  
 couleuvre **njùòm**.  
 coupe en bois **kòbti**.  
 couper **cò; còré; ker; kò; kòré; mvur; tena; tená**.  
 couper (avec cisceaux) **mbeéh**.  
 couper de l'herbe pour le toit **jua**.  
 couper droit **tòr**.  
 couper et enlever quelque chose du milieu **ngògò**.  
 couper **gor kwe**.  
 couper un chemin **kar**.  
 cour **caá**.

courant d'eau **njolo nòmò, voir: njolo**.  
 courber **duòóm**.  
 courber et attacher **vuaga**.  
 courir **dula; lebé**.  
 courir en cercles pour accueillir (dit d'un chien); remuer (la queue) **tegé**.  
 courir ici et là **samé**.  
 courir pour embrasser ou attaquer quelqu'un **ñar**.  
 course **doò**.  
 court **tibi**.  
 courte transverse qui soutient le bord d'une plateforme **kpóg**.  
 couscous **sér**.  
 coussin **kékèh**.  
 couteau **bòù**.  
 couteau avec lequel on coupe **nongór nangár**.  
 coutume **gènnè; njèh-lòò, voir: njèh; tòù**.  
 coutume (foulfouldé) **dinà**.  
 coutume transmise des ancêtres **tabó**.  
 couvrir **kurú**.  
 couvercle d'une casserole **pébé**.  
 couverture (foulfouldé) **bòrkò**.  
 couvrir **kibi**.  
 couvrir (par ex. les yeux) **baré**.  
 crabe de terre **ngam**.  
 crabe (Potamonemus mambilorum) **kaáb**.  
 crachat de la gorge **kàgà ndòn, voir: kàgà**.  
 cracher **kulu; kùsèm; njeéh; njellé**.  
 cracher de l'eau en petites gouttes **fam**.  
 craindre **ndio**.  
 crâne **ndòñ; ngàñ**.  
 créature légendaire et terrible, couverte d'étoiles, qui se change tantôt en caïman, tantôt en serpent **mèmàm**.  
 créer à partir de rien **si**.  
 crépir **waá**.  
 crête de la montagne **nger**.  
 crête dure le long d'une branche de raphia **sògò**.  
 creuser **ker; kwe**.  
 creux **fuòb**.  
 creux dans le bois **bou**.  
 creux (en parlant du dos) **mbela**.  
 crevasse dans la peau du pied (surtout pendant la saison sèche) **kerrè**.  
 crevette **ténjàgà**.  
 cri de joie **gògò; léh**.  
 cri de joie, d'émerveillement ou de danger, émit surtout par les femmes **kéñ**.  
 cri de tristesse **mbà**.  
 cri de victoire répété en unison en rentrant de la chasse avec une grosse bête telle qu'un léopard ou un caïman **homa**.  
 cri d'une poule en danger mais qui refuse de se sauver **kuúkou**.  
 cri répété en unison (aussi **homa**) **yama**.

## Indexe français-mambila

crier **nga**.  
crier de joie **gǎgǎ; leéh; njerré**.  
crier (du **sùàgà**) **keí**.  
crier (voir **kéñ**) **keéñ**.  
crinière **ngèn**.  
crinière (aussi **yùràb**) **yùrà**.  
criquet **gban̄ta; kar**.  
critiquer **be**.  
critiquer quelqu'un devant les autres **nam**.  
crochet **gǎggǎ; súgǎ**.  
croisement des chemins **làrè ceêr**, voir: **làrè**.  
croissance potentielle ou actuelle dont on n'arrive pas à expliquer l'origine **nyor**.  
crotte de boue **cà**.

croupion **njòr cuaàr**, voir: **njòr**.  
cru **kǎñ**.  
crystal **werrè weêh**, voir: **werrè**.  
cueillir **kaga**.  
cuire **bela**.  
cuire à moitié **yoú**.  
cuire sans sel **yoó**.  
cuisse **fǎ; mbèfà**.  
cuit (en parlant du maïs frais) **ñoré**.  
cul-de-sac **ceér ndúg**, voir: **ndúg**.  
cusimanse (Mongos obscurus) **mgbémgbêñ**.  
cuvette **dàrò**.

## D - d

d'abord **jǎgǎ**.  
d'ailleurs **toómá**.  
dammer **dǎb; mba; mgbañ**.  
danger (foulfouldé) **hasàr**.  
dans; **ká**.  
dans **lè; te**.  
dans la banque (du **mgbágà**) **te mbiîn**, voir: **mbiîn**.  
(dans) la chambre **mí**.  
(dans) la maison **gwò**.  
(dans la) nuit **cibi**.  
(dans) la savanne **fei**.  
(dans) le village **lǎ**.  
dans les contes il porte les gens au dos **ndǎñ**.  
dans (quand l'endroit est à l'autre côté d'une vallée ou d'une coline) **yí**.  
dans (quand l'endroit est au même niveau) **gè**.  
dans (quand l'endroit est plus haut ou plus bas) **ké**.  
dans (quand l'objet est sous le nez) **ke**.  
danse où on joue de ce tamtam **tádǎb**.  
danser **gǎgǎ; ngǎ**.  
danser avec certains cris **bǎm**.  
danser en face de quelqu'un de l'autre sexe **lǎñ**.  
danser en sautant partout (aussi **catí**) **satí**.  
danser (le **sùàgà**) **se**.  
dard **njòr**.  
dardillon **nyaàn**.  
darter (espèce de maladie) **ngànkaàr**.  
de **ndèkà**.  
de Bansa **cuaga**.  
de bon marché **bǎ**.  
de bonne heure **la jǎgǎ**, voir: **jǎgǎ**.  
de bonne heure (foulfouldé) **cib**.  
de bonne heure le matin **cícǎñ; maánjǎgǎ pèb**, voir: **pèb**.  
de bonne qualité **njêñ; tà-sùm**, voir: **tà-**.  
de bonne volonté **nencǎñ**.  
de couleur qui suggère la mort **cuangañ**.

de la couleur rouge **hùn**.  
de lieu en lieu **jaga**.  
de mauvais coeur (foulfouldé) **nyaré**.  
de toute manière **ndǎg**.  
de valeur **kàm**.  
débauche **sár**.  
déborder **sagá**.  
déborder de trop **si**.  
debout **ter**.  
débrousser (le chemin) **tǎ**.  
début **bèduǎm**.  
décevoir **pǎ**.  
déchets d'arbres accumulés dans l'eau contre un obstacle quelconque **jüib**.  
déchets de la noix de palme non-préparés **kàgà ndòn**, voir: **kàgà**.  
déchets de la noix de palme, préparés **cécágá**.  
déchiré **jüàr**.  
déchirer **ña; ñeh; ñerré**.  
décider une coutume **genné**.  
décision **kàgà ndòn**, voir: **kàgà**.  
déclarer **lǎgǎ**.  
déclencher **ko**.  
déchirer **mveéh; mvellé**.  
décoration (des cheveux) **yàm**.  
découper **jǎbé**.  
découper (plusieurs d'un seul coup, les noix de palme, par exemple) **pe**.  
découper (poule, régime de bananes) **ñaré**.  
décourager **tur**.  
décrocher **ko; mvua**.  
décrotter **ñgeré**.  
dedans **teèn**.  
défendre **yüin**.  
défendu **jolo; sóú**.  
déféquer **nye**.  
dégoût ou colère **kàcǎ**.

**dehors**

66

dehors **cie**.  
 déjection de ver (aussi **mbér ngwagân**), mise ensemble avec des feuilles et lêchée dans la rite: **bó naga sùàgà mboó**.  
 délier **se**.  
 demain **kwèh**.  
 demander **bie**.  
 demander à quelqu'un s'il accepterait une position de responsabilité **sií**.  
 demander (au **ngam**) **se**.  
 demi **kwèh**.  
 démolir (la maison) **ñaré**.  
 dent **nyie**.  
 dépasser **sagá; teéb; yóǵó**.  
 dépasser la limite **sela; si**.  
 dépasser ou vaincre d'une façon extraordinaire **feém**.  
 déposer vite **tuú**.  
 dépouiller **wei**.  
 dépression près de l'eau **lugó**.  
 depuis **ndèkà**.  
 déranger (foulfouldé) **hamén**.  
 dernières gouttes de liquide. Quand il s'agit de la bière ou du vin, c'est réservé aux gens importants **yor**.  
 derrière **jomo**.  
 derrière la case **sele**.  
 des aides successives **dòǵòti gàm**, voir: **dòǵòti**.  
 des ficelles au champ) **lalé**.  
 des rivaux **bò keèn bò**, voir: **keèn**.  
 dés utilisés pour le jeu **kàn**.  
 désaccord **huer**.  
 désapprobation **sió**.  
 descendance du côté féminin **lob**.  
 descendre **suaga**.  
 descendre abruptement (de l'eau) **sela**.  
 descendre en masse **bomo**.  
 descendre sans vouloir **ñar**.  
 descendre tout droit **sura**.  
 déshabiller **huar**.  
 désignant la convenance d'une action ou d'une chose **kó**.  
 désir **tuaá; tútùàn**.  
 désirer la viande **tuán**.  
 désirer quelque chose **tuán**.  
 désobéir **ngeén**.  
 dessous **tií**.  
 détacher ou casser pour en faire sortir ce qui est dedans; donner un rapport **salé**.  
 déterrer **ña**.  
 détourner **doóm**.  
 détourner (la parole) **feré**.  
 détourner ses yeux de quelqu'un **ngégé**.  
 détruit **kùmjèg**.  
 dette **hùà**.

**divination**

deuil **kú**.  
 deux **fà**.  
 deux cent (ou deux cordes) **yuií fà**, voir: **yuií**.  
 deux semaines **bam fà**, voir: **bam**.  
 deux seulement **fà té fá**, voir: **fà; fà té fá**, voir: **té**.  
 deux suffit **fà tá fá**, voir: **tá**.  
 dévaluer (une personne) **doóm**.  
 devant **toò**.  
 devant la porte **tútùlù**.  
 devenir **ña**.  
 devenir amer (de la farine) **dunú**.  
 devenir coupable dans l'affaire des autres (le plus souvent dans la même famille) **tobó**.  
 devenir dur **kpañ**.  
 devenir faible (de crainte, froid, mauvaises nouvelles) **jurú**.  
 devenir faible (des articulations) **njǵǵó**.  
 devenir faible (dit d'une personne ou du soleil) **yuóm**.  
 devenir fou **vera**.  
 devenir maigre **jellé**.  
 devenir rouge **bó**.  
 devenir rouge de chaleur (dit du fer dans le feu) **yueé**.  
 devenir sale **yili**.  
 devenir solide **jolo**.  
 devenir très sec **gerá**.  
 devinette **ngíngé**.  
 d'habitude **beéh; yeé**.  
 diarrhée **sòr**.  
 Dieu **Càñ**.  
 différent **hihiné; hiín**.  
 diminuer **ñaré; sibí**.  
 diminuer (de l'eau dans le marigot) **kweéh**.  
 diminuer (de l'eau dans le marigot, par exemple) **waga**.  
 diminuer (eau, pluie, maladie, par exemple) **njuaré**.  
 diminuer ou augmenter **ngeté**.  
 dire à quelqu'un de se dépêcher **kwagá**.  
 (dire) que **ye**.  
 dire qu'on fera du mal à quelqu'un **luóm**.  
 dirigeante **gaán**.  
 diriger par moyen d'un gouvernail **pilí**.  
 disciple **mbòñ**.  
 disparaître **nyue**.  
 disparu **nyúér**.  
 disputer **nde**.  
 dissoudre **nyuaán**.  
 distribuer le vin dans les **ngàb sio**.  
 dit aussi d'une belle personne avec la peau lisse **nyǵǵó**.  
 dit de quelqu'un qui sait si bien éviter tous les pièges qu'on dirait qu'il est sorcier **pélim**.  
 divination **ngam**.

## Indexe français-mambila

diviser	<b>kəb; kəbé.</b>
division	<b>kèrrè; kəb.</b>
dix	<b>yulà.</b>
doigt	<b>nyògò.</b>
domaine	<b>loró.</b>
don ou aide inattendu et que l'on n'a pas mérité	<b>fùgò.</b>
donc	<b>baá-re; le.</b>
donner	<b>haá.</b>
donner des ordres à haute voix	<b>pamé.</b>
donner un peu à la fois	<b>tunú.</b>
donner une recommandation	<b>leéb.</b>
donner une tête (dit des céréals)	<b>velé.</b>
dorloter	<b>lɔgɔ.</b>
dormir	<b>cer.</b>

dos	<b>ngògò.</b>
doter	<b>soú.</b>
dotte	<b>njorè.</b>
doucement	<b>beéb; lɔŋ; yóù; yô.</b>
douleurs de l'enfantement	<b>nyer.</b>
douter	<b>saán.</b>
dresser	<b>dilí.</b>
droit	<b>gaá; yár.</b>
du même âge	<b>kèi.</b>
d'une immoralité flagrante et sans honte	<b>ndíèŋ.</b>
durer	<b>derré.</b>
dysenterie	<b>mbàŋ.</b>

## E - e

eau	<b>nòmò.</b>
eau bonne à boire	<b>nòmò sabê, voir: sabé.</b>
eau peu profonde	<b>sərmɔ.</b>
eau peu profonde et tranquille vers le bord du fleuve	<b>ŋguùŋ-ŋguùŋ.</b>
écarter	<b>kwɔgɔ.</b>
échelle	<b>kwár.</b>
échelon	<b>cèbbè.</b>
éclairer	<b>be.</b>
éclater	<b>mbellé; mvúôb.</b>
éclater (de pleurs)	<b>velé.</b>
école	<b>gwà jaŋendè, voir: jaŋendè.</b>
économiser	<b>gagá.</b>
écorce d'arbre que l'on brûle pour chasser les esprits	<b>teéb.</b>
écorce du bambou	<b>mbèn.</b>
écorce (du bananier)	<b>bàrè.</b>
écouter	<b>felá; ŋgweé.</b>
écraser	<b>gwo.</b>
écraser (avec la pierre)	<b>dəb.</b>
écraser grossièrement	<b>ŋgaré.</b>
écraser légèrement	<b>bɔgɔ.</b>
écrire	<b>nyaga.</b>
écume	<b>cíciíb; fuú.</b>
écumer	<b>fulu; kui.</b>
écureuil	<b>mbéi.</b>
écureuil fossoyeur africain	<b>tággio.</b>
égorger	<b>ŋəb.</b>
égorger lors d'une rite religieuse	<b>semé.</b>
égrainer	<b>luaá.</b>
éléphant	<b>tən.</b>
élevé	<b>jdə.</b>
élever	<b>tu.</b>
elle	<b>à.</b>
emballage	<b>vùəb.</b>
emballer	<b>vuəb; waga.</b>

embêter	<b>ki.</b>
embrasser	<b>kumó; kwəm.</b>
émoussé	<b>kùg.</b>
emporter	<b>komo.</b>
emprunt	<b>hùà.</b>
emprunter	<b>hua.</b>
en allant	<b>teter.</b>
en arrière	<b>mággú; maŋgo.</b>
en bas	<b>doó.</b>
en bas (d'un trou)	<b>dòù.</b>
en cachette	<b>te nabe, voir: nab.</b>
en désordre	<b>mbògòti.</b>
en forme de cône	<b>ndɔ́ŋ.</b>
en haut	<b>ter.</b>
en haut du village	<b>fené.</b>
en ligne	<b>làn.</b>
en question	<b>hèllè.</b>
en sautant	<b>leləlé.</b>
en trois jours	<b>kulà dé kíé, voir: kíé; kulà dé kíé, voir: kulà.</b>
en un clin d'oeil	<b>mvúár.</b>
encadrer	<b>ka.</b>
enceinte	<b>hueéh.</b>
encercler	<b>kaga.</b>
encercler (de la fumée, famine, paroles)	<b>ka.</b>
encourage ou rassure	<b>mà.</b>
encourager	<b>toó.</b>
endiguer	<b>gui.</b>
endormi	<b>lóm.</b>
endroit	<b>bè; beré; horó; lèmè.</b>
endroit bien dammé par l'usage	<b>mgbémgbàŋ.</b>
endroit clôturé pour le sùàgà des hommes ou pour le	<b>lòm jèrè mgbàŋ, voir: jèrè.</b>
endroit dans la cimitière où l'on a brûlé des trous dans les affaires du défunt	<b>ta.</b>

**endroit dégagé où vont les bêtes pour jouer**

endroit dégagé où vont les bêtes pour jouer  
**mgbàṅ.**

endroit du feu **vù.**

endroit élevé **bèh jòò, voir: jòò.**

endroit entouré d'une autre sorte de paysage  
**súsúóm.**

endroit fertile **vùàn.**

endroit isolé, à part **bèh ndón-ndón, voir: ndón.**

endroit ombragé **yùm.**

endroit où la terre est pauvre et où l'on dit que les  
démons habitent **ṅgaáṅ.**

endroit où l'on a enterré un **teéb** comme médicament  
**teéb.**

endroit où l'on amasse des choses **mbíín.**

endroit où l'on piétine les noix de palme pour en  
extraire de l'huile **vua.**

endroit où vont les bêtes pour lécher le sol  
**mgbáṅ.**

(endroit) plat **bela.**

endroit plat **bèh belaà, voir: bela.**

endroit pour jeter les ordures **kùkùn.**

endroit pour s'asseoir **bèh denè, voir: dene.**

endroit profond dans l'eau **lege.**

endroit profond dans l'eau appartenant au chef et  
réservé à certaines rites **ṅgum.**

endroit soit de terre soit d'herbe qui reste au naturel  
**jóú.**

endroit tout près **bèh didi, voir: didi; bèh wágà,**  
**voir: wágá.**

enfant **huaán.**

enfant aux jambes banales **huaán mé dàgà galè,**  
**voir: dàgà.**

enfant désobéissant **huaán mgbàti, voir: mgbàti.**

enfant femelle **bócò.**

enfant mâle **bónṅwì.**

enfant ou animal au développement retardé par la  
maladie ou la malnutrition **tánjùn.**

enfant terrible **huaán tétàn, voir: tétàn.**

enfiler **tugó.**

enflement **durú.**

enfoncer **kulé; sie.**

enfoncer les piquets (aussi dit **tomón**) **tomó.**

englober **kum.**

engrais **yelle.**

engrais vert **yelle.**

enjamber **ṅeéh.**

enjamber (par exemple, une planche enjambe une  
vide) **kegé.**

enlever **sóm.**

enlever avec difficulté **kellé.**

enlever avec la houe **yré.**

enlever (avec la pèle ou la houe) **ya.**

enlever difficilement et avec soin (de la cire, par  
exemple) **keh.**

enlever du feu **tuú.**

enlever ensemble **horó.**

enlever la peau **wei.**

enlever l'écorce **waré.**

enlever les arrachides de la plante **kugó.**

enlever les feuilles de l'épi **surá.**

enlever les graines ensemble avec la pulpe (du  
pistache, melon) **loró.**

enlever les veines de la feuille **wa.**

enlever par petits morceaux **ṅgi.**

enlever un tout petit peu **luar.**

ennemi **bùnò.**

ennuyer **hamén.**

énorme **tàtù.**

énorme **mèmàm mèmàm-tòn, voir: mèmàm.**

enrouler quelque chose autour de **kerré.**

enseigner **feh.**

enseigner correctement une mauvaise chose **ṅgò.**

enseigner un disciple **ge.**

ensemble de malheurs qui causent la bagarre **hòrò.**

entasser **kem; mǎgò.**

entasser dans la hotte d'une façon qui permet de  
porter plus que la hotte ne contienne  
**suóm.**

enterrer **furú.**

entier **gùm.**

entièreté **jègè.**

entonner **kura.**

entonnoir **makura.**

entourer **kaṅ; karé.**

entre **lètenè.**

entrer **yila.**

entrer en mauvaise relation avec quelqu'un **veé.**

entrer en se courbant **mvu.**

envaser **calé.**

enveloppe **vùòb.**

envelopper dans des feuilles pour faire cuire **veéh.**

envie **koró.**

envoyer **tema.**

épais (corde, jambe) **tà-kpèg, voir: tà-**

épaisseur **mbìn.**

éparpiller **ṅellé; yalé.**

épaule **kómbagá.**

épée **bòùwule, voir: bòù.**

épervier **kér.**

épi **kèh.**

épi de maïs qui commence à se développer **mbátá.**

épi presque mûr **vuaá ṅgwàgàm, voir: vuaá.**

épices pour la sauce **seh.**

épidémie **fùà.**

épine **ṅgwagab; ṅùàgà.**

épineux **duduané.**

éplucher (le manioc, les ignames, par exemple)  
**kebá.**

éplucher (les patates) **mbólé.**

éplucher (les roseaux) **mbògò.**

## Indexe français-mambila

épongeux **fuagá; nùnùg.**  
époque **cu; gwèn; nàm.**  
épouse **veèh.**  
épouvantail **mambélím.**  
épouvantail en bois et que le vent fait claquer pour effrayer les oiseaux **wògò.**  
éroder **kólé.**  
errer sans but **fur.**  
erreur **saáb.**  
eructer **geéh.**  
escalier **cébbé.**  
escarbille **vúlú.**  
escargot **fògób.**  
esclave **kwer.**  
escroquerie **kòb.**  
espace voûtée **ngùñ.**  
espèce d'abeille qui ne pique pas, un peu plus petit que **nyuui dñ.**  
espèce d'animal **tángòr.**  
espèce d'animal féroce, comme un chien, tacheté, dont on dit qu'il enlève la viande de l'os en la lèchant. **sése.**  
espèce d'antilope **bòñbòñ.**  
espèce d'antilope (cob onctueux) **mbélém.**  
espèce d'arbre **gòù; gùlù; kombò; làm; mvuúr; ngèlà; ngueh; ngui; suú; to tèbàgà, voir: to; tòb; wób.**  
espèce d'arbre à grandes feuilles et dont le tronc a quatre contreforts **kúkuú.**  
espèce d'arbre (Acacia sp.) **bob.**  
espèce d'arbre au tronc droit **gañ.**  
espèce d'arbre (aussi dit **mùlàrà**) dont les feuilles servent à traiter la diarrhée **ngùlàrà.**  
espèce d'arbre avec des fleurs en forme de tulipes rouges (Olak viridis) **dùlimbér.**  
espèce d'arbre avec lequel on fait un médicament qui protège la semence **gela.**  
espèce d'arbre de la savanne **sè.**  
espèce d'arbre dont l'écorce contient une teinture rouge (Piliostigma thoningii) **kékémágá.**  
espèce d'arbre dont l'écorce fourni un poison donné à ceux qui sont soupçonnés de sorcellerie **lei.**  
espèce d'arbre dont les feuilles servent à faire des paniers pour attraper les termites. Les enfants en font des chapeaux aussi. **lùè.**  
espèce d'arbre dont les feuilles sont amères **nó.**  
espèce d'arbre dont on tire le médicament qui permet aux vieilles femmes d'allaiter de nouveau **toú mbân, voir: mbán.**  
espèce d'arbre fruitier ayant une sève collante qui sert à attraper les oiseaux sur le mil **màkpèlàn.**

espèce d'arbre fruitier dont les racines s'entrelacent hors de la terre **tablàr.**  
espèce d'arbre introduit du plateau Mambila, utile pour la terre en jachère **jaár-bà.**  
espèce d'arbre légumineux dont les feuilles sont utilisées pour empoisonner les poissons au marigot, bon pour la terre en jachère (Tephrosia vogelii) **yuomen.**  
espèce d'arbre qui porte le fruit qu'on appelle **ndáñsáñ (&R;icinodendron africanum - &R;. heudelotti) mgbàcəñ.**  
espèce d'arbre (Quinquiliba?) **yóú.**  
espèce d'arbre qu'on brûle pour purifier l'air de mauvaises odeurs (Celosia?) **san.**  
espèce d'arbuste avec des fleurs blanches, aux feuilles amères et comestibles (Veronia prob. amygdalina) **yoó.**  
espèce d'asticot plus grand que **nggu** et qui ronge le maïs **ngueéh.**  
espèce de banane courte **tébèr.**  
espèce de buisson avec feuilles médicinales **bin.**  
espèce de calebasse **pəgə.**  
espèce de calebasse assez grande avec goulot, utilisée par **lòm ndúrùm səb.**  
espèce de castagnette qu'on tient le manche en haut **sésàgà.**  
espèce de chanson **térèm.**  
espèce de chant **njob.**  
espèce de chant et danse des jeunes filles quand elles montrent quel jeune homme est celui qu'elles aiment **mgbè.**  
espèce de chenille **sùèn.**  
espèce de chenille tachetée **kalí.**  
espèce de chenille verte tachetée de jaune **mbièrrè.**  
espèce de civette **bañ.**  
espèce de civette qui sent particulièrement mauvais **siòg.**  
espèce de cloche utilisée par **kurum** ou attachée aux chiens **mvulú.**  
espèce de coléoptère qui ronge les toitures en paille **mbémbagá.**  
espèce de collier porté par le chef **gòm matàn, voir: matàn.**  
espèce de colombe **kpúrkou.**  
espèce de condiment (foulfouldé) (Xylopi aethiopia) **kimba.**  
espèce de condiment (plante) pour la sauce **sem; sibi.**  
espèce de condiment pour la sauce **samé.**  
espèce de couleur neutre **cuele.**  
espèce de couscous **toóm-ndagar.**  
espèce de crabe de taille moyenne, utilisée pour la divination **ngamó.**  
espèce de crevette **mbaàrpe.**  
espèce de danse **fuaân.**

**espèce de feuille**

70

- espèce de feuille **kàr; lòrè nyeèr, voir: lòrè.**  
 espèce de feuille qu'on ajoute à la sauce **yeéh.**  
 espèce de feuille qu'on met sur les plaies **wagà.**  
 espèce de feuilles (foléré) **dar.**  
 espèce de filet qu'on jette **ndoór.**  
 espèce de flèche à plusieurs points **kpàcògò.**  
 espèce de flûte **bèbé; hòrò.**  
 espèce de flûte utilisée pour le chef **tañ.**  
 espèce de fourmi **támbán; támbén; tándaán.**  
 espèce de fourmi qui fait la fourmilière dans les arbres **merréb.**  
 espèce de fourmi qui mangent les termites sous terre **cugo.**  
 espèce de fromagier avec épines **komó ndar, voir: ndar.**  
 espèce de fruit **bàgò.**  
 espèce de fruit avec segments qu'on enlève comme des noix et suce (comme le fruit du *Annona squamosa*) **bòñbòñ.**  
 espèce de fruit rouge qui pousse en grappes (*Thaumatococcus danielli*?) **gwàgòb.**  
 espèce de fruit sauvage **ngwè.**  
 espèce de fruit utilisé comme médicament contre la gale et les chiques; aussi comme protection contre les hiboux (*Solanum* spp.) **feér.**  
 espèce de gazelle assez petite **kògò ngwàgàm, voir: kògò.**  
 espèce de gazelle (aussi appelée **kògò lim**) **ngògò.**  
 espèce de gazelle qui apporte la malchance **kògò lim, voir: lim.**  
 espèce de grand champignon **kwòb.**  
 espèce de grand crabe bon à manger **yâr.**  
 espèce de grand oiseau qui se tient près de l'eau **ndòñ.**  
 espèce de grand panier **mbókola.**  
 espèce de grand porc-épic avec crinière **nùàr ndòn, voir: ndòn.**  
 espèce de grand serpent qui habite dans l'eau (cobra aquatic?) **fili.**  
 espèce de grand tamtam **gègèér.**  
 espèce de grande chauve-souris **ngecòñ.**  
 espèce de grande liane épineuse **téker.**  
 espèce de grande marmite utilisée pour griller le **tàgà yáñ.**  
 espèce de grande souris **cùrmò.**  
 espèce de grenouille considérée comme sale **kùlà jéré, voir: kùlà.**  
 espèce de grenouille poiseuse à la touche. Si on en coupe un peu de peau pour empoisonner quelqu'un, on dit que la bête vous poursuit jusqu'au village. Ceux qui la voient doivent l'annoncer au chef, pour qu'il avertisse la population. **kùlà toóm, voir: kùlà.**

**espèce de perle faite par**

- espèce de grenouille verte et tachetée qui saute haut dans l'air et loin **ngueh.**  
 espèce de guêpe **jùàgàmbèllèm.**  
 espèce de hibou à voix basse que l'on dit annonce la mort du chef ou de sa parenté (bubo lacteus) **jùkum.**  
 espèce de hibou, petit comme <glaucidium perlatum> mais avec oreilles **ásékù.**  
 espèce de hotte **batan.**  
 espèce de hotte à deux manches **ngwènkaga.**  
 espèce de hotte bien tissée avec couleurs **sògò nyògòr, voir: nyògòr.**  
 espèce de jeu d'enfant **lògòm.**  
 espèce de jeu où l'on s'appuie sur une personne centrale et quand il tombe tous tombent; ou on le joue avec des épis de maïs **makù.**  
 espèce de jolie petite souris au ventre blanc **ngòó.**  
 espèce de lance dont la lame ressemble au couteau **gwaga mbò, voir: mbò.**  
 espèce de légume **sule.**  
 espèce de légume (folong) **hueéh.**  
 espèce de légume (*Solanum nigrum*, angregate stabrum?) **nyo.**  
 espèce de lézard qui tape la tête contre le tronc d'arbre **baga.**  
 espèce de lézard trouvé dans la maison **marekògò.**  
 espèce de liane dont la sève sert aux femmes qui allaitent avec difficulté **teéb.**  
 espèce de liane qui donne une liquide savonneuse **laámsua.**  
 espèce de liane sauvage **ñuénjé.**  
 espèce de liane utilisée pour faire des paniers **kèkòñ.**  
 espèce de liane utilisée pour faire les **màdàñkàrá kòñ; kukañ.**  
 espèce de lys que l'on utilise pour faire le **velàb ndei.**  
 espèce de marmite **wàgò.**  
 espèce de marmite comme **kpélán** mais avec des manches **kòñkum.**  
 espèce de marmite moins grande que **nguú tum.**  
 espèce de mauvaise herbe **kabe.**  
 espèce de mauvaise herbe difficile à détruire **ngènà.**  
 espèce de mauvaise herbe qui se répand vite **nabe.**  
 espèce de melon rayé, dont les uns sont bleus **báñmbò.**  
 espèce de melon tacheté **fèi nàñ, voir: nàñ.**  
 espèce de natte faite de **nguu kùràkùrà.**  
 espèce de noix **ngùñgùñ.**  
 espèce de pagne porté par les femmes, que l'on passe entre les jambes **tákwòb.**  
 espèce de panier **mbó; mbókò.**  
 espèce de panier pour transporter les poules **kebbé.**  
 espèce de perle faite par **gébáñge werrè tueé, voir: werrè.**

## Indexe français-mambila

espèce de petit chat sauvage (civette de palme?)

**mbèi.**

espèce de petit chef **fòm.**

espèce de petit oiseau **gòù.**

espèce de petit oiseau bleu **ndúéñduéñ.**

espèce de petit oiseau jaune et rouge **pérukoó.**

espèce de petit oiseau jaune qui effraie les autres en descendant vite **tétóǵ.**

espèce de petit oiseau rouge **ndúndûr.**

espèce de petit porc-épic **cécágá.**

espèce de petit vase **mbémbóñ.**

espèce de petite abeille **ñgugo.**

espèce de petite chauve-souris **ndàñsibi.**

espèce de petite chenille mangeable **súí.**

espèce de petite civette **sàñsàñ.**

espèce de petite sardine **kúkwôb.**

espèce de petites termites qui sortent après une pluie **tákàrè.**

espèce de piège: une flèche attachée à un bois suspendu au-dessus de la piste **dògò.**

espèce de pierre comme le crystal trouvée près du marigot, utilisée dans des rites, par exemple pour guérir un enfant stupide **nùàr ndòn, voir: ndòn.**

espèce de pierre utilisée pour aiguiser la meule **taá goó, voir: goó.**

espèce de pigeon **bàkòb.**

espèce de pigeon qui chante aux changements de saisons mais ne chante pas pendant les pluies **kórkódòg.**

espèce de pistache (*Lageneria* spp.) **suli mbieê, voir: mbieê.**

espèce de plante avec une forte odeur, utilisée pour chasser les mauvais **fu** et les **tándulu**, surtout après que deux parties ont confessé leurs péchés l'un envers l'autre, pour rétablir la paix (*Laportea aestuans?* ou *Labiatae?* *plectranthus*) **fu-yeè.**

espèce de plante dont le fruit jaune est un médicament (*Solanum* spp.) **lùàgà.**

espèce de plante épineuse **ngémbèi.**

espèce de plante très épineuse **nyie-ñgòbò.**

espèce de plante utilisée pour tisser les nattes **ñgògòr.**

espèce de poisson **bàñ; bi; sésòñ; tárkún.**

espèce de poisson comme le huitre **gébáñge.**

espèce de poisson jaune, tacheté de noir **tétaga.**

espèce de poisson qui ressemble au petit d'un silure, mais qui vit dans l'eau plus turbulente (aussi **bi**) **vi.**

espèce de poisson (*Tilapia*) **kún.**

espèce de poudre qui s'accumule sur le mil **nègè.**

espèce de rat **vuú.**

espèce de rat à longs poils (*Rufus Nile*) **nyaga.**

espèce de recipient **kémjaár.**

espèce de roseau dont la tige est creuse, avec

laquelle on fait des sifflets (**kú**) **taálòñ.**

espèce de rotin jaune dont on fait les hottes **kì.**

espèce de sac porté sur la tête, à un manche **kaá.**

espèce de sacrifice pour qu'il y ait la paix après une mort **ndàñ.**

espèce de sauterelle **kàtàr; makwà; manjim; vùàmbécéh.**

espèce de serment contre celui qui a fait du mal, donné comme avertissement **lòlòm.**

espèce de serpent aveugle et tacheté (*typhlops punctatus*) **ñgu.**

espèce de serpent marqué par les traces rouges **bèlè-nòmò.**

espèce de serpent noir non-vénimeux dont on dit que si on le tue un enfant mourra **boó.**

espèce de serpent (*Psammophis sibilans*) **kòròñgòñ-fei.**

espèce de serpent qui chante comme le coq, dont on peut connaître l'âge par le nombre d'anneaux au cou. On dit qu'il provoque l'arc-en-ciel et que l'on meurt si on le voit **co.**

espèce de serpent qui mange les oeufs **sàb-gei-cuaàr, voir: sàb.**

espèce de serpent vénimeux **corgbeg.**

espèce de serpent vert et rayé **cabcie; kòròñgòñ.**

espèce de singe **mbàn.**

espèce de singe avec crinière **njúkum.**

espèce de sisongo **tapè.**

espèce de sorcellerie où l'on enterre certains petits paquets de bois ou d'os **mgbàtili.**

espèce de souris au nez long et dont le cri est pris comme mauvais présage; si elle traverse une route elle est censée mourir là-dessus **kòrè.**

espèce de souris rayée **njàgà.**

espèce de souris tricolore **ngébà.**

espèce de tamtam **gbugbá; mbéh.**

espèce de tamtam en forme de sablier **tádòb.**

espèce de termite (dans la forêt) **ci.**

espèce de termite (dans la savanne) **kwèh.**

espèce de termite dans la savanne **sebe.**

espèce de termite (la plus grande, grosse et noire, trouvée dans la forêt) **seh.**

espèce de termite (la plus petite, trouvée dans la savanne) **jií silí, voir: silí.**

espèce de termite qui fait les **cúcùgòr tákàrè.**

espèce de termite qui sort le soir avant les pluies **sahgár.**

espèce de tubercule amère qu'il faut bien laver pour rendre comestible; peut rendre ivre; mangée seulement pendant une famine **múnjí.**

espèce de ver trouvé dans l'aubergine, l'épi de maïs, etc. **ñgweéh.**

espèce de vin ou de nourriture réservé pour la famille **kúmnjúg**.  
 espèce de vipère à cornes (Cerastes cornutus) **kèrrèkuri**.  
 espèce d'épice **jéngɛɲ**.  
 espèce d'esprit **lɔgɔm; ndùndùn; ndúrùm**.  
 espèce d'esprit aussi appelé **càŋ tándulù tándulu**.  
 espèce d'herbe **bàwè; kaber; mandué; njer; sɔgò lèb**,  
*voir: sɔgò; yàjii*.  
 espèce d'herbe avec laquelle on frotte les côtes quand on a mal **mbentò**.  
 espèce d'herbe (Carthamus tinctorius) **tɔb**.  
 espèce d'herbe douce, utilisée pour les matelats **dùr**.  
 espèce d'herbe médicinale **ndeì**.  
 espèce d'herbe qui gâte un champ **njè**.  
 espèce d'herbe qui pousse dans la cour **caámɔr**.  
 espèce d'herbe qui pousse dans le village **cágámuru**.  
 espèce d'herbe qui ressemble au mil **kagá**.  
 espèce d'herbe utilisée comme brindille pour allumer et éclairer **mboóm**.  
 espèce d'hirondelle très grande **ngerefàŋ**.  
 espèce d'huile **njòŋ**.  
 espèce d'insecte **térétàbè**.  
 espèce d'insecte comme une très petite abeille **mvugo**.  
 espèce d'insecte luisante (luciole?) **mbentò**.  
 espèce d'insecte qui creuse un trou dans la poussière **ndütú-ndütù**.  
 espèce d'insecte qui détruit les arrachides **mùgòr**.  
 espèce d'insecte qui ronge le bois **taŋtàn**.  
 espèce d'insecte qui ronge le maïs et le rend en poudre **mvùgòr**.  
 espèce d'insecte (utilisée pour attraper les crabes) **cùcùg**.  
 espèce d'instrument de musique **màŋgɔb**.  
 espèce d'instrument de musique (archet) **kòŋgɔŋ**.  
 espèce d'oiseau **bèrim; kpɔŋsùàgà; málàm; ŋaga-gò; ŋgàpɔŋ; ŋgóbó**.  
 espèce d'oiseau (alao longibande ou siffleur?) **ŋgóg**.  
 espèce d'oiseau avec de longues pattes **gbàŋgàŋ**.  
 espèce d'oiseau avec une longue queue **tanjôg**.  
 espèce d'oiseau de proie (faucon?) **ngérékpɔgɔ**.  
 espèce d'oiseau dont le chant est un seul cri prolongé **tùm**.  
 espèce d'oiseau (martin pêcheur, Alcedo sp.?) **ceéh**.  
 espèce d'oiseau qui siffle les mélodies qui semblent indiquer des paroles **lèlòm**.  
 espèce d'oiseau (yellow-mantled whydah) **lèi-njóób**.  
 espion **no**.  
 esprit **càŋ; nu fuù, voir: fu**.

esprit comme **lɔb**, mais qui apparaît le jour. Si quelqu'un est avec **sàr**, il passe au milieu d'un danger et s'échappe. **sàr**.  
 esprit désobéissant **mgbàti**.  
 esprit qu'on dit reste dans l'ombre de la personne et la suit sans la toucher, pour la tuer **tádobó**.  
 esprit qu'on voit la nuit **lɔb**.  
 esprit sensible **ndòn**.  
 essayer ce qui te dépasse **fɔgɔ**.  
 essayer d'attraper **filí**.  
 essayer encore par un autre moyen moins efficace ou souhaitable **sa**.  
 et **bô**.  
 étage **jèh**.  
 étaler **ndɔgɔ; ndɔgò**.  
 étaler de la graisse **luar**.  
 étaler dehors pour sécher au soleil **sellé**.  
 étaler et coller **lier**.  
 étang dont l'eau vient d'une source **jaŋ**.  
 étape **gémá**.  
 étape verticale **cèbbè**.  
 éteindre **nyimé**.  
 étendre **te; turú weh, voir: turú**.  
 étendre (les bras) **nda**.  
 étendre (les doigts, jambes) **ta**.  
 étendre quelque chose tordu ou courbé **nebbé**.  
 étendue **ndèndèŋ**.  
 étendue de brousse entourée d'autre chose **súsúóm yaà, voir: súsúóm**.  
 éternellement fort sans changer **tètàgà**.  
 éternellement (sans question de qualité de vie) **nder**.  
 éternuer **seém**.  
 étincelle dans l'air **sàtùm weè, voir: sàtùm**.  
 étincellement **ŋùŋùéré**.  
 étoffe en coton **cògò mvùlù, voir: mvùlù**.  
 étoffe étroite et longue pour l'enterrement, qui couvre le visage et passe entre les jambes du cadavre **kwób**.  
 étoffe nouée à l'épaule pour porter l'enfant **kàm**.  
 étoffe tissée de fils grossiers **gùlù**.  
 étoile **mbentò**.  
 étoile du matin **có**.  
 étoile filante **mbentò sàtùm, voir: sàtùm**.  
 étonner **geí; ndegé**.  
 étouffer **karé**.  
 étouffer (des plantes) **faŋ**.  
 étranger **kin; naá-naà**.  
 étranger résident **tóŋ**.  
 être à l'aise, sans souci **mbɔ**.  
 être abondamment rempli **goón**.  
 être absorber **nyue**.  
 être acide **tané**.

## Indexe français-mambila

être affaibli par la honte **sua**.  
être agréable **wəgór**.  
être amer **jelá**.  
être arrogant **ŋgugo**.  
être au bout de ses forces **mbom**.  
être au point (pour être cueilli, guéri) **wurá**.  
(être) aussi **taré**.  
être aveugle **cugó**.  
être beau **ndellé**.  
être beaucoup **maga**.  
être bien ajusté **cegé**.  
être bien caché **ŋêr**.  
être bien écrasé **mvûmvû**.  
être bien fermé **lír**.  
être bien rassasié **bin**.  
être blanc **wula**.  
être blessé **veh**.  
être bon **huəm**.  
être calme **dólé**.  
être chargé **mbin**.  
être chaud **bəgó**.  
être clair **ŋaga; tá**.  
être coloré en bandes **cuəbé**.  
être complètement brûlé ou écrasé, ou être gâté par  
la rouille **mvûŋ**.  
être complètement vide **mvúâr**.  
être condamné **funa**.  
être constipé **hiim**.  
être coupable d'un péché mortel **fané**.  
être courbé **gu**.  
être creux **fuagá**.  
être dans le besoin **ŋab**.  
être déprimé **keré**.  
être désobéissant **tan**.  
être difficile **taré**.  
être difficile à accomplir **kebbé**.  
être droit **dilí; lób**.  
être droit et bon (un tronc d'arbre, par exemple)  
**ŋuar**.  
être écarté (des jambes) **galé**.  
être éclaboussé **loró**.  
être émoussé **dunú**.  
être emporté par l'eau **vela**.  
être en délire **jurá**.  
être en désordre **jum**.  
être endurci **ŋgwán**.  
être ennemi **bunó**.  
être enthousiaste **nyerré**.  
être essoufflé **homo**.  
être étendu **pâr**.  
être étendu et uniforme **ndeq**.  
être excité, zélé **tegé**.  
être fâde **cuaré**.  
être faible **yua; yuəbé**.  
être fatigué **homo**.

être fin **mbólé**.  
être fini **ca**.  
être flexible **yebbé**.  
être fort **taré**.  
être foutu, à demi-mort **fun**.  
être gluant **luaré**.  
être gonflé **jobé**.  
être gonflé (du ventre, de la bouche ou joue) **jóú**.  
être grand **kula**.  
être greffé **te**.  
être gros **ham**.  
être guéri **tê**.  
être habitué à **meh**.  
être ignorant **cur**.  
être immobilisé **kon**.  
être incapable d'agir **faŋ**.  
être instable **ndaré**.  
être joyeusement fier **sagá; sagár**.  
être le premier à faire l'action **logó**.  
être léger et plat **mbellé**.  
être libéré **túér**.  
être loin **de**.  
être malade **baán**.  
être maladif **naá**.  
être méticuleux **nyenné**.  
être mince **jie**.  
être mou, un peu liquide **luəb**.  
être mouillé **fə; yuàr**.  
être mouillé (dit de la bouche d'où sort la salive, par  
exemple) **gəbé**.  
être mouillé (une plaie, par exemple) (voir **gəbé**)  
**jobé**.  
être mûr **te**.  
être mûr (dit d'un melon bon à manger) **culú**.  
être noir **lege**.  
être occupé, affairé **karé**.  
être orgueilleux **punó**.  
être plus que satisfait **sab**.  
être pointu pour piquer **duané**.  
être prêt (du vin) **feí**.  
être profond **jiim**.  
être propre **ŋaga**.  
être rassasié **fulu**.  
être rauque **ŋgaré**.  
être récemment apparu et fragile (le cou d'un bébé,  
les nouvelles feuilles, par exemple)  
**yəgór**.  
être réduit à une poudre fine, lisse et sans force  
**mvuú**.  
être rempli **mbérángáŋ**.  
être richement et copieusement vêtu (dit des gens et  
du feuillage des arbres) **ndum**.  
être rond **jege**.  
être rougoux (de nature) **wurú**.  
être sale **turú**.

**être sale (physiquement ou moralement)**

être sale (intensité) **jelág.**  
 être sans valeur, de courte durée ou léger **wellé.**  
 être savoureux **ngulí; sabé.**  
 être seul **cegé.**  
 être solidaire avec **maga.**  
 être solide **jolo.**  
 être sous construction **meéh.**  
 être sûr **lár.**  
 être tendu **ngela.**  
 être têtu (usage figuré du mot) **fií.**  
 être tous **gi.**  
 être très difficile à accomplir (souvent d'une action qui cause du bruit) **fellé.**  
 être très faible **dagóm.**  
 être très noir **lég.**  
 être très rouge **yóóŋ.**  
 être triste, prêt à pleurer **mierré.**  
 être trop ample **mgbómé.**  
 être un peu savoureux mais pas tout à fait comme il faut **negé.**  
 être vigilant, attentif **kóór.**  
 eunûque **túlù.**  
 euplecte à couronne rouge (espèce d'oiseau) **jagake.**  
 européen (foulfouldé) **násaré.**

74

faire en transe

éveillé **làŋ.**  
 événement **wàr.**  
 évènement surnaturel qui arrive comme avertissement **kùkùm.**  
 éviter le regard **ngegé.**  
 exactement **nág.**  
 exactement au milieu (orthographe: lèbôlé) **lè bôlé,**  
*voir: bôlé.*  
 exactement là **kó.**  
 exciter quelqu'un contre un autre **soób.**  
 exclamation **á.**  
 exclamation souhaitant du bien à quelqu'un **kpeí.**  
 exclamer avec admiration **keí.**  
 excrément **mbér.**  
 excroissance **jólí.**  
 excuse (foulfouldé) **hákèrà.**  
 exhorter **səg; toó.**  
 expert **njí.**  
 explication demandée pour un mal **biéb.**  
 expliquer **se.**  
 exposer (au feu) **fií.**

**F - f**

fabriquer en alignant le matériel (un collier, un lit) **cagá.**  
 fabriquer en argile **me.**  
 fâcher **furú.**  
 facilement décollé **kèkòg.**  
 façon particulière **kèkènè.**  
 fâde (de la nourriture) **cií.**  
 fâde et un peu amèr **merré.**  
 faible (mais mieux qu'avant?) **nâ.**  
 faiblement attaché **kèkòg.**  
 faillir **keré; mvulu; yili.**  
 faim **cùè.**  
 faire **bóó.**  
 faire apparaître (du feu, des yeux) **ngaga.**  
 faire attention **falé.**  
 faire attention (foulfouldé) **hákílí.**  
 faire au contraire **seér.**  
 (faire) aussi **taré.**  
 (faire) avancer vite au niveau de la terre (le lézard, ballon ou oiseau qui saute, par exemple) **ndór.**  
 faire avec autorité ou assurance **toró.**  
 faire avec ferveur (soit pour le bien, soit pour le mal) **bene.**  
 faire avec réticence **lulú.**  
 faire brusquement d'en haut **wuúr.**  
 faire ce qui n'a pas de valeur **mbierré.**

faire comme on veut en groupes **tóm.**  
 faire connaître publiquement les défauts de quelqu'un **sar.**  
 faire coucher les herbes **fó.**  
 faire cuire les marmites **tema.**  
 faire d'abord, pour le moment **ngəgó.**  
 faire de la divination **mbó.**  
 faire des bêtises **ndualé.**  
 faire des bruits d'étonnement dans la gorge **ngimé.**  
 faire des éclairs **be.**  
 faire des étincelles **celé.**  
 faire des folies **mbi.**  
 faire des traces (avec la main, le couteau) **tór.**  
 faire des vagues **pieém.**  
 faire doucement **ləg.**  
 faire du bruit dans les broussailles **sahgá.**  
 faire d'une façon désordonnée **vurú.**  
 faire d'une façon obséquieuse, avec des gestes pour plaire **luerré.**  
 faire effort **ngáŋ.**  
 faire effort pour s'échapper **ngáŋ.**  
 faire en cachette **gugó.**  
 faire en désordre **ndab.**  
 faire en hâte **mboró.**  
 faire en sautant ou omettant des parties **nguaré.**  
 faire en se fâchant **feré.**  
 faire en transe ou avec intensité **njege.**

## Indexe français-mambila

faire ensemble avec du bruit **wùr**.  
faire entrer **yíi**.  
faire entrer sous **mvu**.  
faire excessivement jusqu'à perdre contrôle de soi  
**njegér**.  
faire exprès et en cachette pour que l'affaire ne  
marche plus **jibí**.  
(faire) finalement **weéh**.  
faire jaillir **ciir**.  
faire la chasse à **filí; gɔŋ**.  
faire la guerre **lie**.  
faire la moue **durú**.  
faire le médicament pour protéger **vua**.  
faire l'entorse **be**.  
faire les buttes (les grands sillons pour la patate  
douce, les ignames, les carottes  
blanches) **keí**.  
faire les fiançailles **sua**.  
faire les premiers pas **dobó**.  
faire lisse **legér**.  
faire mal **ngwerré; yulá**.  
faire mal (des côtes) **ta**.  
faire mal (quand les muscles deviennent raides)  
**njɔgɔr**.  
faire marcher la soufflerie du forgeron **suú**.  
faire mirage **li**.  
(faire) n'importe comment **kie**.  
faire nuageux (du temps) **gunú**.  
faire plusieurs noeuds (autour d'un baton, par  
exemple) **gagá**.  
faire pour essayer **kè-re sâ, voir: ke**.  
faire réciproquement **kú-nyimé, voir: kuú**.  
faire repousser quelqu'un **suú**.  
faire sans distinction **fue**.  
faire sans vraiment savoir comment **jebe**.  
faire se dépêcher quelqu'un **mboró**.  
faire soigneusement en faisant attention aux détails  
**genné**.  
faire sombre **yulu**.  
faire souffrir **benné; ger**.  
faire superficiellement **mbou**.  
faire tout connaître **ndoón**.  
faire traverser l'eau **si**.  
faire un creux **vua**.  
faire un détour pour éviter **wɔɔŋ**.  
faire un tamtam ou un arc (l'action d'étendre le  
matériel) **daá**.  
faire un tas de terre en utilisant la houe **gwaá**.  
faire un temps couvert **hunó**.  
faire un trou dans **suú**.  
faire un vacarme, brouhaha **tum**.  
faire une boule **megé**.  
faire une pause dans le travail **do**.  
faire une petite coupure dans la peau **kwei**.  
faire voir l'autre côté **bele**.

fait extraordinaire **kèkènè**.  
faîte **saŋ**.  
famille **bòŋ**.  
fané **su**.  
fâné (d'une plante) **kún**.  
fardeau difficile **seé mbîm, voir: mbin**.  
farine **nyùm**.  
farine de manioc qu'on met à sécher (foulfouldé)  
**gùrká**.  
farine trempée **nyàb**.  
fausseté **kòb**.  
faute **saáb**.  
favoris des félins **sié**.  
femelle **mabɔn**.  
femme **ma vèh, voir: ma; vèh**.  
femme avec pouvoir **ngéŋ-mgbè, voir: ngéŋ**.  
femme du fils (quand c'est une femme qui parle)  
**veéh seèn, voir: veéh**.  
femme initiée, disciple avec pouvoir **gaáj**.  
femme qui a accouché récemment (dans les deux  
derniers mois) **ma vùlù, voir: vùlù**.  
fendre **kar; karé; kerré; teé**.  
fenêtre **gèr dé kùm nùàr, voir: kùm**.  
fente **kér; kerrèb**.  
fente dans l'arbre **kér toû, voir: kér**.  
fente ou espace (surtout entre les pierres ou les  
bottes de terre) **kérré**.  
fer **lòŋ; tugó**.  
fer ou pierre à briquet **kòbtí**.  
fermement **páb; tég**.  
fermer **cib; colo**.  
fermer (à clé) **ferá**.  
fermer à clé (foulfouldé) **kwòblén**.  
fermer à moitié **yuúm**.  
fermer complètement **sule; surí**.  
fermer (les yeux) **ci; cibí**.  
fermer sur **cim**.  
fermer (un livre) **kibí**.  
fesse **tií**.  
fesse (euphémisme pour tií) **mèfà**.  
festin **mgbàŋ**.  
fête **njèh túé kùr, voir: kùr; kùrmò**.  
fête célébrée le jour où il faudrait la célébrer **kén**.  
fête pour le maïs **kàti**.  
feu **we**.  
feu qui brûle contre toute apparence sous les  
cendres; utilisé comme figure pour un  
hypocrite **vù weè, voir: vù**.  
feuille **yùè**.  
feuille du raphia (aussi yùè kwàgà) **ceén**.  
feuille encore fermée **mɔgɔ**.  
feuille marquée pour faire la divination **mvù**  
**ngaàm, voir: mvù**.  
feuille sur laquelle on peut écrire **mvù**.  
feuilles des haricots pour la sauce **jàkoòr**.

feuilleter **waré.**  
 fiancée **gwòm.**  
 fibres de la noix de palme **ka.**  
 fibres enlevées de **ceén njuií.**  
 fibres extraites du tronc du bananier **bàr kùnù,**  
*voir: bàr.*  
 fibreux et doux **nùnùg.**  
 ficeller **lané.**  
 fierté **sàgàr.**  
 fièvre **dùlù.**  
 figure sale avec la nourriture **sòn jou,** *voir: jou.*  
 fil d'araignée **laŋ.**  
 fil de coton **mvùlù.**  
 fil de nymphes (enfilées pour vendre) **tugo kpê,**  
*voir: tugo.*  
 fil ou corde avec lequel on a enfilé les objets **tugo.**  
 filet **ndamen.**  
 filet tissé de fibres, suspendu du plafond pour garder  
 les casseroles **mgbàrbèi.**  
 fille **ɲuna.**  
 filles qui restent à côté de la jeune mariée (du même  
 âge ou plus jeune qu'elle) **kèràgà.**  
 fils **ɲuna.**  
 fin **bècèrè.**  
 finalement **kèn.**  
 finir **ceré; gi.**  
 finir (de l'année) **vuɔb.**  
 finir de sortir (dit des termites ou d'une affaire bien  
 discutée et finie) **keré.**  
 finir le médicament **wuú.**  
 fissure **kerrèb.**  
 fixer les limites **kerré.**  
 flambeau fait de roseaux ou de cordes **boó.**  
 flamber **njerré.**  
 flanc (de la montagne) **cueè.**  
 flaque d'eau **nduùn.**  
 flasque **jàbé.**  
 flèche **sàŋ.**  
 fleur (aussi **mve**) **mvue.**  
 fleurir **fam.**  
 fleurir (du palmier) **feí.**  
 flotter **sɔ.**  
 flûte (moins résonnante que le **tògò**) **kù.**  
 foie **temé.**  
 fois **mbei; njùg.**  
 fois (quand il s'agit d'une fois après l'autre)  
**mbelèm.**  
 folie **vere.**  
 fondation **maàŋ.**  
 fondre **laga; nyuaán.**  
 fontanelle **mom.**  
 forage (français) **pòmpe.**  
 force **terreb.**  
 forêt **hobó; homo.**

forêt où vivent les esprits **hobó ɲemâ,** *voir: hobó.*  
 forge (le feu et les outils du forgeron) **lè.**  
 forger **le.**  
 formation à l'entrée d'une espèce de nasse qui  
 empêche les poissons d'en ressortir  
**njùà.**  
 forme d'adresse pour les animaux dans les contes  
**nyaà.**  
 forme d'adresse respectueuse pour un homme (tikar)  
**moô.**  
 forme figée à l'introduction d'un conte **samà.**  
 forme négative du verbe être **sam.**  
 forme physique à qui on attribue une puissance  
 spirituelle et dont on se sert pour faire  
 peur aux autres **màmàgà.**  
 forme possessive du pronom **nyí nyí.**  
 former **nyɔgó.**  
 former du pus **gu.**  
 former la boule entre les doigts **mieéh.**  
 fort **nye.**  
 forte immoralité **sár.**  
 fossé **kokor.**  
 fou **duaàn; tí; yánè.**  
 fouetter **luru; tegé.**  
 fouiller **sulá.**  
 foubé (aussi dit **tébágà**) **tébágàr.**  
 foule **dàm.**  
 fourche d'arbre **géh.**  
 fourmi de garde parmi les **ɲgagá ɲgètɔb.**  
 fourmi magnante **ɲgagá.**  
 fourni de tout ce dont on pourrait jamais avoir  
 besoin **ɲgùrmò.**  
 fourreau **kór.**  
 foyer **kɔ.**  
 fragile **mbɔgɔ; njúnjúɔb.**  
 fragment **fɔ.**  
 fragment de marmite **gio.**  
 frais **ɔɔ.**  
 franc (pidgin) **súlè.**  
 frapper **lobo.**  
 frémir **hemé.**  
 fréquenter régulièrement **yaga.**  
 frisson **jeh.**  
 frissonner **jurú; ndelé.**  
 froid **dɔlé; dùlù.**  
 froisser **gurú.**  
 fromager **komó.**  
 froncer .con **curú.**  
 fronde **malíbi.**  
 front **kuún; mbɔgɔ.**  
 frontière **gwèn.**  
 froter **seger.**  
 froter en caressant **sege.**  
 froter (mouvement restreint) **segé.**

## Indexe français-mambila

fruit **tàb**.  
fruit d'arbre que l'on brûle pour chasser les mauvais esprits **kpélí**.  
fruit de cet arbre **mvuúr**.  
fruit de la vigne dont la sève ressemble au caoutchouc (Landolphia) **máfù**.  
fruit de l'arbre appelé **mgbàcɔŋ ndáŋsáŋ**.

fruit d'une espèce de liane (P igname aérien) **teŋbar**.  
fuir (toit qui n'est pas étanche) **die**.  
fumée **ju Bâ, voir: ju**.  
fusil **nàgàkèn**.

## G - g

gage **làgà**.  
gagner quelqu'un de son côté **bou**.  
gaillardement **gèbàkàg; ɲàb**.  
gale **kweé**.  
garçon **huaán ndà, voir: ndà**.  
garder **tu**.  
gardien de nuit **gólóm**.  
gardien d'un enfant **dèi huaân, voir: dèi**.  
gare à toi **wê yeè wa, voir: wê**.  
gargouiller (dit du ventre en cas de dérangement ou de diarrhée) **lugó**.  
gars **bei**.  
gâter **beéh**.  
gauche **ɲgou**.  
gêler **gam**.  
gémir **cuan; cuané; ɲgwaré**.  
gémir en mourant **ɲgwa**.  
gêner **ki**.  
genou **nɔ**.  
germe de maïs **kògò ɲgwàgàm, voir: kògò**.  
germer **kar**.  
giffler **ba; bɔ; bɔlé**.  
gingembre **soó**.  
gizier **seèh**.  
glace **boó**.  
glandes **fèféra**.  
glisser sur le ventre (serpent, par exemple) **ber**.  
glisser sur les fesses (pour descendre une colline, par exemple) **sur**.  
glorifier **seén**.  
gluant **nye**.  
gober **lahgá**.  
gombo **gàŋ**.  
gonflé **fulu**.  
gonfler **fu; goón**.  
gorge **tɔgɔ**.  
gorille **séŋ koó, voir: séŋ**.  
gourde (avec ouverture, pour garder les choses) **fer**.  
goûter **naga**.  
goutte de sève ou d'autre matière gluante **ɲjɔŋ**.  
gouvernail ou autre objet non-vivant qui ressemble à une queue **pili**.  
gouverneur (pidgin) **ɲgómná**.  
grâce **fùgò; njua**.

grâce à moi **njua mò, voir: njua**.  
graine **mvum**.  
graine pour la semence **gèh**.  
graisse **cèlè**.  
grand **due; duedueèr; kèkèlàg; koó**.  
grand (d'un couteau) **tà-ndòŋ, voir: tà-**.  
grand épi de maïs **mbógótí**.  
grand épi de maïs gardé pour la semence **gèmbógótí**.  
grand et plat **tà-mbàŋ, voir: tà-**.  
grand ouvert **kpàm**.  
grand personnage **ɲgɔg**.  
grand (pierre) **tà-gèrà, voir: tà-**.  
grand repas **ɲjèh túé kùr, voir: kùr**.  
grand (ville) **tà-yàm, voir: tà-**.  
grande espèce d'écureuil qui habite la forêt **nyàgàmbéí**.  
grande fourche d'arbre **làrè toú, voir: làrè**.  
grande nasse **mabɔn**.  
grande pierre à écraser le maïs **nyìn**.  
grande route **kpɔŋ**.  
grande souffrance **mambin**.  
grandir **kula**.  
grandir (des bébés) **fu**.  
grands **kokoó**.  
grappe (de fruits) **ta**.  
gratter **ɲalé**.  
gratter (la peau) **ɲe**.  
gratter (par terre) **ɲa**.  
gratter pour chercher les graines par terre **teé**.  
gratuit **lòu**.  
greffer **laáb**.  
grêle **boó**.  
grenier en argile **mbèŋ**.  
grenier en bambou **be**.  
grenouille **kùlà**.  
grenouille avant de sortir de l'eau (Hylarana albolabris) **maŋgulu**.  
grenouille une fois sortie de l'eau (Kassina senegalensis) **ɲgweh**.  
griffe (des félins) **sié**.  
griffer **ɲjar; nua**.  
grignoter (de peur ou de peine) **ɲeré**.  
grigri en peau (foulfouldé) **cùrà**.

**griller**

78

griller	ke.
grimace provoquée par l'effort ou la douleur	<b>ngùlálúr.</b>
grimper avec les mains (un tronc d'arbre, poteau)	<b>mar.</b>
grogner	<b>cuan.</b>
gronder	<b>nde.</b>
gros et géant	<b>tá-gàb, voir: tá-.</b>
gros sac	<b>bàmbè.</b>
gros sac (foulfouldé)	<b>bufú.</b>
gros silure (poisson gluant)	<b>ngò lùàr, voir: lùàr.</b>
gros (ventre)	<b>tà-bèm, voir: tà-.</b>
grossir	<b>ham; hamén.</b>

**il n'y en a pas**

groupe	<b>bòŋ.</b>
guêpe (mot général et aussi l'appellation d'une espèce en particulier)	<b>tándó.</b>
guérir	<b>taré.</b>
guérir (d'une plaie)	<b>te.</b>
guerre	<b>taáb.</b>
guêter	<b>məm.</b>
guêter la nourriture chez les autres	<b>loób.</b>
guirlandes et décorations affixées pour célébrer un grand personnage	<b>njèh ngòg, voir: ngòg.</b>

**H - h**

habiller	<b>su.</b>
habit déchiré	<b>cògò jùàr, voir: jùàr.</b>
habit qui se détruit vite	<b>wèllè ngòr; wèllè cògò, voir: wèllè.</b>
habitude	<b>gou; tabó; tòù.</b>
hache	<b>mbòg; mbògò.</b>
hâcher	<b>jòbè.</b>
hâir	<b>bunó.</b>
haleine	<b>cúcuí.</b>
hameçon	<b>nyuùn nôb, voir: nyuùn.</b>
hangar	<b>dáŋkè; pàgà.</b>
hardi	<b>jùòm.</b>
haricot	<b>kuri.</b>
hausser (un vêtement, un enfant au dos, la corde au palmier)	<b>koú.</b>
hépatite (foulfouldé)	<b>sáwàrè.</b>
herbe	<b>nyure.</b>
herbe qui sent bon	<b>samé.</b>
herbe utilisée pour envelopper le cùcùg	<b>gwèh.</b>
hérissier	<b>samé.</b>
héritage	<b>ngúlú.</b>
hernie	<b>tóg.</b>
heure (pidgin)	<b>tâm.</b>
heurter le pied	<b>ceén; cenné.</b>
hibou	<b>ngùgò.</b>
hier	<b>léilé.</b>

hippopotame	<b>tàŋ.</b>
hirocho	<b>ndòŋ.</b>
hirondelle dont le dos inférieur et le ventre sont bruns	<b>nguraŋ.</b>
histoire (vraie)	<b>dèbbè.</b>
homme	<b>siíb.</b>
homme juste qui fait de bonnes remèdes et malheur à toi si tu lui fais du mal	<b>ngaâŋ nùàr, voir: ngaâŋ.</b>
homme ou village bien approvisionné	<b>nùà ngùrmò; ló ngùrmò, voir: ngùrmò.</b>
homme sale et stupide	<b>nùàr tà jùm, voir: jùm.</b>
honorer	<b>sumú.</b>
honte	<b>fegùli; fúár.</b>
hoquet	<b>seségèr.</b>
hotte	<b>sògò.</b>
houe	<b>vún.</b>
huile	<b>kómó.</b>
huile de ricin obtenu de l'arbre culí	<b>nègè.</b>
huit	<b>téndelé.</b>
humide	<b>dòó.</b>
hyène (foulfouldé)	<b>forò.</b>
hypocrisie	<b>mvùb.</b>
hypocrite	<b>mvùb.</b>

**I - i**

ici	<b>doò; hèn.</b>
idéophone	<b>fege; jèg; káŋ; mvúób; péb; pétéb; pétéké; pòb; púr; vá; vaàŋ; vúr; luaré vúr, voir: vúr.</b>
idéophone pour giffler et pour remplir	<b>bág.</b>
idéophone qui indique que ce qu'on vient de dire est vrai, mais qu'il y a quelque chose à ajouter	<b>dág.</b>

idole	<b>cècàŋ; màràgà.</b>
igname	<b>tìè.</b>
ignorant	<b>cùr.</b>
il	<b>à.</b>
il faut que	<b>kò.</b>
il n'y a plus rien à suivre, on a déjà tout reçu	<b>yóŋgòŋ.</b>
il n'y en a pas	<b>teèn-am.</b>

## Indexe français-mambila

il suit **jòlò mvuagàr.**  
ils **bó.**  
Ils mangent d'habitude la boule. **yeé.**  
Ils se mettent d'accord. **cegé.**  
imiter **me.**  
implorer **bəŋ.**  
implorer, soit implorer l'aide, soit implorer le pardon au village **die.**  
importuner **ŋeí.**  
impôt (français) **làmpəŋ.**  
impure aux yeux des gens **lòròmú.**  
impureté **tób.**  
inattendu et gratuit **loú.**  
inceste **fúfùàr.**  
incirconcis **kurú.**  
incisif **ŋobó.**  
inciter à parler, pour enseigner ou pour provoquer **məgór.**  
indéfini au futur **loró.**  
indice d'une chose attachée (au sens propre et figuré) **kàgà.**  
indigestion sévère **biag.**  
induire dans l'erreur **fəgə.**  
infection qui fait gonfler la joue **gəgtí-gəg.**  
infirmier (pidgin) **dóbtà.**  
ingrat qui reçoit tout gratuitement sans essayer de s'aider lui-même **sáŋ-selle, voir: sáŋ.**  
inondation **luú.**  
insecte aux ailes bleues qui vole rapidement en faisant des cercles sur l'eau **tájiŋ.**  
insérer **feéh; ferré.**  
insérer la flèche dans l'arc **to.**

insister **sege; taga.**  
insouciant **pəyəg.**  
instruit dans certaines rites et fidèle dans leur pratique **ndór.**  
instrument de musique en forme de deux cloches **səgə.**  
instrument pour déguiser la voix **kurum.**  
instruments pour faire le **lòm**, par exemple pour déguiser la voix **Bə huaán lòm, voir: lòm.**  
instruments qu'ils utilisent **lòm-ndúrùm.**  
insuffisant **lólób.**  
insulte **seb.**  
insulte ironique **cəcàgà.**  
insulter **seí.**  
intelligence **kəgəŋ; kəŋkəŋ.**  
intelligent **kəkəgəŋ; kəkəŋ; kəgəŋ.**  
intercaler des fils **sa.**  
interdire **sou.**  
interpréter les signes marqués dans le **mvù fela.**  
interroi **mgbè nyo, voir: nyo.**  
intestin **bilì.**  
inutile **mamvuan.**  
inventer et exagérer **mbei.**  
invention merveilleuse **táhuño.**  
inviter au travail **laán.**  
invulnérable **páŋpáŋ.**  
ironie **gbèg.**  
irriter **ŋalé.**

## J - j

jachère **ju.**  
jalousie **mbè sà, voir: sà.**  
jamais **bèh.**  
jamais relâcher **már.**  
jardin autour de la maison **mbar.**  
jaunice **sáwàrè.**  
je **mè.**  
jeter **lou; si; silí.**  
jeter (les dés) **kwa.**  
jeter (un filet, rayon) **vu.**  
jeu **vəgə.**  
jeu de dés utilisé pour tirer au sort (voir aussi **kàn**) **bèi.**  
jeu des jeunes où quelqu'un s'habillement comme **sùàgà vuagátum.**  
jeune **ndà.**  
jeune animal mâle **cui.**  
jeune coq **tób.**

jeune femelle d'une chèvre ou d'une vache et de certains autres animaux **kui.**  
jeune femelle parmi les oiseaux **sulà.**  
jeune fille **ŋəŋ; ŋəgəŋ; ŋəwagəŋ; huaán vèh, voir: vèh.**  
jeune homme **cui; huaán ndà, voir: ndà.**  
jeune plante **ŋəgàr.**  
jeûner **jolo.**  
joie **vèràb.**  
joindre **dəgə; nyəgə.**  
jointure **cègè.**  
joue **geí.**  
jouer **vəgə.**  
jouer de (la flûte) **tu.**  
jouir d'avance de **gaán.**  
jour **cieé.**  
jour avant un jour important **nəŋgè.**  
jour de la semaine où certains travaux sont défendus **mvuagàr.**

**jour de la semaine qui suit 80**

jour de la semaine qui suit **baàm cuaàr**.  
 jour de la semaine qui suit **cuaàr dɔ̀ɔ̀b**.  
 jour de la semaine qui suit **daàr yà**.  
 jour de la semaine qui suit **dɔ̀b sèb**.  
 jour de la semaine qui suit **manòg baàm**.  
 jour de la semaine qui suit **mvuagàr tèrè**.  
 jour de la semaine qui suit **tèrè**. S'il y a des rites  
 spéciales à faire on peut les faire ce  
 jour-là. **manòg**.  
 jour de la semaine qui suit **yà jòlò kùnù**, voir: **jòlò**.  
 jour de la semaine sacré qui suit **sèb**. Autrefois on a  
 donné naissance aux premiers jumeaux  
 ce jour-là. **daàr**.  
 jour de repos (traditionnellement le jour après un  
 événement important) **cieé sòù**, voir:  
**sòù**.

**lampe (pidgin)**

jour où l'on verse du vin de mil sur les tombeaux  
 des ancêtres **fù**.  
 joyeuse danse de guerre pour célébrer le chef **ngùn**.  
 jugement **ju Bà**, voir: **ju**.  
 juger (souvent intérieurement) **be**.  
 juger une affaire **pi**.  
 jumeau **feh**.  
 jupe en herbe **kpècèlè**.  
 jurer **jege**.  
 jurer de ne plus faire quelque chose **tilí**.  
 juron pour souhaiter le malheur à quelqu'un **cècàgà**.  
 jusqu'à **tóg**.  
 jusqu'à ce que **há ko be**, voir: **há**.  
 jusqu'à (foulfouldé) **há**.

**L - 1**

la **bú**.  
 là **doô; sâ; teèn**.  
 la bouche fermée **kúb**.  
 la chose lui appartient à jamais **már**.  
 la chute **pâm**.  
 la clarté **tâj**.  
 la coquelûche **kwa ngurùm**, voir: **ngurùm**.  
 la faiblesse **yúsb**.  
 la famille immédiate **vù weè**, voir: **vù**.  
 la femelle du perdrix **sulà nyɔ̀gɔ̀**, voir: **sulà**.  
 la femme-là; **ma doô**, voir: **ma**.  
 la forme impérative de l'aspect immédiat **baá bá**.  
 la frustration **saá**.  
 la gale ou d'autres plaies sous les cheveux  
**mvuaán**.  
 la langue mambila **ju Bà**, voir: **ju**.  
 la liane qui produit **tenbar ngobó tenbaàr**, voir:  
**tenbar**.  
 la main levée en signe de victoire, le petit doit  
 debout; ou en signe de défi pour le  
 combat **njágá**.  
 la main souillée **kurú beè**, voir: **kurú**.  
 la marque de l'aspect immédiat **baá**.  
 la marque du temps passé **aá**.  
 la masse **kùm**.  
 la mort **cio**.  
 la paix complète **còj péb**, voir: **péb**.  
 la part à laquelle le chef a droit (par extension: la  
 part qui doit revenir au propriétaire)  
**mbe**.  
 la période entre 10 heures et 15 heures (aussi dit  
**suútenè**) **suútenè**.  
 la personne dont on a parlé, mais dont on ignore  
 l'identité **nùà bú séná**, voir: **séná**.  
 la personne en question **nùàr hèllè**, voir: **hèllè**.

la plus grande espèce de marmite, utilisée pour  
 préparer le vin **nguí**.  
 la plus petite espèce de gazelle **toób**.  
 la première femme du chef **ma fùm/fùm dueè**, voir:  
**fùm**.  
 là (quand l'endroit est à l'autre côté d'une vallée ou  
 d'une colline) **yágá**.  
 la sève de cet arbre **ngui**.  
 la taille **tené**.  
 la tête en avant **túntuñ**.  
 la varicelle **beén gwaré njolò**, voir: **gwaré**.  
 la variole **kweé gbàgà**, voir: **kweé**.  
 la vase avec débris déposés par l'eau **siàgà**.  
 là-bas **gàgà giè**, voir: **gàgà; giè; kágà kíè**, voir:  
**kágà; kíè; yíè**.  
 là-bas (quand l'endroit est au même niveau) **gàgà**.  
 là-bas (quand l'endroit est plus haut ou plus bas)  
**kágà**.  
 lac **tub**.  
 l'action de découper quelque chose brusquement  
**gbár**.  
 laide **gwaár**.  
 laisser **lɔ̀**.  
 laisser définitivement **vu**.  
 laisser sans avoir endommagé **ga**.  
 laisser tomber (dit des plumes de la poule, des ailes  
 des termites) **lòj sieé**, voir: **sieé**.  
 laisser un sillage dans l'eau **tehr**.  
 lait **mbán**.  
 lait (foulfouldé) **kwesàm**.  
 lambeau **toú mbân**, voir: **mbân**.  
 lame de rasoir **tugó**.  
 lampe à plusieurs mèches **tàndán kpàcògò**, voir:  
**kpàcògò**.  
 lampe (pidgin) **lâm**.

## Indexe français-mambila

lance **gwaga**.  
 lancer **tɔb; tɔbé**.  
 lancer un mot pour faire taire quelqu'un **pam**.  
 langage **ju**.  
 langue **ju; leba**.  
 languir d'amour **bán**.  
 l'appel et la réponse pour commencer à danser le  
**fuaán** ou d'autres célébrations **yùàr**.  
 large **kebú; tà-kpèlàŋ, voir: tà-**.  
 large (bouche) **tà-ŋɔr, voir: tà-**.  
 large (d'une plantation) **ŋòr**.  
 larme (aussi **yímén**) **yímé**.  
 latrine **bɔŋ mbêr, voir: bɔŋ; bɔŋ mbêr, voir:**  
**mbér**.  
 laver **yaga**.  
 laver (le corps) **kou**.  
 laver (le visage) (aussi **va**) **vua**.  
 le **bú**.  
 le berger ou l'oiseau qui accompagne les boeufs  
**njàn nàgà, voir: njàn**.  
 le bord d'un toit en paille **vùðb**.  
 le bout du village le moins élevé **túruŋ**.  
 le bout du village le moins élevé (aussi dit **túruŋ**)  
**túnu**.  
 le bruit du silence **nyúrɔŋgɔŋ; ŋgényáŋ**.  
 le bruit fait par la chute de quelque chose de grand  
**yùðb**.  
 le côté de la corde à grimper placé contre le palmier  
**mbéléb**.  
 le début jusqu'aujourd'hui **naâ-naâ**.  
 le dernier enfant d'une femme **huaán cerémbàŋ,**  
**voir: ceré**.  
 le fait de nier **njó**.  
 le fait que l'eau a tout à fait tarié **njiêr**.  
 le fou **nùà tì, voir: tì**.  
 le groupe entier **dàm**.  
 le jour avant le jour du marché **nànggè cieé toón,**  
**voir: nàŋgè**.  
 le lendemain **kulà; cieé ŋaga, voir: ŋaga**.  
 le mal **veên**.  
 le manche du couteau **tɔgɔ bòù, voir: tɔgɔ**.  
 le même jour **beè nomo, voir: nomo**.  
 le nouvel an **nyèmà ŋagà, voir: ŋaga**.  
 le petit de quelque chose **huaán**.  
 le petit d'une chique **jèrè mgbâŋ, voir: jèrè**.  
 le pire **káŋkáj**.  
 le premier **pêm**.  
 le rire **ja**.  
 le rouge **cúé**.  
 le saut (pris de l'anglais?) **hób**.  
 le son du fusil **mbùm**.  
 le **sùàgà** des femmes **làbè**.  
 le trou pour l'oeil **kèkób njolo, voir: kèkób**.  
 le verbe être au passé **naâ**.  
 le verbe être au présent **né**.  
 le vrai et le faux **bòn mé nyeén, voir: nyeén**.

l'eau avec laquelle on a rincé le pot de vin, bue  
 quand il ne reste rien de meilleur  
**walé**.  
 lécher **nagá**.  
 l'écriture **nyènyágà**.  
 léger **wagám**.  
 l'enfant du petit-petit-enfant **ndù té ndù tù, voir:**  
**ndù**.  
 l'enfant et la mère **huaán bô meí, voir: bô**.  
 l'ensemble de ceux qui habitent une concession ou  
 qui sont chargés d'un jugement  
**mbàgà**.  
 l'ensemble des gens **cilì**.  
 lent **yòr**.  
 lent à réagir **gàgà**.  
 lentement **tetɔr**.  
 léopard (souvent appelée panthère) **ŋgùì**.  
 lèpre **pútúru**.  
 lepreux (foulfouldé) (aussi **beén veên**) **pútúru**.  
 les **bó**.  
 les alentours **mbar**.  
 les anciens qui prennent des décisions **bò ŋgèì, voir:**  
**ŋgèì**.  
 les aveugles **tácugó**.  
 les boiteux **tácɔgɔ**.  
 les chefs **bò mgbèémgbè, voir: mgbèémgbè**.  
 les côtes de la poule **kwa**.  
 les dents postérieures **maggèì**.  
 les dents serrées **njá**.  
 les dès **bò ŋgèì, voir: ŋgèì**.  
 les descendants **ndù tê ndù tù ndú tuù, voir: ndù**.  
 les enfants **bò huaán, voir: bô**.  
 les enfants de sa soeur ou de la fille de sa soeur  
**nyo**.  
 les épis noués ensemble **tù**.  
 les femmes **bò véh, voir: véh**.  
 les femmes (quand il s'agit du **sùàgà**) **nèŋgèŋ**.  
 les gens d'autrefois **bò léí jǎgɔ bɔ, voir: léí; bò lɔ**  
**toò bɔ, voir: lɔ**.  
 les gens de Bansa **bò Cuaga bɔ, voir: cuaga**.  
 les gens de Somié **bò Ndèbà bɔ, voir: Ndèbà**.  
 les gens qui appartiennent à la famille **ŋgwómé**.  
 les grands **bò kokoò bɔ, voir: bɔ**.  
 les jumeaux **Bò huaán feèh, voir: feh**.  
 les mauvais gens **bò vevenè bɔ, voir: vevenè**.  
 les Pléiades (groupe de six étoiles) **tényén**.  
 les pleurs **yúé**.  
 les poumons **temé fuagà, voir: fuagà**.  
 les restes **ŋgwerè**.  
 les restes du maïs (utiliser pour le vin) **cabér**.  
 les restes du vin **seéb**.  
 les restes d'un feu de brousse **vúlú**.  
 les temples **mbɔgɔ tiè, voir: mbɔgɔ**.  
 l'escroquerie pour gagner l'avantage sur quelqu'un  
**legésé**.

## l'espèce de nasse qui comporte 82

l'espèce de nasse qui comporte **njùà** **lè njùà**, voir: **njùà**.  
 l'essentiel **ngób**.  
 l'est **bà**.  
 leur **bòòn**.  
 leurs copains **bò mbaábòn**, voir: **mbaábòn**.  
 levure **kulu**.  
 liane **fɔg**.  
 liane sauvage **ngóbó**.  
 liane utilisée dans la divination **tòmò**.  
 libéré **tè**.  
 libilule **ndaṅdùlù**.  
 lier bien avec beaucoup de cordes **jaá**.  
 lier (le bord d'un toit en paille) **vuɔb**.  
 lieu de rencontre sacré en brousse, pour les hommes (quand il s'agit du **lùm**) **gòbò**.  
 lieu de sacrifice dont l'accès est limité aux prêtres et à ceux qui sont concernés **mò**.  
 lièvre **nyaà tí**, voir: **nyaà; tí**.  
 ligne de pêche **gàr**.  
 lignes sur la paume de la main **kérré beè**, voir: **kérré**.  
 lime (foulfouldé) **jártòù**.  
 limer **fa**.  
 limite **gwèn**.  
 lion **gélôg**.  
 liquide épaisse (le syrop, miel, par exemple) **mgbèmbèr**.  
 liquide qui sort avec le placenta **hùhúé**.

)  
 lire (foulfouldé) (aussi **janén**) **jané**.  
 lisse **lege; megé; pír**.  
 lit **ndagá**.  
 lit en bambou sans pieds **vélán**.  
 lit fait de raphia **ndòṅ**.  
 livre **deruà**.  
 loin **dàb; yér**.  
 long **dàb**.  
 longtemps **tètèi**.  
 l'or (pidgin) **goó**.  
 louange rendu en tapant les mains en haut **ngób**.  
 l'ouest **nyüb**.  
 lourd **lie; yòr**.  
 lourdement **yèyòr**.  
 lui **bú**.  
 lui-même **gùm seèn**, voir: **gùm**.  
 lui-même **fíi**.  
 lumière **mɔgó**.  
 l'un après l'autre **cig**.  
 l'un après l'autre en bon ordre **te sòne te sòne**, voir: **sòn**.  
 lune **weéh**.  
 luttant **far**.  
 lutter **jɔgór; lege**.  
 lys dont la bulbe sert comme médicament contre le mal au dos **ngaré**.

## M - m

ma **mò**.  
 ma maison **gwà mò**, voir: **mò**.  
 machette (foulfouldé) **hàdeá**.  
 machin **bei**.  
 mâchoire **koógí; tíín**.  
 magie **hilá**.  
 maigre et chétif **tá-gâ**, voir: **tá-**.  
 maigreur **jéb**.  
 maigrir **jie**.  
 main **be**.  
 maintenant **keí né hèn**, voir: **keí; kèkènè; kènè**.  
 maïs **ngwàgàm**.  
 maison **gwà**.  
 maison carrée **gwà gou-gou**, voir: **gou-gou**.  
 maison ou pièce pour se réunir, où personne ne dort **sòṅ**.  
 maître d'école (foulfouldé) **hàkó**.  
 mal placé **mangelèṅ**.  
 mal résultant d'avoir été sévèrement battu **núr**.  
 mal utiliser le temps **tugó**.  
 malade **baán**.  
 maladie **beén**.

maladie contagieuse **beén tobò**, voir: **tobò**.  
 maladie de la râte **bellem**.  
 maladie des yeux qui laisse une tache que l'on enlève avec la plume d'une poule **lio**.  
 maladie du mil **nulú**.  
 maladie qui donne des tumeurs et des jointures raides, connue comme épidémie en 1948 et appelée à cette époque-là le piang **kpèkpèr**.  
 maladie sensée autrefois à saisir quelqu'un qui a des relations sexuelles avec quelqu'un qui est trop petit; dont les symptômes sont diarrhée et maigrissement; soignée avec **ngueh duaga**.  
 maladie vénérienne **njàmnjér**.  
 maladroit et enthousiaste **làhg**.  
 malchance **lim**.  
 mâle **tela**.  
 malgré cela **mé njéh mene**, voir: **mene**.  
 malheur **dùkàṅ**.  
 maltraiter **nu**.  
 maltraiter (aussi **jamé**) **jamén**.

## Indexe français-mambila

maman **ma; mea.**  
 mambila **bà.**  
 manche **bèh; mbüin; tógó.**  
 manche de la hache **mbüin mbògò, voir: mbüin.**  
 manche de la hotte **bèh sògò, voir: bèh.**  
 manche (de la houe) **fù.**  
 manche (d'une tasse) **ndògò.**  
 mange-mil **tetam.**  
 manger **yiéé.**  
 manger de bonnes choses **ɲua.**  
 manger doucement **tunú.**  
 manger quand on est déjà rassasié **soóm.**  
 manger trop de sauce **juar.**  
 mangouste **nulú.**  
 mangouste de la Gambie **sob.**  
 mangouste du marais (Atilax paludinosus) **vákágá.**  
 mangue **mángòrè.**  
 manière **lo.**  
 manioc **kúkúm.**  
 manque de propreté ou de droiture **ɲgare.**  
 manquer **keéh; liim; saám.**  
 manquer à **kuún.**  
 manquer le but **cugór.**  
 mante **bàgàkwèh.**  
 marais **cagab.**  
 marché **toón.**  
 marché de Hainari **yà.**  
 marché de Tamien S'il y a des rites spéciales à faire, on les réserve pour le jour avant **baàm.** C'est le jour où l'ancêtre du chef de Sonkolong est mort et sa famille ne travaille pas aux champs. **baàm.**  
 marcher **gò.**  
 marcher autour pour éviter un danger **cieéɲ.**  
 marcher avec dignité **ɲuatí.**  
 marcher comme il faut (d'une machine) **cegé.**  
 marcher comme un caméléon **nâ.**  
 marécage **kwòb.**  
 margouillat (aussi **bagakèmbèi**) **bagakèmbèi.**  
 mari **si.**  
 marmite **bògò; sòò.**  
 marmite dont l'argile est encore molle **sòò cuií, voir: cuií.**  
 marmite pour la sauce **to njeba, voir: to.**  
 marmite (pour se laver) **nyámvù.**  
 marmotte **cìn; kìn.**  
 marque d'interrogation de rhétorique, quand on sent que tous sont d'accord **ò.**  
 marque du passé lointain **lò.**  
 marque du pluriel **bò.**  
 marque du propriétaire **mágá.**  
 marque du temps futur **nde.**  
 marque du temps passé **naâ.**  
 marque du temps passé à partir du jour avant **lé.**

marque du temps passé devant un auxiliaire tel que **gi naá.**  
 marque du temps passé récent **la.**  
 marque du temps présent **né.**  
 marteau **vulu ɲgeéh, voir: vulu.**  
 mater **kpage.**  
 matière blanche au coin des yeux **mvuàr.**  
 matin (aussi **meénjògò**) **maánjògò.**  
 maudire **duagá.**  
 maudire quelqu'un s'il est coupable **se.**  
 mauvais **ve.**  
 mauvais façon d'agir **ɲgeér.**  
 mauvais présage **ɲjèh nduàn, voir: nduàn.**  
 mauvais présage ou événement qui menace beaucoup de gens **ɲjèh kùm, voir: kùm.**  
 mauvais résultat **fù.**  
 mauvaise personne **tájéré.**  
 me **mè.**  
 méchanceté **ɲgeér.**  
 médecin **dòbtà dé koò, voir: dòbtà.**  
 médicament **lèh.**  
 médicament et rite pour rectifier un mal au village; espèce de **gènnè**; puissance de la religion traditionnelle **lòm.**  
 médicament fait de **ndei** pour soigner les jointures des jambes faibles **velàb.**  
 médicament fait de sisongo, suspendu pour empêcher le mal **sè.**  
 médicament qui provoque la mort si on ment **njoó.**  
 médicament suspendu au champ contre le vol **sugo.**  
 médire **jue.**  
 médisance **júéb.**  
 mélange de certaines herbes pour fortifier les enfants faibles **nyemme.**  
 mélange de farine avec lequel on fait la bouillie **kulú.**  
 mélanger (avec de l'eau) **hou.**  
 mélanger d'une façon désordonnée **jugó.**  
 mélanger en petites quantités **huaán.**  
 mélanger (sans liquide) **hualé.**  
 melon à pistache (Citrullus lanatus) **suli.**  
 melon (la plante ou les feuilles) **cèb.**  
 melon (le fruit du **cèb**) **fèi.**  
 membre bien formé **vuaá.**  
 membres de la belle-famille de la femme, plus âgés que son mari **makoò.**  
 membres de la belle-famille du mari, plus âgés que sa femme **gùnà.**  
 membres de la belle-famille plus jeunes que son partenaire **nyen.**  
 membres de la belle-famille plus jeunes que son partenaire (aussi **sieér**) **seèr.**  
 même **mene.**

**menacer**

menacer	seén.
mener	derré.
mensonge	nyeén; nyiín.
menton	weéh; weékeéh.
merci (foulfouldé)	sàkò.
mère	ma; meí.
mes	mò.
mes frères (utilisé pour attirer l'attention au début d'un discours)	belà.
message (aussi <b>tebé</b> )	tebér.
messenger	tebér.
messenger qui annonce une mort	tóm.
mesure	mòù.
mesurer	me.
métal léger et argenté	tueé.
métamorphoser	ηa.
mettre	kwaá.
mettre à un angle	sor.
mettre (dans la bouche)	far.
mettre dans les tas (foulfouldé?)	kasín.
mettre de l'argent sur le front d'un danseur	leé.
mettre de l'emphase sur	solo.
mettre de l'engrais autour	sou.
mettre deux par deux	laáb.
mettre en bon ordre	cor.
mettre en garde	bəŋ.
mettre en ordre et calculer	mberé.
mettre en rang	te.
mettre ensemble ce qui était dispersé	kabe.
mettre la boue pour construire un mur à base de piquets	lab.
mettre la paille	fulu.
mettre le feu à	saá.
mettre (les mains) ensemble	vuaga.
mettre sa bouche dans l'affaire	pi.
mettre un autre sous la même condamnation	lii.
mettre un chapeau à la tête	sulí.
microbe	mvuú.
midi	suútenè.
midi pile	suútenè káŋ káŋ, voir: káŋ; suútenè kéŋ, voir: kéŋ.
miel	nyuíí.
miette	tòmò.
miettes de viande	nyùgò.
miettes, des restes de poudre ou de sel	nyàŋ.
mil coupé et couché en lignes	bagà.
mil coupé et mis en lignes courtes pour que les femmes viennent en enlever les têtes	ŋgəŋ.
mil frais	lùà.
mil (sorgo)	yolo.
milan noir (souvent appelé épervier)	gwaga.
mille	kám.
millepatte	ŋgàŋkaàr.
millet	seh.

**84****mourir en masse**

million	málaré.
minuit	lɔgòteèn.
miracle (foulfouldé)	hilá.
miroir (foulfouldé)	daregà.
mobile (comme l'oiseau qui vol)	yebbé.
moelle	sùarmú.
moi	mè.
moi avec...	bèh.
moi seul	gené mè, voir: gené.
moisie	ci.
moitié	kèrè.
molasse (soit naturellement, soit à cause de la maladie)	jəbè.
mollet	vulu; vulu ŋgeéh, voir: vulu.
moment instable et de courte durée	cuúr.
mon	mò.
mon cher ami	nùà táŋwéné mò, voir: táŋwéné.
mon enfant et moi	bèh ŋuna mò, voir: bèh.
monde	wóŋ.
monsieur	moô.
montagne	tòr.
monter	ŋaá.
monter (de la fumée)	jeré.
monter (dit de l'eau qui risque de noyer la personne)	ŋəŋ.
monter en masse (de la fumée, des nuages)	kulu.
monter en petite quantité (de la fumée par exemple, ou au sens figuré)	lulí.
monter en quantité (de la fumée, des termites)	tuŋ.
montrer	feh.
morceau	bèh; ndilí; ndə; ten.
morceau de bois un peu épais	mvulu.
morceau de boule	dòù.
morceau de calabasse utilisé pour enlever le couscous de la marmite	kó.
morceau de débris qui se déplace	sàtùm.
morceau de poisson	ndilí ŋgò, voir: ndilí.
mordre	gwa; nema.
mot de pardon ou de bénédiction	kùsèm.
mot qui demande la réponse l'ŋgò pour introduire une devinette	ŋgíŋgé.
mot qui indique l'existence	teèn.
mou	bə.
mouche	ŋjègè.
mouche rouge qui apporte les filaires	són.
mouche tsetse	gbàgà.
moucheron	tákún bieè, voir: tákún.
moucheron (espèce attirée par les fruits)	támvùgòr.
moudre grossièrement	njalé.
mouillé	tùàr.
mouiller	nyə.
moulin	kpàŋkpàŋ.
mourir	kuú.
mourir en masse	kum.

## Indexe français-mambila

moustache (de l'homme et de certains animaux à l'exception des félins) **ɲèh**.  
moustiquaire (anglais) **téndi**.  
moustique **cèmèn**.  
mouton **mbieè; sòrɲgaɲ**.  
moyennement **ɲgób**.  
muet **mùmúr; tándúg**.  
mulet **sunda**.  
multicolor **nya; nyagá-nyagá**.  
mûr **bə**.

mur **tùàgà**.  
mûrir **bələ**.  
mûrir (du mil) **feí**.  
murmurer **ndugó**.  
murmurer sur quelqu'un **jue**.  
mygale **ɲgam**.  
mystère **lèr**.

## N - n

nage **gwágà**.  
nager **gwagá**.  
nain **kòn; tákòn**.  
nasse **lè**.  
nasse utilisée pendant cette saison (aussi appelée *lè njùà*) **lè túágà, voir: túágà**.  
nasse utilisée vers la fin des pluies quand les poissons descendent les rivières. La force de l'eau les empêche d'en ressortir **lè sòɲ, voir: sòɲ**.  
natation **gwágà**.  
natron **krebù**.  
natte **gágà; kè**.  
natte de rameaux pour faire la toiture **mâr**.  
natte pour sécher le maïs **càɲtaá**.  
natter **gagá**.  
n'ayant rien dedans **wəb**.  
ne dire que des mensonges **cui**.  
ne pas comprendre vite **ndegé**.  
ne pas dormir **taá goô, voir: goó**.  
ne pas faire des progrès **ndegé**.  
ne pas porter du fruit (dit aussi d'un chaumeur) **mvuan**.  
ne pas pouvoir bouger **ɲgég**.  
ne pas savoir que la souffrance attend **cie**.  
ne pas s'occuper de **tabé**.  
ne plus **cú**.  
ne plus savoir quoi faire parce qu'on est tiré dans toutes les directions à la fois **ndaɲ**.  
négliger **tabé**.  
n'en avoir plus le goût **doú**.  
nervure **lɔgó**.  
n'est-ce pas **ɲge**.  
nettoyer **nyegé**.  
nettoyer après avoir débroussé **cabé**.  
nettoyer (la cour) **kwəbé**.  
nettoyer (les oreilles) **soló**.  
neuf **cuií; tárenèà**.  
nez **nyuùn**.  
nid **fulu**.  
nid de poule **gùr**.

nier **beróɲ; cam; saán**.  
nier par honte, ou pour éviter une difficulté **yaáɲ**.  
n'importe où **kán; kàn**.  
n'importe quel **kàn; kân**.  
niveau **jèh**.  
niveler **calé**.  
noeud complexe **gágà**.  
noir **yilí; yiyirí**.  
noircir **yili**.  
noix de cola **vuaga ɲgàn, voir: vuaga**.  
noix de palme **kuúmbəgò**.  
nom **yilí**.  
nom de louange pour appeler quelqu'un, homme ou femme **njaɲbə**.  
nom de louange pour appeler une femme **kwànyè**.  
nom de louange pour quelqu'un qui a la peau claire **bèɲjàɲ; màlàgà**.  
nom familier de l'arbre **dùlimbér njàmjér**.  
non **hóyè; hôs**.  
non (foulfouldé) **sám**.  
notable qui juge les affaires moins difficiles **nji**.  
notre **beèh**.  
nouer **colo**.  
nouer (un habit) **keèh**.  
nourriture encore à préparer **yab**.  
nourriture gardée pour une personne spéciale **ɲgwób**.  
nourriture prête à manger **yáb**.  
nourriture riche **pèpèr**.  
nous **béh**.  
nous deux **bélò**.  
nouveau **feé**.  
nouveau champ **ker**.  
nouveau champ dans la forêt **ságá**.  
nouvelle femme **fù**.  
nouvelles **kùr; ndáɲ; njàgà**.  
nu **lòù; luɲturu**.  
nuage **vúlú nuù, voir: vúlú**.  
nuages de fumée qui se soulèvent **kùsàn**.  
nuageux et frisquet **kunú**.  
nuce **gur**.  
nuit **cibí**.

nuque **gɔ**.  
 nymphe jaune dans le raffia **dɔŋkwà**.  
 nymphe (qui vit dans le sisongo) **njab**.

## O - o

objet en quoi on met sa confiance **cɛcàŋ**.  
 objet ou personnes du **sùàgà** qui sortent quand un  
**ŋgàŋ** lòm est mort. **kurum**.  
 objet qui bouge sous l'influence d'un magicien  
**sàwù**.  
 objet sale et pourri **núlú**.  
 obligatoire (foulfouldé) **dɔlè**.  
 obliger **ba; ŋeí**.  
 obscur **jùm**.  
 obscure **ndúg**.  
 observer un tabou **jolo**.  
 occasion **lɔŋ**.  
 odeur **múmú**.  
 œil **njolo**.  
 œuf **gei**.  
 offrande pour réparer un tort **sèmè**.  
 oignon (foulfouldé) **tinyèrrè**.  
 oindre **bɔ; tuaán**.  
 oiseau **non**.  
 oiseau mouche **kwermo**.  
 ombrager **cií**.  
 ombre **cecemé**.  
 ondulation **cùbè**.  
 onduler **luerré; weré**.  
 ongle **njeéh**.  
 onze **yulà cùb cén, voir: cùb**.  
 orage qui passe sans donner de pluie **lèlɛŋ**.  
 orange (pidgin) **lemmé**.  
 orbuste **kèkób**.  
 ordinaire, sans tristesse **nyàgàm**.  
 ordonner et autoriser **jege**.  
 ordures à la surface de l'eau **cíciíb**.  
 oreille **tie**.

organiser **geé**.  
 origine **ndègè**.  
 origine (sens figuré) **gègè**.  
 orner **gɔné**.  
 orphelin **huaán kù, voir: kú**.  
 oryctérope **túágábà**.  
 os **kuú**.  
 où? **he**.  
 ou **wa**.  
 ou que **wa**.  
 ou qu'on affine dans un champ, un grenier ou dans  
 la cuisine comme bénédiction, pour que  
 le produit ne finisse pas vite **teéb**.  
 oublier **nyen**.  
 oublier complètement **cúr**.  
 oublier (une personne) **vu**.  
 oui **nyea**.  
 oui, c'est ça **môn**.  
 ouvert **lɔŋ**.  
 ouvert pour recevoir quelque chose (bouche, sac, par  
 exemple) **kpà**.  
 ouvertement **fuŋ; juar**.  
 ouvertement sans crainte **fâr**.  
 ouverture **lɔŋ**.  
 ouvriers chez les termites **kèrè jîf, voir: kèrè**.  
 ouvrir **gulu**.  
 ouvrir à moitié **yuoóm**.  
 ouvrir tout grand la bouche **ŋaám**.  
 ouvrir (un livre) **wa**.  
 ouvrir (une boîte) **komo**.

## P - p

pagaille **kó kɔ̀m, voir: kó**.  
 paix **còŋ; dɔlè; pɔŋ**.  
 palabre **jɔ́gɔ́; ju Bâ, voir: ju; mbè sà, voir: sà;**  
**tɔgɔ**.  
 palmier **teér**.  
 pangolin **gébáŋge**.  
 panier **kagá**.  
 panier de tissu lâche, à suspendre au-dessus du feu  
**cagá**.  
 panier pour attraper les poissons **càgà**.

panier pour les poissons (soit pour les attraper, soit  
 pour les y mettre après) **gâr**.  
 Papa **Baá**.  
 papaye (foulfouldé) **dogòjì**.  
 papier **deruá**.  
 papillon **tandóré**.  
 papillon de nuit **tandóré**.  
 paquet de maïs frais écrasé et cuit enveloppé dans  
 des feuilles **ngékpénné**.  
 paquet que l'on enterre **toú mgbàtili, voir: mgbàtili**.  
 (par) terre **tabe**.

## Indexe français-mambila

parabole **kàn**.  
paralysé (aussi **maggalè**) **maggaa**.  
paralytique **tágalé**.  
parapluie **cií-lou**, *voir: cií*.  
parasol **cií-lou**, *voir: cií*.  
parce que **lòu sam**, *voir: lòu*.  
parce que (foulfouldé) **ngàm**.  
pardon **kêr**.  
paresse **fùðb**.  
paresseux **fùðb**.  
parler **tueé**.  
parler au sujet de **jue**.  
parler avec brusquerie **mgbené**.  
parler avec difficulté **cobó**.  
parler avec hypocrisie **nagá**.  
parler d'avance, sans toutefois mettre au clair  
**kaán**.  
parler de quelqu'un **fela**.  
parler doucement **təgə**.  
parler d'une façon cachée, avec euphémisme **gugó**.  
parler en cachant (à moitié) la vérité **nagá**.  
parler ou chanter d'un peu de tout **genné**.  
parler pour couvrir sa faute **cobó**.  
parler pour la dernière fois **luəm**.  
parler sans que le sens en soit clair **juaga**.  
parole **ngòr**.  
parole contraire qui décourage **ngòr mangoò**, *voir: mango*.  
parole importante **ngéi ngòr**, *voir: ngéi*.  
parole importante à retenir, soit une recommandation, soit une promesse **ndéb**.  
parole qui n'est pas claire **gùgò ngòr**, *voir: gùgò*.  
parole qui te prend au piège **njóg ngòr**, *voir: njóg*.  
parole sans valeur **mbièrrè ngòr**, *voir: mbièrrè; wèllè ngòr; wèllè cəgə*, *voir: wèllè*.  
part **gà**.  
part ou limite du travail au champ **ndùàn**.  
partager les sujets d'intérêt **damén**.  
particule dans l'expression pour les descendants **té**.  
particule dans l'expression pour les petits-fils **té; tú; tù**.  
particule diminutive **té**.  
particule diminutive avec contraste de ton **tá; tà**.  
particule d'interrogation **wa**.  
particule d'interrogation avec étonnement ou indignation **nə**.  
particule d'interrogation quand celui qui pose la question y réfléchit aussi **wee**.  
particule d'interrogation quand on veut insister là-dessus **woò**.  
particule du négatif impératif **cé**.  
particule impérative au négative **té**.  
particule négative au passé **ngwéh**.  
particule négative au présent **ngwéh**.

particule négative dans la construction <pas encore> **ngwééh**.  
particule négative quand l'action est vers celui qui parle **ngwéh**.  
particule négative qui suit **sam ngwééh**.  
particule pour clôturer une comparaison **nə**.  
particule pour les chiffres **cùðb**.  
particule qui attire l'attention; qui indique que le message n'a pas encore terminé **wa**.  
particule qui donne de l'emphase au sujet **kəó**.  
particule qui indique la frustration **caá**.  
particule qui indique la nécessité **sé**.  
particule qui indique le passage **sa**.  
particule qui indique le raisonnement **sé**.  
particule qui indique l'impératif au négatif **sé**.  
particule qui indique que le temps passe **nde**.  
particule qui indique que l'on répète les paroles d'autrui, souvent pour clôturer un ordre donné par l'autre **ma**.  
particule qui indique que tu répètes ce que les autres t'ont dit et que tu crains que ces informations puissent être vraies **sé tagá bí**, *voir: sé*.  
particule qui indique qu'on n'aurait pas dû faire **fi**.  
particule qui indique qu'on répète les paroles (d'autrui) mais avec plus de force, avertissement ou doute **wá**.  
particule qui indique une condition avec question **à**.  
particule qui introduit une citation **a**.  
particule qui peut suivre **faái** dans une comparaison **dəó**.  
particule qui souligne la grandeur **nya**.  
particule répétée dans une liste de choses pour en indiquer la quantité **o**.  
particule verbale qui marque l'habitude dans une proposition subordonnée **beh**.  
partie **gà; gémá; kəb**.  
partie de travail **be boór**, *voir: boór*.  
partie droite de certains instruments, par laquelle on les tient **tegé**.  
partie du corps qui contient la bile **vuaga**.  
partie d'une moustache **síé**.  
partie élevée **mgbém**.  
partie inférieure de la jambe **ngééh**.  
partie inférieure du torse **negé**.  
partie intérieure de la jambe **dàgà**.  
partie principale **kukuŋ**.  
partie qui fait liaison entre deux choses **nəŋ**.  
partie soulevée **ndege**.  
partie supérieure du corps devant **keh**.  
partie supérieure d'une tubeur découpée soit pour planter, soit parce qu'elle n'est pas bonne à manger **ngio**.  
parties génitales chez la femme **ngùrù**.

**partir vite (d'un animal que l'on chasse)  
détourne toujours la parole**

partir vite (d'un animal que l'on chasse) **kura**.  
partition intérieure de la maison, soit le mur, soit les  
pièces **kòŋ**.  
partout **kán; kàn**.  
parure **njèh yàgà, voir: yàgà**.  
pas bien cuit **ŋgub**.  
pas coiffé **sule**.  
pas connu de celui qui parle **sena; séná**.  
pas cuit **cuií**.  
pas du tout **tí ndôg, voir: ndôg**.  
(pas) encore **née; ye**.  
pas épais **ndán-ndán**.  
pas juste **mangelèŋ**.  
pas moyen **kwòm sam, voir: kwòm**.  
pas moyen de passer (dit aussi si l'on n'a pas la  
possibilité ou le temps d'y aller) **lòŋ  
sam, voir: lòŋ**.  
pas moyen de s'en débarrasser **gàg**.  
pas mûr **mbəgəb**.  
pas sec **tùàr**.  
passage **lòŋ**.  
passage étroit **ŋgou**.  
passage étroit donnant le seul moyen de passer **bèh  
njôg, voir: njôg**.  
passe devant! **hin**.  
passé par d'autres personnes pour accomplir l'action  
**keéh**.  
passe-pied entre les billons **baà**.  
passer **keéh; kela**.  
passer à côté **wəŋ**.  
passer d'un groupe à l'autre pour chercher à établir  
un accord **wəŋ**.  
passer la journée **sə**.  
passer toute la journée **fég**.  
passer une nuit blanche **ció; mgbélôg**.  
passer vite **wəm**.  
passer vite avec bruit de vitesse **kwii**.  
passoir (foulfouldé) **səkèrè**.  
patate douce **dàŋkélàŋ**.  
patate douce blanche **nàngù**.  
patate douce jaune **baméndètèrrè**.  
pâte d'arachide **mgbêr**.  
pâte de farine grillée pour faire le vin **tàgà**.  
patience **sèŋ**.  
patienter **seŋ**.  
patienter (aussi **yili**) **yolo**.  
paume **ba**.  
pauvre **saám**.  
payer **gwəm**.  
pays **lò**.  
peau **ŋgàŋ; par**.  
peau d'animal **mbáŋlé**.  
peau de serpent enlevée **werrè**.  
peau dure (aux mains, par exemple) **kpàgà**.

**88** **personne qui**

pêcher **mele**.  
pêcher (de la façon dont les femmes pêchent en  
faisant des barrages dans l'eau pour  
pouvoir vider l'eau du bassin ainsi  
formé) **kulá**.  
peigne **sieé**.  
peigner **sieé**.  
peindre **legér; lobo; waá**.  
peiner **mbin**.  
peinture noire **nyim**.  
peler (de la peau) **sierré**.  
pencher **geér**.  
pendre **colo**.  
pénis **ŋgwàr**.  
penser **munó**.  
pente abrupte **ŋgòm**.  
pépin **mbèi**.  
percer **lɔgɔ; ŋa; tuɔgɔ**.  
percer à plusieurs reprises **soló**.  
percer (avec la lance) **tomó**.  
percher **gebbé**.  
perdre **leér**.  
perdre courage **keré**.  
perdre la consistance (de l'huile) **laám**.  
perdre la peau (des serpents, des gens et des arbres)  
**weéh**.  
perdre sa valeur (dit surtout d'une personne qui se  
détourne du droit chemin) **ndaré**.  
perdre (un gage, par exemple) **vu**.  
perdrix **nyɔgɔ**.  
père **tele**.  
père malin **nyaà tí, voir: nyaà**.  
période **gwèn**.  
période entre la naissance et quand la corde de  
l'enfant tombe **gwèrmí**.  
permettre **kwaá**.  
perroquet jacko (*Psittacus erithacus*) **kwà**.  
personne **nùà; nùàr**.  
personne (au sens figuré) **sàŋ**.  
personne avec des pouvoirs miraculeux, surtout  
méchants (aussi **táhunó 1-31**)  
**táhunó**.  
personne de qui tous dépendent **kù**.  
personne éligible à être régent pendant l'interrègne  
**nyo mgbè, voir: nyo**.  
personne envoyée **tebér**.  
personne indigne du nom **kòn**.  
personne méchante **nùàr jéré temê, voir: jéré**.  
personne parentée de l'autre sexe **tie**.  
personne qui a complété une période comme  
apprenti pour devenir **ŋgàŋ** ou **gaáŋ nùà  
wuú, voir: wuú**.  
personne qui détourne toujours la parole **nùàr féré  
ŋgòr, voir: feré**.

## Indexe français-mambila

personne qui est la cause d'une mauvaise affaire  
**táhòrò.**

personne qui intervient pour régler une affaire  
**tókpóg.**

personne qui met la honte sur une autre **sàrnyé.**  
personne qui ne prend pas soin de ce que l'on lui  
confie **sa-mvuán.**

personne qui ne sert à rien **mvuòb.**

personne qui se transforme en esprit **fém.**

personne qui soutient et vient en aide **gò.**

personne qui veille pour protéger les autres **ki.**

personne qui vit dans la débauche **sàrmbe.**

pétitement (du soleil, du feu, par exemple)  
**nyùnyù.**

pétiller **njerré.**

petit **didi; maàn; maànjé; mbeé; tíékeré.**

petit baton pour réguler le **kòngóh** **tókpóg.**

petit chef **gáñ.**

(petit) couteau **bòùmaán**, voir: **bòù.**

petit doigt **ngéngé; ngíngé.**

petit (d'un champ) **səgə.**

petit endroit plat **belá.**

petit et intelligent **sob.**

petit, léger et plat **tá-mbên**, voir: **tá-**

petit oiseau qui accompagne les caïmans au bord du  
fleuve (aussi appelé **non ngàgà**)  
**wónjónjón.**

petit orteil **ngéngé.**

petite (barbe) **tá-njùm**, voir: **tá-**

petite calebasse utilisée pour garder les choses,  
coupée de façon qu'on puisse la  
refermer **mvugó.**

petite case en herbe **dúñ.**

petite chose **mvuú.**

petite chose pointue **kògò.**

petite coupure faite exprès dans la peau **kwèi.**

petite espèce de **mbémbagá** **mambiagá.**

petite forêt **ndu hobô**, voir: **ndu.**

petite maladie, surtout la toux **mvú.**

petite marmite **to.**

petite nasse **sòñ.**

petite pierre à écraser sur le **nyìn** **wúlú.**

petit-enfant **ndù.**

petites bestioles à queue que l'on trouve dans l'eau  
qui ne coule pas et dans le tronc pourri  
du bananier (**njòr**) **ngétérónj.**

petites cloches que les femmes portent à la poitrine  
**màndélé.**

petit-petit-enfant **ndù té ndù**, voir: **ndù.**

petits **tetegé.**

petits (au pluriel) **tetóór.**

pétrir (le pain, les habits) **nyo.**

peu **maànjé; manjé.**

peu profond **cícalè.**

peu vif **yòr.**

peur **veéh.**

peut-être **beré; kò ngweé**, voir: **kò; merré déi**, voir:  
**merré; merré; yèllè.**

phacochère **ngágá wulê**, voir: **ngágá.**

photographier **ko.**

pic (espèce d'oiseau) **gò-touí**, voir: **gò.**

picotement (souvent dans la bouche après une  
boisson gazeuse) **suií.**

pièce de cinq francs (pidgin) **dálà.**

pièce nigérienne de dix <kobo> **súlè.**

pièces d'argent **nyùgò.**

piéd **gule.**

piège **bóg; lue.**

pierre **taá.**

pierre à écraser l'accajou **kùn.**

pierre à écraser sur le **mvù** **njugo.**

pierre à laquelle on attache la corde du piège **kùn.**

pierre avec un côté creux où l'on écrase le **bèr**, les  
remèdes et les arrachides **mvù.**

piétiner **dobo.**

piétiner (les noix de palme) **doró.**

pigeon **vəgə.**

pil **kéñ.**

piler **njalé.**

piler (de la nourriture cuite ou de l'argile) **tie.**

piment **ngàn.**

piment très fort **ngàn sár**, voir: **sár.**

pincer **mbeéh.**

pincés du crabe **kòñ.**

pintade **nganñ.**

pipe (aussi **te-tèbàgà**) **to tèbàgà**, voir: **to.**

piquer **gwaré; ngwerré; sie; teé; telé; yulá.**

piqûre **kògòtár**, voir: **kògò.**

piqûre de l'abeille **njòr nyuñ**, voir: **njòr.**

pirogue **bekòm; kòbtí; kòm; kòmvuà.**

pistache (cucumeropsis manni) **señgér.**

piste **nguú.**

piste d'animaux **pàm; tín.**

piste de termites sous le sol **tòñ.**

piste des termites à la surface du sol **lie.**

pitié **jere.**

place **tògò bòù**, voir: **tògò.**

place au centre du village **mbartògò.**

placenta **kob.**

placer les médicaments (comme interdiction) **sugó.**

placer l'un sur l'autre **kilí.**

plafond **wágá.**

plafond qui sert comme grenier **mbáñ.**

plaider **kugór.**

plaie **kilí; nyer.**

plaire **baga.**

planche, sole (pour les jeunes plantes par exemple)

**lábétá.**

plantain **njár.**

plantation **ngueéh.**

**plante**

90

**préfixe adjectival qui diminue l'importance ou la**

**palette** jilì.  
 plante comme **gùè**, mais sauvage, dont on mange les feuilles seulement **nyáj**.  
 plante du pied **ba**.  
 plante épineuse **kaájkañ; kekañ**.  
 plante qu'on utilise pour rougir les mains ou les ongles (foulfouldé) **lalê**.  
 plante utilisée pour bénir et comme aphrodisiaque, qui rend puissant tous les médicaments (Afromonum meleguetta) **soó**.  
 planter **do**; **kərə**.  
 plat **mba**.  
 plateau tissé **suú**.  
 plateau tissé de lianes **màdájkará**.  
 plateau tressé **bó**.  
 plein **yuú**.  
 pleurer **yueé**.  
 pleurer amèrement **sa**.  
 pleurer beaucoup **juaré**.  
 pleuvoir **ne**.  
 pleuvoir (quelques grandes gouttes de pluie seulement) **mole**.  
 plier **gurí; gwo**.  
 plonger un morceau de couscous dans la sauce **cie**.  
 pluie **nu**.  
 pluie avec un vent fort **nu fuù, voir: fu**.  
 plume **ngwèh**.  
 plumes longues et pointues de la poule qu'on enlève dans l'espoir de la faire pondre **ngaáj**.  
 plus fort serait **mə sam** (dit aussi **wanyóó**)  
**wanóó**.  
 plus tard **ndeé**.  
 plusieurs arbres qui poussent ensemble **cù**.  
 plusieurs fois **te mbeí te mbeí(312)**, *voir: mbei*.  
 poignée (de farine, par exemple) ramassée les doigts en bas **keém**.  
 poing **kwàr**.  
 point **lèmè**.  
 point final, il n'y a plus rien à ajouter **ngêr**.  
 pointer le doigt **me**.  
 pointu **duduané; ñobó**.  
 poison (administré par la bouche) **kwəbe**.  
 poison (espèce qui entre dans le corps par le sang) **toóm**.  
 poisson **ngò**.  
 poisson qui sent la pourriture **ngò səgə, voir: səgə**.  
 poitrine **kàñ**.  
 polio (aussi bien **beén kú-gulè**) **ñémá-gulè**.  
 politique **tánágá**.  
 pompe **pômpè**.  
 pondre **lou**.  
 pont **kòù**.  
 porc **nguiáj**.  
 porc-épic **meèñ**.

porc-épic avec crinière (on dit qu'il va directement à la nourriture comme si son **ndòn** lui disait où elle se trouvait) **meèñ ndòn**, *voir: meèñ*.  
 porte **hin**.  
 porte de la maison **sòn gwà, voir: sòn**.  
 porte-malheur **njèh nduàn, voir: nduàn**.  
 porter au dos **ngú**.  
 porter plainte **sií**.  
 porter sous le bras ou au cou **deéh**.  
 porter (sur la tête, par exemple) **jəgə**.  
 porter un nom **ngú**.  
 porter une étoffe entre les jambes et attachée à la taille **njeéh**.  
 posséder (foulfouldé) **maré**.  
 posséder (les gens) **tab**.  
 potamochère sauvage **nguiáj**.  
 poteau central de la maison **sòm gwà, voir: sòm**.  
 poteau qui soutient **sòm**.  
 potto de Bosman (Perodicticus potto) **mágákùm**.  
 pou **meèb; nyóón**.  
 pou de tête **nyuún**.  
 pou (des poules) **mbeér**.  
 pouce **nyògò dueè, voir: nyògò**.  
 poulailler **pfù**.  
 poule **cuar**.  
 pour cacher **lèrrèb**.  
 pour de bon **kèi cén, voir: kèi**.  
 pour dormir **cèrrèb**.  
 pour introduire une devinette **làngò**.  
 pour le blanc **fér**.  
 pour que **te; tə**.  
 pour rien **lòù; mbaá**.  
 pour tous sans distinction **làgàti**.  
 pourquoi? (question abrupte) **dé kei?, voir: kei**.  
 pourquoi? (question douce) **mé ñgei?, voir: ñgei**.  
 pourrir **culú; fə**.  
 pourtant **kàmbér; má**.  
 pousser **ba; lu; vela**.  
 pousser avec méchanceté **ngbe; mgbelé**.  
 pousser (de mauvaises herbes) **fu**.  
 pousser (dit du vent) **kobo**.  
 pousser (d'un abcès ou autre excroissance de la peau) **mula**.  
 pousser (d'une femme qui accouche) **cemé**.  
 pousser en grappe **tab**.  
 pousser ensemble pour en devenir un **te**.  
 poussière **fufú**.  
 poutre horizontale du toit **nàñ**.  
 pouvoir (faire) **komo**.  
 prédire à un malfaiteur que le mal retombera sur lui **tílí**.  
 préfixe adjectival qui diminue l'importance ou la taille **tá-**.

## Indexe français-mambila

préfixe adjectival qui tourne en ridicule un objet trop grand **tà-**.  
préfixe nominalisant **ma**.  
prémice **jèrè mgbàŋ**, voir: **jèrè**.  
premier **jǝgǝ**.  
premier né **huaán yàgà**, voir: **yàgà**.  
première feuille dans le paquet de feuilles de divination **ŋgéi**.  
premièrement **toò jǝgǝ**, voir: **toò**.  
premiers épis à mûrir **kwaá**.  
prendre **weh**.  
prendre avec le crochet **ge**.  
prendre avec un crochet **koró**.  
prendre brusquement **cim**.  
prendre en tas **horó**.  
prendre garde **bǝŋ**.  
prendre la fuite **mvûr**.  
prendre la nourriture en désordre **calé**.  
prendre pour soi-même de plusieurs sources **kum**.  
prendre racine **yili**.  
prendre soin d'un enfant **koó**.  
prendre un peu dans chaque panier **juǝmén**.  
prendre un peu de partout **gwǝb**.  
prendre une position moins importante (de sa propre volonté ou par malchance) **ndabé**.  
préparer **nyegé**.  
préparer (la bouillie) **fulú**.  
préparer (la boule) **neí**.  
préparer (la sauce) **ne**.  
préparer (le vin) **kwaá**.  
préparer les billons **gwaá**.  
préparer (un piège) **tab**.  
préparer une sauce gluante **lǝŋ**.  
prépuce **ŋgór**.  
près de **kèbè**.  
presser **nu**.  
presser (quelqu'un à faire quelque chose) **jagá**.  
presser (une chose mouillée) **kam**.  
prétention **lǝŋlǝŋ**.

prêter **hua**.  
prétexte **teéh**.  
prêtre **nùàr ndàŋ**, voir: **ndàŋ**.  
prévenir (dit de la divination) **sií**.  
prier **damén; dua**.  
prière **dùà**.  
prime **ságà**.  
prison **gwà cibi**, voir: **cibi**.  
prison (foulfouldé) **púrsènà**.  
prix **keh**.  
proclamer **saán; yie**.  
proclamer son innocence (voir **yùòm**) **se**.  
produire bien **yila**.  
produire du fruit **wa**.  
produire du fruit (bananier) **feé**.  
profond **yila**.  
promenade **yǝŋ**.  
pronom sujet ou objet qui se réfère à celui dont les paroles sont rapportées **nyí**.  
propre **ŋaga**.  
prostituée **sǝrmbe**.  
protéger **baré**.  
protéger contre (la pluie, le soleil, vent) **cií**.  
protrusion (comme le cou d'une calabasse coupée en deux) **geba**.  
puce **jèrè; ŋgòn**.  
puce (au corps) **ŋgúbtí**.  
puiser **tue**.  
puissance de la religion traditionnelle **sùàgà**.  
puits **lùgò nòmò**, voir: **lùgò**.  
purifier avec des rites qui incluraient l'usage soit du feu, soit de l'eau **sené**.  
purifier (dit du métal) **sieé**.  
pus **hùhúé**.  
python de Calabar connu comme boa qui creuse des trous **mei-seéh**.  
python (souvent appelé boa) **làmsùà**.

## Q - q

qualité **gèh**.  
quand **heèh; yeé**.  
quartier **horó; loró**.  
quartier du village hors du quartier où se trouve la chefferie **ŋgwen**.  
quatre **nèà**.  
que **dé**.  
quelconque **keéh-re; sena; séná**.  
quelque chose **njeré déi**, voir: **njeré**.  
quelque chose promis mais pas encore reçu **no**.  
quelqu'un en deuil **yìwàn**.

quelqu'un ou quelque chose connu comme possédant une certaine qualité **sǝm**.  
quelqu'un qui est réfugié, donné en échange, donné pour s'en débarrasser, ou prisonnier de guerre. Utilisé aussi comme terme de mépris. **cǝŋ**.  
quelqu'un qui était presque mort mais qui est guéri **kú-nyimé**, voir: **kuú**.  
quelqu'un qui n'aime pas donner **nùà nyaá**, voir: **nyaá**.  
querelle **mbè sà**, voir: **sà**.  
question avec étonnement **mà**.

queue  
récemment devenus des grand-parents

92 remède contre le rhumatisme pour ceux qui sont

queue du poisson **pì.**  
qui? **neì.**  
qui a des pouvoirs miraculeux **fém.**  
qui ne dure pas longtemps **wàn.**  
qui, que **mé.**  
qui se trouve toujours dans la compagnie de **njàn.**

qu'il soit **a.**  
quitter **wuo.**  
quitter en groupe **kem.**  
quoi **keéh-re.**  
quoi? (voir **ηgei**) **kei.**

R - r

race **dàm.**  
racine **jəgəb.**  
racines hors de la terre (ou poteau) qui soutient l'arbre **toú dən, voir: dən.**  
racler **horó.**  
râcler **kwəb; kwəbé; ηgeré.**  
racler (la marmite) **sərə.**  
racler la marmite (avec doigt ou outil) **kobó.**  
raconter (ce qui s'est passé) **debbé.**  
raffiner **far.**  
raide **galé.**  
raide (d'une pente) **doóm.**  
raie de couleur **cùbè.**  
raison **yè.**  
raison d'avoir agi avec violence **yùəm.**  
Ramadan **nyóη.**  
ramasser **dəm; dəmón; muaán; vulú.**  
ramasser à un seul endroit **domón.**  
ramasser (aussi **muaán**) **ηuaán.**  
ramasser avec la houe **cu.**  
ramasser en quantité **koró; yə.**  
rameau **ηgéh teér, voir: ηgéh.**  
ramener **wellé.**  
râmer **kəgó.**  
ramper (d'une plante, du feu, de l'eau) **dar.**  
rançonner **ηaá.**  
rang **lám.**  
rangée **njer.**  
rangée de terre élevée **ηgime.**  
ranger (la tête d'une chose au pied de l'autre) **mbegé.**  
ranger selon la taille **soró.**  
raphia (raphia de Bamenda, souvent appelé bambou) **ləgó.**  
raphia (raphia vinifera) **kwàgà.**  
rapporter sur le compte de quelqu'un **soób.**  
raser **bele; kwəb.**  
rassembler **kabe; kwəmé.**  
rat **ndob.**  
rater **fií.**  
rayon **ηgàr.**  
rayon (de lumière) **njènjàn.**  
rayon de raphia suspendu au-dessus du feu **ηgàrè.**  
rayon (de soleil) qui scintille **ηuerré.**

récent **jəgó.**  
rechercher la propreté **nyenné.**  
recipient avec couvercle fait de raphia ou de bois **kúb.**  
recipient avec pédéstal ou socle fait d'argile qui sert comme lampe ou pour y mettre la sauce **təndəη.**  
recipient pour garder les feuilles de divination **kúb ηgaəm, voir: kúb.**  
récolter (le maïs) **kwa.**  
récolter les arrachides **ηər.**  
récolter plusieurs choses du même champ **keba.**  
récompense (au sens négatif) **ləgà.**  
récompense (pour le travail) **səgà.**  
récompense (pour un médicament) **dəgà.**  
réconcilier (foulfouldé) **naré.**  
recoudre **saré.**  
récupérer une dette **ka.**  
réduire en poudre **nyoló.**  
refermer bien le trou **duagá.**  
réfléter en étincillant **təgóm.**  
refroidir **dələ.**  
refus **nyaá.**  
refuser **beróη; jiné; nomo; ηgeén; ηgən; saán.**  
refuser avec violence **ηaáη.**  
refuser régulièrement **no.**  
regarder **ke.**  
régent **mgbè nyo, voir: nyo.**  
région **wəη.**  
région visible à l'oeil dans toutes les directions **wəη.**  
régler **soró; taáη.**  
règne **tu.**  
régner sur **tu.**  
regretter une parole **keh ηgòr, voir: keh.**  
reins **mbi; tene.**  
rejeter de la bouche **kab.**  
réjouissance à cause du malheur d'un autre **kwè.**  
réjouissance du mal **ηgeér.**  
relâcher **yi.**  
remarquer comme signe **kwaga.**  
remède contre le rhumatisme pour ceux qui sont récemment devenus des grand-parents **mavelàb.**

## Indexe français-mambila

remercier **vera**.  
rempli **deí**.  
remplir **yuú**.  
remplir jusqu'au bord **wuú**.  
remplir (un sac ou une pipe) **sóu**.  
rencontrer **kwaré**.  
rendre aveugle **cugó**.  
rendre maladif, faute peut-être de ne pas avoir  
confessé **njou**.  
rendre mauvais **jeré**.  
rendre pointu **bərə**.  
rendre visite **fu**.  
renforcer **sieé**.  
renier **jiné**.  
reniffler (d'un rhume) **sueé**.  
reniffler **semé**.  
renommée **ngóg**.  
renversé **dùm**.  
renversé la tête en bas **dùŋ té tuŋ (412)**, voir: **dùŋ**.  
renverser **duúm; sue**.  
renvoyer le mal **koró**.  
répandre **ndab**.  
répandre (d'une liquide) **laga**.  
réparer **saré**.  
réparer (un panier) **wo**.  
répéter **ferré**.  
répondre **gwaán; seér**.  
repos **dù**.  
représentants des esprits ou de **lòm lòm-ndúrùm**.  
résolution **kàgà ndòn**, voir: **kàgà**.  
résonner **mbamé; ngulí**.  
résonner bien (d'un instrument de musique) **cegé**.  
résonner d'un ton bas **ndòm**.  
résonner d'un ton haut **ngela**.  
résonner longuement **ngemmé**.  
résonner (voix des gens) **tuòm**.  
respirer **hue**.  
respirer profondément **ngwa**.  
ressembler **felá**.  
ressembler exactement **we**.  
ressortir **ngimé**.  
ressusciter **keme; komo; nyimé**.  
rester **den; le**.  
rester faible ayant été violé **cum**.  
rester immature (dit du maïs) **suóm**.  
rester silencieux après une discussion **lúr**.  
restes au fond du sel fait avec le sisongo **njègè**  
**túúm**, voir: **njègè**.  
restes de boule **kelá sêr**, voir: **kelá**.  
restes de nourriture **kelá**.  
restes de **túúm** guii **ceh**.  
restes du vin distillé **lòbò**.  
restriction ou prohibition religieuse **sóu**.  
retentir (la flûte) **tuaga**.  
retourner **cu**.

réunir **bilí**.  
réussir à avoir capturé **ceéhr**.  
rêve **vuú**.  
réveiller **nyimé**.  
revenir **cuú**.  
rêver **kulu**.  
rhûme **kwa**.  
richesse **njərə; sèsàm**.  
richesse en espèce **ngulù**.  
ridée (la peau) **tá-nyabé (1-31)**, voir: **tá-**  
rien que **ndândaà**.  
rigole (d'irrigation) **kokor**.  
rinsér **legé**.  
rinsér la bouche **coló**.  
rire **wa**.  
rire en éclats **kio**.  
risquer **liím**.  
rite faite par les femmes pour asperger la population  
lors du **ngùn yùòb**.  
rite pour la femme après l'accouchement **nyòb**.  
rite quand on donne le vin de mil aux ancêtres  
**mbètér**.  
rivaliser **ngeré**.  
rivalité **keên**.  
rive **ngòm**.  
rizga (souvent appelé carotte blanche) (Coleus  
esculentus) **gùè**.  
robe du chef **jumbà**.  
rocher **kweéh**.  
rocher spécial auquel on regarde pour être fortifié  
**kweéh jeleè**, voir: **jele**.  
rompre **kə**.  
rond **jege; yòŋkèrè**.  
ronfler **ngugó; ngwa**.  
ronger **suú**.  
roseau **tótobóú**.  
rosée **mə**.  
rotin **càgàndòŋ**.  
rôtir **beí; ngela**.  
rouge **bèlè**.  
rouge brillant **bèlèsé yòŋ**, voir: **yòŋ**.  
rouge clair et jaunâtre **bèlèsé tâŋ**, voir: **tâŋ**.  
rouge foncé **bèlèsé hùn**, voir: **hùn**.  
rouge foncé vers le noir **bèlè jùm**, voir: **jùm**.  
rougeole (foulfouldé) **manyágá**.  
rougoux (sens un peu négatif) **ngurú**.  
rouille (aussi **jagà**) **jagàb**.  
rouler **tere; teré; toro**.  
roussir **fií**.  
ruche (d'étoffe) **njàn**.  
rugir **geba**.  
ruse **lo; tánágá**.

## S - s

sa **seèn.**  
 sa main droite **be gaâ seèn**, voir: **gaá.**  
 s'abimer (dit surtout de la nourriture) **tuagá.**  
 sable **mbésebé.**  
 s'absenter **kuún.**  
 sac **ba.**  
 sac et caibasses du défunt dans lesquels on brûle  
 des trous puis on les laisse au bord de  
 la route qui mène au tombeau **ta.**  
 s'accorder **nyɔɔɔ.**  
 s'accrocher à **lar.**  
 s'accroupir **gebé; gunu.**  
 s'accroupir et avancer **gebér.**  
 sacré **jolo; sóú.**  
 sacrifice (foulfouldé) **saregà.**  
 s'affaiblir **yua.**  
 s'agenouiller **cemmén.**  
 s'agiter **ɲaáɲ.**  
 s'agiter (d'une poule) **taré.**  
 saisir **sie.**  
 saisir abruptement à cause de la honte **gbag.**  
 saisir en l'entourant des bras **hoób.**  
 saisir pour ne plus lâcher **lár.**  
 saison de pluies (aussi **jàtenè**) **jà.**  
 saison où les poissons montent les rivières au début  
 des pluies **túágà.**  
 saison où les poissons redescendent les rivières, vers  
 la fin des pluies **mbôg.**  
 saison sèche (aussi **nyèmàtenè**) **nyèmà.**  
 sale **jùm; yilí.**  
 saleté **jéré.**  
 saleté désagréable **ɲgwɔ̀ɔ̀b.**  
 saleté (voir **jéré**) **júru.**  
 salive **dèh.**  
 saluer en tapant les mains pour remercier **kobo.**  
 s'amasser **silí.**  
 sang **húóm.**  
 sang dans le nez **ndàm.**  
 sanglier (proprement dite: hylochère) **ɲgágá.**  
 sangsue **lár.**  
 sans crainte **jùòm.**  
 sans goût (de la nourriture) **tùàr.**  
 sans méthode **ndàságá.**  
 sans puissance **tándúg.**  
 sans sexe, ni homme ni femme **mbóluúr.**  
 sans souci **mbô; mbòr.**  
 sans tarder **tètèl sam**, voir: **tètèl.**  
 sans valeur **kòb; mbièrrè; wɔ̀b.**  
 sarcler **wo.**  
 sardine **cob.**  
 s'arrêter (dit de la saison pour les termites) **turá.**

s'asseoir **den.**  
 sauce **njeba.**  
 sauce de ces légumes **njeba nyo**, voir: **nyo.**  
 sauce gluante **njeba lɔ̀ɲ**, voir: **lɔ̀ɲ.**  
 sauf **kɔ.**  
 sauter **lɔ; lɔlé.**  
 sauter (dit d'un piège) **ko.**  
 sauterelle **kètàr; mbékar.**  
 sauver **yilí.**  
 savanne **feéh.**  
 savanne en longueur **ɲger.**  
 savoir **kɔ.**  
 savoir que l'on est coupable **sula.**  
 savon (foulfouldé) **sàfúlù.**  
 savoureux **nòré; sabé.**  
 sceau **mágá.**  
 scie **bòu sèsèg**, voir: **sèsèg.**  
 scie (foulfouldé) **perpéré.**  
 science **lo.**  
 scintiller **beéh; ɲuerré.**  
 scolopandre (espèce de mille-pattes) **taɲtàɲ gèr**,  
 voir: **taɲtàɲ.**  
 scorpion **taɲtàɲ gèr**, voir: **taɲtàɲ.**  
 se baisser **duɔ̀óm.**  
 se baisser jusqu'à mettre le front par terre **sulí.**  
 se blôtir contre **mban.**  
 se blottir **gunu.**  
 se bourrer la bouche de nourriture **heba.**  
 se calmer **huné.**  
 se chauffer **ɲuagá.**  
 se coller **mbeén.**  
 se couper **tené.**  
 se courber **gemén.**  
 se courber (pour regarder, par exemple, dans un trou  
 horizontal) **gimé.**  
 se courber (pour rester hors de vue) **gibí.**  
 se couvrir de boutons **mvualé.**  
 se cramponner à **gebbé; maga.**  
 se débrouiller **lege.**  
 se déchirer **ɲeh.**  
 se décider en groupe **saga.**  
 se décoller **weh; werré.**  
 se découper (dit des chaînes, par exemple) **kugó.**  
 se décourager **gur.**  
 se déplacer **ɲgoró.**  
 se déplacer avec un certain bruit **tútútútú(r);**  
**wúru.**  
 se déplacer en roulant **ɲgeré.**  
 se déplacer sans se lever **sur.**  
 se déplacer secrètement **nab.**  
 se déplacer un peu **ser.**

## Indexe français-mambila

se détacher **mveéh; mvellé.**  
se dévouer à **dua.**  
se disperser dans toutes les directions **san.**  
se disperser en désordre **sané.**  
se donner à **feré.**  
se drapper de **waga.**  
se fâcher **nja.**  
se faire voir **ñené.**  
se fortifier (contre un choque) **nela.**  
se gâter **veé.**  
se jeter par terre soit pour exprimer de fortes émotions, soit dans l'agonie de la mort **sar.**  
se joindre à la discussion **pi.**  
se joindre pour en faire un **laáb.**  
se lever **ñgumó.**  
se lever brusquement **ñeh.**  
se lever vite **kpar.**  
se mêler dans une mauvaise affaire **tobó.**  
se montrer **ñené.**  
se moquer de **seí; selé.**  
se moucher par terre **sue.**  
se multiplier **yam.**  
se peler (de la peau, l'écorce) **vuaán.**  
se préparer pour aller à la guerre **vulu.**  
se promener **yɔŋ.**  
se raidir **nela.**  
se réaliser **mboón.**  
se recroqueviller **jur.**  
se réjouir **samé.**  
se remplir de lait (dit du sein) **gab.**  
se rendre coupable **fula.**  
se reposer **du.**  
se reprendre **keh.**  
se resserrer (dit d'une route, du poignet, de la taille) **njɔgó.**  
se retirer doucement **sua.**  
se rétrécir **jur; njɔgó; sibí.**  
se réveiller **nyimé.**  
se sentir coupable **se.**  
se sentir faible en voyant combien l'autre travail **nyerré.**  
se souiller d'un grand péché **fané; fuaré.**  
se taire **huné; maáb.**  
se tenir debout **njebá.**  
se tenir sur **gebbé.**  
se tenir sur le point **duaán.**  
se tortiller (pour glisser sous quelque chose) **sur.**  
se tromper **sab; sabé.**  
se voûter (le dos) **ñgugo.**  
seau (foulfouldé) **lɔngá.**  
sec **cebá; cibá; ñema.**  
s'écailler **sierré.**  
s'échapper **mveéh; mvellé.**  
sécher **ñema; ñemán.**

sécheresse **nom.**  
s'écarter **werré.**  
secouer **jegé; jilí; ka.**  
secouer (le bàti) **soló.**  
secouer le contenu d'un récipient pour mieux le remplir **surú.**  
secouer pour s'en débarrasser **karé.**  
secret **kúr.**  
secrètement **náb.**  
s'écrouler **lugo; ñem; tɔb; tɔbé.**  
section **mbèh.**  
section cultivée d'un champ **ta.**  
section de la population **ndugo.**  
section d'un champ **kor.**  
section d'une tête de mil ou d'autre fruit **tab.**  
s'effrayer **ndɔó.**  
s'effriter **sierré.**  
sein **mbán.**  
sel **túóm.**  
sel de Guinée) (*Hibiscus sabdifera*) **dar.**  
sel local **túóm guí, voir: gui.**  
s'élever (le niveau d'eau derrière un barrage, par exemple) **nañ.**  
semaine mambila de dix jours **bam.**  
semer à la volaille **vu.**  
s'en aller **yuo.**  
s'endurcir **ñgwan.**  
s'enfoncer dans **cu.**  
s'enivrer **sibí.**  
s'enivrer (de la bière) **sela.**  
sens dessus dessous **dùm túruñ, voir: dùm.**  
sens figuré de ne pas prendre soin de **ci.**  
sens figuré: parole qui reste longtemps dans la mémoire **ñgio.**  
s'enthousiasmer sans toutefois comprendre **lahg.**  
sentiment de froid **jeh.**  
sentiment d'être complètement perdu, soit physiquement, soit d'esprit **kunduñ.**  
sentir **dulí.**  
s'envoler (de la poussière) **mvugo.**  
séparer **geé; kɔb.**  
séparer la sauce **kuru.**  
sept **téhbeh.**  
s'éroder **kɔlé.**  
serpent **sàb.**  
serpent brun qui habite dans l'eau (*Natrix anoscopus*) **sàb-ñgò, voir: sàb.**  
serpent de Smythe (aquatique) (*Grayia smythii*) **njɔñ-ndili.**  
serrer **baré; ñgela.**  
serrer fort **cam.**  
serrer (les dents) **keré.**  
serrer (les légumes pour en faire sortir l'eau) **keré.**  
serval (animal plus petit que le léopard) **sieè.**  
serviette **táhòrò.**

**serviteur du chef, mis à la servitude à la suite d'un échec au teste de poison 96**  
**sous discipline**

serviteur du chef, mis à la servitude à la suite d'un échec au teste de poison **cili**.  
 ses **seèn**.  
 sésame **bèràgà**.  
 s'esquiver **suaré**.  
 s'étendre **toró**.  
 s'étendre dans toutes les directions **laré**.  
 s'étonner **hiím**.  
 seuil **ngóú**.  
 seul **gené; huún; sésánj**.  
 seulement **léláj; lom**.  
 sève **ngwóbé**.  
 sève collante (comme du bananier) **mérréb**.  
 sève gluant **dù**.  
 sève gluante de l'arbre appelé **toú** loù, avec laquelle on peut coller les calebasses; qui brûle comme une bougie et a une odeur (Buseraceae dacryodes) **lou**.  
 s'exercer pour apprendre **tóm**.  
 s'habiller **su**.  
 si **mə**.  
 siège fabriqué en argile **tíé**.  
 siffler **məgə**.  
 siffler (d'une pierre lancée avec force) **kuií**.  
 siffler les tons bas de la flûte **to**.  
 sifflet **məgə**.  
 sifflet (utilisé pour le **sùàgà**, mais pas exclusivement) **təgə**.  
 signe **ciè; njèh tué kùr, voir: kùr**.  
 signe fait avec les deux mains pour féliciter ou remercier quelqu'un **mbaàn**.  
 signe que l'on remarque **kwàgà**.  
 s'il te plaît **kúkùr**.  
 s'il vous plaît **kúkùr bìi, voir: kúkùr**.  
 s'il y a des rites spéciales à faire on peut les faire ce jour-ci **sèb**.  
 silence **círíb**.  
 s'incliner **gemén**.  
 s'incliner devant quelqu'un **leéb**.  
 singe **car**.  
 singe magistral **njèr**.  
 singe rouge (Patatas rouge) **car mbàn, voir: mbàn**.  
 sinon (un parler doux **wanóŋj**).  
 s'inquiéter **ndio; nyamén**.  
 sisongo **gui**.  
 situation **wàr**.  
 six **ténjén**.  
 s'obstiner **ngela**.  
 s'obstiner dans la désobéissance **nulú**.  
 société **làn**.  
 société pour garder l'argent **mgbágà**.  
 soif **nyúá**.  
 soigner **lə**.

soir **liyili**.  
 soleil **lou**.  
 solide **nye**.  
 sombre **cibi; yurú**.  
 Somié **Ndeba**.  
 sommeil **lóm**.  
 sommet **ndóŋ**.  
 sommet de la maison **saŋ**.  
 somnoler **yi**.  
 son **ceéb; seéb; seèn**.  
 son bien-aimé **nùà yíé temé seèn, voir: yíé**.  
 son épouse **veèh seèn, voir: veèh**.  
 son fils unique **gəndəŋ njuna seèn, voir: gəndəŋ**.  
 son (foulfouldé) **ngajerè**.  
 Sonkolong **Mbòr**.  
 sorcellerie **ləb**.  
 sorcellerie comme **mgbàtili huno**.  
 sorte **gèh; kèi**.  
 sortir **teéb; yuo**.  
 sortir de l'oeuf **goó**.  
 sortir en masse avec de l'eau **vür**.  
 sortir par l'anus (dit des entrailles) **mbo**.  
 sot! (terme d'abuse) **njolo gerá!, voir: gerá**.  
 souche **nəŋ; ndilí**.  
 souche d'arbre avec exfoliation **cù**.  
 souffler **kobo**.  
 souffler (le feu) **fu**.  
 souffler sur **fam**.  
 souffler sur (pour enlever la poussière, refroidir la nourriture, par exemple) **fulu**.  
 soufflet du forgeron **sù**.  
 souffrance **gèr; jámè**.  
 souffrance continue **jèŋ**.  
 souffrance extrême **tambin**.  
 souffrance qui englobe tout le monde **gèr dé kùm** **nùàr, voir: kùm**.  
 souffrance terrible **ngán**.  
 souffrir **jamén**.  
 souillé d'un grand péché **fuàn**.  
 souillure **kurú**.  
 soulever **keme; komo; komó**.  
 soulever la terre **suú**.  
 soulier **débágá**.  
 soupçonner **be**.  
 soupirer (de peur surtout) **hemé**.  
 source **manyor; ndègè**.  
 source de mal **gür**.  
 sourcil **kikəb njolo, voir: kikəb; kùkóm**.  
 sourd, muet **tie ndúg, sòn ndúg, voir: ndúg**.  
 sourire **mugór**.  
 souris **siò**.  
 sous **ka**.  
 sous discipline **lòròmú**.

## Indexe français-mambila

soutenir	<b>ta.</b>
soutien	<b>kù.</b>
soutient	<b>dàn; dón.</b>
s'ouvrir (d'une fleur, par exemple. Au sens figuré, des gens ou des paroles qui sortent au clair)	<b>kulu.</b>
spacieux: <b>tà-kpèlàñ</b>	feèh coiffure qui laisse les cheveux comme une large plate-forme <b>tà-kpèlàñ</b> , voir: <b>tà-</b> .
sphinx	<b>són.</b>
statue	<b>ngùlà múr.</b>
stérilité	<b>ngiín.</b>
straie (blessure causée par un fouet par exemple)	<b>sibi.</b>
stupide	<b>kùlù; kwan; tándugó.</b>
stupide (comme terme d'abuse)	<b>duaàn.</b>
substantif qui souligne la grandeur du mot suivant	<b>mou.</b>
substantif qui souligne la grandeur du substantif qui suit	<b>gègèr.</b>
succession	<b>dògòti.</b>
sucer	<b>njuar; ñam.</b>
sucer (par exemple, les os)	<b>njuaré.</b>
sucré	<b>nòré.</b>
sucré	<b>súkàrè.</b>

sueur	<b>lemèn.</b>
suffire	<b>feé; wulu.</b>
suffixe adverbial ajouté à l'adjectif -sé.	
suffixe qui indique le doute	<b>-re.</b>
suie accumulée et endurcie	<b>jiìb.</b>
suie dans la toiture	<b>ge.</b>
suivre	<b>bele.</b>
supplie	<b>ngán.</b>
supporter	<b>yolo.</b>
sûr	<b>bòn.</b>
sur	<b>te.</b>
sur le dos	<b>mapelím.</b>
sur le rayon	<b>ké sònò ngàr</b> , voir: <b>ngàr.</b>
sur le ventre	<b>kíkí b.</b>
sûrement	<b>tétég.</b>
surplomb (d'un rocher ou d'une montagne)	<b>vúágá.</b>
sursaut	<b>ndèrrèb.</b>
sursauter	<b>hem; ndeéh; nderré; ndóó; ndoré.</b>
surtout	<b>tétán.</b>
surtout (plus fort que <b>tétán</b> )	<b>tétég.</b>
surveillant	<b>gó.</b>
suspendre	<b>sege; sugó.</b>

## T - t

ta	<b>yeè.</b>
tabac	<b>tèbàgà.</b>
tabouret	<b>gbágá; kògò.</b>
tabouret du chef	<b>Kògò bà jiè</b> , voir: <b>kògò.</b>
tache comme la lèpre	<b>koú.</b>
tache noire faite par l'escarille	<b>négè.</b>
tache sale sur la peau	<b>ngwòòb.</b>
tacheté un peu partout	<b>lamé.</b>
tailler	<b>bò; bórè.</b>
tailler (avec un couteau)	<b>koób.</b>
talon	<b>dídin.</b>
tamiser	<b>nyegé.</b>
tamiser (la bière)	<b>kula.</b>
tamtam	<b>juàgà.</b>
taper	<b>bò; gòré.</b>
taper (à la porte, par exemple)	<b>gò.</b>
taper brusquement et avec force	<b>gera.</b>
taper le ventre	<b>lei.</b>
taquiner	<b>mugór.</b>
tarder	<b>lulú; ngaga; sòó.</b>
taro (colocasia esculenta)	<b>kweh.</b>
tas	<b>kuún; mògò; vù.</b>
tas (d'arachides)	<b>ta.</b>
tas de gerbes	<b>mágá.</b>
tas de terre sortie d'un trou	<b>yeéh.</b>
tas de terre soulevée par les insectes	<b>sù.</b>

tas d'herbes	<b>keém.</b>
tâter	<b>fòré.</b>
tâtonner	<b>bobó; ndugó.</b>
tatouage au corps	<b>njánter.</b>
tatouer	<b>tòré.</b>
tatouillage (surtout au visage)	<b>còb.</b>
te	<b>wò.</b>
temps	<b>cu; keí.</b>
temps de chaleur et de sécheresse	<b>ngèn.</b>
temps où les termites sortent	<b>njàb.</b>
tendon (?)	<b>ngéng.</b>
tendre	<b>tiím.</b>
tendre en haut	<b>tiím.</b>
tendre (la main, tasse etc.)	<b>leí.</b>
tendre (une toile d'araignée)	<b>lalé.</b>
tenir	<b>sie.</b>
tenir fermement dans la main	<b>kebbé.</b>
tenter	<b>boób; feén; me.</b>
tenter en vain	<b>fògò.</b>
tenter tout en sachant qu'on n'y arrivera pas	<b>yegé.</b>
terme d'abuse pour quelqu'un de malhonnête et méchant	<b>so.</b>
terme de beauté	<b>malaga.</b>
terme dérisoire pour quelqu'un qui est toujours dans la compagnie de l'autre sexe	<b>njàn nàgà</b> , voir: <b>njàn.</b>

**terme général pour les insectes qui piquent**

terme général pour les insectes qui piquent **tákún.**  
 terminer **ceré; jegé.**  
 termitte **jií.**  
 termitière **ngòm.**  
 termitière en forme de champignon (dit d'être la  
 forme des gens maudits qui ne  
 deviennent pas esprit) **cùcùgòr.**  
 terrain au bord d'une rivière susceptible à  
 l'inondation **fùb.**  
 terre **tàbè.**  
 terre argileuse et dure **dàŋ.**  
 terre élevée en petit rond pour y planter une  
 semence **déŋ.**  
 terre fertile **yelle.**  
 terreur **hèhèm.**  
 terriblement **fí.**  
 tes **yeè.**  
 testicule **mbògò.**  
 tétard **tétòb.**  
 tête **feh.**  
 tête chauve **ndòŋ beéh, voir: beéh; ndòŋ beéh, voir:  
 ndòŋ.**  
 tête d'herbe **sem.**  
 têter **ŋam.**  
 têtue **gàgà; taŋ.**  
 tige **ŋgaà; ŋgwa.**  
 tige centrale sans attaches **tegé.**  
 tige de maïs **ŋgaà ŋgwàgàm, voir: ŋgaà.**  
 tige de mboóm sèche **kòr mboóm, voir: mboóm.**  
 tige de sisongo (gui) **gor.**  
 tige entière (de maïs, de mil) avant de récolter  
**ŋgege.**  
 tige sèche de sisongo **kòr.**  
 tigeon **keh.**  
 tigeon de feu **keh weè, voir: keh.**  
 tikar **lianŋ.**  
 timbrer **coro.**  
 tinte ment **suií.**  
 tirer **tulu; turú.**  
 tirer au sort **vu.**  
 tirer par la main **derré.**  
 tirer quelque chose qui va se rétrécir de nouveau  
 (l'élastique, le bras, par exemple) **sio.**  
 tirer (un couteau) **sua.**  
 tissé d'une façon bien serrée et lisse **nyògòr.**  
 tisser autour (d'une calebasse ou du manche d'une  
 castagnette, par exemple) **ka.**  
 tisser (le panier pour attraper les poissons) **taá.**  
 tisser (les nattes) **mbòr.**  
 tissu fin **nyògòr.**  
 toi **wò.**  
 toi avec... **bí; bíò.**  
 toi et Pierre **bíò Pierre, voir: bíò.**  
 toile à sac **gùlù.**

**98 trahir**

toile d'araignée (aussi, au sens figuré,  
 empêchement spirituel) **ndògò.**  
 tombeau **sà.**  
 tomber **die; dielé.**  
 tomber à plat **mvúòb.**  
 tomber dans (le piège) **sela.**  
 tomber (de la nuit) **yuru.**  
 tomber en gouttes ou individuellement **we.**  
 tomber en masse **tu.**  
 tomber en panne **veé.**  
 tomber malade **ban.**  
 ton **yeè.**  
 ton enfant et toi **bí ŋuna yeè, voir: bí.**  
 tondre **hobó.**  
 tondre (herbe, cheveux) **mvur.**  
 tonnerre **mbàn.**  
 tordre **belle; far; goló.**  
 tortue **kpélóg.**  
 tortueux **gobó; gogoó; gulú.**  
 toucan **ŋgulú.**  
 toucher **kema.**  
 toucher à **cor.**  
 toucher avec la langue **naga.**  
 toucher avec le cou d'une poule égorgée les  
 participants d'une rite dans le but de les  
 protéger contre le mal **loró.**  
 toucher légèrement **nyi.**  
 touffe **jili; tòu.**  
 touffe au bout de la queue **ti.**  
 touffe d'habit **njàn.**  
 touffe (d'herbe) **jòlò.**  
 touffu **njú.**  
 toujours **ka.**  
 touraco géant (Corythaeola cristata) **ŋgurúm.**  
 tourbillon **cùcúg.**  
 tourmenter quelqu'un en lui donnant un faux espoir  
**nyuagá.**  
 tourner **bele; belle; doóm; goú; tere.**  
 tourner en rond **jege.**  
 tourner (la sauce) **kògò; tíin.**  
 tourner (l'huile) **kògò.**  
 tous échoués **vuaânŋ.**  
 tous (sont morts) **ŋgíb.**  
 tousser **koó.**  
 tout **cág; dòŋ.**  
 tout à fait **kpòg.**  
 tout à l'heure **la jògò, voir: jògò; la jògò, voir: la.**  
 tout ce dont on pourrait jamais avoir besoin **ŋgùlù.**  
 tout connaître **ndoón.**  
 tout de suite **káb.**  
 tout droit **dilí yár, voir: yár.**  
 tout (foulfouldé) **pár.**  
 tout (seul) **cegé.**  
 trace **pàm.**  
 trahir **suií.**

## Indexe français-mambila

trahison **súí**.  
 traîner quelqu'un contre son gré **mgbómé**.  
 traiter **lɔ**.  
 traître **sàrnnyé; nùà súí, voir: súí**.  
 tranchant **nula**.  
 tranchée de défense autour du village **báŋ**.  
 tranquille **nɔ́ŋ**.  
 tranquillément **kò; nennɔ́ŋ**.  
 transformer **dɔ́gɔ́**.  
 transient **wàn**.  
 transitoire **kèkòg**.  
 translucide (étouffe légère, oreilles des Européens, par exemple) **ndéndâŋ**.  
 travail **seé**.  
 travail du champ **boór**.  
 travail du maïs **kòr**.  
 travail du mil **fèlà**.  
 travail organisé qu'on fait pour le chef **ŋgòndòm**.  
 travailler (au champ) **kie**.  
 travailler avec la machette **hobó**.  
 travailler dur **tema**.  
 travailler le mil **kwe**.  
 travailler sans goût, sans que ça marche **kiní**.  
 traverser avec difficulté **naga**.  
 traverser (l'eau) **sela**.  
 trébucher à droite et à gauche **tɔ́gɔ́**.  
 tremblement provoqué par la maladie **jele**.  
 trembler **ndɔ́ré**.  
 trembler (de froid) **galé**.  
 trembler (des gens) **bene**.  
 tremper **nyou**.  
 tremper (la farine) **nyab**.  
 très blanc **wulésé fér, voir: fér; pób**.  
 très endurci **manɣwan**.  
 très gluant **luaré vúr, voir: vúr**.  
 très grand **nya gèrà, voir: gèrà; nya gèrà, voir: nya**.  
 très mouillé **dɔ́ yuàr, voir: yuàr**.  
 très noir **kúrúm; yilisé lég, voir: lég**.  
 très petit **tá-ndíèŋ, voir: tá-**.  
 très petit (**tá-njû nyaàm**, par exemple) **tá-njû, voir: tá-**.

très peu **njó**.  
 très propre **ŋagásé tâŋ, voir: tâŋ**.  
 très rouge **bèlè cúé, voir: cúé**.  
 tressaillir **gwagár; hem**.  
 tresser **beéh; lie**.  
 tresser les cheveux **nyaga**.  
 tricoter **colo**.  
 trier **geí**.  
 tristesse **kú**.  
 trois **tagár**.  
 tromper **bele; fɔ́gɔ́**.  
 tronc d'arbre **kukuŋ**.  
 tronc d'éléphant **nénaám**.  
 tronc du bananier **kob**.  
 trop maigre et sale **ŋgwɔ́bé**.  
 trou **bɔŋ; ho; lùgò; mvù**.  
 trou creusé pour trouver de l'eau **nduùn**.  
 trou dans l'arbre **bo**.  
 trou des animaux **gbàŋ**.  
 trou (des termites) **lieh**.  
 trou fait par l'eau **njɔŋ koòr, voir: njɔŋ**.  
 trou par le mur **fɔ́gɔ́**.  
 trou rond et profond laissé, par exemple, par un poteau arraché **tɔŋ**.  
 troupeau **bòŋ**.  
 trouver **kwa**.  
 truc **bei**.  
 tu **wò**.  
 tubercule comestible cultivée **tìè-mavulù, voir: tìè**.  
 tubercule comestible d'une liane sauvage (Dioscorea sp.) **tìè-tɔ́gɔ́, voir: tìè**.  
 tubercule comestible jaune et cultivée (Dioscorea alata) **tìè-lɔ́ɔ́, voir: tìè**.  
 tuer **wula**.  
 tumeur **jɔ́lí**.  
 turto, baton fait d'arrachides écrasées **kpó**.  
 tuyau **pòm; tɔŋ**.  
 type **bei**.  
 type de kora à plusieurs calebasses **njâŋ**.

## U - u

un **cén**.  
 un à un **cícéné**.  
 un bébé, nouveau né **huaán mbɔ́gɔ́, voir: mbɔ́gɔ́**.  
 un bout de la corde à grimper **ŋgànè**.  
 un certain animal **nyam déi, voir: déi**.  
 un faible commencement **ndògɔ́**.  
 un fèi encore petit, bon pour la sauce **jíbír**.  
 un Foulbé **nùà tébágàr, voir: tébágàr**.  
 un homme peu vif **nùà tá-yòr mân, voir: yòr**.  
 un homme vrai **nùà njèŋ, voir: njèŋ**.

un initié du sùàgà **ŋgèllé**.  
 un initié en ce qui concerne le sùàgà **ŋgàŋ**.  
 un jour **loòró déi, voir: loòró; loró déi, voir: loró**.  
 un petit champ **ŋgueèh sɔ́gɔ́, voir: sɔ́gɔ́**.  
 un petit enfant **huaán maàn, voir: maàn**.  
 un peu épais **mbìmbin**.  
 un rouge brillant **yòŋ**.  
 un seul enfant **kɔŋ**.  
 un sourd-muet **ndúmúr**.  
 un suffit **cén tà cén, voir: tà**.

**un vaurien****100**

un vaurien **nùà lúlùb**, *voir: lúlùb*.  
 un vin fort **ndèmà nyaré**, *voir: nyaré*.  
 une certaine espèce de petite marmite **to kpélánj**,  
*voir: to*.  
 une corde très forte **dèi**.  
 une espèce de bulbe utilisée comme médicament  
 pour faire vomir (foulfouldé) **gadà**.  
 une étendue de forêt **ndèndèh hobô**, *voir: ndèndèh*.  
 une façon de se déplacer doucement **súób**.  
 une force énorme **mou terrèb**, *voir: mou*.  
 une gale forte **màngôb**.  
 une personne sévère **nùàr nyaré**, *voir: nyaré*.  
 une sorte de bruit **sàhg**.

**vite**

une sorte de pardessus tissé des feuilles comme  
 protection contre la pluie **dògò**.  
 unique **gòndòh**.  
 urine **njàm**.  
 uriner **njam**.  
 utilisé comme verbe auxiliaire pour marquer la  
 continuation de l'action **den**.  
 utilisé quand on semble disputer la chose **á**.  
 utilisé quand tous semblent être d'accord **à**.  
 utiliser un mot trop avancé pour son âge **suagám**.

**V - v**

vaccination **kòmbagá**.  
 vache **nàgà**.  
 vagin **mòn; ngùrù**.  
 vaincre **yógó**.  
 vallée large **mgbèlòh**.  
 vallée profonde et raide **ngòbe**.  
 valoir mieux **kò**.  
 vanner **ceéh; ndulu**.  
 vantard! **feh gèrà ter!**, *voir: gèrà*.  
 vantardise **mèhàh**.  
 varicelle **kweé gbàgà**, *voir: gbàgà*.  
 vaurien **lélòb**.  
 vaurien qui s'impose à la famille **kìn dé lúlùb**,  
*voir: lúlùb*.  
 véhicule **màtúá; mvùtùlù**.  
 veiller **taá goó**, *voir: goó*.  
 veine **jui**.  
 vendre **go**.  
 vendre en tasses **muró**.  
 vengeance **njiè**.  
 venin **ndièm**.  
 venir **ndeè; nogò**.  
 venir à terme **filí**.  
 vent **fu**.  
 ventiller **kobo**.  
 ventre **lèi**.  
 ver **ngwagán**.  
 ver qui range les dents pourries **njòù**.  
 verbe auxiliaire défectif **kweh**.  
 verbe défectif qui indique que le pire est arrivé **sa**.  
 verbe qui indique que l'action est dirigée vers celui  
 qui parle **njii**.  
 verbe qui indique une certaine direction dans  
 l'action **njii**.  
 verser **ber; su; sulú**.  
 verser en gouttes (surtout de l'huile) **jurú**.  
 verser les restes d'une liquide **yoró**.  
 verser (par une ouverture étroite) **kwe**.

verser quelques gouttes **deén**.  
 vêtement **cògò**.  
 vêtement au temps des ancêtres **koba**.  
 vêtement ou corde de deuil **wè**.  
 vêtement qui couvre tout le corps **malaré**.  
 veuve **ma kù**, *voir: kù*.  
 veuve dominicaine (espèce d'oiseau) **tùtùèh-kwaá**.  
 viande **núógó**.  
 victoire **ngóg**.  
 vide **lòù; lòh**.  
 vie **cúcuí; yòh**.  
 vieille chose qui garde sa valeur (dit du vin mûr)  
**kín**.  
 vieille personne ou chose qui reste utile **pùn**.  
 vieillir **kulé**.  
 vieux **cuúm; kàm; kuúm**.  
 vigilant **kór; kòr**.  
 village **lò**.  
 village abandonné **mvùr**.  
 village qui reste intact, qui n'a jamais été gâté  
**ngèlàh**.  
 vin **mbè**.  
 vin auquel on a ajouté de l'eau **mbièrrè mbè**, *voir:*  
**mbièrrè**.  
 vin (bu avant d'aller au champ) **cèh**.  
 vin de palme **ndèmà**.  
 vin distillé (foulfouldé) **hàrgi**.  
 vin fermenté **mbè kulù**, *voir: kulu*.  
 vin fort et épais **dòg**.  
 vin frais et bon **ngulí**.  
 vin que l'on verse sur les tombeaux **mbè fù**, *voir:*  
**fù**.  
 vingt **ndètoón; nètòón**.  
 violer une loi ou alliance **cum**.  
 vipère du Gabon **ngòbò**.  
 visage **toò sieè**, *voir: toò*.  
 viser **geéh; teé**.  
 vite **kwar; sesag; wágá; wágácén; wúwágá**.

### Indexe français-mambila

vivant **cemán; cuií.**  
vivre en débauche extrême **beén gwaré njolò, voir: gwaré.**  
vivre une vie d'immoralité flagrante **ndiéŋ.**  
voilà alors **kè-re sâ, voir: ke.**  
voir **ŋene.**  
voir de loin **fu.**  
voix **hueh.**  
vol **yíb.**  
voler **l; ŋuɔb.**  
voleur **yíb.**  
vomir **tiéé.**  
vomissement **tiéb.**

vos amis quels qu'ils soient **Bò mbeí sena biì, voir: sena.**  
vos copains **bò mbaábi, voir: mbaábi.**  
vos copains à vous **bò mbaábii, voir: mbaábii.**  
votre **biì.**  
vouandzou (espèce de noix) **kògòjùm.**  
vouloir **gwaán.**  
vouloir adopter ou attirer de son côté **bo.**  
vouloir faire **be.**  
vous **bí.**  
voyage **gò.**  
vrai **bòn; kà.**  
vulnérable (aussi **nurá**) **nyurá.**

## W - w

---

word **njàb.**